叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 印度魔术(indian Conjuring) 000001

2. 印度魔术(indian Conjuring) 000002

3. 印度魔术(indian Conjuring) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

印度魔术(Indian Conjuring)

['ɪndiən] ['kɑ:ndʒərɪŋ]
INDIAN **CONJURING**
印度 魔法

印度魔术

[baɪ]
BY
经过

经过

['meɪdʒər][el] . [eɪtʃ] . ['brænsən] [em] . [aɪ] . [em] . [si:] .
MAJOR **L** **.** **H** **.** **BRANSON** **M** **.** **I** **.** **M** **.** **C** **.**
主要的 L . H . 布兰森 M . 我 . M . C .

少校 LH BRANSON MIMC

['ɪndiən] ['ɑ:rmi]
Indian **Army**
印度 军队

印度陆军

[wɪð; wɪθ][eɪt] [,ilə'streiʃəns]
With **8** **Illustrations**
和 8 插图

附8幅插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔ:rdʒ] ['raʊtlɪdʒ] & [sʌnz] ['limitid] .
GEORGE **ROUTLEDGE** **&** **SONS** **LTD** **.**
乔治 劳特利奇 & 儿子们 有限公司 .

乔治·劳特利奇父子公司

[nu:] [jɔ:k] : [i:] . [pi:] . ['dʌtən] & [ˌsi: 'oʊ] .
NEW **YORK** **:** **E** **.** **P** **.** **DUTTON** **&** **CO** **.**
新的 约克 : E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

纽约：EP DUTTON & CO.

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] [smɔ:l] ['vɑ:ljəm] [tu:; tə]
I **dedicate** **this** **small** **volume** **to**
我 奉献 这 小的 体积 到

我将此小册子献给

[maɪ] [waɪf]
MY **WIFE**
我的 妻子

我的妻子

[hu:] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] [best] ['ɔ:diəns] [ænd; ənd] [maɪ] ['ki:nəst] ['krɪtɪk]
who **has** **always** **been** **my** **best** **audience** **and** **my** **keenest** **critic**
WHO 有 总是 到过 我的 最好的 观众 和 我的 最热衷 评论家

他一直是我最好的听众，也是我最严厉的批评家。

[æt; ət][ðə; ði][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [pə'fɔːmənsɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

at	the	innumerable	sleight	-	of	-	hand	performances	that	I	have
在	这	无数	诡计	-	的	-	手	表演	那	我	有

在我观看过的无数次魔术表演中.....

[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

had	the	pleasure	of	giving	in	her	presence	.
有	这	乐趣	的	给予	在	她	在场	.

很荣幸能在她面前施舍。

['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [baɪ]

Portions	of	this	book	were	published	by
部分	的	这	书	是	已发布	经过

本书部分内容由.....出版

[ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , ['ɪləstreɪtɪd] ['wiːkli] , [baɪ] [huːz] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n]

the	TIMES	OF	INDIA	,	ILLUSTRATED	WEEKLY	,	by	whose	kind	permission
这	时代	的	印度	,	插图	每周	,	经过	谁	种类	允许

经《印度时报》图文周刊许可

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːˌprɪntid] .

they	are	reprinted	.
他们	是	转载	.

它们被重印了。

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [wʌn]

I	.	A	COMPARISON	1
我	.	一个	比较	1

一、比较 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːlz] -

THE	CUP	AND	BALLS	16
这	杯子	和	球	-

杯子和球 16

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [ˌbæm'buː] - [stɪks] -

THE	BAMBOO	-	STICKS	23
这	竹子	-	棍子	-

竹棍 23

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] -

THE	RING	ON	THE	STICK	26
这	戒指	在	这	戳	-

棍子上的戒指 26

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [glæs] [bɑːks] -

THE	GLASS	BOX	32
这	玻璃	盒子	-

玻璃盒32

[ðə; ði] ['bʌndər] [boʊt] -

THE	BUNDER	BOAT	35
这	邦德	船	-

邦德船 35

[viː] . [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [raɪs] -

V	.	THE	BOWL	OF	RICE	39
V	.	这	碗	的	米	-

V. 一碗米饭 39

[ðə; ði] ['kʌlərd] [sændz] -

THE	COLOURED	SANDS	42
这	有色	沙子	-

彩色沙丘 42

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [roʊp] [trɪk] -

A	ROPE	TRICK	46
一个	绳索	诡计	-

绳索戏法 46

[ðə; ði] ['swɑːstɪkə] -

THE	SWASTIKA	49
这	卍	-

纳粹标志 49

[ðə; ði] [eg] [bæg] -

THE	EGG	BAG	52
这	蛋	包	-

鸡蛋袋 52

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [dʌk] -

THE	DANCING	DUCK	54
这	跳舞	鸭子	-

跳舞的鸭子 54

[ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triː] [trɪk] -

THE	MANGO	TREE	TRICK	57
这	芒果	树	诡计	-

芒果树的把戏 57

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] ['bæskɪt] [trɪk] -
THE **BASKET** **TRICK** **65**
这 篮子 诡计 -

篮筐技巧 65

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['ɪndiən] [roʊp] [trɪk] -
THE **INDIAN** **ROPE** **TRICK** **76**
这 印度 绳索 诡计 -

印度绳索戏法 76

[eks] . [sneɪks] [ænd; ənd] ['krɔkədailz] -
X **.** **SNAKES** **AND** **CROCODILES** **89**
X . 蛇 和 鳄鱼 -

X. 蛇和鳄鱼 89

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˌdʒenə'rælɪtiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɪθs] -
XI **.** **GENERALITIES** **AND** **OTHER** **MYTHS** **98**
十一 . 一般性 和 其他 神话 -

十一、概括性说法和其他误区 98

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

[maɪ][oʊld] [frend] [ʃɑː] [mæhəmd] , [eɪdʒd] - ['jɪrz] , [sʌn] [ʌv; əv] [gɔz] [mæhəmd] , [huː] [daɪd]
My **old** **friend** **Shah** **Mahommed** **,** **aged** **87** **years** **,** **son** **of** **Ghaus** **Mahommed** **,** **who** **died**
我的 老的 朋友 沙阿 穆罕默德 , 老年人 - 年 , 儿子 的 豪斯 穆罕默德 , WHO 死亡
[eɪdʒd] - ['jɪrz] ,
aged **75** **years** **,**
老年人 - 年 ,

我的老朋友沙阿·穆罕默德，享年87岁，是高斯·穆罕默德的儿子，高斯·穆罕默德享年75岁。

[ænd; ənd] ['grænsʌn] [ʌv; əv] ['nʊr] [mæhəmd] [huː] [daɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] - ['jɪrz] ,
and **grandson** **of** **Nur** **Mahommed** **who** **died** **at** **the** **age** **of** **78** **years** **,**
和 孙子 的 努尔 穆罕默德 WHO 死亡 在 这 年龄 的 - 年 ,

他是努尔·穆罕默德的孙子，努尔·穆罕默德享年78岁。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [aɪ'tɪnərənt] ['kɔndʒəəz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [roʊp] [trɪk] [frʌnt]
All **three** **were** **itinerant** **conjurers** **and** **had** **never** **seen** **the** **rope** **trick** **Front**
全部 三 是 流动 魔术师 和 有 绝不 已见 这 绳索 诡计 正面

这三人都是四处游荡的魔术师，从未见过绳索戏法。

[ʃɑː] [mæhəmd] ['sɪŋɪŋ] [tɑː] - [raː] - [raː] - [buːm] - [diː] - [eɪ] [bɪ'twiːn] [tuː]
Shah **Mahommed** **singing** **Ta** **-** **ra** **-** **ra** **-** **boom** **-** **de** **-** **ay** **between** **two**
沙阿 穆罕默德 歌唱 ta - 拉 - 拉 - 繁荣 - 德 - 哎 之间 二
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
experiments **Facing** **page** **10**
实验 面向 页 -

沙阿·穆罕默德在两次实验之间唱着"Ta-ra-ra-boom-de-ay"（见第10页）。

[ʃɑː] [mæhəmd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ə'sɪstənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪk] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Shah **Mahommed** **with** **two** **assistants** **for** **the** **Ring** **on** **the** **Stick** **Facing** **page** **28**
沙阿 穆罕默德 和 二 助理 为了 这 戒指 在 这 戳 面向 页 -

沙阿·穆罕默德和两位助手在棍子上拿着戒指，面向第28页

[prɪ'lɪmɪnərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] [roʊp] ,
Preliminaries **of** **the** **Restored** **Rope** **,**
预备工作 的 这 恢复 绳索 ,

修复绳索的初步工作

[ðə; ði]['oʊnli][roʊp] [trɪk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] [pər'fɔ:rmd] [ɪn]['ɪndiə] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
the **only** **rope** **trick** **that** **I** **have** **ever** **seen** **performed** **in** **India** **Facing** **page** **46**
这 仅有的 绳索 诡计 那 我 有 曾经 已见 执行 在 印度 面向 页 -

我在印度见过的唯一一次绳索魔术表演（见第46页）

[ʃɑ:] [mæhəmd] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [eg] [bæg] [trɪk] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Shah **Mahommed** **performing** **the** **egg** **bag** **trick** **Facing** **page** **52**
沙阿 穆罕默德 表演 这 蛋 包 诡计 面向 页 -

沙阿·穆罕默德表演鸡蛋袋魔术（见第52页）

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [dʌk] , [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'næm(ə)l] [boʊl] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt]
The **Dancing** **Duck** **,** **performed** **with** **an** **enamel** **bowl** **instead** **of** **the** **cocoa** **-** **nut**
这 跳舞 鸭子 , 执行 和 一个 搪瓷 碗 反而 的 这 可可 - 坚果
[ʃel] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
shell **Facing** **page** **54**
壳 面向 页 -

跳舞的鸭子，用搪瓷碗代替可可壳表演（见第54页对面）

[ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [tri:] [trɪk] [æz; əz] [ʃəun] [baɪ] [ʃɑ:] [mæhəmd]
The **preliminary** **stage** **of** **the** **mango** **tree** **trick** **as** **shewn** **by** **Shah** **Mahommed**
这 初步的 阶段 的 这 芒果 树 诡计 作为 展示 经过 沙阿 穆罕默德
['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] -
Facing **page** **60**
面向 页 -

沙阿·穆罕默德在第60页展示了芒果树骗局的初步阶段

[kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [tri:] [trɪk] ['feɪsɪŋ] [peɪdʒ] - [[wʌn]]
Conclusion **of** **the** **mango** **tree** **trick** **Facing** **page** **62** **[** **1** **]**
结论 的 这 芒果 树 诡计 面向 页 - [1]

芒果树技巧的结论见第62页[1]

['ɪndiən] ['kɑ:ndʒərɪŋ]
INDIAN **CONJURING**
印度 魔法

印度魔术

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn]
A **COMPARISON**
一个 比较

比较

[sɪns] [ðə; ði][wɜ:rld][bɪ'gæn]['mædʒɪk][ænd; ənd] [wɪzɝdi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][held][ə; eɪ] [greɪt]
Since **the** **world** **began** **Magic** **and** **wizardy** **seem** **to** **have** **held** **a** **great**
自从 这 世界 开始 魔法 和 魔法 似乎 到 有 握住 一个 伟大的
[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][mæn'kaɪnd] ,
fascination **for** **mankind** **,**
魅力 为了 人类 ,

自世界诞生以来，魔法和巫术似乎就一直深深吸引着人类。

[æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv]['ɛndɔ:r] .
an **example** **being** **in** **the** **story** **of** **the** **Witch** **of** **Endor** **.**
一个 例子 存在 在 这 故事 的 这 巫婆 的 恩多尔 .

例如，《恩多尔女巫》的故事就是一个例子。

[ðæt] [ðɪs] ['tendənsi] [hæz; həz][ɪn][noʊ][waɪz] ['ɔːltərd] [ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv]
That this tendency has in no wise altered is clear from the popularity of
那 这 趋势 有 在 不 明智的 已修改 是 清除 从 这 人气 的
['kɑːndʒərərz] ,
conjurors ,
魔术师 ,

从魔术师的受欢迎程度可以看出，这种趋势丝毫没有改变。

[ˌɪ'luːʒənəsts] , [ænd; ənd][soʊ] [kɔːld] [mə'dʒɪʃnz] [huː] [stɪl] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [iːst] [ɔːr] [west] ,
illusionists , and so called magicians who still , be it East or West ,
魔术师 , 和 所以 称为 魔术师 WHO 仍然 , 是 它 东方 或者 西方 ,

无论是东方还是西方，那些被称为魔术师和幻术师，仍然

[ə'trækt] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [soʊ] ['iːzəli] [ænd; ənd][soʊ] ['ʃʊrli] .
attract an audience so easily and so surely .
吸引 一个 观众 所以 容易地 和 所以 一定 .

如此轻松、如此有效地吸引观众。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
This little volume is written in the hopes that it may prove of interest to the
这 小的 体积 是 书面 在 这 希望 那 它 可能 证明 的 兴趣 到 这
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [rɪ'zaɪd] [ɪn]['ɪndiə] ,
thousands who reside in India ,
数千 WHO 居住 在 印度 ,

撰写这本小册子，是希望它能引起居住在印度的数千人的兴趣。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] , [[ˌtuː'tuː]]
and those other thousands who , [2]
和 那些 其他 数千 WHO , [2]

以及其他数千人[2]

['vɪzɪtɪŋ] [ɪts]['kɔːrəl] [ʃɔːz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,
visiting its coral shores from time to time ,
访问 它是 珊瑚 海岸 从 时间 到 时间 ,

时不时地去看看它的珊瑚海岸，

['ɔːf(ə)n] [dɪ'skʌs] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [ə'meɪzmənt] [haʊ] [ðə; ði]['ɪndiən]['kɑːndʒərər] [pɝ'fɔrmz] [hɪz; ɪz] [trɪks] .
often discuss in wondering amazement how the Indian conjuror performs his tricks .
经常 讨论 在 好奇 惊愕 如何 这 印度 魔术师 表演 他的 技巧 .

人们常常带着惊奇和赞叹讨论印度魔术师是如何表演魔术的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] ['kɑːndʒərər] [ə'genst]
It is also written to uphold the reputation of the Western conjuror against
它 是 还 书面 到 坚持 这 名声 的 这 西 魔术师 反对
[ðə; ði] ['spjʊriəs] [ə'sendənsi] [held][baɪ][hɪz; ɪz] ['iːstərn] ['kɑːnˌfrer; kɑːn'frer] .
the spurious ascendancy held by his Eastern confrere .
这 虚假的 优势 握住 经过 他的 东 同僚 .

本书的写作目的也是为了维护西方魔术师的声誉，对抗东方同行所拥有的虚假优势。

[bɪ'fɔːr] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [wel] [noʊn] [trɪks] [ðæt] [ɑːr; ər] [ʃəun] [baɪ][ðə; ði] " [haʊs] [tuː; tə]
Before describing the many well known tricks that are shewn by the " house to
前 描述 这 许多 出色地 已知 技巧 那 是 展示 经过 这 " 房子 到
[haʊs] " [dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] ,
house " Jadoo - wallah ,
房子 " 贾杜 - 真主 ,

在介绍"上门行巫师"所展示的许多众所周知的伎俩之前，

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌn] ,
and explaining how they are done ,
和 解释 如何 他们 是 完毕 ,

并解释它们是如何完成的，

[wi:; wi] [wɪl] [kəm'per] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪndiən] ['kɑ:ndʒərər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstɪk] [frendz] [ɪn] ['jʊrəp] ,

we	will	compare	the	average	Indian	conjuror	with	his	mystic	friends	in	Europe	,
我们	将要	比较	这	平均的	印度	魔术师	和	他的	神秘	朋友们	在	欧洲	,

[ə'merɪkə] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

America	and	China	.
美国	和	中国	.

我们将把印度普通魔术师与欧洲、美国和中国的神秘魔术师朋友们进行比较。

[let] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pɪktʃər] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]['pɜ:rs(ə)n]

Let	us	for	a	moment	picture	in	our	mind's	eye	the	stage	and	person
让	我们	为了	一个	片刻	图片	在	我们的	心灵的	眼睛	这	阶段	和	人

[ʌv; əv][ðə; ði] [ju:rə'pi:ən] [ɔ:r] [ə'merɪkən] ['kɑ:ndʒərər] .

of	the	European	or	American	conjuror	.
的	这	欧洲的	或者	美国人	魔术师	.

让我们在脑海中想象一下欧洲或美国魔术师的舞台和形象。

[ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [teiblz][wɪð; wɪθ]['spɪnd(ə)l][legz] ([ə'pɑ:n][ðem; ðəm][ə; eɪ] [sti:l] [freɪm] [ɔ:r][soʊ] ,

A	few	small	tables	with	spindle	legs	(	upon	them	a	steel	frame	or	so	,
一个	很少	小的	表格	和	主轴	腿	(	之上	他们	一个	钢	框架	或者	所以	,

几张小桌子，桌腿是纺锤形的（上面有钢架之类的东西），

[træns'pærənt][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv]) [ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [vju:] .

transparent	and	decorative	)	are	exposed	to	our	view	.
透明的	和	装饰性的	)	是	裸露	到	我们的	看法	.

透明且装饰性的物体暴露在我们的视野中。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ə'pɪrz] [wɪð; wɪθ] [roʊld] [ʌp] [sli:vz] [ɪn] [kloʊz] ['fɪtɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

The	performer	appears	with	rolled	up	sleeves	in	close	fitting	clothes	and	by	the
这	演员	出现	和	滚动	向上	袖子	在	关闭	配件	衣服	和	经过	这

[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ] [[θri:]]

end	of	his	performance	has	filled	the	stage	with	[	3	]
结尾	的	他的	表现	有	已填	这	阶段	和	[	3	]

表演者卷起袖子，身穿紧身衣，表演结束时，舞台上堆满了[3]

['sevrəl] [lɑ:rdʒ][flægz] , [ə; eɪ] [bu'keɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] , [meɪ] [bi:; bi] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ,

several	large	flags	,	a	bouquet	of	flowers	and	,	may	be	,	a	beautiful	lady	,
一些	大的	旗帜	,	一个	花束	的	花朵	和	,	可能	是	,	一个	美丽的	女士	,

几面大旗，一束鲜花，或许还有一位美丽的女士。

[ɔ:l] , ['pɑ:səbli] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɑ:p][hæt] .

all	,	possibly	produced	from	a	top	hat	.
全部	,	可能	生产	从	一个	顶部	帽子	.

所有这些都可能出自一顶高顶礼帽。

[hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv] [ə'mju:zɪŋ] ['pætər] [ænd; ənd][ɪz]

His	performance	is	given	to	the	accompaniment	of	amusing	patter	and	is
他的	表现	是	给定	到	这	伴奏	的	有趣	语调	和	是

['braɪtnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi][prə'du:səz, prə'du:sɪz] .

brightened	with	the	colour	of	the	articles	he	produces	.
明亮	和	这	颜色	的	这	文章	他	产	.

他的表演伴随着幽默的谈吐，他所创作的文章色彩鲜艳，更增添了表演的趣味性。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æn; ən] [ɪ'lu:ʒənɪst] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [slaɪt] -

He	may	be	an	illusionist	pure	and	simple	and	does	not	indulge	in	sleight	-
他	可能	是	一个	魔术师	纯的	和	简单的	和	做	不是	放纵	在	诡计	-

[ʌv; əv] - [hænd][æt; ət][ɔ:l] .

of	-	hand	at	all	.
的	-	手	在	全部	.

他可能只是个纯粹的魔术师，根本不会使用任何障眼法。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dʒɑ:'du:] - ['wɑ:lə] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] ,

In	this	case	the	comparison	with	the	Indian	Jadoo	-	wallah	is	not	a	fair	one	,
在	这	案件	这	比较	和	这	印度	贾杜	-	真主	是	不是	一个	公平的	一	,

在这种情况下，将其与印度的巫师进行比较并不公平。

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm]

as	the	latter	has	not	the	means	to	purchase	the	complicated	mechanism
作为	这	后者	有	不是	这	方法	到	购买	这	复杂的	机制

['nesəseri] [fɔ:r; fər] [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [ɪ'lu:ʒnz] [æz; əz] [ʃəun] [baɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] [mə'dʒɪʃnz] .

necessary	for	up	-	to	-	date	illusions	as	shewn	by	European	magicians	.
必要的	为了	向上	-	到	-	日期	幻觉	作为	展示	经过	欧洲的	魔术师	.

因为后者没有能力购买欧洲魔术师所展示的现代魔术所需的复杂装置。

['weðər] [ɔ:r] [noʊ] [hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,

Whether	or	no	his	superior	education	is	the	reason	,
无论	或者	不	他的	优越的	教育	是	这	原因	,

无论他是否受过高等教育，

[ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] ['kɑ:ndʒərər] [geɪnz] [ɪn] [skɪl] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪv] ['dʒi:niəs] [æz; əz] [taɪm]

the	European	conjuror	gains	in	skill	and	shows	his	inventive	genius	as	time
这	欧洲的	魔术师	收益	在	技能	和	演出	他的	富有创造力的	天才	作为	时间

[goʊz] [ɑ:n] .

goes	on	.
去	在	.

随着时间的推移，欧洲魔术师的技艺日益精湛，并展现出非凡的创造力。

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ɑ:r; ər] ['stʌdid] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌpærəfər'neɪliə] [im'breisiz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

His	effects	are	studied	,	and	his	paraphernalia	embraces	more	and	more
他的	效果	是	研究	,	和	他的	用具	拥抱	更多的	和	更多的

['verid] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

varied	articles	.
多种多样	文章	.

人们研究他的影响，他的相关物品也越来越丰富多样。

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [tri:] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] ['kændlz] ['laɪtɪd] [ɪz] [æn; ən]

The	disappearance	of	a	Christmas	tree	with	all	its	candles	lighted	is	an
这	消失	的	一个	圣诞节	树	和	全部	它是	蜡烛	照明	是	一个

['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l] [tu:; tə] [wʌt] [[fɔ:r]]

excellent	example	to	what	[	4	]
出色的	例子	到	什么	[	4	]

一棵点燃所有蜡烛的圣诞树消失，就是一个很好的例子，说明了[4]

[hi:; hi] [hæz; həz] ['rɪzn] .

he	has	risen	.
他	有	升起	.

他已经复活了。

[hi:; hi] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [ɔ:r] ['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] [straivz] [tu:; tə] [ˌaʊt'du:] ['ʌðər]

He	takes	an	interest	in	his	profession	or	calling	and	strives	to	outdo	others
他	需要	一个	兴趣	在	他的	职业	或者	呼叫	和	努力	到	胜过	其他的

[ɪn] ['ni:tnəs] [ɔ:r] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sklu:sɪv] [trɪk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kæn; kən] [bi:; bi]

in	neatness	or	by	inventing	an	exclusive	trick	to	which	his	name	can	be
在	整洁	或者	经过	发明	一个	独家的	诡计	到	哪个	他的	姓名	能	是

['gɪv(ə)n] [ænd; ənd] ['hændɪd] [daʊn] [tu:; tə] [pɑ:'sterəti] .

given	and	handed	down	to	posterity	.
给定	和	递交	向下	到	后人	.

他对自己所从事的职业或事业充满热情，努力在整洁程度上超越他人，或者发明一种独有的技巧，以此来彰显自己的才华并传承给后代。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [fiːz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] " [hɔːlz] "

This	may	be	the	result	of	large	fees	that	can	be	earned	at	the	"	Halls	"
这	可能	是	这	结果	的	大的	费用	那	能	是	获得	在	这	"	大厅	"

[ɔːr][baɪ] [ˈpraɪvət] [entəˈteɪnmənts] [baɪ] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

or	by	private	entertainments	by	those	at	the	top	of	the	tree	.
或者	经过	私人的	娱乐	经过	那些	在	这	顶部	的	这	树	.

这可能是由于"名人堂"或高层人士举办私人招待活动可以赚取高额费用所致。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fiːz] [ɑːr; ər][ˈoʊpən][tuː; tə][ə; eɪ][ˈkɑːndʒərər][ʌv; əv] [ˈeni] [ˌnæʃəˈnæləti] ,

But	these	fees	are	open	to	a	conjuror	of	any	nationality	,
但	这些	费用	是	打开	到	一个	魔术师	的	任何	国籍	,

但这些费用对任何国籍的魔术师都是开放的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] [teɪks] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɑːbi] [hæz; həz]

and	I	am	confident	that	the	interest	the	European	takes	in	his	hobby	has
和	我	是	自信的	那	这	兴趣	这	欧洲的	需要	在	他的	爱好	有

[mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][suːˌpɪriˈɔːrəti][ðæn; ðən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][lɑːrdʒ] [fiːz] .

more	to	do	with	his	superiority	than	education	and	large	fees	.
更多的	到	做	和	他的	优势	比	教育	和	大的	费用	.

而且我确信，欧洲人对这种爱好表现出的兴趣，更多地与他们的优越感有关，而不是与教育程度和高昂的费用有关。

[ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈprɪnsəz][ʌv; əv][ˈɪndiə][ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈwɑtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈklevər][ˈkɑːndʒərər][ænd; ənd]

The	ruling	Princes	of	India	are	very	fond	of	watching	a	clever	conjuror	and
这	裁决	王子们	的	印度	是	非常	喜爱	的	观看	一个	聪明的	魔术师	和

[kæn; kən] [peɪ] [ɪˈnɔːrməs] [fiːz] ,

can	pay	enormous	fees	,
能	支付	巨大的	费用	,

印度的统治王公们非常喜欢观看技艺高超的魔术师表演，并且愿意支付巨额费用。

[bʌt; bət][noʊ][ˈɪndiən][ˈkɑːndʒərər] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	no	Indian	conjuror	appears	to	appeal	to	them	.
但	不	印度	魔术师	出现	到	上诉	到	他们	.

但他们似乎对任何印度魔术师都提不起兴趣。

[ə; eɪ] [ˈwestərn] [pərˈfɔːrmər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɒnts][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][best][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɔːdiəns] [ænd; ənd]

A	Western	performer	always	wants	to	give	his	best	to	his	audience	and
一个	西	演员	总是	想要	到	给	他的	最好的	到	他的	观众	和

[teɪks] [ə; eɪ][praɪd][ɪn] [ˈmɪstɪfaɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

takes	a	pride	in	mystifying	them	.
需要	一个	自豪	在	神秘的	他们	.

西方表演者总是想尽全力为观众带来最好的表演，并以令观众感到神秘莫测为荣。

[ˈdeɪvɪd][dəˈvænt] ,

David	Devant	,
大卫	前	,

大卫·德万特

[huː] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈlɪvɪŋ] [ɪksˈpəʊnənts][hæz; həz][kwaɪt][ˈriːs(ə)ntli] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən]

who	is	one	of	the	greatest	living	exponents	has	quite	recently	written	an
WHO	是	一	的	这	最	活的	指数	有	相当	最近	书面	一个

[ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [[faɪv]]

article	in	the	[	5	]
文章	在	这	[	5	]

他是当今最伟大的代表人物之一，最近在[5]上发表了一篇文章。

[strænd] [ˈmægəziːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [ʌv; əv] [trɪks] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

Strand	Magazine	of	his	dreams	of	tricks	that	he	would	like	to	be	able	to
斯特兰德	杂志	的	他的	梦境	的	技巧	那	他	会	喜欢	到	是	有能力的	到

[duː] .

do	.
做	.

Strand Magazine 刊登了他梦想中想要学会的各种技巧。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] ['bɜːrtrəm] " [æt; ət][hoʊm] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ɪt'self] .

To	meet	the	late	Charles	Bertram	"	at	home	"	was	a	study	in	itself	.
到	见面	这	晚的	查尔斯	伯特伦	"	在	家	"	曾是	一个	学习	在	本身	.

拜访已故的查尔斯·伯特伦"家"本身就是一次难得的体验。

[tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [wʊd] [pleɪ] ,

To	have	seen	him	playing	,	as	a	child	would	play	,
到	有	已见	他	玩耍	,	作为	一个	孩子	会	玩	,

曾见过他像孩子一样玩耍，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['stʌmbld] [ə'krɔːs][ə; eɪ] [nuː] [slaɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]

with	a	pack	of	cards	until	he	stumbled	across	a	new	sleight	and	watched
和	一个	盒	的	牌	直到	他	踉跄	穿过	一个	新的	诡计	和	观看

[ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt] ['rɪt(ə)n] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	enjoyment	written	all	over	his	face	,
这	享受	书面	全部	超过	他的	脸	,

他拿着一副扑克牌练习，直到偶然发现了一种新的手法，看到自己脸上洋溢着喜悦，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] .

was	a	proof	of	his	deep	interest	in	his	hobby	.
曾是	一个	证明	的	他的	深的	兴趣	在	他的	爱好	.

这证明了他对自己的爱好有着浓厚的兴趣。

[kæn; kən] ['eniwʌn] [ɪ'mædʒɪn][æn; ən]['ɪndiən]['kɑːndʒərər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [trɪk] ?

Can	anyone	imagine	an	Indian	conjuror	dreaming	of	a	new	trick	?
能	任何人	想象	一个	印度	魔术师	做梦	的	一个	新的	诡计	?

谁能想象一个印度魔术师梦到新的魔术呢?

" [giː] [ænd; ənd] ['kɑːnə] " (['klærifaid] ['bʌtər] [ænd; ənd] [fuːd]) [fɔːrm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Ghee	and	khana	"	(	clarified	butter	and	food	)	form	the	subject	of	the
"	酥油	和	卡纳	"	(	澄清	黄油	和	食物	)	形式	这	主题	的	这

[mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .

majority	of	his	dreams	.
多数	的	他的	梦境	.

他的梦境大多以"酥油和食物"为主题。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiːz][ɪz][tuː; tə] [kə'res] ['lʌvɪŋli] [ðə; ði] " ['paɪsɑː;'paɪsə] " [ɔːr]

When	he	does	play	with	anything	it	is	to	caress	lovingly	the	"	paisa	"	or
什么时候	他	做	玩	和	任何事物	它	是	到	抚摸	深情地	这	"	派萨	"	或者

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][læst] [ɜːrnd] ,

pieces	of	money	that	he	last	earned	,
件	的	钱	那	他	最后的	获得	,

他玩东西的时候，总是温柔地抚摸他最近挣到的"派萨"(paisa，一种印度货币单位，指零钱)。

[nɑːt][tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][dek'sterəti][bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] ,

not	to	improve	his	dexterity	but	because	they	will	give	him	a	good	meal	,
不是	到	提升	他的	灵巧	但	因为	他们	将要	给	他	一个	好的	一顿饭	,

不是为了提高他的灵巧度，而是因为他们会给他一顿丰盛的饭菜。

[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv]['ærəkˌə'ræk] , ([ɔːr][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkər]) [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['leɪzi] [sliːp] .

a	cup	of	arak	,	(	or	intoxicating	liquor	)	and	a	long	lazy	sleep	.
一个	杯子	的	阿拉克	,	(	或者	醉人	酒	)	和	一个	长的	懒惰的	睡觉	.

一杯烈酒（或含酒精的酒）和一觉睡到天亮。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ˌentər'teɪnmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][steɪdʒ] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ][teiblz]

The	Chinaman	gives	his	entertainment	with	his	stage	well	filled	with	tables
这	中国人	给予	他的	娱乐	和	他的	阶段	出色地	已填	和	表格

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['gɔːrdʒəs] ['drægən] - [biː; bi] - [dekt] ['dreɪpəriːz] [[sɪks]]

covered	with	gorgeous	dragon	-	be	-	decked	draperies	[	6	]
涵盖	和	华丽的	龙	-	是	-	甲板	窗帘	[	6	]

中国人表演时，他的舞台上摆满了桌子，桌子上铺着华丽的、装饰着龙的帷幔[6]。

[ðæt] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] ['juːsf(ə)l] [ə'sɪstənts] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli]

that	reach	the	ground	,	and	behind	which	useful	assistants	could	be	easily
那	抵达	这	地面	,	和	在后面	哪个	有用	助理	可以	是	容易地

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

可以垂到地面，方便助手藏身其后。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrmənts][ɑːr; ər]['ruːmi¸'rʊmi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sliːvz] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd]

His	own	garments	are	roomy	and	his	sleeves	could	contain	a	multitude
他的	自己的	服装	是	宽敞	和	他的	袖子	可以	包含	一个	民众

[ʌv; əv] ['bɪljərd] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['ræbəts] .

of	billiard	balls	and	rabbits	.
的	台球	球	和	兔子	.

他自己的衣服很宽松，袖子里可以装下很多台球和兔子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['ʃoʊi] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] [kliːn] [braɪt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['endɪŋ] [ʌp]

But	he	gives	a	showy	performance	with	clean	bright	articles	,	ending	up
但	他	给予	一个	炫耀	表现	和	干净的	明亮的	文章	,	结束	向上

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

但他用干净明亮的衣服进行炫目的表演，偶尔会以这样的方式结束：

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [twelv] [lɑːrdʒ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['læntərnz] [ɔːl] [lɪt] !

as	I	have	seen	,	with	the	production	of	twelve	large	Chinese	lanterns	all	lit	!
作为	我	有	已见	,	和	这	生产	的	十二	大的	中国人	灯笼	全部	点燃	!

正如我所见，制作了十二盏大型中国灯笼，全部点亮！

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'luːʒnz] [ðæt] [ɑːr; ər]

The	Chinaman	is	the	inventor	of	many	of	the	most	beautiful	illusions	that	are
这	中国人	是	这	发明者	的	许多	的	这	最多	美丽的	幻觉	那	是

[pər'fɔːrmd] .

performed	.
执行	.

中国人是许多最精彩的魔术表演的发明者。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [trɪks] [ɪ'mædʒɪnəbl][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [boʊlz] [ʌv; əv]

One	of	the	prettiest	tricks	imaginable	is	that	of	the	production	of	bowls	of
一	的	这	最漂亮的	技巧	可以想象的	是	那	的	这	生产	的	碗	的

[goʊld] [fɪʃ] [ɪn] ['riːəl]['wɔːtər] ,

gold	fish	in	real	water	,
金子	鱼	在	真实的	水	,

最令人叹为观止的魔术之一，就是在真正的水中制作出一碗碗金鱼。

[wʌn][ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['ɔːrɪdʒɪn] .

one	of	Chinese	origin	.
一	的	中国人	起源	.

源自中国的。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [æz; əz][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['ʃoʊmən] ,

He	has	improved	from	ancient	times	as	an	up	-	to	-	date	showman	,
他	有	改进	从	古老的	时代	作为	一个	向上	-	到	-	日期	表演者	,

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'luːʒənɪst] .

and	is	a	wonderful	illusionist	.
和	是	一个	精彩的	魔术师	.

他从古代到现在不断进步，成为了一位与时俱进的表演者，而且是一位出色的魔术师。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [və'luːmɪnəs] ['gɑːrmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] ,

To	show	what	can	be	done	in	the	voluminous	garments	of	a	Chinaman	,
到	展示	什么	能	是	完毕	在	这	大量的	服装	的	一个	中国人	,

为了展示中国人宽松的衣服能做出什么，

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [aɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈkɑːstuːm] ,

on	one	occasion	,	I	,	in	his	national	costume	,
在	一	场合	,	我	,	在	他的	国家的	戏服	,

有一次，我穿着他的民族服装，

[prəˈduːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [tʊk] [tuː] [men][tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] ,

produced	a	large	bowl	of	water	which	took	two	men	to	carry	away	,
生产	一个	大的	碗	的	水	哪个	采取	二	男人	到	携带	离开	,

取来一大碗水，需要两个人才能抬走。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪdʒd][ten] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [['sɛvən]]

then	a	little	boy	aged	ten	,	and	his	[	7	]
然后	一个	小的	男生	老年人	十	,	和	他的	[	7	]

然后是一个十岁的小男孩，以及他的[7]

['jʌŋgər] ['brʌðər] [eɪdʒd][faɪv] ,

younger	brother	aged	five	,
年轻	兄弟	老年人	五	,

弟弟，五岁

[ɑːˈstensəbli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːl] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] [dɪˈvɔɪd]

ostensibly	from	a	shawl	without	moving	from	the	centre	of	a	stage	devoid
表面上	从	一个	披肩	没有	移动	从	这	中心	的	一个	阶段	缺乏

[ʌv; əv][træp] [dɔːz] ,

of	trap	doors	,
的	陷阱	门	,

表面上是从一条披肩中变出这个角色，而没有离开没有活板门的舞台中央。

[ɔːr] ['eni] ['fɜːrnɪtʃər] .

or	any	furniture	.
或者	任何	家具	.

或任何家具。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðæn; ðən] [skɪl] [æt; ət][ˈkɑːndʒərɪŋ] , [ðoʊ] , [æz; əz]

It	was	more	a	feat	of	strength	than	skill	at	conjuring	,	though	,	as
它	曾是	更多的	一个	特技	的	力量	比	技能	在	魔法	,	尽管	,	作为

[wʌn] [meɪ] ['redɪli] [ɪˈmædʒɪn] ,

one	may	readily	imagine	,
一	可能	容易	想象	,

与其说是魔法技巧，不如说是力量的展现，这一点不难想象。

[ɪkˈstriːmli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .

extremely	effective	.
极其	有效的	.

非常有效。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['klevər] [prəˈdʌkʃənɪst] [ænd; ənd] [ikˈselz] [ɪn] [prəˈdjʊsɪŋ] ['flaʊərz] ,

The	Chinaman	is	also	a	clever	productionist	and	excels	in	producing	flowers	,
这	中国人	是	还	一个	聪明的	制片人	和	卓越	在	生产	花朵	,

['læntərnz][ænd; ənd]['sɪmələr]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

lanterns	and	similar	articles	.
灯笼	和	相似的	文章	.

这位中国人也是一位精明的生产者，擅长生产鲜花、灯笼和类似物品。

[hɪz; ɪz][dekˈsterəti][ɔːr] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd][ɪz] [gʊd] [bʌt; bət] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	dexterity	or	sleight	-	of	-	hand	is	good	but	inferior	to	that	of	the
他的	灵巧	或者	诡计	-	的	-	手	是	好的	但	下	到	那	的	这

[ˌjʊrəˈpiːən] .

European	.
欧洲的	.

他的灵巧程度或手法不错，但不如欧洲人。

[hiː; hi][hæz; həz][ænd; ənd]['juːzɪz] [wel] , ['meni] [ɪk'striːmli] [ɪn'dʒiːniəs] [dɪ'vaɪsɪz] , [ɔːr] " [feɪks] .

He	has	and	uses	well	,	many	extremely	ingenious	devices	,	or	"	fakes	.
他	有	和	用途	出色地	,	许多	极其	巧妙	设备	,	或者	"	假货	.

他拥有并善用许多极其巧妙的装置或"赝品"。

" [wʌn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɪz] [wɜːrθ] [dɪ'skraɪbɪŋ] .

"	One	in	particular	has	always	appealed	to	me	and	is	worth	describing	.
"	一	在	特别的	有	总是	上诉	到	我	和	是	值得	描述	.

"其中有一件东西一直很吸引我，值得描述一下。"

[hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːðər] [tʃuːz] ,

He	takes	a	piece	of	tissue	paper	which	he	either	chews	,
他	需要	一个	片	的	组织	纸	哪个	他	任何一个	咀嚼	,

他拿了一张纸巾，要么嚼着吃，要么嚼着吃。

[ɔːr] ['mɔɪsənz] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd][roʊlz][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːl] [laɪk] [pʌlp] .

or	moistens	somehow	and	rolls	it	into	a	small	ball	like	pulp	.
或者	湿润	不知何故	和	卷	它	进入	一个	小的	球	喜欢	纸浆	.

或者弄湿后揉成小球状，像一团浆状物。

[ðɪs] [hiː; hi]['pleɪsɪz][ɑːn][hɪz; ɪz][fæn][ænd; ənd] [tɔsiz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]

This	he	places	on	his	fan	and	tosses	up	into	the	air	several	times	while	it
这	他	地方	在	他的	扇子	和	抛掷	向上	进入	这	空气	一些	时代	尽管	它

['grædʒuəli] [ə'sjuːmz] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] .

gradually	assumes	the	shape	of	an	egg	.
逐步地	假设	这	形状	的	一个	蛋	.

他将它放在扇子上，然后抛向空中几次，它逐渐变成鸡蛋的形状。

['æftər][sʌm; səm] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dʌks] [eg] [wɪtʃ] [hiː; hi]

After	some	few	seconds	it	has	become	a	large	duck's	egg	which	he
后	一些	很少	秒	它	有	变得	一个	大的	鸭子的	蛋	哪个	他

['pleɪsɪz] [[eɪt]]

places	[	8	]
地方	[	8	]

几秒钟后，它变成了一个大鸭蛋，他把它放了起来[8]

[ɪn][æn; ən] [eg] [kʌp][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

in	an	egg	cup	on	the	table	in	full	view	of	the	audience	.
在	一个	蛋	杯子	在	这	桌子	在	满的	看法	的	这	观众	.

放在桌上的蛋杯里，观众都能看到。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , ['iːzi] [tuː; tə][duː] ,

This	little	trick	is	very	effective	,	easy	to	do	,
这	小的	诡计	是	非常	有效的	,	简单的	到	做	,

这个小技巧非常有效，而且很容易做到。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [æt; ət]['eni]['mædʒɪk(ə)l]['diːpoʊ][ɪn]

and	can	be	purchased	for	half	-	a	-	crown	at	any	magical	depot	in
和	能	是	购买	为了	一半	-	一个	-	王冠	在	任何	神奇	仓库	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

在伦敦任何一家魔法商店都可以花半克朗买到。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [maɪ] [pɔɪnt] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs]

I	hope	that	I	have	gained	my	point	in	showing	that	the	Chinaman	is	an	ingenious
我	希望	那	我	有	获得	我的	观点	在	显示	那	这	中国人	是	一个	巧妙

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [pər'fɔːrmər] .

and	a	neat	performer	.
和	一个	整洁的	演员	.

我希望我已经充分证明了这位中国人是一位才华横溢、技艺精湛的表演者。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] [ə'meɪzɪŋ] [trɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]['tʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði]

There	are	many	other	amazing	tricks	which	were	originated	in	China	and	the
那里	是	许多	其他	惊人的	技巧	哪个	是	起源于	在	中国	和	这

[fɑːr] [iːst] ,

far	East	,
远的	东方	,

还有许多其他令人惊叹的魔术技巧起源于中国和远东地区。

([æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] ,

(	as	the	Japanese	are	as	good	,
(	作为	这	日本人	是	作为	好的	,

（因为日本人也同样优秀，）

[ɪf] [nɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz]) [bʌt; bət] [ðɪs] [eg] [trɪk] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðə; ði][moʊst]

if	not	better	than	the	Chinese	)	but	this	egg	trick	is	to	my	mind	the	most
如果	不是	更好的	比	这	中国人	)	但	这	蛋	诡计	是	到	我的	头脑	这	最多

[sim'bɔlikəl] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mædʒɪk] .

symbolical	of	Chinese	magic	.
象征性的	的	中国人	魔法	.

即使不如中国人的魔术那么好，但在我看来，这个鸡蛋魔术是中国魔术最具象征意义的魔术。

[ðə; ði]['ɪndiən]['dʒʌglər][ɔːr][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] [ə'raivz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bæskɪt][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

The	Indian	juggler	or	Jadoo	-	wallah	arrives	with	a	basket	large	enough	to
这	印度	杂耍演员	或者	贾杜	-	真主	到达	和	一个	篮子	大的	足够的	到

[kən'teɪn][ə; eɪ][mæn] ,

contain	a	man	,
包含	一个	男人	,

印度杂耍艺人或Jadoo-wallah带着一个足以装下一个人的大篮子来了，

[æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [siː] ['leɪtər] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][dɪ'læpɪdeɪtɪd][bæg] , [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] - [ɔːr][lɔɪn] [klɔːθ]

as	we	will	see	later	,	a	huge	dilapidated	bag	,	a	voluminous	dhotie	or	loin	cloth
作为	我们	将要	看	之后	,	一个	巨大的	破旧的	包	,	一个	大量的	-	或者	腰部	布

,

,

,

正如我们稍后将看到的，一个巨大的破旧袋子，一条厚重的缠腰布或腰布，

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [sneɪk] ['bæskɪt][ɔːr] [tuː] .

and	possibly	a	snake	basket	or	two	.
和	可能	一个	蛇	篮子	或者	二	.

可能还会有一两个蛇笼。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɔːr] " [gə'riːb] ['ædˌmaɪ] " [ænd; ənd] [lʊks] [ˌaɪ 'tiː] .

He	is	a	poor	man	or	"	gareeb	admi	"	and	looks	it	.
他	是	一个	贫穷的	男人	或者	"	穷人	管理员	"	和	看起来	它	.

他是个穷人，或者说"gareeb admi"（穷人），而且看起来也确实如此。

[hiː; hi]['stɑːrts][ə; eɪ] [waɪn] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [θruː] ['sɪmpəθi] .

He	starts	a	whine	in	the	hope	of	getting	an	audience	through	sympathy	.
他	开始	一个	抱怨	在	这	希望	的	获得	一个	观众	通过	同情	.

他开始抱怨，希望博取同情，从而引起人们的注意。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [waɪn] [hiː; hi] [ə'sjuːmz] [[naɪn]]

If	he	does	not	whine	he	assumes	[	9	]
如果	他	做	不是	抱怨	他	假设	[	9	]

如果他不抱怨，他就认为[9]

[æn; ən] [er] [ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti] [ðæt] [ɪz] ['sʌmwʌt] [ɪg'zæspəreɪtɪŋ] .

an	air	of	superiority	that	is	somewhat	exasperating	.
一个	空气	的	优势	那	是	有些	可气	.

一种令人有些恼火的优越感。

[æt; ət] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd][hiː; hi][ɪz][fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ˌjʊrə'piːən]

At	sleight	-	of	-	hand	he	is	far	below	the	level	of	the	average	European
在	诡计	-	的	-	手	他	是	远的	以下	这	等级	的	这	平均的	欧洲的

[pər'fɔːrmər] .

performer	.
演员	.

他的魔术技巧远低于欧洲平均水平。

[hiː; hi] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz][ɑːrt][baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz][bæg] [ˌɑːsten'teɪʃəsli] [tuː; tə][dɪg][aʊt]

He	spoils	his	art	by	the	continual	diving	into	his	bag	ostentatiously	to	dig	out
他	战利品	他的	艺术	经过	这	持续的	潜水	进入	他的	包	炫耀地	到	挖	出去

[ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][ə; eɪ][kaʊ][ɔːr][æn; ən]['æntɪkweɪtɪd] " ['dɑːli] ,

the	bone	of	a	cow	or	an	antiquated	"	dolly	,
这	骨	的	一个	奶牛	或者	一个	过时的	"	多莉	,

他不断地、炫耀地从包里掏出牛骨或老式的"娃娃"，这种行为毁了他的艺术。

" [ʌv; əv][ðə; ði][ræg] [dɑːl] [taɪp] .

"	of	the	rag	doll	type	.
"	的	这	抹布	玩具娃娃	类型	.

像布娃娃一样。

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [trɪks] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ɪn] [kliːn] [kloʊðz]

If	only	he	would	do	his	little	tricks	away	from	his	impedimenta	in	clean	clothes
如果	仅有的	他	会	做	他的	小的	技巧	离开	从	他的	障碍	在	干净的	衣服

[hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] - % [tuː; tə][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

he	would	add	50	%	to	the	merit	of	his	performance	though	it	would
他	会	添加	-	%	到	这	优点	的	他的	表现	尽管	它	会

['prɑːbəbli][biː; bi][nɑːt][soʊ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] ['nuːli] [ə'raɪvd] [ɪn]['ɪndiə] .

probably	be	not	so	entertaining	to	those	newly	arrived	in	India	.
大概	是	不是	所以	娱乐	到	那些	新	到达的	在	印度	.

如果他能穿着干净的衣服，远离他的障碍物，表演他的小把戏，他的表演价值将会提升 50%，尽管对于刚到印度的人来说，这可能不太有趣。

[aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [preɪz] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]['kɑːndʒərər][æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst] ,

I	have	very	little	praise	to	give	to	the	Indian	conjuror	as	an	artist	,
我	有	非常	小的	称赞	到	给	到	这	印度	魔术师	作为	一个	艺术家	,

作为一名艺术家，我对印度魔术师几乎没有什么赞赏之词。

['iːðər] [ɪn] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] , [ɪn] ['dʒʌglɪŋ] , [ɔːr][æz; əz][æn; ən] [ɪ'luːʒənɪst] .

either	in	sleight	-	of	-	hand	,	in	juggling	,	or	as	an	illusionist	.
任何一个	在	诡计	-	的	-	手	,	在	戏法	,	或者	作为	一个	魔术师	.

无论是手法魔术、杂耍还是幻术表演。

[hɪz; ɪz] [trɪks] [ɑːr; ər][æz; əz] " [oʊld][æz; əz][maɪ][ˌʌn'peɪd] [bɪlz] " [ænd; ənd][frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl]

His	tricks	are	as	"	old	as	my	unpaid	bills	"	and	from	time	immemorial
他的	技巧	是	作为	"	老的	作为	我的	未付	账单	"	和	从	时间	远古的

[hæv; həv] [bɪn] [pər'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mə'nɑːtənəs] ['pætər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ]

have	been	performed	with	the	same	monotonous	patter	and	the	irritating
有	到过	执行	和	这	相同的	单调	语调	和	这	令人恼火的

[droʊn][ʌv; əv][ðə; ði] " [biːn] " [ɔːr][soʊ] [kɔːld] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] .

drone	of	the	"	bean	"	or	so	called	musical	instrument	.
无人机	的	这	"	豆	"	或者	所以	称为	音乐	乐器	.

他的把戏"和我的未付账单一样古老"，而且自古以来就一直用同样的单调语调和"豆子"（或所谓的乐器）令人烦躁的嗡嗡声来表演。

[aɪ] [meɪ] [hɪr] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [-]

I	may	here	say	that	this	[	10	]
我	可能	这里	说	那	这	[	-	]

我在此可以说明这一点[10]

['mjuːzɪk(ə)l] ['tɔːrtʃər] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊmənz] [hænd][ɪn][ðə; ði]

musical	torture	is	used	to	disguise	movements	of	the	showman's	hand	in	the
音乐	酷刑	是	用过的	到	伪装	移动	的	这	表演者的	手	在	这

[seɪm] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['juːzɪz][hɪz; ɪz]['mædʒɪk][wɑːnd] ,

same	way	as	the	European	uses	his	magic	wand	,
相同的	方式	作为	这	欧洲的	用途	他的	魔法	魔杖	,

音乐酷刑被用来掩盖表演者手部的动作，就像欧洲人使用魔杖一样。

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , [ðoʊ] [æt; ət] [taɪmz] ['veri]

an	instrument	that	does	not	appeal	to	me	at	all	,	though	at	times	very
一个	乐器	那	做	不是	上诉	到	我	在	全部	,	尽管	在	时代	非常

['juːsf(ə)l] .

useful	.
有用	.

虽然它有时非常有用，但我一点也不喜欢这种乐器。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən]['kɑːndʒərər][ɑːr; ər] ['veri] ['veri] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	articles	used	by	the	Indian	conjuror	are	very	very	primitive	and	of
这	文章	用过的	经过	这	印度	魔术师	是	非常	非常	原始	和	的

[ɪn'dɪfrənt] [ˌmænju'fæktʃər] .

indifferent	manufacture	.
冷漠	生产	.

印度魔术师使用的物品非常原始，做工也很粗糙。

[ðə; ði][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] - , - , [ɔːr] - ['jɪrz] [ə'goʊ] .

The	Jadoo	-	wallah	has	remained	as	he	was	50	,	60	,	or	100	years	ago	.
这	贾杜	-	真主	有	剩余	作为	他	曾是	-	,	-	,	或者	-	年	前	.

这位魔法师和50年前、60年前甚至100年前一样，依然如故。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['pɔːrtrət] [fɔːrmz][ðə; ði][fɜːrst][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [toʊld][ˌem 'iː]

The	old	gentleman	whose	portrait	forms	the	first	illustration	of	this	book	told	me
这	老的	绅士	谁	肖像	表格	这	第一的	插图	的	这	书	讲述	我

[ðæt] [ðə; ði] [trɪks] [hiː; hi] [dʌz] [wɜːr; wər] [lɜːrnt] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['grænfɑːðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend]

that	the	tricks	he	does	were	learnt	by	his	great	grandfather	from	a	friend
那	这	技巧	他	做	是	学会了	经过	他的	伟大的	祖父	从	一个	朋友

[ɪn] [lə'hɔːr] .

in	Lahore	.
在	拉合尔	.

本书第一幅插图中的老先生告诉我，他所表演的这些把戏是他的曾祖父从拉合尔的一位朋友那里学来的。

[ðɪs] [teɪks] [ˌjuː 'es] [bæk] [sʌm; səm] - ['jɪrz] .

This	takes	us	back	some	150	years	.
这	需要	我们	后退	一些	-	年	.

这让我们回溯到大约150年前。

[ðə; ði] [trɪks] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [tɔːt] [æt; ət] [lə'hɔːr] [ðoʊ] [maɪ][oʊld]

The	tricks	have	remained	the	same	as	when	taught	at	Lahore	though	my	old
这	技巧	有	剩余	这	相同的	作为	什么时候	教授	在	拉合尔	尽管	我的	老的

[frend] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [baɪ] ['sɪŋɪŋ] " [tɑː] - [raː] - [raː] - [buːm] - [diː] -

friend	has	brought	them	up	-	to	-	date	by	singing	"	Ta	-	ra	-	ra	-	boom	-	de	-
朋友	有	带来	他们	向上	-	到	-	日期	经过	歌唱	"	ta	-	拉	-	拉	-	繁荣	-	德	-

[eɪ] " [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [ɪk'sperɪmənt] !

ay	"	between	each	experiment	!
哎	"	之间	每个	实验	!

虽然我的老朋友在每次实验之间都会唱"Ta-ra-ra-boom-de-ay"，但这些技巧与在拉合尔教的并无二致，只是与时俱进了一些！

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kɑ:ndʒərər] [hæz; həz] ['nevər] [in'dʌldʒd] [ɪn] [pjʊr] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [tu:; tə] ['eni] [ɪk'stent]

The	Indian	conjuror	has	never	indulged	in	pure	sleight	-	of	-	hand	to	any	extent
这	印度	魔术师	有	绝不	沉溺其中	在	纯的	诡计	-	的	-	手	到	任何	程度

,

,

,

这位印度魔术师从未真正使用过任何纯粹的障眼法。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['nevər] [ɪm'pru:vd] [ə'pɑ:n] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪ'lu:ʒnz] . [-]

and	has	never	improved	upon	any	of	his	illusions	.	[	11	]
和	有	绝不	改进	之上	任何	的	他的	幻觉	.	[	-	]

但他从未改进过自己的任何幻想。[11]

[hi:; hi] ['seldəm] [hæz; həz] ['eni] ['pætər] [wɜ:rθ] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ju:zɪz]

He	seldom	has	any	patter	worth	listening	to	and	that	which	he	uses
他	很少	有	任何	语调	值得	聆听	到	和	那	哪个	他	用途

[kən'sɪsts] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ʌv; əv] " - ,

consists	usually	of	"	Beggie	,
由	通常	的	"	-	,

他很少有值得一听的俏皮话，他用的那些通常都是"贝吉，

- , [ˌeɪˌoʊ'dʌbəlju:] " [ɔ:r] " - - - . "

beggie	,	aow	"	or	"	Beggie	beggie	jaow	.	"
-	,	aow	"	或者	"	-	-	-	.	"

beggie, aow"或"Beggie beggie jaow"。

" [bʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [waɪt] , [baɪt] , [faɪt] , [kaɪt] .

"	Bun	,	two	,	three	,	four	,	five	,	white	,	bite	,	fight	,	kite	.
"	包子	,	二	,	三	,	四	,	五	,	白色的	,	咬	,	斗争	,	风筝	.

"面包，二，三，四，五，白色，咬，打，风筝。

" [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [əb'zɜ:rvər] [bʌt; bət] ['hoʊpləs] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɑ:rtɪsts] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

"	Amusing	to	a	casual	observer	but	hopeless	from	an	artists	point	of
"	有趣	到	一个	随意的	观察员	但	绝望	从	一个	艺术家	观点	的

[vju:] .

view	.
看法	.

"对于普通观察者来说很有趣，但对于艺术家来说却毫无希望。"

['lætərli] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['kɑ:ndʒərərz] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['ɪndiə] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:n]

Latterly	some	Indian	conjurors	have	attempted	to	give	in	India	performances	on
后来	一些	印度	魔术师	有	尝试过	到	给	在	印度	表演	在

[ˌjʊrə'pi:ən] [laɪnz] .

European	lines	.
欧洲的	线条	.

近来，一些印度魔术师尝试在印度进行欧洲风格的表演。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌpærəfər'neɪliə] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ænd; ənd] [hæv; həv]

They	have	purchased	the	necessary	paraphernalia	from	London	and	have
他们	有	购买	这	必要的	用具	从	伦敦	和	有

[æz; əz] [mʌtʃ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ɪts] [best] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɑ:kədaɪl] [hæz; həz]

as	much	idea	of	using	it	to	its	best	advantage	as	a	crocodile	has
作为	很多	主意	的	使用	它	到	它是	最好的	优势	作为	一个	鳄鱼	有

[ʌv; əv] [ɜ'ɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['teɪbl] .

of	arranging	the	flowers	on	a	dinner	table	.
的	安排	这	花朵	在	一个	晚餐	桌子	.

他们从伦敦购买了必要的设备，但对于如何充分利用这些设备却一窍不通，就像鳄鱼对于如何在餐桌上摆放鲜花一无所知一样。

['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [taɪt] ['fɪtɪŋ] [θɜːrd][ɔːr]

Our	Indian	Jadoo	-	wallah	usually	gets	himself	into	a	very	tight	fitting	third	or
我们的	印度	贾杜	-	真主	通常	获得	他自己	进入	一个	非常	紧的	配件	第三	或者

[fɔːrθ] [hænd] ['iːvnɪŋ] [dres] [ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ,

fourth	hand	evening	dress	on	these	occasions	,
第四	手	晚上	裙子	在	这些	场合	,

我们的印度巫师在这种场合通常会穿上一件非常紧身的二手或四手晚礼服。

[tuː; tə] [ʃoʊ] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , [haʊ] [ˌjʊrə'piːən] [hiː; hi][ɪz] .

to	show	,	I	presume	,	how	European	he	is	.
到	展示	,	我	怙	,	如何	欧洲的	他	是	.

我猜是为了表明他有多么欧洲化。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ɪts] ['bɜːrstɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	audience	is	more	concerned	with	the	possibility	of	its	bursting	and	their
这	观众	是	更多的	担心的	和	这	可能性	的	它是	爆发	和	他们的

['hævɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər] ['diːsənsiz] [seɪk] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːts]

having	to	leave	the	theatre	for	decency's	sake	than	they	are	of	the	feats
拥有	到	离开	这	剧院	为了	体面的	清酒	比	他们	是	的	这	壮举

[hiː; hi][ɪz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] . [-]

he	is	attempting	to	imitate	.	[	12	]
他	是	尝试	到	模拟	.	[	-	]

观众更关心的是它可能会爆裂，以及为了体面起见他们不得不离开剧院，而不是他试图模仿的壮举。[12]

[hɪz; ɪz] ['pætər] [ɪz] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [ænd; ənd] , [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] [ɪn] [slaɪt] - [ʌv; əv] -

His	patter	is	excruciating	and	,	to	hide	his	want	of	skill	in	sleight	-	of	-
他的	语调	是	痛苦不堪	和	,	到	隐藏	他的	想	的	技能	在	诡计	-	的	-

[hænd] ,

hand	,
手	,

他的花言巧语令人难以忍受，而且为了掩盖他拙劣的魔术技巧，

[hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn] [groʊ'tesk] ['kɝːvz] ,

he	moves	his	hands	and	arms	in	grotesque	curves	,
他	移动	他的	双手	和	武器	在	怪诞	曲线	,

他以怪诞的曲线挥动着双手和手臂，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑːdi][soʊ] [bent] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ]

with	his	body	so	bent	that	it	is	almost	impossible	to	see	what	he	is	trying
和	他的	身体	所以	弯曲	那	它	是	几乎	不可能的	到	看	什么	他	是	尝试

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

他身体弯曲得厉害，几乎看不清他在做什么。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [siːn] ['eni] ['ɪndiən] [gɪv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]

I	have	never	yet	seen	any	Indian	give	an	English	performance	that	would	be
我	有	绝不	然而	已见	任何	印度	给	一个	英语	表现	那	会	是

['tɔləreitid] [ɑːn][ðə; ði][sændz][æt; ət] - - [ɑːn] - [siː] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][maɪ][æn'sestrəl] [hoʊm] .

tolerated	on	the	sands	at	Slushton	-	on	-	Sea	the	seat	of	my	ancestral	home	.
容忍	在	这	沙子	在	-	-	在	-	海	这	座位	的	我的	祖先的	家	.

我从未见过哪个印度人能在我的祖籍地斯卢什顿海滩上表演出令人难以接受的英语节目。

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['indiəns] , [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

While	writing	the	above	I	have	in	mind	one	of	these	Indians	,	an	impossible
尽管	写作	这	多于	我	有	在	头脑	一	的	这些	印度人	,	一个	不可能的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

写下以上文字时，我脑海中浮现出一位印度人的形象，一个难以相处的人。

[huː] , [æz; əz] [kɔːrt] [pərˈfɔːrmər] [tuː; tə] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['ɪndiən] ['prɪnsəz] ,

who	**,**	**as**	**Court**	**performer**	**to**	**several**	**of**	**the**	**Ruling**	**Indian**	**Princes**	**,**
WHO	,	作为	法庭	演员	到	一些	的	这	裁决	印度	王子们	,

他曾是几位印度统治王公的宫廷艺人，

[meɪks] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ɑːz] . - [ɔːr] £80 [ə; eɪ] [mʌnθ] .

makes	**the**	**astonishing**	**total**	**of**	**Rs**	**.**	**1200**	**or**	**£80**	**a**	**month**	**.**
制作	这	惊人	全部的	的	卢比	.	-	或者	£80	一个	月	.

这样算下来，每月总额高达 1200 卢比或 80 英镑，令人震惊。

[ðə; ði]['oʊnli] ['neɪtɪv] ['kɑːndʒərərz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [huː] [ɑːr; ər] [kən'sɪstəntli] [gʊd] [æt; ət] [slaɪt]

The	**only**	**native**	**conjurors**	**that**	**I**	**have**	**seen**	**who**	**are**	**consistently**	**good**	**at**	**sleight**
这	仅有的	本国的	魔术师	那	我	有	已见	WHO	是	始终	好的	在	诡计

- [ʌv; əv] - [hænd] ,

-	**of**	**-**	**hand**	**,**
-	的	-	手	,

我见过的唯一几个在手法技巧方面始终表现出色的本土魔术师，

([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ærəbz][ɔːr] [iˈdʒɪpʃnz]) [ɑːr; ər][ðə; ði][inˈveidəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət][pɔːrt]

(	**and**	**they**	**are**	**Arabs**	**or**	**Egyptians**	**)**	**are**	**the**	**invaders**	**of**	**the**	**ships**	**at**	**Port**
(	和	他们	是	阿拉伯人	或者	埃及人	)	是	这	入侵者	的	这	船舶	在	港口

[sed] ,

Said	**,**
说	,

（他们是阿拉伯人或埃及人）是塞得港船只的入侵者。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [gʊd] [pɔɪnt] , ['mædʒɪkli] , [ɪz][ðer; ðər] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv]

and	**their**	**one**	**and**	**only**	**good**	**point**	**,**	**magically**	**,**	**is**	**their**	**manipulation**	**of**
和	他们的	一	和	仅有的	好的	观点	,	神奇地	,	是	他们的	操纵	的

[ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['tʃɪkɪnz] .

those	**unfortunate**	**chickens**	**.**
那些	不幸	鸡	.

而它们唯一的优点，神奇的是，就是它们能够操控那些不幸的鸡。

[ðer; ðər] " ['gɪli] , ['gɪli] , ['mɪsɪz] . ['læŋtri] " [ɪz] [mɔːr] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [-]

Their	**"**	**Gillie**	**,**	**gillie**	**,**	**Mrs**	**.**	**Langtry**	**"**	**is**	**more**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**[**	**13**	**]**
他们的	"	吉莉	,	吉莉	,	太太	.	朗特里	"	是	更多的	向上	-	到	-	日期	[	-	]

他们的"吉莉，吉莉，兰特里夫人"是最新的[13]

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] [əˈpɑːn][ðə; ði] " - , - , [ˌeɪˌoʊˈdʌbəljuː] " [ʌv; əv]['ɪndiə] .

and	**an**	**improvement**	**upon**	**the**	**"**	**Beggie**	**,**	**beggie**	**,**	**aow**	**"**	**of**	**India**	**.**
和	一个	改进	之上	这	"	-	,	-	,	aow	"	的	印度	.

并且是对印度"Beggie, beggie, aow"的改进。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði]['ɪndiən]['kɑːndʒərər][hæz; həz]

It	**has**	**always**	**been**	**a**	**marvel**	**to**	**me**	**how**	**the**	**Indian**	**conjuror**	**has**
它	有	总是	到过	一个	奇迹	到	我	如何	这	印度	魔术师	有

[geɪnd] [hɪz; ɪz] ['spjʊriəs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

gained	**his**	**spurious**	**reputation**	**.**
获得	他的	虚假的	名声	.

我一直很纳闷，印度魔术师是如何获得那种虚假名声的。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][əˈskraɪb][ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	**can**	**only**	**ascribe**	**the**	**fact**	**to**	**the**	**idea**	**that**	**the**	**audience**	**start**	**with**	**the**
我	能	仅有的	归咎于	这	事实	到	这	主意	那	这	观众	开始	和	这

[ɪmˈpreʃ(ə)n] ,

impression	**,**
印象	,

我只能将此归因于观众首先关注的是第一印象这一观点。

[sʌb] - ['kɑːnʃəs] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] — [ʌv; əv]['mɑːˌhɑːməˌɪzəm] , [dʒɑː'duː] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər]

sub	-	conscious	though	it	may	be	—	of	Mahatmaism	,	Jadoo	,	or	any	other
子	-	有意识的	尽管	它	可能	是	—	的	圣雄主义	,	贾杜	,	或者	任何	其他

['sɪnənɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌɔːri'ent(ə)l]['mædʒɪk][ɪz] ['dezɪgneɪtɪd] .

synonym	by	which	Oriental	Magic	is	designated	.
代名词	经过	哪个	东方	魔法	是	指定的	.

即使是潜意识里，也可能是受到摩诃提摩主义、巫术或其他任何指代东方魔法的同义词的影响。

[ðɪs] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [trɪks] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] [noʊ]

This	allows	them	to	watch	with	amazement	tricks	that	are	so	simple	that	no
这	允许	他们	到	手表	和	惊愕	技巧	那	是	所以	简单的	那	不

['ɪŋglɪʃ] ['kɑːndʒərər] [wʊd] [der] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [tʃaɪld] .

English	conjuror	would	dare	to	show	them	to	his	youngest	child	.
英语	魔术师	会	敢	到	展示	他们	到	他的	最小的	孩子	.

这使得他们能够惊奇地观看一些非常简单的魔术，以至于没有哪个英国魔术师敢把自己的幼子看这些魔术。

[wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːrʃi'æləti][aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [taɪps] ['ʌndər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

Without	partiality	I	can	safely	assert	that	of	the	three	types	under	discussion	,
没有	偏袒	我	能	安全	断言	那	的	这	三	类型	在下面	讨论	,

我可以客观地断言，在所讨论的三种类型中，

[ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] , [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ,

the	European	,	the	Chinaman	,	and	the	Indian	,
这	欧洲的	,	这	中国人	,	和	这	印度	,

欧洲人、中国人、印度人，

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌjʊrə'piːən] ['kɑːndʒərər][ɪz][ðə; ði][moʊst] [skɪld] [pər'tɪkjələrli] [æt; ət] [slaɪt] - [ʌv; əv] -

the	average	European	conjuror	is	the	most	skilled	particularly	at	sleight	-	of	-
这	平均的	欧洲的	魔术师	是	这	最多	熟练	特别	在	诡计	-	的	-

[hænd] .

hand	.
手	.

欧洲魔术师的平均水平最高，尤其擅长手法技巧。

[hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli] [ik'selz] [ɪn][kɑːrd] [məˌnɪpju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz]['seldəm] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]

He	certainly	excels	in	card	manipulation	which	is	seldom	touched	by	the	Oriental
他	当然	卓越	在	卡片	操纵	哪个	是	很少	感动	经过	这	东方

[mə'dʒɪʃn] .

magician	.
魔术师	.

他在纸牌操控方面确实技艺精湛，而这在东方魔术师中却很少涉及。

[ɪn] [ɪ'luːʒnz] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [kəm'pærɪsn] , [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [-]

In	illusions	he	is	beyond	comparison	,	as	many	of	our	readers	[	14	]
在	幻觉	他	是	超过	比较	,	作为	许多	的	我们的	读者	[	-	]

在幻术方面，他无人能及，正如我们的许多读者[14]所说。

[meɪ] ['sɜːrtɪfaɪ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [baɪ]['mesərz] . - [ænd; ənd]

may	certify	who	have	seen	the	wonderful	productions	by	Messrs	.	Maskelyn	and
可能	证明	WHO	有	已见	这	精彩的	作品	经过	先生们	.	-	和

['kʊk] ,

Cooke	,
库克	,

可以证明谁看过马斯克林先生和库克先生的精彩作品，

[də'vænt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meni] ['fɔːləuəz] .

Devant	,	and	their	many	followers	.
前	,	和	他们的	许多	追随者	.

德万特及其众多追随者。

[ðə; ði]['grædʒuəl] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , ['vɪzəbli] ,

The	gradual	disappearance	of	a	lady	in	evening	dress	,	visibly	,
这	逐渐地	消失	的	一个	女士	在	晚上	裙子	,	明显地	,

一位身着晚礼服的女士逐渐消失，这景象十分明显。

[ænd; ənd][ɪn][mɪd][steɪdʒ] ['groʊɪŋ] ['smɔːlər][ænd; ənd]['smɔːlər] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz][smɔːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

and	in	mid	stage	growing	smaller	and	smaller	until	she	is	small	enough	to	be
和	在	中	阶段	生长	较小的	和	较小的	直到	她	是	小的	足够的	到	是

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['peɪpər][bæg] ,

put	into	a	paper	bag	,
放	进入	一个	纸	包	,

在生长中期，她的体型越来越小，直到小到可以装进纸袋里为止。

[wɪtʃ] [ɪz] [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd] [θroʊn] [ə'weɪ] ,

which	is	rolled	into	a	ball	and	thrown	away	,
哪个	是	滚动	进入	一个	球	和	抛掷	离开	,

把它揉成球扔掉，

[ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [noʊ][ˌɔːri'ent(ə)l] [wɪl] ['evər] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] .

is	an	illusion	that	no	Oriental	will	ever	attempt	to	compete	with	.
是	一个	错觉	那	不	东方	将要	曾经	试图	到	竞争	和	.

这是一种东方人永远不会尝试与之竞争的幻象。

[sʌtʃ] [ɪ'luːʒnz] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [æt; ət]['eni] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] ['θiːətər]

Such	illusions	can	be	seen	at	any	time	of	the	year	at	the	Palace	Theatre
这样的	幻觉	能	是	已见	在	任何	时间	的	这	年	在	这	宫殿	剧院

[ænd; ənd] ['ʌðər] [hɔːlz] [ɪn] ['lʌndən] ,

and	other	halls	in	London	,
和	其他	大厅	在	伦敦	,

在伦敦的宫殿剧院和其他剧院，一年中的任何时候都可以看到这类幻术表演。

[ɪn]['pærɪs][ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɑːm'beɪ] .

in	Paris	and	even	Bombay	.
在	巴黎	和	甚至	孟买	.

在巴黎，甚至在孟买。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['meni] [huː] [wɪl] ['redɪli] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	may	be	many	who	will	readily	disagree	with	my	disparagement	of	the
那里	可能	是	许多	WHO	将要	容易	不同意	和	我的	贬损	的	这

['ɪndiən][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] .

Indian	Jadoo	-	wallah	.
印度	贾杜	-	真主	.

或许很多人会不同意我对印度巫师的贬低。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] ['mædʒɪk] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

I	admit	that	Magic	may	have	come	originally	from	the	East	.
我	承认	那	魔法	可能	有	来	起初	从	这	东方	.

我承认魔法可能起源于东方。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

The	Egyptians	for	instance	,
这	埃及人	为了	实例	,

例如埃及人，

[hæd; həd]['wʌndərf(ə)l] [ɪ'luːʒnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['friːli] [juːst] [baɪ][ðer; ðər] [priːsts] [ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz]

had	wonderful	illusions	that	were	freely	used	by	their	priests	in	the	temples
有	精彩的	幻觉	那	是	自由	用过的	经过	他们的	神父	在	这	寺庙

['meɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] ['væljuəblz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['gʌləb(ə)l] [dɪ'saɪplz] .

mainly	for	the	extortion	of	money	or	valuables	from	their	gullible	disciples	.
主要	为了	这	勒索	的	钱	或者	贵重物品	从	他们的	容易上当受骗	门徒	.

他们拥有奇妙的幻术，祭司们在寺庙里经常利用这些幻术，主要目的是从容易上当受骗的信徒那里勒索钱财或贵重物品。

[ðiːz] [ɪ'luːʒnz] [wɜːr; wər] [-]
These illusions were [15]
这些 幻觉 是 [-]

这些错觉是[15]

['mɪrli] [mə'kænɪk(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ʌv; əv] [dɔːz]
merely mechanical devices such as the mysterious opening and shutting of doors
仅仅 机械的 设备 这样的 作为 这 神秘 开幕 和 关闭 的 门
[ɑːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrd] [laɪk] " [ˌæbrəkə'dæbrə] .
on the sound of a certain word like " Abracadabra .
在 这 声音 的 一个 肯定 单词 喜欢 " 胡言乱语 .

仅仅是机械装置，例如听到某个词（如"阿布拉卡达布拉"）时，门就会神秘地打开和关闭。

" [ðiːz] [dɪ'vaɪsɪz] [kæn; kən] [biː; bi] [duːpli'keitid] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['skɪlfl] [mə'kænɪks] ,
" These devices can be duplicated by our skilful mechanics ,
" 这些 设备 能 是 重复 经过 我们的 熟练 机械学 ,

"这些装置可以由我们技术娴熟的技工复制。"

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['veri] [mʌtʃ] [ðiːz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['luːkrətɪv]
but would not be worth very much these enlightened days as a lucrative
但 会 不是 是 值得 非常 很多 这些 开明 天 作为 一个 利润丰厚
[ɪn'vestmənt] .
investment .
投资 .

但如今世道变了，它作为一项有利可图的投资已经没什么价值了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz]
It may also be said that the comparison to the detriment of the Indian is
它 可能 还 是 说 那 这 比较 到 这 损害 的 这 印度 是
[nɑːt] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [steɪdʒ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] ,
not a fair one as he has no stage upon which to perform ,
不是 一个 公平的 一 作为 他 有 不 阶段 之上 哪个 到 履行 ,

也可以说，将印度人与外国人进行比较并不公平，因为他没有表演的舞台。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊpt] [ɔːf] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
whereas the European gives his show usually in a roped off portion of the
然而 这 欧洲的 给予 他的 展示 通常 在 一个 绳索 离开 部分 的 这
['drɔːɪŋ] [ruːm] ,
drawing room ,
绘画 房间 ,

而欧洲表演者通常会在客厅里用绳子围起来的一个区域进行表演。

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [hɔːl] .
or on the stage of a concert hall .
或者 在 这 阶段 的 一个 音乐会 大厅 .

或在音乐厅的舞台上。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['kænɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ɪn]
The reason of this is that the European cannot as a rule collect his audience in
这 原因 的 这 是 那 这 欧洲的 不能 作为 一个 规则 收集 他的 观众 在
[ðə; ði] ['oʊpən] .
the open .
这 打开 .

原因在于，欧洲人通常无法在公开场合聚集听众。

[wen] [hiː; hi] [dʌz] [get] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] [ə'sembli] [hiː; hi] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən] [ə'dept] [æz; əz]
When he does get an outdoor assembly he is just as much an adept as
什么时候 他 做 得到 一个 户外的 集会 他 是 只是 作为 很多 一个 熟练 作为
[hiː; hi] [ɪz] [ˌɪn'dɔːrz] .
he is indoors .
他 是 室内 .

当他参加户外集会时，他的表现和在室内集会时一样出色。

['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'gretəbli] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Many	of	my	readers	may	have	regrettably	to	agree	with	me	,
许多	的	我的	读者	可能	有	遗憾的是	到	同意	和	我	,

遗憾的是，我的许多读者可能都同意我的观点。

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [met] ['aʊər; ɑːr] " [θriː] [kɑːrd] [trɪk] " [frend] ,

especially	those	who	have	met	our	"	three	card	trick	"	friend	,
尤其	那些	WHO	有	遇见	我们的	"	三	卡片	诡计	"	朋友	,

尤其是那些见过我们那位"三张牌魔术"朋友的人，

[ɔːr] [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['dʒent(ə)lmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['θɪmblz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [piː] , [æt; ət] ['æskɑːt] .

or	the	perfectly	good	gentleman	with	the	thimbles	and	the	pea	,	at	Ascot	.
或者	这	完美	好的	绅士	和	这	顶针	和	这	豌豆	,	在	阿斯科特	.

[-]
[16]
[-]

或者，就像阿斯科特赛马会上那位拿着顶针和豌豆的绅士一样。[16]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[wen] [ðə; ði][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] [hæz; həz][sæt][hɪm'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd]['bæskəts][ɪn]

When	the	Jadoo	-	wallah	has	sat	himself	down	with	his	bag	and	baskets	in
什么时候	这	贾杜	-	真主	有	卫星	他自己	向下	和	他的	包	和	篮子	在

[ðer; ðər] [kə'rekt] ['pleɪsɪz][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['proʊsiːdz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [trɪks] : —

their	correct	places	he	usually	proceeds	to	show	the	following	tricks	:	—
他们的	正确的	地方	他	通常	收益	到	展示	这	下列的	技巧	:	—

当魔术师坐下，把他的袋子和篮子摆放在合适的位置后，他通常会开始表演以下魔术：

[ðə; ði] [kʌps] [ænd; ənd] [bɔːlz] .

The	cups	and	balls	.
这	杯子	和	球	.

杯子和球。

[ðə; ði][ˌbæm'buː] [stɪks] .

The	bamboo	sticks	.
这	竹子	棍子	.

竹竿。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [stɪk] .

The	ring	on	the	stick	.
这	戒指	在	这	戳	.

棍子上的环。

[ðə; ði] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [bɑːks] .

The	ball	in	the	glass	box	.
这	球	在	这	玻璃	盒子	.

玻璃盒里的球。

[ðə; ði] ['bʌndər] - [boʊt] .

The	bunder	-	boat	.
这	邦德	-	船	.

破旧的船。

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [raɪs] .

The	bowl	of	rice	.
这	碗	的	米	.

那碗米饭。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [sændz] .
The **coloured** **sands** **.**
这 有色 沙子 .

彩色的沙子。

[ðə; ði][roʊp] [trɪk] .
The **rope** **trick** **.**
这 绳索 诡计 .

绳索戏法。

[ðə; ði] [eg] [bæg] .
The **egg** **bag** **.**
这 蛋 包 .

鸡蛋袋。

[ðə; ði]['swɑːstɪkə] .
The **swastika** **.**
这 卍 .

纳粹标志。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [dʌk] .
The **dancing** **duck** **.**
这 跳舞 鸭子 .

跳舞的鸭子。

[ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triː] .
The **mango** **tree** **.**
这 芒果 树 .

芒果树。

[ðə; ði]['bæskɪt] [trɪk] . [-]
The **basket** **trick** **.** **[** **17** **]**
这 篮子 诡计 . [-]

篮筐技巧。[17]

[aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [iːtʃ] [trɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt]
I **will** **attempt** **to** **describe** **each** **trick** **for** **the** **benefit** **of** **those** **who** **have** **not**
我 将要 试图 到 描述 每个 诡计 为了 这 益处 的 那些 WHO 有 不是
['æktʃuəli] [siːn] [ðem; ðəm] [pər'fɔːrmd] ,
actually **seen** **them** **performed** **,**
实际上 已见 他们 执行 ,

我将尝试描述每个魔术，以便那些没有亲眼见过表演的人能够理解。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðen] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['luːsɪd][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðiːz] [trɪks] [ɑːr; ər]
and **will** **then** **attempt** **to** **give** **a** **lucid** **explanation** **of** **how** **these** **tricks** **are**
和 将要 然后 试图 到 给 一个 清醒的 解释 的 如何 这些 技巧 是
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

然后他会尝试对这些技巧是如何实现的给出清晰的解释。

[ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [bɔːlz]
THE **CUP** **AND** **BALLS**
这 杯子 和 球

杯子和球

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [hæz; həz] [θriː] [kʌps] [ʌv; əv] [wʊd] , ['sʌmwʌt] ['sɪmələr][tuː; tə] [kruːd] [waɪn] ['glæsɪz]
The **performer** **has** **three** **cups** **of** **wood** **,** **somewhat** **similar** **to** **crude** **wine** **glasses**
这 演员 有 三 杯子 的 木头 , 有些 相似的 到 原油 葡萄酒 眼镜
[ˌoʊvər'tɜːrnd] ,
overturned **,**
翻覆 ,

表演者手持三个木制杯子，形状有点像倒扣的简陋酒杯。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪn] [glæs] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][kʌp][ɪz][mə'nɪpjuleɪtɪd] .

the	base	of	the	wine	glass	forming	the	handle	by	which	the	cup	is	manipulated	.
这	根据	的	这	葡萄酒	玻璃	成型	这	处理	经过	哪个	这	杯子	是	操纵	.

酒杯的底部形成把手，用于握持酒杯。

['ʌndər] [ðiːz] [hiː; hi]['pleɪsɪz] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

Under	these	he	places	,	without	detection	,
在下面	这些	他	地方	,	没有	检测	,

在这些地方，他悄无声息地.....

['lɪt(ə)l] ['wʊlən] [ɔ:r] [klɔ:θ] [bɔ:lz] [ænd; ənd][iks'trækts][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪ'stɪrɪəs] ['mænər] .

little	woollen	or	cloth	balls	and	extracts	them	in	the	same	mysterious	manner	.
小的	羊毛	或者	布	球	和	提取物	他们	在	这	相同的	神秘	方式	.

用同样神秘的方式取出小羊毛球或布球。

['sɪmələrli] [hiː; hi] [ʃoʊz] [tuː] [bɔ:lz] , [wʌn] ['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv] [tuː] [kʌps] ,

Similarly	he	shows	two	balls	,	one	under	each	of	two	cups	,
相似地	他	演出	二	球	,	一	在下面	每个	的	二	杯子	,

同样，他展示了两个球，分别放在两个杯子下面。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][droʊn][ɑ:n][ðə; ði] " [biːn] " [ɔ:r]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

and	by	a	drone	on	the	"	bean	"	or	musical	instrument	,
和	经过	一个	无人机	在	这	"	豆	"	或者	音乐	乐器	,

并通过无人机在“豆子”或乐器上演奏，

[wʌn][bɔ:l] [flaɪz] ['mædʒɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][kʌp][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts] [meɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	ball	flies	magically	from	the	one	cup	to	join	its	mate	under	the	other	.
一	球	苍蝇	神奇地	从	这	一	杯子	到	加入	它是	伴侣	在下面	这	其他	.

一个球神奇地从一个杯子里飞出来，落到另一个杯子下面，和它的同伴会合。

['veriəs] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz][ænd; ənd] [pɜ:mjuː'teɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [slaɪt] [kəm'pliːt] [ðə; ði][ɪk'sperɪmənt]

Various	combinations	and	permutations	of	this	sleight	complete	the	experiment
各种各样的	组合	和	排列	的	这	诡计	完全的	这	实验

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ['pætər][ʌv; əv] " [goʊ][bɑ:m'beɪ] "

which	is	accompanied	by	a	running	patter	of	"	Go	Bombay	"
哪个	是	伴随	经过	一个	跑步	语调	的	"	去	孟买	"

这种手法的各种组合和排列方式完成了整个实验，同时伴随着“Go Bombay”的循环节奏。

" [goʊ] ['lʌndən] . " [-]

"	Go	London	.	"	[	18	]
"	去	伦敦	.	"	[	-	]

“去伦敦吧。”[18]

[ɪn][maɪ][ə'pɪnjən] [ðɪs] [trɪk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɪndiən]['kɑ:ndʒərər] [ʃoʊz] ['eni]

In	my	opinion	this	trick	is	the	only	one	in	which	the	Indian	conjuror	shows	any
在	我的	观点	这	诡计	是	这	仅有的	一	在	哪个	这	印度	魔术师	演出	任何

['æptɪtuːd] [æt; ət] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] ,

aptitude	at	sleight	-	of	-	hand	,
能力倾向	在	诡计	-	的	-	手	,

在我看来，这招是印度魔术师唯一展现出手法技巧的魔术。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [dʒɑ:'duː] - ['wɑːlə] [ɪz] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	average	Jadoo	-	wallah	is	very	good	at	it	.
和	这	平均的	贾杜	-	真主	是	非常	好的	在	它	.

一般的魔法师都很擅长这个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [æt; ət][fɜ:rst] [niːdz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

It	is	a	trick	that	at	first	needs	a	little	practice	,
它	是	一个	诡计	那	在	第一的	需求	一个	小的	实践	,

这是一个需要稍加练习才能掌握的技巧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] [steɪʤ][ɔːr]

but	it	is	easy	to	learn	and	can	be	made	into	a	first	-	class	stage	or
但	它	是	简单的	到	学习	和	能	是	制成	进入	一个	第一的	-	班级	阶段	或者

['drɔːɪŋ] [ruːm] [ˌentər'teɪnmənt] .

drawing	room	entertainment	.
绘画	房间	娱乐	.

但它很容易上手，而且可以成为一流的舞台表演或客厅娱乐节目。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] [ɪks'pəʊnənts][ɪn] ['lʌndən] [pɝ'fɔrmz] [ðə; ði] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [θriː]

One	of	our	greatest	exponents	in	London	performs	the	trick	with	three
一	的	我们的	最	指数	在	伦敦	表演	这	诡计	和	三

['brekfəst] [kʌps] [ɪn'vɜːrtɪd] ,

breakfast	cups	inverted	,
早餐	杯子	倒	,

我们在伦敦最杰出的魔术师之一用三个倒置的早餐杯表演了这个魔术。

[θriː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [sʌm; səm] ['wɔːlnʌts] , [ænd; ənd]['tændʒəriːn]['ɔːrɪndʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ][moʊst]

three	lumps	of	sugar	,	some	walnuts	,	and	tangerine	oranges	to	a	most
三	肿块	的	糖	,	一些	核桃	,	和	柑橘	橙子	到	一个	最多

[ə'mjuːzɪŋ] ['pætər] [ə'baʊt] ['kʌθbərt] ,

amusing	patter	about	Cuthbert	,
有趣	语调	关于	卡斯伯特	,

三块方糖、一些核桃和橘子，配上一段关于卡斯伯特的妙趣横生的闲聊，

['klærəns] , [ænd; ənd]['ældʒənən] ,

Clarence	,	and	Algernon	,
克拉伦斯	,	和	阿尔杰农	,

克拉伦斯和阿尔杰农

[huː] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [lʌmps] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][ˌʌndər'goʊ][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

who	are	represented	by	the	three	lumps	of	sugar	and	undergo	all	sorts	of
WHO	是	代表	经过	这	三	肿块	的	糖	和	经历	全部	排序	的

['misəd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [klʌbz] [ɪn][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] ['lʌndən] .

misadventures	in	the	night	clubs	in	the	West	End	of	London	.
不幸遭遇	在	这	夜晚	俱乐部	在	这	西方	结尾	的	伦敦	.

他们由三块方糖代表，在伦敦西区的夜总会里经历了各种各样的奇遇。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz]['sɪmp(ə)l] .

The	explanation	is	simple	.
这	解释	是	简单的	.

原因很简单。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [θriː] [bɔːlz][ðə; ði][pər'fɔːrmər][hæz; həz] [fɔːr] .

Instead	of	three	balls	the	performer	has	four	.
反而	的	三	球	这	演员	有	四	.

表演者不是有三个球，而是有四个球。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [kən'siːlz] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][baɪ] [wɪʧ] [hiː; hi][lɪfts][ðə; ði][kʌp]

One	of	these	he	conceals	in	the	palm	of	the	hand	by	which	he	lifts	the	cup
一	的	这些	他	隐藏	在	这	棕榈	的	这	手	经过	哪个	他	电梯	这	杯子

.

:

.

其中一件藏在他拿起杯子的那只手的掌心。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][kʌp][kæn; kən][biː; bi] [grɑːspt] [-]

The	handle	of	the	cup	can	be	grasped	[	19	]
这	处理	的	这	杯子	能	是	抓住	[	-	]

可以抓住杯子的把手[19]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz] — ([fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]) — [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl][ɪz]

between	the	outstretched	fingers	—	(	first	and	second	)	—	and	the	ball	is
之间	这	伸展	手指	—	(	第一的	和	第二	)	—	和	这	球	是

[sɪ'kjʊrli] [held][baɪ][ðə; ði]['mʌs(ə)l][æt; ət][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] .

securely	held	by	the	muscle	at	the	ball	of	the	thumb	.
安全地	握住	经过	这	肌肉	在	这	球	的	这	拇指	.

球被伸出的手指（食指和中指）夹住，拇指球部的肌肉牢牢地握住球。

[baɪ] ['bendɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]['fɪŋgərz] [ðæt][hoʊld][ðə; ði][kʌp] ,

By	bending	the	first	and	second	fingers	that	hold	the	cup	,
经过	弯曲	这	第一的	和	第二	手指	那	抓住	这	杯子	,

弯曲握住杯子的食指和中指，

[ɪts][lɪp][ɪz] [brɔːt] [ɪn][kloʊz][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'kriːtid] [bɔːl] .

its	lip	is	brought	in	close	proximity	to	the	secreted	ball	.
它是	唇	是	带来	在	关闭	邻近	到	这	分泌物	球	.

它的唇部靠近分泌的球体。

[baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɔːr]['dʒɜːrki] ['muːvmənt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði][kʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

By	a	sharp	or	jerky	movement	forward	to	place	the	cup	on	the	ground	,
经过	一个	锋利的	或者	肉干	移动	向前	到	地方	这	杯子	在	这	地面	,

通过猛烈或急促地向前移动，将杯子放在地上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði]['mʌs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] ,

and	at	the	same	time	releasing	the	muscle	of	the	ball	of	the	thumb	,
和	在	这	相同的	时间	发布	这	肌肉	的	这	球	的	这	拇指	,

同时放松拇指球部的肌肉，

[ðə; ði] ['wʊlən] [bɔːl]['nætʃ(ə)rəli][faindz][ɪts] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði][kʌp][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ɪz]

the	woollen	ball	naturally	finds	its	place	under	the	cup	and	the	deception	is
这	羊毛	球	自然	发现	它是	地方	在下面	这	杯子	和	这	欺骗	是

[kəm'pliːt] .

complete	.
完全的	.

毛线球自然而然地落入杯子底下，骗局就此完成。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ðen] ['pɪks] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪk'spoʊzd][bɔːlz][ænd; ənd] [pri'tendz] [tuː; tə]

The	performer	then	picks	up	one	of	the	three	exposed	balls	and	pretends	to
这	演员	然后	精选	向上	一	的	这	三	裸露	球	和	假装	到

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bæg][ɔːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .

place	it	in	his	bag	or	into	the	other	hand	.
地方	它	在	他的	包	或者	进入	这	其他	手	.

然后，表演者拿起三个露出的球中的一个，假装把它放进自己的包里或另一只手里。

[ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] " [biːn] " [ænd; ənd] [-]

A	blow	on	the	"	bean	"	and	[	20	]
一个	吹	在	这	"	豆	"	和	[	-	]

击打"豆子"和[20]

[heɪ] ! ['prestoʊ] !

Hey	!	Presto	!
嘿	!	普雷斯托	!

嘿！瞧！

[ðə; ði][bɔːl] [ə'pɪrz] ['ʌndər][ðə; ði][kʌp] [ðæt][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'pærəntli] ['empti]

the	ball	appears	under	the	cup	that	a	moment	ago	was	placed	apparently	empty
这	球	出现	在下面	这	杯子	那	一个	片刻	前	曾是	放置	显然	空的

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

on	the	ground	.
在	这	地面	.

球出现在刚才还空空放在地上的杯子下面。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ænd; ənd] [pɜːmjuː'teɪʃnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

I	will	not	go	any	further	into	the	combinations	and	permutations	,	which	are
我	将要	不是	去	任何	更远	进入	这	组合	和	排列	,	哪个	是

[ʌn'lɪmɪtɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] .

unlimited	,	of	the	trick	.
无限	,	的	这	诡计	.

我不会再深入探讨这个魔术的各种组合和排列方式，因为它们是无限的。

[wʌns] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] ['mæstərd] [ðə; ði] ['iːzi] [dek'sterəti] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɔːl]

Once	a	person	has	mastered	the	easy	dexterity	described	above	to	get	the	ball
一次	一个	人	有	精通	这	简单的	灵巧	描述	多于	到	得到	这	球

['ɪntuː][ðə; ði][kʌp] ,

into	the	cup	,
进入	这	杯子	,

一旦一个人掌握了上述将球放入杯中的简单灵巧技巧，

[hiː; hi][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

he	can	devise	further	developments	for	himself	.
他	能	设计	更远	发展	为了	他自己	.

他可以为自己制定进一步的发展计划。

[ðə; ði]['daiəgræmz]['gɪv(ə)n] [wɪl] , [aɪ] [trʌst] ,

The	diagrams	given	will	,	I	trust	,
这	图表	给定	将要	,	我	相信	,

我相信，所提供的图表将会.....

[klɪr] [ʌp] ['eni] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [left] ['æftər] ['riːdɪŋ] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

clear	up	any	misunderstanding	that	may	be	left	after	reading	my	explanation	.
清除	向上	任何	误解	那	可能	是	左边	后	阅读	我的	解释	.

请澄清阅读我的解释后可能存在的任何误解。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] ['eni] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ænəz] [ɔːr] [pens] ,

If	there	is	still	any	uncertainty	,	for	a	few	annas	or	pence	,
如果	那里	是	仍然	任何	不确定	,	为了	一个	很少	安娜斯	或者	便士	,

如果还有任何疑虑，哪怕只是几安那或几便士，

['eni][aɪ'tɪnərənt]['kɑːndʒərər] [wɪl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [-]

any	itinerant	conjuror	will	show	the	[	21	]
任何	流动	魔术师	将要	展示	这	[	-	]

任何游方魔术师都会展示[21]

[slaɪt] , [ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['præktɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]

sleight	,	and	ten	minutes	practice	ought	to	bring	matters	to	a	satisfactory
诡计	,	和	十	分钟	实践	应该	到	带来	事情	到	一个	令人满意的

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion	.
结论	.

只需稍加练习，十分钟就能把事情圆满解决。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][ˌdɪsə'bjuːz][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm][ə'baʊt][ðə; ði]

This	may	be	a	fitting	opportunity	to	disabuse	the	minds	of	some	about	the
这	可能	是	一个	配件	机会	到	解除虐待	这	思想	的	一些	关于	这

[ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['præktɪs] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['riːəli] [fɜːrst] - [klæs] [pər'fɔːrmər] .

amount	of	practice	undertaken	by	a	really	first	-	class	performer	.
数量	的	实践	已	经过	一个	真的	第一的	-	班级	演员	.

这或许是一个合适的契机，可以纠正一些人对真正一流表演者所需练习量的错误观念。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][æn; ən]['ekspɜːrt] [niːdz] [noʊ] ['præktɪs] [æt; ət][ɔːl] .

I	consider	that	a	man	who	is	an	expert	needs	no	practice	at	all	.
我	考虑	那	一个	男人	WHO	是	一个	专家	需求	不	实践	在	全部	.

我认为，真正的专家根本不需要练习。

[slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪ'neɪt] [æz; əz] ['hɪtɪŋ] ['eni] [ʃeɪpt] [bɔ:l]

Sleight	-	**of**	-	**hand**	**to**	**him**	**is**	**just**	**as**	**innate**	**as**	**hitting**	**any**	**shaped**	**ball**
魔术	-	的	-	手	到	他	是	只是	作为	先天	作为	击中	任何	形状	球

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ʃeɪpt] [stɪk] ,

with	**any**	**shaped**	**stick**	**,**
和	任何	形状	戳	,

对他来说，魔术技巧就像用任何形状的棍子击打任何形状的球一样，是与生俱来的。

[ɪz][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [geɪmz] .

is	**to**	**a**	**man**	**with**	**an**	**eye**	**for**	**games**	**.**
是	到	一个	男人	和	一个	眼睛	为了	游戏	.

对于一个有游戏眼光的人来说。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [hu:] [dru:] [ði:z] [ˌilə'streiʃəns] , [drɔ:] ['eniθɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

The	**artists**	**who**	**drew**	**these**	**illustrations**	**,**	**draw**	**anything**	**instinctively**	**.**
这	艺术家	WHO	画	这些	插图	,	画	任何事物	本能地	.

绘制这些插图的艺术家们，都是凭直觉作画。

['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:rl] [ðæt] [aɪ] [drɔ:] [lʊk] [les]

Years	**of**	**practice**	**will**	**never**	**make**	**the**	**faces**	**of**	**a**	**pretty**	**girl**	**that**	**I**	**draw**	**look**	**less**
年	的	实践	将要	绝不	制作	这	面孔	的	一个	漂亮的	女孩	那	我	画	看	较少的

[laɪk][æn; ən] [æm'fɪbiəs] [kaʊ] .

like	**an**	**amphibious**	**cow**	**.**
喜欢	一个	水陆两用	奶牛	.

即使经过多年的练习，我画的漂亮女孩的脸也永远不像两栖牛。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['fri:kwəntli] ['gɪv(ə)n] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['aʊɜ-z] [du'reɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

But	**I**	**have**	**frequently**	**given**	**performances**	**of**	**two**	**hour's**	**duration**	**without**	**any**
但	我	有	频繁地	给定	表演	的	二	小时	期间	没有	任何

['pri:viəs] ['præktɪs] [wət'evər] ,

previous	**practice**	**whatever**	**,**
以前的	实践	任何	,

但我经常在没有任何事先练习的情况下进行长达两小时的演出。

[bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] ['prɑ:pərtiz] [ɑ:r; ər][ɪn][ðer; ðər]

beyond	**a**	**quick**	**rehearsal**	**to**	**see**	**that**	**all**	**the**	**various**	**properties**	**are**	**in**	**their**
超过	一个	快的	排演	到	看	那	全部	这	各种各样的	特性	是	在	他们的

[kə'rekt] ['pleɪsɪz] ,

correct	**places**	**,**
正确的	地方	,

除了快速彩排以确保所有道具都摆放在正确的位置之外，

['redi] [æt; ət][hænd] [wen] ['wɑ:ntɪd] .

ready	**at**	**hand**	**when**	**wanted**	**.**
准备好	在	手	什么时候	通缉	.

随时可用。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] [-]

I	**do**	**not**	**want**	**[**	**22**	**]**
我	做	不是	想	[	-	]

我不想[22]

[ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [wɪʃɪz] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [fju:] [trɪks] [laɪk][ðə; ði][kʌps][ænd; ənd][bɔ:lz] ,

the	**person**	**who**	**wishes**	**to**	**do**	**a**	**few**	**tricks**	**like**	**the**	**cups**	**and**	**balls**	**,**
这	人	WHO	愿望	到	做	一个	很少	技巧	喜欢	这	杯子	和	球	,

想表演一些魔术技巧，比如倒杯子和球的人

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] ['leɪtər] ,

and	**those**	**which**	**I**	**will**	**describe**	**later**	**,**
和	那些	哪个	我	将要	描述	之后	,

以及我稍后将要描述的那些，

[tuː; tə][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɔːrn]['kɑːndʒərər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]
to **be** **discouraged** **under** **the** **impression** **that** **not** **being** **a** **born** **conjuror** **it** **will**
到 是 灰心 在下面 这 印象 那 不是 存在 一个 出生 魔术师 它 将要
[biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'tempt] [smɔːl] [trɪks] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] [mə'nɑːtənəs]
be **useless** **for** **him** **to** **attempt** **small** **tricks** **without** **constant** **and** **monotonous**
是 无用 为了 他 到 试图 小的 技巧 没有 持续的 和 单调
['præktɪs] .
practice **.**
实践 .

让他感到沮丧，认为他不是天生的魔术师，如果不进行持续单调的练习，尝试一些小把戏是没用的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] " [hɑːt] [stʌf] " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌps]
A **little** **attention** **and** **trouble** **will** **make** **him** **"** **hot** **stuff** **"** **with** **the** **cups**
一个 小的 注意力 和 麻烦 将要 制作 他 " 热的 东西 " 和 这 杯子
[ænd; ənd][bɔːlz][ænd; ənd][wɪl] [liːd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə] ['haɪər] [θɪŋz] . [-]
and **balls** **and** **will** **lead** **him** **on** **to** **higher** **things** **.** **[** **23** **]**
和 球 和 将要 带领 他 在 到 更高 事物 . [-]

稍加关注和努力，他就能成为杯球游戏中的"热门人物"，并最终走向更高的目标。[23]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˌbæm'buː] - [stɪks]
THE **BAMBOO** **-** **STICKS**
这 竹子 - 棍子

竹签

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði]['sekənd] [trɪk] [ðæt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃəun] [baɪ][ðə; ði][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] ,
We **have** **now** **the** **second** **trick** **that** **is** **usually** **shewn** **by** **the** **Jadoo** **-** **wallah** **,**
我们 有 现在 这 第二 诡计 那 是 通常 展示 经过 这 贾杜 - 真主 ,

现在我们来看看巫师通常会展示的第二个技巧，

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæm'buː] [stɪks] , [ɪ'senʃəli] [wʌn][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['ɪndiən]['ɔːrɪdʒɪn] .
that **of** **the** **bamboo** **sticks** **,** **essentially** **one** **of** **purely** **Indian** **origin** **.**
那 的 这 竹子 棍子 , 本质上 一 的 纯粹 印度 起源 .

竹竿，基本上是纯正的印度产。

[ðə; ði][pər'fɔːrmər] [teɪks] [tuː] [smɔːl][ˌbæm'buː] [stɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['θredɪd] [θruː] [ðem; ðəm]
The **performer** **takes** **two** **small** **bamboo** **sticks** **which** **have** **threaded** **through** **them**
这 演员 需要 二 小的 竹子 棍子 哪个 有 螺纹 通过 他们
[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [biːd] .
a **piece** **of** **string** **at** **each** **end** **of** **which** **is** **a** **bead** **.**
一个 片 的 细绳 在 每个 结尾 的 哪个 是 一个 珠子 .

表演者取两根小竹棍，竹棍上穿有一根绳子，绳子的两端各系着一颗珠子。

[hiː; hi][hoʊldz] [ðiːz] [stɪks] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pulz] [wʌn] [biːd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz]
He **holds** **these** **sticks** **together** **and** **when** **he** **pulls** **one** **bead** **the** **other** **is**
他 持有 这些 棍子 一起 和 什么时候 他 拉 一 珠子 这 其他 是
['nætʃ(ə)rəli] [drɔːn] ['ɪntuː][ɪts] [stɪk] .
naturally **drawn** **into** **its** **stick** **.**
自然 绘制 进入 它是 戳 .

他把这些木棍握在一起，当他拉出一颗珠子时，另一颗珠子自然而然地就被拉进了木棍里。

[hiː; hi] [naʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd]['paːsiz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪks] [ɑː'stensəbli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]
He **now** **takes** **a** **knife** **and** **passes** **it** **between** **the** **sticks** **ostensibly** **cutting** **the**
他 现在 需要 一个 刀 和 通过 它 之间 这 棍子 表面上 切割 这
[strɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
string **between** **them** **.**
细绳 之间 他们 .

他现在拿起一把刀，在两根木棍之间划过，表面上是在割断它们之间的绳子。

[hiː; hi] [əˈgen] [pulz] [wʌn] [biːd] [ænd; ənd][ˈwʌndərf(ə)l][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [biːd] [ɪz] [stɪl] [drɔːn] [ɪn]

He	again	pulls	one	bead	and	wonderful	to	relate	the	other	bead	is	still	drawn	in
他	再次	拉	一	珠子	和	精彩的	到	涉及	这	其他	珠子	是	仍然	绘制	在

[tɔːrdz] [ɪts] [stɪk] ,

towards	its	stick	,
向	它是	戳	,

他再次拉出一颗珠子，神奇的是，另一颗珠子仍然被拉向它的棍子。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

as	before	.
作为	前	.

和以前一样。

[hiː; hi] [-]

He	[	24	]
他	[	-	]

他[24]

[naʊ] [ˈseprəts] [ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd][hoʊldz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [viː] ,

now	separates	the	sticks	and	holds	them	in	the	shape	of	a	"	V	,
现在	分离	这	棍子	和	持有	他们	在	这	形状	的	一个	"	V	,

现在将木棍分开，并将它们握成“V”字形，

" [ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [siː] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [strɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stɪks] .

"	and	one	can	see	that	there	is	no	string	between	the	sticks	.
"	和	一	能	看	那	那里	是	不	细绳	之间	这	棍子	.

可以看出，木棍之间没有绳子。

[stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈhæpənz] .

Still	the	same	thing	happens	.
仍然	这	相同的	事物	发生	.

同样的事情再次发生。

[wen] [hiː; hi] [pulz] [wʌn] [biːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ɪts] [stɪk] .

When	he	pulls	one	bead	the	other	is	drawn	into	its	stick	.
什么时候	他	拉	一	珠子	这	其他	是	绘制	进入	它是	戳	.

当他拉出一颗珠子时，另一颗珠子也会被拉进珠子里。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [trɪk] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][soʊld][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [trɪks] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]

This	little	trick	is	usually	sold	as	one	of	a	box	of	tricks	for	children
这	小的	诡计	是	通常	卖	作为	一	的	一个	盒子	的	技巧	为了	孩子们

[æt; ət] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪ] [ʃɑːps] [ɪn] [ˈɪŋgləndˌ] .

at	any	of	the	toy	shops	in	England	.
在	任何	的	这	玩具	商店	在	英格兰	.

在英国的任何一家玩具店里，这种小把戏通常都会作为儿童把戏盒中的一种出售。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdaiəgræmz] [bɪˈloʊ] ,

The	explanation	is	given	in	the	diagrams	below	,
这	解释	是	给定	在	这	图表	以下	,

具体解释见下图。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [strɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [pæs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θruː] [iːtʃ] [stɪk] , [bʌt; bət]

which	show	that	the	string	does	not	pass	directly	through	each	stick	,	but
哪个	展示	那	这	细绳	做	不是	经过	直接地	通过	每个	戳	,	但

[frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ˈoʊnli] ,

from	one	side	only	,
从	一	边	仅有的	,

这表明绳子并非直接穿过每根木棍，而是只从一侧穿过。

[ðen] [θruː] [ɪts] [ˈsentər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] , [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [stɪk] ,

then	through	its	centre	down	to	the	bottom	,	across	to	the	other	stick	,
然后	通过	它是	中心	向下	到	这	底部	,	穿过	到	这	其他	戳	,

然后穿过它的中心向下到达底部，再横穿到另一根棍子上，

[ʌp] [θruː] [ɪts] ['sentər] , [ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ɪts] [saɪd] .

up	through	its	centre	,	and	out	through	its	side	.
向上	通过	它是	中心	,	和	出去	通过	它是	边	.

从中心向上，从侧面向外。

['kɑːnsɪkwentli] [-]

Consequently	[	25	]
最后	[	-	]

因此[25]

['pæsɪŋ] [ðə; ði] [naɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪks] ['kænɑːt] [hɑːrm] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] .

passing	the	knife	between	the	sticks	cannot	harm	the	string	in	any	way	.
通过	这	刀	之间	这	棍子	不能	伤害	这	细绳	在	任何	方式	.

将刀子从木棍之间划过，不会对绳子造成任何损伤。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['kɑːndʒərər] [goʊz] [stɪl] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [trɪk] [æz; əz] [sə'plaɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz]

The	Indian	conjuror	goes	still	farther	than	the	trick	as	supplied	in	the	child's
这	印度	魔术师	去	仍然	更远	比	这	诡计	作为	供应	在	这	孩子的

[bɑːks] [ʌv; əv] [trɪks] .

box	of	tricks	.
盒子	的	技巧	.

印度魔术师的表演甚至比儿童魔术盒里的戏法还要精彩。

['æftər] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [waɪl] [ðə; ði] [stɪks] [ɑːr; ər] [held] [æz; əz] [ə; eɪ] " [viː] "

After	pulling	the	string	to	and	fro	while	the	sticks	are	held	as	a	"	V	"
后	拉	这	细绳	到	和	弗	尽管	这	棍子	是	握住	作为	一个	"	V	"

[hiː; hi] ['seprəts] [ðə; ði] [stɪks] [kəm'pliːtli] .

he	separates	the	sticks	completely	.
他	分离	这	棍子	完全地	.

他将木棍摆成"V"字形，然后来回拉动绳子，最终将木棍完全分开。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [ə'kɜːrz] [ˌnevərðə'les] .

The	same	result	occurs	nevertheless	.
这	相同的	结果	发生	尽管如此	.

然而，结果却是一样的。

[wen] [hiː; hi] [pulz] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ɪz] [drɔːn] [tɔːrdz] [ɪts] [stɪk] .

When	he	pulls	one	end	of	the	string	the	other	end	is	drawn	towards	its	stick	.
什么时候	他	拉	一	结尾	的	这	细绳	这	其他	结尾	是	绘制	向	它是	戳	.

当他拉动绳子的一端时，绳子的另一端就会被拉向棍子。

[ðɪs] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ðæn; ðən] [ðæt]

This	is	brought	about	by	a	different	construction	of	the	apparatus	than	that
这	是	带来	关于	经过	一个	不同的	建造	的	这	设备	比	那

[dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .

described	above	.
描述	多于	.

这是由于该装置的结构与上述描述的不同所致。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪz] [pʊt] [θruː] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

In	this	case	the	string	is	put	through	one	side	of	the	stick	and	is	attached	to
在	这	案件	这	细绳	是	放	通过	一	边	的	这	戳	和	是	随附的	到

[ə; eɪ] [smɔːl] [weɪt] [ðæt] [kæn; kən] [muːv] ['friːli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔləud] [aʊt] ['sentər] [ʌv; əv]

a	small	weight	that	can	move	freely	up	and	down	the	hollowed	out	centre	of
一个	小的	重量	那	能	移动	自由	向上	和	向下	这	空心的	出去	中心	的

[ðə; ði] [ˌbæm'buː] .

the	bamboo	.
这	竹子	.

在这种情况下，绳子穿过棍子的一侧，并连接到一个小重物上，该重物可以在竹子空心的中心自由上下移动。

[wen] [ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [held] ['vɜːrtɪkli] [ðə; ði] [weɪt] [wɪl] [drɑːp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːd] [əˈtætʃt] [tuː; tə]

When	the	stick	is	held	vertically	the	weight	will	drop	and	the	bead	attached	to
什么时候	这	戳	是	握住	垂直方向	这	重量	将要	降低	和	这	珠子	随附的	到

[ðə; ði] ['vɪzəb(ə)l] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [drɔːn] [ɪn] .

the	visible	end	of	the	string	will	be	automatically	drawn	in	.
这	可见的	结尾	的	这	细绳	将要	是	自动地	绘制	在	.

当棍子垂直握住时，重物会下落，系在绳子可见端的珠子会自动被拉入。

[wen] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmər] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pʊld] [strɪŋ] [aʊt] ,

When	the	performer	wishes	to	leave	the	pulled	string	out	,
什么时候	这	演员	愿望	到	离开	这	拉	细绳	出去	,

当表演者想要把拉紧的琴弦取下来时，

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪnˈklaɪn] [ðə; ði] [stɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [-]

he	must	incline	the	stick	to	a	horizontal	[	26	]
他	必须	倾斜	这	戳	到	一个	水平的	[	-	]

他必须将棍子倾斜至水平位置[26]

[pəˈzɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [weɪt] [wɪl] [nɑːt] [slaɪd] [daʊn] .

position	when	the	weight	will	not	slide	down	.
位置	什么时候	这	重量	将要	不是	滑动	向下	.

保持重物不会下滑的位置。

[ðə; ði] ['daiəgræmz] [wɪl] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [stɪks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [waɪl] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] .

The	diagrams	will	show	how	the	sticks	should	be	held	while	showing	the	trick	.
这	图表	将要	展示	如何	这	棍子	应该	是	握住	尽管	显示	这	诡计	.

图示将显示在表演魔术时应该如何握持木棍。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['iːzəli] [ˌmænjəˈfæktʃər] [ɔːr] [bɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [bəˈzɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['ænəz] .

It	can	be	easily	manufactured	or	bought	in	a	bazaar	for	a	few	annas	.
它	能	是	容易地	制造	或者	买	在	一个	市场	为了	一个	很少	安娜斯	.

它很容易自己制造，或者在集市上花几安那就能买到。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [stɪk]

THE	RING	ON	THE	STICK
这	戒指	在	这	戳

棍子上的戒指

[ðə; ði] [stɪks] [ɑːr; ər] [pʊt] [əˈweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

The	sticks	are	put	away	into	the	basket	,
这	棍子	是	放	离开	进入	这	篮子	,

木棍被放回篮子里，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɑːnd] [ɪz] [prəˈduːst] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] [nekst] ['lɪt(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] ,

and	the	magic	wand	is	produced	for	our	next	little	experiment	,
和	这	魔法	魔杖	是	生产	为了	我们的	下一个	小的	实验	,

魔法棒已经准备好，用于我们的下一个小实验。

[ðæt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːroʊd] [rɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [ɪz] [held]

that	of	putting	a	borrowed	ring	on	to	the	middle	of	a	stick	that	is	held
那	的	推杆	一个	借来的	戒指	在	到	这	中间	的	一个	戳	那	是	握住

[æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] .

at	both	ends	.
在	两个都	结束	.

就是把借来的戒指套在一根两端被握住的棍子的中间。

['ɔːlmoʊst] ['evri] [-]

Almost	every	[	27	]
几乎	每一个	[	-	]

几乎每个[27]

[ˌjʊrə'piːən] [ɪn]['ɪndiə][hæz; həz] [siːn] [ðɪs] [pər'fɔːrmd] [ɪn]['ɪndiə][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]

European	**in**	**India**	**has**	**seen**	**this**	**performed**	**in**	**India**	**for**	**it**	**is**	**the**	**favourite**	**of**
欧洲的	在	印度	有	已见	这	执行	在	印度	为了	它	是	这	最喜欢的	的

[ðə; ði][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] ,

the	**Jadoo**	**-**	**wallah**	**,**
这	贾杜	-	真主	,

在印度的欧洲人都见过这种表演，因为这是魔术师最喜欢的节目。

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [trɪks] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [ʃoʊ] .

and	**is**	**the**	**most**	**effective**	**of**	**the**	**small**	**tricks**	**that**	**he**	**can**	**show**	**.**
和	是	这	最多	有效的	的	这	小的	技巧	那	他	能	展示	.

这是他能展示的小技巧中最有效的一个。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ʌp][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd][ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] .

It	**takes**	**up**	**a**	**considerable**	**time**	**and**	**is**	**simplicity**	**itself**	**.**
它	需要	向上	一个	大量	时间	和	是	简单	本身	.

这需要花费相当长的时间，但操作起来却非常简单。

[ɪn] [keɪs] ['eni][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [trɪk] [ɪn]['ɪndiə] ,

In	**case**	**any**	**of**	**my**	**readers**	**have**	**not**	**seen**	**the**	**trick**	**in**	**India**	**,**
在	案件	任何	的	我的	读者	有	不是	已见	这	诡计	在	印度	,

如果我还有读者没在印度见过这种伎俩的话，

[ɔːr][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [aʊt][æt; ət][pɔːrt] [sed] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

or	**on**	**their**	**way**	**out**	**at**	**Port**	**Said**	**,**	**I**	**will**	**describe**	**it**	**.**
或者	在	他们的	方式	出去	在	港口	说	,	我	将要	描述	它	.

或者在他们离开塞得港的时候，我会描述一下。

[ðə; ði][pər'fɔːrmər] ['iːðər] ['bɔrəuz] [ɔːr]['juːzɪz][hɪz; ɪz][oʊn] [θɪn] [keɪn] ,

The	**performer**	**either**	**borrows**	**or**	**uses**	**his**	**own**	**thin**	**cane**	**,**
这	演员	任何一个	借款	或者	用途	他的	自己的	薄的	甘蔗	,

表演者要么借用，要么使用自己的细拐杖。

[ænd; ənd]['paːsiz][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔːl]

and	**passes**	**it**	**round**	**to**	**his**	**audience**	**to**	**show**	**that**	**it**	**is**	**devoid**	**of**	**all**
和	通过	它	圆形的	到	他的	观众	到	展示	那	它	是	缺乏	的	全部

['mekənɪzəm] .

mechanism	**.**
机制	.

他把这东西传给观众，向他们展示它没有任何机械装置。

[hiː; hi] [ðen] ['bɔrəuz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'laʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['friːli] [ɪg'zæmɪnd]

He	**then**	**borrows**	**a**	**wedding**	**ring**	**,**	**which**	**he**	**also**	**allows**	**to**	**be**	**freely**	**examined**
他	然后	借款	一个	婚礼	戒指	,	哪个	他	还	允许	到	是	自由	检查

.

:
.

然后他借来一枚结婚戒指，并允许人们随意查看。

[hiː; hi] [gets] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] ,

He	**gets**	**A**	**and**	**B**	**,**	**two**	**of**	**his**	**audience**	**,**
他	获得	一个	和	B	,	二	的	他的	观众	,

他得到了A和B，他的两位观众。

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [iːtʃ] [baɪ][wʌn][hænd] .

to	**hold**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**stick**	**each**	**by**	**one**	**hand**	**.**
到	抓住	这	结束	的	这	戳	每个	经过	一	手	.

双手各握住棍子的一端。

[hiː; hi] [ðen] ['boʊldli] [prə'kleimz] [ðæt] [hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

He	then	boldly	proclaims	that	he	proposes	to	pass	the	ring	on	to	the	middle
他	然后	大胆地	宣称	那	他	提议	到	经过	这	戒指	在	到	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ə; eɪ][ɔːr][biː] ['letɪŋ] [goʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['ɛndz] .

of	the	stick	without	either	A	or	B	letting	go	of	their	respective	ends	.
的	这	戳	没有	任何一个	一个	或者	B	出租	去	的	他们的	各自	结束	.

然后他大胆地宣称，他打算将戒指传递给棍子的中间，而 A 或 B 都不会松开他们各自的两端。

[ɪn]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] , [nɑːt][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['siːkrət][hiː; hi][mʌst; məst] [pæs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['ʌndər]

In	order	,	however	,	not	to	divulge	the	secret	he	must	pass	it	on	under
在	命令	,	然而	,	不是	到	泄露	这	秘密	他	必须	经过	它	在	在下面

['kʌvər] [-]

cover	[	28	]
覆盖	[	-	]

但是，为了不泄露秘密，他必须秘密地传递这个秘密[28]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .

of	a	handkerchief	.
的	一个	手帕	.

一块手帕。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ræps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

He	takes	the	borrowed	ring	and	wraps	it	up	in	the	middle	of	the
他	需要	这	借来的	戒指	和	卷饼	它	向上	在	这	中间	的	这

['hæŋkərtʃɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][æsks][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][hoʊld] ,

handkerchief	which	he	asks	some	one	to	hold	,
手帕	哪个	他	问	一些	一	到	抓住	,

他拿起借来的戒指，把它包在手帕中间，然后请人帮他拿着手帕。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɪŋ] [ræpt] [ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	to	feel	the	ring	wrapped	up	in	it	.
和	到	感觉	这	戒指	包装	向上	在	它	.

感受戒指被包裹在其中的感觉。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let] ['evriwʌn] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [ðer; ðər] ,

In	order	to	let	everyone	know	that	the	ring	is	really	there	,
在	命令	到	让	每个人	知道	那	这	戒指	是	真的	那里	,

为了让大家都知道戒指确实在那里，

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ][tæp][ɑːn][ðə; ði] [rɪŋ] .

he	takes	the	stick	from	A	and	B	and	gives	a	tap	on	the	ring	.
他	需要	这	戳	从	一个	和	B	和	给予	一个	轻敲	在	这	戒指	.

他从 A 和 B 手中接过棍子，敲了敲戒指。

[hiː; hi] [ðen] [gets] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [stɪk] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [pə'sweidz] [siː] ,

He	then	gets	A	and	B	to	hold	the	stick	once	more	and	persuades	C	,
他	然后	获得	一个	和	B	到	抓住	这	戳	一次	更多的	和	说服	C	,

然后他让A和B再次握住棍子，并说服C，

[huː] [ɪz] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

who	is	assisting	with	the	handkerchief	,	to	hold	it	over	the	middle	of	the
WHO	是	协助	和	这	手帕	,	到	抓住	它	超过	这	中间	的	这

[stɪk] .

stick	.
戳	.

用手帕帮忙的人，要把手帕盖在棍子的中间。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [hoʊldz] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [in'strʌkts] [si:] [tu:; tə] [let]

The	performer	holds	the	corner	of	the	handkerchief	and	instructs	C	to	let
这	演员	持有	这	角落	的	这	手帕	和	指示	C	到	让

[goʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [θri:] . "

go	his	hold	on	the	word	"	three	.	"
去	他的	抓住	在	这	单词	"	三	.	"

表演者抓住手帕的一角，指示 C 松开他手中的"三"字。

" [wʌn] ! [tu:] ! [θri:] !

"	One	!	two	!	three	!
"	一	!	二	!	三	!

"一二三！

" [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] ['ʃɑ:rpli] [pʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [rɪŋ] [ɪz] [si:n] [tu:; tə] [bi:; bi]

"	The	handkerchief	is	sharply	pulled	away	and	the	borrowed	ring	is	seen	to	be
"	这	手帕	是	尖锐地	拉	离开	和	这	借来的	戒指	是	已见	到	是

['spɪnɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] !

spinning	on	the	middle	of	the	stick	!
旋转	在	这	中间	的	这	戳	!

"手帕猛地被扯开，只见借来的戒指在棍子中间旋转！"

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] .

This	is	how	it	is	done	.
这	是	如何	它	是	完毕	.

这样做是这样的。

[ðə; ði] [stɪk] [ɪz] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] [wʌn] , [θɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pæs] ['i:zəli] [θru:] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ]

The	stick	is	an	ordinary	one	,	thin	enough	to	pass	easily	through	a	wedding	ring
这	戳	是	一个	普通的	一	,	薄的	足够的	到	经过	容易地	通过	一个	婚礼	戒指

.

:

.

这根棍子很普通，细到可以轻松穿过结婚戒指。

[ðə; ði] ['oʊnli] [prɪ'perd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ]

The	only	prepared	article	is	the	handkerchief	,	in	one	corner	of	which	is	a
这	仅有的	准备	文章	是	这	手帕	,	在	一	角落	的	哪个	是	一个

['du:plɪkeɪt] ['wedɪŋ] [-]

duplicate	wedding	[	29	]
复制	婚礼	[	-	]

唯一准备好的物品是手帕，手帕的一角印着一张重复的结婚[29]。

[rɪŋ] [soʊn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:kɪt] .

ring	sewn	into	a	small	pocket	.
戒指	缝制的	进入	一个	小的	口袋	.

戒指缝进一个小口袋里。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] ['weðər] [ɔ:r] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪg'zæktli] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['bɔ:roʊd] ,

It	does	not	matter	whether	or	no	it	is	exactly	similar	to	the	ring	that	is	borrowed	,
它	做	不是	事情	无论	或者	不	它	是	确切地	相似的	到	这	戒指	那	是	借来的	,

它是否与借来的戒指完全相同并不重要。

[æz; əz] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [teɪks] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [rɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] ['du:plɪkeɪt] ['i:v(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

as	the	performer	takes	care	that	the	owner	of	the	borrowed	ring	does	not	get	a	chance	of	feeling	the	duplicate	even	through	the	folds	of	the	handkerchief	.
作为	这	演员	需要	关心	那	这	所有者	的	这	借来的	戒指	做	不是	得到	一个	机会	的	感觉	这	复制	甚至	通过	这	折叠	的	这	手帕	.

表演者会小心翼翼地确保借用戒指的主人即使隔着手帕的褶皱也摸不到复制品。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [teɪks] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [rɪŋ] [tu:; tə][foʊld][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

When	the	performer	takes	the	borrowed	ring	to	fold	in	the	handkerchief	,
什么时候	这	演员	需要	这	借来的	戒指	到	折叠	在	这	手帕	,

当表演者拿起借来的戒指去折叠手帕时，

[hi:; hi][foʊldz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ɔ:l'redi] [soʊn] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

he	folds	the	one	that	is	already	sewn	in	it	,
他	折叠	这	一	那	是	已经	缝制的	在	它	,

他把已经缝好的那块布料折叠起来。

[ænd; ənd] [sɪ'kri:ts] [ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	secretes	the	borrowed	ring	in	his	hand	.
和	分泌物	这	借来的	戒指	在	他的	手	.

并将借来的戒指藏在手里。

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ænd; ənd][bi:][tu:; tə][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] ['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði]

He	takes	the	stick	from	A	and	B	to	tap	on	the	ring	folded	in	the
他	需要	这	戳	从	一个	和	B	到	轻敲	在	这	戒指	折叠	在	这

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

他从A和B手中接过棍子，敲了敲折叠在手帕里的戒指。

['ri:əli] [tu:; tə][slaɪd][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

really	to	slide	the	borrowed	ring	into	the	middle	of	it	.
真的	到	滑动	这	借来的	戒指	进入	这	中间	的	它	.

真的要把借来的戒指滑入它的中间。

[hi:; hi][hændz][ðə; ði] [stɪk] [bæk] [tu:; tə][bi:; bi][held][baɪ][ə; eɪ][ænd; ənd][bi:][bʌt; bət] [ki:ps] [hɪz; ɪz][hænd]

He	hands	the	stick	back	to	be	held	by	A	and	B	but	keeps	his	hand
他	双手	这	戳	后退	到	是	握住	经过	一个	和	B	但	保持	他的	手

['oʊvər][ðə; ði] [rɪŋ] [naʊ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

over	the	ring	now	on	it	,
超过	这	戒指	现在	在	它	,

他把棍子递还给A和B，但仍然把手放在棍子上的戒指上。

[ðʌs] [kən'si:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌvərd] [baɪ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

thus	concealing	it	until	it	is	covered	by	the	handkerchief	.
因此	隐藏	它	直到	它	是	涵盖	经过	这	手帕	.

就这样把它藏了起来，直到被手帕盖住。

[wen] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪz] [pʊld] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] " [θri:] " [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

When	the	handkerchief	is	pulled	away	on	the	word	"	three	"	it	takes	with	it
什么时候	这	手帕	是	拉	离开	在	这	单词	"	三	"	它	需要	和	它

[ðə; ði] [rɪŋ] [soʊn] ['ɪntu:][ɪts]['kɔ:rnər][ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['brʌʃɪz] [ðə; ði] [stɪk] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði]

the	ring	sewn	into	its	corner	and	as	it	brushes	the	stick	it	makes	the
这	戒指	缝制的	进入	它是	角落	和	作为	它	刷子	这	戳	它	制作	这

['bɔ:roʊd] [rɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪk] [-]

borrowed	ring	on	the	stick	[	30	]
借来的	戒指	在	这	戳	[	-	]

当手帕在"三"字上被拉开时，它会带走缝在它一角的环，当它擦过棍子时，会在棍子上形成借来的环[30]。

[rɪ'vɑ:lv] [ə'pærəntli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

revolve	apparently	as	if	it	had	just	arrived	in	that	position	.
围绕	显然	作为	如果	它	有	只是	到达的	在	那	位置	.

它旋转起来，仿佛刚刚到达那个位置一样。

[fɔ:r; fər] [sɪm'plɪsɪtiz] [seɪk] [let][ˌju: 'es] [teɪk] [ðə; ði] ['veriəs] [mu:vz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] .

For	simplicity's	sake	let	us	take	the	various	moves	as	they	occur	.
为了	简单	清酒	让	我们	拿	这	各种各样的	移动	作为	他们	发生	.

为了简单起见，让我们按顺序来分析各种步骤。

[ə; eɪ] . ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][hænd][ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [fɔːr; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

A	.	Borrow	a	stick	and	hand	it	round	for	examination	.
一个	.	借	一个	戳	和	手	它	圆形的	为了	考试	.

A. 借一根棍子，传阅供大家检查。

[biː] . [get] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] .

B	.	Get	A	and	B	to	hold	it	at	the	ends	.
B	.	得到	一个	和	B	到	抓住	它	在	这	结束	.

B. 让 A 和 B 分别抓住两端。

[siː] . ['bɔːroʊ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .

C	.	Borrow	a	wedding	ring	.
C	.	借	一个	婚礼	戒指	.

C. 借一枚结婚戒指。

[diː] . [teɪk] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

D	.	Take	the	handkerchief	from	the	pocket	.
D	.	拿	这	手帕	从	这	口袋	.

D. 从口袋里拿出手帕。

([ðə; ði]['duːplɪkeɪt] [rɪŋ] [soʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['biːɪŋ] [held] ['prefrəbli] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .)

(	The	duplicate	ring	sewn	in	the	corner	being	held	preferably	in	the	right	hand	.	)
(	这	复制	戒指	缝制的	在	这	角落	存在	握住	最好	在	这	正确的	手	.	)

（缝在角落里的备用戒指最好用右手拿着。）

[iː] . [prɪ'tend] [tuː; tə] [ræp] [ʌp][ðə; ði] ['bɔːroʊd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

E	.	Pretend	to	wrap	up	the	borrowed	ring	in	the	handkerchief	,
E	.	假装	到	裹	向上	这	借来的	戒指	在	这	手帕	,

E. 假装用手帕包好借来的戒指，

[ɪn][riˈæləti] ['ræpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kɔːrnər] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪ'kriːt] [ðə; ði] ['bɔːroʊd] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] .

in	reality	wrapping	up	the	corner	ring	,	and	secrete	the	borrowed	ring	in	the	right	hand	.
在	现实	包装	向上	这	角落	戒指	,	和	分泌	这	借来的	戒指	在	这	正确的	手	.

实际上，将角环包起来，并将借来的戒指藏在右手上。

[ef] . [teɪk] [ðə; ði] [stɪk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ænd; ənd][biː][ænd; ənd][tæp][ðə; ði]['foʊldɪd] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

F	.	Take	the	stick	from	A	and	B	and	tap	the	folded	ring	with	it	,
F	.	拿	这	戳	从	一个	和	B	和	轻敲	这	折叠	戒指	和	它	,

F. 从 A 和 B 手中各取一根棍子，用它敲击折叠好的圆环，

[naʊ] ['biːɪŋ] [held][baɪ][siː] . [waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] ,

now	being	held	by	C	.	While	doing	so	,
现在	存在	握住	经过	C	.	尽管	正在做	所以	,

现在由C持有。与此同时，

[slɪp][ðə; ði] ['bɔːroʊd] [rɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] . [-]

slip	the	borrowed	ring	into	the	middle	of	the	stick	.	[	31	]
滑	这	借来的	戒指	进入	这	中间	的	这	戳	.	[	-	]

将借来的戒指套在棍子的中间。[31]

[dʒiː] . [hænd][ðə; ði] [stɪk] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][ænd; ənd][biː][bʌt; bət] [kiːp] [ðə; ði][hænd][ɑːn][ðə; ði] [stɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪŋ] .

G	.	Hand	the	stick	back	to	A	and	B	but	keep	the	hand	on	the	stick	over	the	ring	.
G	.	手	这	戳	后退	到	一个	和	B	但	保持	这	手	在	这	戳	超过	这	戒指	.

G. 将棍子交还给 A 和 B，但握棍子的手要放在圆环上方。

[eɪtʃ] . [get] [siː][tuː; tə] ['kʌvər] [ðɪs] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ,

H	.	Get	C	to	cover	this	hand	with	the	handkerchief	,
H	.	得到	C	到	覆盖	这	手	和	这	手帕	,

H. 请C用手帕盖住这只手，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [goʊ]

holding	the	ring	over	the	middle	of	the	stick	and	instruct	him	to	let	go
保持	这	戒指	超过	这	中间	的	这	戳	和	指示	他	到	让	去

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " [θriː] .

on	the	word	"	three	.
在	这	单词	"	三	.

将戒指放在棍子的中间，并指示他在说出"三"这个字时松手。

" [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [pər'fɔːrmd] [baɪ] ['enibɑːdi] [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

"	A	neat	little	trick	that	can	be	performed	by	anybody	who	takes	the	trouble
"	一个	整洁的	小的	诡计	那	能	是	执行	经过	任何人	WHO	需要	这	麻烦

[tuː; tə] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] . [-]

to	practice	it	a	couple	of	times	.	[	32	]
到	实践	它	一个	夫妻	的	时代	.	[	-	]

"这是一个巧妙的小技巧，任何人只要花点时间练习几次就能学会。[32]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [glæs] [bɑːks]

THE	GLASS	BOX
这	玻璃	盒子

玻璃盒子

[ðə; ði] [glæs] [bɑːks][ænd; ənd] [bɔːl] .

The	Glass	Box	and	Ball	.
这	玻璃	盒子	和	球	.

玻璃盒子和球。

[ðə; ði][nekst] [trɪk] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [glæs] [bɑːks][ænd; ənd] ['wʊlən] [bɔːl]

The	next	trick	presented	to	us	is	usually	the	glass	box	and	woollen	ball
这	下一个	诡计	呈现	到	我们	是	通常	这	玻璃	盒子	和	羊毛	球

.

:

.

接下来我们通常会看到的魔术道具是玻璃盒和毛线球。

[ðə; ði][pər'fɔːrmər] [teɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['bædli] [kən'strʌktɪd] [glæs] [bɑːks] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [siː]

The	performer	takes	a	very	badly	constructed	glass	box	through	which	one	can	see
这	演员	需要	一个	非常	糟糕	建造	玻璃	盒子	通过	哪个	一	能	看

[ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

in	any	direction	.
在	任何	方向	.

表演者拿着一个做工非常粗糙的玻璃盒子，透过这个盒子可以看到任何方向。

[hiː; hi] ['kʌvərz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

He	covers	this	with	a	handkerchief	and	places	it	on	the	ground	.
他	封面	这	和	一个	手帕	和	地方	它	在	这	地面	.

他用手帕盖住伤口，然后放在地上。

['hævɪŋ] [pleɪd] [hɪz; ɪz] " [biːn] " [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði][bɑːks] .

Having	played	his	"	bean	"	for	some	moments	he	takes	up	the	box	.
拥有	玩	他的	"	豆	"	为了	一些	时刻	他	需要	向上	这	盒子	.

他玩了一会儿他的"豆子"后，拿起了盒子。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laʊd] [klɪk] ,
There **is** **a** **loud** **click** **,**
那里 是 一个 大声 点击 ,

传来一声响亮的咔哒声。

[ænd; ənd] ['snætʃɪŋ] [ə'weɪ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ðə; ði][dʒɑ:'du:] - ['wɑ:lə] [ʃoʊz] [ðə; ði][bɑ:ks] [fɪld]
and **snatching** **away** **the** **handkerchief** **the** **Jadoo** **-** **wallah** **shows** **the** **box** **filled**
和 抢夺 离开 这 手帕 这 贾杜 - 真主 演出 这 盒子 已填
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] [klɔ:θ] [bɔ:l] .
with **a** **variegated** **cloth** **ball** **.**
和 一个 斑 布 球 .

魔术师一把夺过手帕，露出了里面装满五彩布球的盒子。

[hi:; hi]['əupənz][ðə; ði][lɪd] , [teɪks] [ðə; ði][bɔ:l] [aʊt] ,
He **opens** **the** **lid** **,** **takes** **the** **ball** **out** **,**
他 打开 这 盖 , 需要 这 球 出去 ,

他打开盖子，拿出球，

[ænd; ənd]['æftər] ['kæʒuəli] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [θrʌsts] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz][bæg] .
and **after** **casually** **showing** **it** **to** **the** **audience** **thrusts** **it** **into** **his** **bag** **.**
和 后 随意地 显示 它 到 这 观众 推力 它 进入 他的 包 .

他漫不经心地向观众展示了一番，然后把它塞进了包里。

[hi:; hi][ɪz] [ɪn'ɔ:rdɪnətli] [praʊd] [-]
He **is** **inordinately** **proud** **[** **33** **]**
他 是 过度 自豪的 [-]

他异常骄傲[33]

[ʌv; əv] [ðɪs] ['efərt] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'ʃuəz] [wʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm] " - " (['ɪŋglənd]) ,
of **this** **effort** **,** **as** **he** **assures** **one** **that** **it** **is** **from** **"** **Bilayat** **"** **(** **England** **)** **,**
的 这 努力 , 作为 他 保证 一 那 它 是 从 " - " (英格兰) ,

他向人保证，这项工作来自"Bilayat"（英国），

[ə; eɪ]['slændər] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns] [dɪs'kaʊntɪnənst] [baɪ][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði][bɑ:ks] ,
a **slander** **that** **is** **at** **once** **discountenanced** **by** **a** **glimpse** **at** **the** **box** **,**
一个 诽谤 那 是 在 一次 折扣 经过 一个 一瞥 在 这 盒子 ,

只需瞥一眼盒子，就能立刻驳斥这种诽谤。

['ɑ:bviəsli] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] " [ti:n] [bə'nɑ:n] ['wɑ:lə] " (['tɪnsmɪθ]) [ðæt] ['evər]
obviously **made** **by** **the** **most** **indifferent** **"** **teen** **banane** **wallah** **"** **(** **tinsmith** **)** **that** **ever**
明显地 制成 经过 这 最多 冷漠 " 青少年 香蕉 真主 " (锡匠) 那 曾经
[hæd; həd][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rtnəns] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] .
had **the** **impertinence** **to** **undertake** **to** **make** **anything** **.**
有 这 无礼 到 承担 到 制作 任何事物 .

显然是由最不负责任的"teen banane wallah"（锡匠）制作的，他竟然胆敢承接任何制作工作。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][ɪz] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði]['daɪəgræm] [bɪ'loʊ] .
The **construction** **of** **the** **box** **is** **shewn** **in** **the** **diagram** **below** **.**
这 建造 的 这 盒子 是 展示 在 这 图表 以下 .

盒子的结构如下图所示。

[ɪts] [saɪdz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [glæs] [bʌt; bət][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][tɪn] .
Its **sides** **are** **of** **glass** **but** **the** **top** **and** **bottom** **are** **of** **tin** **.**
它是 侧面 是 的 玻璃 但 这 顶部 和 底部 是 的 锡 .

它的侧面是玻璃的，但顶部和底部是锡的。

[bɪ'fɔ:r] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [ə; eɪ] [klɔ:θ] [bɔ:l] , [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spaɪrəl] [sprɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
Before **presenting** **the** **trick** **a** **cloth** **ball** **,** **made** **of** **a** **spiral** **spring** **covered** **with**
前 呈现 这 诡计 一个 布 球 , 制成 的 一个 螺旋 春天 涵盖 和
[klɔ:θ] ,
cloth **,**
布 ,

在表演魔术之前，先拿出一个布球，这个布球是由一个螺旋弹簧和一个布包裹而成。

([traɪ'æŋgjələr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] [soʊn] [tə'geðər]) , [ɪz] [kəm'prest] [ænd; ənd] [pleɪst]
(triangular pieces of different colours sewn together) , is compressed and placed
(三角形 件 的 不同的 颜色 缝制的 一起) , 是 压缩 和 放置
[bɪ'twiːn] [-]
between [34]
之间 [-]

（不同颜色的三角形布片缝合在一起），被压缩并放置在[34]之间

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [flæp] [wɪtʃ] [ɪz] [prest] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
the bottom of the box and a glass flap which is pressed down over it
这 底部 的 这 盒子 和 一个 玻璃 瓣膜 哪个 是 按下 向下 超过 它
[ʌn'tɪl] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][pɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
until caught by a pin at the back of the box .
直到 捕捉 经过 一个 别针 在 这 后退 的 这 盒子 .

盒子底部有一个玻璃盖，向下按压盖住它，直到被盒子背面的别针卡住。

[wen] [ðə; ði][bɔːl][ɪz][tuː; tə] [ə'pɪr] , [ðɪs] [pɪn][ɪz] [prest] [ænd; ənd][ðə; ði] [kætʃ] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði] [glæs]
When the ball is to appear , this pin is pressed and the catch releases the glass
什么时候 这 球 是 到 出现 , 这 别针 是 按下 和 这 抓住 发布 这 玻璃
[flæp] .
flap .
瓣膜 .

当球要出现时，按下这个销钉，卡扣就会释放玻璃盖。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɔːl] ['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪdz] [waɪl] [ðə; ði][bɔːl] [fɪlz]
The spring in the ball forces it up against one of the sides while the ball fills
这 春天 在 这 球 力量 它 向上 反对 一 的 这 侧面 尽管 这 球 填充
[ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði][flæp][ʌp] .
the box and holds the flap up .
这 盒子 和 持有 这 瓣膜 向上 .

球内的弹簧将其向上推向一侧，同时球充满盒子并撑起盒盖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['fjuːt(ə)l] [trɪk] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʌn'kɑːmənli] ['bædli]
It is a most futile trick with little effect and usually uncommonly badly
它 是 一个 最多 徒劳 诡计 和 小的 影响 和 通常 不寻常地 糟糕
[ʃəun] .
shewn .
展示 .

这是一个极其徒劳的伎俩，几乎没有任何效果，而且通常表现得非常糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['mɪstəri] [hɪm'self][ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
But the man of mystery himself is delighted with it and thinks it is
但 这 男人 的 神秘 他自己 是 高兴极了 和 它 和 思考 它 是
[ðə; ði][best] [trɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['repətwɑːr] . [-]
the best trick in his repertoire . [35]
这 最好的 诡计 在 他的 曲目 . [-]

但这位神秘人物本人却对此感到非常高兴，并认为这是他所有绝招中最厉害的。[35]

[ðə; ði] ['bʌndər] [boʊt] .
The Bunder Boat .
这 邦德 船 .

邦德船。

['aʊər; ɑːr][nekst] [trɪk] — [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tɔɪ] [boʊt] [juːst] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Our	next	trick	—	so	called	because	the	toy	boat	used	is	intended	to	be	a
我们的	下一个	诡计	—	所以	称为	因为	这	玩具	船	用过的	是	故意的	到	是	一个

['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɔːr] " ['bændər] " [boʊt] [juːst] [ɪn][bɑːm'beɪ] — [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [wɪtʃ]

miniature	of	the	harbour	or	"	bander	"	boat	used	in	Bombay	—	is	a	trick	which
微型	的	这	港口	或者	"	班德	"	船	用过的	在	孟买	—	是	一个	诡计	哪个

[dɪ'pendz] [ɪn'taɪərli][ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)lz] ,

depends	entirely	on	natural	principles	,
取决于	完全	在	自然的	原则	,

我们的下一个魔术——之所以这样称呼，是因为所使用的玩具船是孟买港口或"bander"船的微缩模型——是一个完全依赖于自然原理的魔术。

[ænd; ənd]['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [aɪ] [tuː; tə][taɪm] [ɪts][rɪ'kwaɪərd]['pætər] .

and	only	needs	a	careful	eye	to	time	its	required	patter	.
和	仅有的	需求	一个	小心	眼睛	到	时间	它是	必需的	语调	.

只需要仔细观察，把握好时机，就能按照所需的节奏进行表演。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['kɑːmənli] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði][bɑːm'beɪ] ['distrikts] [ðæn; ðən] ['elsˌwer]

It	is	a	trick	that	is	more	commonly	shewn	in	the	Bombay	districts	than	elsewhere
它	是	一个	诡计	那	是	更多的	通常	展示	在	这	孟买	地区	比	别处

,

,

,

这种伎俩在孟买地区比其他地方更为常见。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['trævld] [θruː'aʊt] ['ɪndiə] [sɪns]

though	there	is	no	reason	why	it	should	not	have	travelled	throughout	India	since
尽管	那里	是	不	原因	为什么	它	应该	不是	有	旅行	自始至终	印度	自从

[ɪts] [ɪn'venʃ(ə)n] ['kaʊntləs] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

its	invention	countless	years	ago	.
它是	发明	无数	年	前	.

虽然自它发明以来，它理应早已在印度各地传播开来，没有任何理由解释这一点。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	piece	of	wood	cut	into	the	shape	of	a	boat	is	placed	on	the	ground	,
一个	片	的	木头	切	进入	这	形状	的	一个	船	是	放置	在	这	地面	,

一块被切割成船形的木头被放在地上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæst][ə'baʊt] - [ɪntʃɪz] [haɪ] [ɪz] [fɪkst] ['ɪntuː][ɪts][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli] [siːt] [baɪ] ['biːɪŋ]

and	a	mast	about	12	inches	high	is	fixed	into	its	one	and	only	seat	by	being
和	一个	桅杆	关于	-	英寸	高的	是	固定的	进入	它是	一	和	仅有的	座位	经过	存在

['fɜːrmli] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊl] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [siːt] .

firmly	pressed	into	the	hole	cut	through	the	seat	.
牢牢	按下	进入	这	洞	切	通过	这	座位	.

一根约 12 英寸高的桅杆被牢牢地压入其唯一的座位中，固定在座位上开出的孔里。

[tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ɪz] [ə'fɪkst] [ə; eɪ]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ʃel] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl]

To	the	top	of	the	mast	is	affixed	a	cocoa	-	nut	shell	which	has	a	small
到	这	顶部	的	这	桅杆	是	已粘贴	一个	可可	-	坚果	壳	哪个	有	一个	小的

[hoʊl] [kʌt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt][wʌn][θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌp] .

hole	cut	into	it	about	one	third	of	the	way	up	.
洞	切	进入	它	关于	一	第三	的	这	方式	向上	.

桅杆顶端固定着一个椰子壳，椰子壳上大约三分之一处开了一个小孔。

['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['fɪksɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] , [ðə; ði][boʊt] [-]

Prior	to	the	fixing	of	the	mast	and	the	shell	,	the	boat	[	36	]
事先的	到	这	定影	的	这	桅杆	和	这	壳	,	这	船	[	-	]

在固定桅杆和船壳之前，船[36]

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .

and	the	shell	are	filled	with	water	.
和	这	壳	是	已填	和	水	.

贝壳里充满了水。

[ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] — [wɪtʃ] [ɪz] ['hɔləud] [daʊn][ɪts]['sentər] — [dʒʌst] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]

The	bottom	of	the	mast	—	which	is	hollowed	down	its	centre	—	just	touches	the
这	底部	的	这	桅杆	—	哪个	是	空心的	向下	它是	中心	—	只是	触摸	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

top	of	the	water	in	the	boat	.
顶部	的	这	水	在	这	船	.

桅杆底部（中间是空心的）刚好接触到船上的水面。

[waɪl] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ðə; ði][pər'fɔːrmər] ['kerləsli] — ['veri] ['kerləsli] —

While	filling	the	articles	with	water	the	performer	carelessly	—	very	carelessly	—
尽管	填充	这	文章	和	水	这	演员	粗心大意	—	非常	粗心大意	—

[spɪlz] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][boʊt] .

spills	some	on	the	ground	all	round	the	boat	.
溢出物	一些	在	这	地面	全部	圆形的	这	船	.

表演者往容器里装水时，粗心大意地——非常粗心——把一些水洒在了船周围的地上。

[hiː; hi] [ðen] [bloʊz] [hɪz; ɪz] " [biːn] .

He	then	blows	his	"	bean	.
他	然后	打击	他的	"	豆	.

然后他吹了他的"豆子"。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l][hiː; hi]['ɔːrdərz]['wɔːtər][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ʃel] .

"	After	a	short	interval	he	orders	water	to	pour	out	of	the	hole	in	the	shell	.
"	后	一个	短的	间隔	他	订单	水	到	倒	出去	的	这	洞	在	这	壳	.

"过了一会儿，他命令从炮弹上的孔里倒出水来。"

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [soʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][stɑːp] .

It	does	so	until	he	tells	it	to	stop	.
它	做	所以	直到	他	讲述	它	到	停止	.

它会一直运行，直到他命令它停止为止。

[hiː; hi] [ə'gen] [bloʊz] [hɪz; ɪz] " [biːn] .

He	again	blows	his	"	bean	.
他	再次	打击	他的	"	豆	.

他又吹他的"豆子"了。

" [ə'gen] [-]

"	Again	[	37	]
"	再次	[	-	]

"再次[37]

[hiː; hi]['ɔːrdərz][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

he	orders	the	water	to	pour	out	of	the	shell	.
他	订单	这	水	到	倒	出去	的	这	壳	.

他命令水从贝壳里流出来。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːz] [aʊt] [ʌn'tɪl][toʊld][tuː; tə][stɑːp] .

Again	it	pours	out	until	told	to	stop	.
再次	它	倾倒	出去	直到	讲述	到	停止	.

水又开始流了出来，直到有人命令它停下来。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃel] [ɪz][kwaɪt] ['empti] [ænd; ənd][ðə; ði] [trɪk] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .

And	so	on	until	the	shell	is	quite	empty	and	the	trick	is	at	an	end	.
和	所以	在	直到	这	壳	是	相当	空的	和	这	诡计	是	在	一个	结尾	.

如此反复，直到贝壳完全空了，戏法结束。

['wʌndərf(ə)l] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Wonderful **isn't** **it** **?**
精彩的 不是 它 ?

太棒了，不是吗?

['mɑːrvələs] !
Marvellous **!**
奇妙 !

奇妙!

['mɑːˌhɑːtməˌɪzəm] !
Mahatmaism **!**
圣雄主义 !

圣雄主义!

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
Now **let** **us** **have** **the** **explanation** **.**
现在 让 我们 有 这 解释 .

现在让我们来听听解释。

[ðə; ði] ['koʊkoʊ] - [nʌt] [ʃel] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .
The **cocoa** **-** **nut** **shell** **is** **full** **of** **water** **.**
这 可可 - 坚果 壳 是 满的 的 水 .

椰子壳里充满了水。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['oʊnli] [wʌn] ['aʊtlet] , [ðə; ði] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ɪts] [saɪd] .
It **has** **only** **one** **outlet** **,** **the** **small** **hole** **in** **its** **side** **.**
它 有 仅有的 一 出路 , 这 小的 洞 在 它是 边 .

它只有一个出口，就是侧面的那个小孔。

[ðɪs] [ɪz] [soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [er] ['kænɑːt] [get] [ɪn] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] .
This **is** **so** **small** **that** **the** **air** **cannot** **get** **in** **to** **let** **the** **water** **out** **.**
这 是 所以 小的 那 这 空气 不能 得到 在 到 让 这 水 出去 .

这个孔太小了，空气进不去，水也出不来。

[ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [ðə; ði] [er] [kæn; kən] [get] [ɪn] [ɪz] [ʌp] [ðə; ði] ['hɔləud] [mæst] ,
The **only** **way** **the** **air** **can** **get** **in** **is** **up** **the** **hollowed** **mast** **,**
这 仅有的 方式 这 空气 能 得到 在 是 向上 这 空心的 桅杆 ,

空气只能通过空心桅杆进入。

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'mɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] .
the **bottom** **of** **which** **is** **immersed** **in** **the** **water** **in** **the** **boat** **.**
这 底部 的 哪个 是 沉浸式 在 这 水 在 这 船 .

它的底部浸没在船内的水中。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
There **is** **a** **small** **hole** **in** **the** **bottom** **of** **the** **boat** **through** **which** **the** **water** **in** **it**
那里 是 一个 小的 洞 在 这 底部 的 这 船 通过 哪个 这 水 在 它
[liːks] [ə'weɪ] .
leaks **away** **.**
泄漏 离开 .

船底有个小孔，里面的水会从那里漏出去。

[ðɪs] ['ləuə] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [klɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæst]
This **lowers** **the** **water** **until** **it** **has** **cleared** **from** **the** **bottom** **of** **the** **mast**
这 下 这 水 直到 它 有 已清除 从 这 底部 的 这 桅杆
[θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [er] [goʊz] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃel] ,
through **which** **a** **puff** **of** **air** **goes** **up** **into** **the** **shell** **,**
通过 哪个 一个 噗 的 空气 去 向上 进入 这 壳 ,

这样可以降低水位，直到水从桅杆底部流出，然后一股气流会从桅杆底部进入船体。

[əˈlaʊɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ʃel] [tuː; tə] [pɔːr] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði]

allowing	some	of	the	water	in	the	shell	to	pour	out	into	the	water	in	the
允许	一些	的	这	水	在	这	壳	到	倒	出去	进入	这	水	在	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

让贝壳中的一些水流到船里的水中。

[naʊ] [ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] [pɔːz] [aʊt][ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈvɑːljəm] [-]

Now	the	water	from	the	shell	pours	out	in	greater	volume	[	38	]
现在	这	水	从	这	壳	倾倒	出去	在	更大的	体积	[	-	]

现在，贝壳中的水流出量更大[38]

[ˈɪntuː][ðə; ði][boʊt][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈwɔːtər][ðæt][ɪz] [ˈliːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

into	the	boat	than	the	water	that	is	leaking	out	of	the	boat	.
进入	这	船	比	这	水	那	是	泄漏	出去	的	这	船	.

流入船内的水比从船里漏出来的水还要多。

[ðɪs] [fɪlz] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst][ɪz] [əˈgen] [ɪˈmɜːrst] ,

This	fills	it	up	again	until	the	bottom	of	the	mast	is	again	immersed	,
这	填充	它	向上	再次	直到	这	底部	的	这	桅杆	是	再次	沉浸式	,

这样就能再次注满水，直到桅杆底部再次被淹没。

[ˈstɑːpɪŋ] [ˈeni] [er] [ˈgoʊɪŋ][ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈstɑːps] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]

stopping	any	air	going	up	into	the	shell	and	the	water	stops	pouring	out	of	it
停止	任何	空气	去	向上	进入	这	壳	和	这	水	停止	浇注	出去	的	它

.

:

.

阻止空气进入贝壳，水就不会再从贝壳中流出来了。

[ðə; ði][pərˈfɔːrmər] [droʊnz] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [siːz] [ðæt][ðə; ði][ˈwɔːtər]

The	performer	drones	away	on	his	musical	instrument	until	he	sees	that	the	water
这	演员	无人机	离开	在	他的	音乐	乐器	直到	他	看到	那	这	水

[ˈlev(ə)l][ɪn][ðə; ði][boʊt][ɪz][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .

level	in	the	boat	is	just	about	to	clear	the	bottom	of	the	mast	.
等级	在	这	船	是	只是	关于	到	清除	这	底部	的	这	桅杆	.

演奏者不停地弹奏着乐器，直到他看到船上的水位即将超过桅杆底部。

[hiː; hi] [ðen] [ˈɔːrdərz][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

He	then	orders	the	water	to	come	out	of	the	shell	.
他	然后	订单	这	水	到	来	出去	的	这	壳	.

然后他命令水从贝壳里流出来。

[hiː; hi] [ˈwɑːtʃɪz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈnuːli] [ˈædɪd] [ˈwɔːtər][tuː; tə] [ðæt][ɪn][ðə; ði][boʊt][ɪz][əˈbaʊt][tuː; tə][ˈkʌvər]

He	watches	until	the	newly	added	water	to	that	in	the	boat	is	about	to	cover
他	手表	直到	这	新	额外	水	到	那	在	这	船	是	关于	到	覆盖

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] [əˈgen] ,

the	bottom	of	the	mast	again	,
这	底部	的	这	桅杆	再次	,

他一直观察，直到新注入船内的水即将再次淹没桅杆底部为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgɪvz] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l][ænd; ənd] [mʌtʃ] [juːst] [ˈɔːrdər] " [bʌs] " [ðæt] , [ˈpɑːsəbli] ,

and	then	gives	that	wonderful	and	much	used	order	"	Bus	"	that	,	possibly	,
和	然后	给予	那	精彩的	和	很多	用过的	命令	"	公共汽车	"	那	,	可能	,

然后发出那句精彩且常用的"巴士"指令，或许，

[ˈmeni] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɚz] [meɪ] [juːz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ˈæftər][ðə; ði][sʌn][hæz; həz][set] .

many	of	my	readers	may	use	from	time	to	time	after	the	sun	has	set	.
许多	的	我的	读者	可能	使用	从	时间	到	时间	后	这	太阳	有	放	.

我的很多读者可能偶尔会在日落后使用它。

[ðə; ði]['wɔːtər]['stɑːps] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] .

The	water	stops	pouring	out	of	the	mast	.
这	水	停止	浇注	出去	的	这	桅杆	.

水不再从桅杆里流出来了。

['wʌndərf(ə)l] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Wonderful	isn't	it	?
精彩的	不是	它	?

太棒了，不是吗?

[mə'hætməˌmə'hɑːtmə] .

Mahatma	.
圣雄甘地	.

圣雄甘地。

['gɑːndi] [kiː][dʒaɪ] ! [-]

Ghandi	ki	Jai	!	[	39	]
甘地	ki	杰伊	!	[	-	]

甘地万岁！[39]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [raɪs]

THE	BOWL	OF	RICE
这	碗	的	米

一碗米饭

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [wʌz; wəz][wʌns] [ʃəun] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [huːz]

A	surprising	little	trick	was	once	shewn	to	me	by	a	performer	whose
一个	奇怪	小的	诡计	曾是	一次	展示	到	我	经过	一个	演员	谁

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mædʒɪk][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] [loʊ] [klæs] .

exhibition	of	magic	was	otherwise	of	a	very	low	class	.
展览	的	魔法	曾是	否则	的	一个	非常	低的	班级	.

一位魔术表演者曾向我展示过一个令人惊讶的小把戏，而他的其他魔术表演水平却很低下。

[hiː; hi] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] " ['loʊtə] " [ɔːr] [bræs] ['wɔːtər] [boʊl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

He	borrowed	a	"	lota	"	or	brass	water	bowl	of	one	of	the	servants	.
他	借来的	一个	"	洛塔	"	或者	黄铜	水	碗	的	一	的	这	仆人	.

他向一个仆人借了一个"lota"（黄铜水碗）。

[ðiːz] ['loʊtə][ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [soʊ] [ʃeɪpt] [ðæt] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ɪz][ə'baʊt]

These	lotas	are	invariably	so	shaped	that	the	circumference	of	the	top	is	about
这些	洛塔斯	是	总是	所以	形状	那	这	圆周	的	这	顶部	是	关于

[hæf] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪdɪst][pɑːrt] ,

half	that	of	the	widest	part	,
一半	那	的	这	最宽	部分	,

这些水罐的形状总是如此，顶部的周长大约是其最宽部分的一半。

[ðʌs] : —

thus	:	—
因此	:	—

因此: -

[hiː; hi] [ðen] ['bɔːroʊd] [sʌm; səm] [ˌʌn'kʊkt] [raɪs][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

He	then	borrowed	some	uncooked	rice	with	which	he	proceeded	to	fill	the
他	然后	借来的	一些	生	米	和	哪个	他	继续	到	充满	这

[boʊl] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] .

bowl	to	its	utmost	capacity	.
碗	到	它是	极致	容量	.

然后他借了一些生米，把碗装得满满的。

[waɪl] ['duːɪŋ] [soʊ] [-]
While doing so [40]
尽管 正在做 所以 [-]

这样做的时候[40]

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði] [boʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪs] [wʌz; wəz] [pækt] [æz; əz]
he kept on bumping the bowl on the ground so that the rice was packed as
他 保留 在 碰撞 这 碗 在 这 地面 所以 那 这 米 曾是 包装 作为
['kloʊsli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
closely as possible inside it ,
密切 作为 可能的 里面 它 ,

他不停地把碗在地上敲打，使碗里的米饭尽可能地压实。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [greɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [ɑːn] [tɑːp] .
until finally one could see the last few grains in a pyramid on top .
直到 最后 一 可以 看 这 最后的 很少 谷物 在 一个 金字塔 在 顶部 .

最后可以看到顶部堆成金字塔状的最后几粒谷粒。

[hiː; hi] [ðen] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['teɪbl] [naɪf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,
He then borrowed a large table knife , and as it were ,
他 然后 借来的 一个 大的 桌子 刀 , 和 作为 它 是 ,

然后他借了一把大餐刀，就这样，

[stæbd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [raɪs] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊl] .
stabbed it into the rice down into the bowl .
刺伤 它 进入 这 米 向下 进入 这 碗 .

把它插进米饭里，一直插到碗里。

['lɪt(ə)l] [stæbz] [æt; ət] [fɜːrst] ,
Little stabs at first ,
小的 刺伤 在 第一的 ,

起初只是小试牛刀，

[ænd; ənd] [ðen] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪf]
and then deeper and deeper until the whole of the blade of the knife
和 然后 更深 和 更深 直到 这 所有的 的 这 刀刃 的 这 刀
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪs] ,
was in the rice ,
曾是 在 这 米 ,

然后越插越深，直到整个刀刃都插进了米里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
and the handle alone remained to be seen .
和 这 处理 独自的 剩余 到 是 已见 .

而把手则仍然待人查看。

['æftər] [æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ænd; ənd] [dʒɑː'duː] - ['mjuːzɪk] ,
After an incantation and jadoo - music ,
后 一个 咒语 和 贾杜 - 音乐 ,

伴随着咒语和巫毒音乐，

[hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪs] ['sloʊli]
he caught hold of the handle and raised the bowl and the rice slowly
他 捕捉 抓住 的 这 处理 和 提高 这 碗 和 这 米 缓慢地
['ɪntuː] [speɪs] .
into space .
进入 空间 .

他抓住把手，慢慢地把碗和米饭举到空中。

[hiː; hi] [ðen] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [spʌn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
He then swung it to and fro and eventually spun round and round ,
他 然后 摇摆 它 到 和 弗 和 最终 旋转 圆形的 和 圆形的 ,

然后他挥舞着它，最后开始不停地旋转。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [waɪl] [ðə; ði] [boʊl] [ænd; ənd][ɪts]['kɑ:ntents][ʌv; əv][raɪs] [klʌŋ]

holding	the	handle	of	the	knife	while	the	bowl	and	its	contents	of	rice	clung
保持	这	处理	的	这	刀	尽管	这	碗	和	它是	内容	的	米	紧紧抓住

[tə'neɪʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [bleɪd] .

tenaciously	to	the	blade	.
顽强地	到	这	刀刃	.

握住刀柄，碗和里面的米饭却牢牢地粘在刀刃上。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [sloʊ] [daʊn] , [hi:; hi][æt; ət][læst] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [boʊl] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

Beginning	to	slow	down	,	he	at	last	replaced	the	bowl	on	the	ground	,
开始	到	慢的	向下	,	他	在	最后的	替换	这	碗	在	这	地面	,

他开始慢了下来，最后把碗放回了地上。

[ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

extracted	the	knife	and	handed	it	to	me	for	examination	.
提取	这	刀	和	递交	它	到	我	为了	考试	.

拔出刀子递给我检查。

[hi:; hi] ['emptid] [ðə; ði] [boʊl] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði][raɪs]['ɪntu:] [-]

He	emptied	the	bowl	pouring	the	rice	into	[	41	]
他	清空	这	碗	浇注	这	米	进入	[	-	]

他将碗里的米饭倒进[41]

[sʌm; səm]['peɪpər][leɪd] [aʊt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

some	paper	laid	out	to	receive	it	.
一些	纸	铺设	出去	到	收到	它	.

铺开了一些纸张用来接收它。

[ðə; ði]['kloʊsɪst]['skru:təni] [rɪ'vi:ld] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] " ['gædʒɪts] " [ɔ:r][ʌv; əv]['eni] ['ɑ:rtɪfɪs] [ðæt] [hæd; həd]

The	closest	scrutiny	revealed	no	trace	of	"	gadgets	"	or	of	any	artifice	that	had
这	最接近	审查	揭晓	不	痕迹	的	"	小工具	"	或者	的	任何	技巧	那	有

[ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðʌs] [lɪft][ðə; ði] [fɪld] [boʊl] .

enabled	him	to	thus	lift	the	filled	bowl	.
已启用	他	到	因此	举起	这	已填	碗	.

仔细检查后发现，没有任何"装置"或任何诡计能让他举起装满水的碗。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [braɪb][kʊd; kəd][nɑ:t] [tempt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]['si:krət] ,

A	small	bribe	could	not	tempt	him	to	reveal	the	secret	,
一个	小的	贿赂	可以	不是	诱惑	他	到	揭示	这	秘密	,

区区一点贿赂也无法诱使他泄露秘密。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [trɪk] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ][hæv; həv]

and	in	such	cases	I	make	it	a	rule	to	try	the	trick	exactly	as	I	have
和	在	这样的	案例	我	制作	它	一个	规则	到	尝试	这	诡计	确切地	作为	我	有

[si:n] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] .

seen	it	done	.
已见	它	完毕	.

在这种情况下，我通常会按照我看到的方法去尝试。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪmələr] [boʊl] , [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][raɪs] , [ænd; ənd] [stæbd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl]

I	took	a	similar	bowl	,	filled	it	with	rice	,	and	stabbed	it	with	a	table
我	采取	一个	相似的	碗	,	已填	它	和	米	,	和	刺伤	它	和	一个	桌子

[naɪf] .

knife	.
刀	.

我拿了一个类似的碗，装满米饭，用餐刀戳了起来。

['dʒentli][æt; ət][fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [mɔ:r] ['fɜ:rmli] .

Gently	at	first	and	then	more	firmly	.
轻轻地	在	第一的	和	然后	更多的	牢牢	.

先轻轻地，然后逐渐加大力度。

[tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] [aɪ][faʊnd] [ðæt] [ˈæftər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [stæbz][ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

To	my	astonishment	I	found	that	after	three	or	four	stabs	in	exactly	the	same	place	,
到	我的	惊讶	我	成立	那	后	三	或者	四	刺伤	在	确切地	这	相同的	地方	,

令我惊讶的是，我发现，在同一个地方刺了三四刀之后，

[ðə; ði][raɪs] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [bleɪd] [siːmd] [tuː; tə][get][ˈhɑːrdər] ,

the	rice	below	the	blade	seemed	to	get	harder	,
这	米	以下	这	刀刃	似乎	到	得到	更难	,

刀片下方的米粒似乎变硬了。

[ʌnˈtɪl][aɪ] [prest] [daʊn] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ˌaɪ 'tiː]

until	I	pressed	down	the	knife	and	found	that	I	could	not	extract	it
直到	我	按下	向下	这	刀	和	成立	那	我	可以	不是	提炼	它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [pʊl] !

with	a	straight	pull	!
和	一个	直的	拉	!

直到我把刀压下去，才发现我无法用直拉的方式把它拔出来!

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][raɪs] ,

I	lifted	the	bowl	of	rice	,
我	抬起	这	碗	的	米	,

我端起那碗米饭，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] [swɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] ['oʊvər][maɪ] [hed] [dʒʌst][æz; əz][wʌn][ˈjuːzɪz]

and	could	with	impunity	swing	it	round	over	my	head	just	as	one	uses
和	可以	和	免责	摇摆	它	圆形的	超过	我的	头	只是	作为	一	用途

[æn; ən]['ɪndiən] [klʌb] .

an	Indian	club	.
一个	印度	俱乐部	.

并且可以毫无顾忌地把它像印度棍棒一样在我头顶上挥舞。

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [naɪf] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [twɪst] [ðə; ði]['hænd(ə)l] ['slaɪtli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

To	extract	the	knife	one	has	to	twist	the	handle	slightly	,	when	it
到	提炼	这	刀	一	有	到	捻	这	处理	轻微地	,	什么时候	它

[kʌmz] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli] .

comes	out	immediately	.
来	出去	立即地	.

要取出刀子，只需轻轻扭动刀柄，刀子就会立刻出来。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] . [-]

Try	it	and	see	.	[	42	]
尝试	它	和	看	.	[	-	]

试试看。[42]

[ðə; ði] ['kʌlərd] [sændz] .

The	Coloured	Sands	.
这	有色	桑兹	.

彩色沙丘。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['aʊər; ɑːr]['kɑːndʒərɪŋ] [frend] [breɪks] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['steriətaɪpt] ['proʊgræm]

Occasionally	our	conjuring	friend	breaks	out	from	the	stereotyped	programme
偶尔	我们的	魔法	朋友	休息	出去	从	这	刻板印象	程序

[ɔːlˈredi] [dɪˈskraɪbd] ,

already	described	,
已经	描述	,

偶尔，我们这位擅长魔术的朋友会打破前面描述的刻板模式，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑːmən] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['proʊgræm] [ɪz][ðə; ði] " ['kʌlərd]

and	one	of	the	most	common	additions	to	his	programme	is	the	"	coloured
和	一	的	这	最多	常见的	新增内容	到	他的	程序	是	这	"	有色

[sænd] " [trɪk] .

sand	"	trick	.
沙	"	诡计	.

而他节目中最常见的附加内容之一就是"彩色沙子"魔术。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	has	a	bowl	of	water	on	the	ground	,
他	有	一个	碗	的	水	在	这	地面	,

他地上放着一碗水。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['pækɪts] [ʌv; əv]['peɪpər][hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]

and	from	a	number	of	small	packets	of	paper	he	takes	a
和	从	一个	数字	的	小的	数据包	的	纸	他	需要	一个

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] ['paudəz] .

corresponding	number	of	different	coloured	powders	.
相应的	数字	的	不同的	有色	粉末	.

他从许多小纸包中取出相应数量的不同颜色的粉末。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] " [griːn] , [red] , [waɪt] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [bluː] .

Let	us	say	"	Green	,	Red	,	White	,	Orange	and	Blue	.
让	我们	说	"	绿色的	,	红色的	,	白色的	,	橙子	和	蓝色的	.

让我们说"绿色、红色、白色、橙色和蓝色"。

" [hiː; hi] [pɔːz] [ɔːl] [ðiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

"	He	pours	all	these	into	the	bowl	of	water	,
"	他	倾倒	全部	这些	进入	这	碗	的	水	,

他把所有这些都倒进了水碗里，

[wɪtʃ] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ]['dɜːrti] [bluː] ['kʌlər] [wen] [stɜːrd] [ʌp] [wel] .

which	assumes	a	dirty	blue	colour	when	stirred	up	well	.
哪个	假设	一个	肮脏的	蓝色的	颜色	什么时候	搅拌	向上	出色地	.

搅拌均匀后会呈现脏蓝色。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] ['kɑːmən] [sænd][hiː; hi] [pʊts] [tuː] [ɔːr] [θriː] - ['ɪntuː][ðə; ði]

from	a	box	containing	common	sand	he	puts	two	or	three	handsfull	into	the
从	一个	盒子	包含	常见的	沙	他	放置	二	或者	三	-	进入	这

['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['mɪksɪz][ʌp][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊl] .

basin	of	water	and	thoroughly	mixes	up	the	contents	of	the	bowl	.
盆地	的	水	和	彻底	混合	向上	这	内容	的	这	碗	.

他从装有普通沙子的盒子里抓两三把沙子放到水盆里，把盆里的东西充分搅拌均匀。

[hiː; hi] [ðen] [æsks][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɪtʃ] ['kʌlərd] [sænd] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm]

He	then	asks	his	audience	which	coloured	sand	they	would	like	extracted	from
他	然后	问	他的	观众	哪个	有色	沙	他们	会	喜欢	提取	从

[ðə; ði]['wɔːtər] .

the	water	.
这	水	.

然后他问观众们希望从水中提取出哪种颜色的沙子。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] [meɪ] [biː; bi] " [griːn] . "

The	reply	may	be	"	green	.	"
这	回复	可能	是	"	绿色的	.	"

回复可能是"绿色"。

" [wet] [ɔ:r][draɪ] ? " [æsks][ðə; ði]['kɑ:ndʒərər] .
" Wet or dry ? " asks the conjuror .
" 湿的 或者 干燥 ? " 问 这 魔术师 .

“干的还是湿的？”魔术师问道。

[let] [-]
Let [43]
让 [-]

令[43]

[ˌju: 'es][æsk][fɔ:r; fər] " [draɪ] .
us ask for " dry .
我们 问 为了 " 干燥 .

我们要求"干燥。

" [hi:; hi][dɪps][hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['græspɪŋ] , [ə'pærəntli] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]
" He dips his hand into the water and grasping , apparently , a handful of
" 他 蘸酱 他的 手 进入 这 水 和 抓握 , 显然 , 一个 少数 的
[ðə; ði]['mɪkstʃər] ,
the mixture ,
这 混合物 ,

“他将手伸入水中，显然抓了一把混合物，

[drɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [skwi:ziz] [aʊt] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][draɪ] [gri:n] [sænd] ,
draws it out again , and squeezes out a shower of dry green sand ,
平局 它 出去 再次 , 和 挤压 出去 一个 淋浴 的 干燥 绿色的 沙 ,

他再次将沙子拉出来，挤出一阵干燥的绿色沙子。

[ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] !
unmixed with any other colour !
未混合的 和 任何 其他 颜色 !

未与其他任何颜色混合!

" [naʊ] [wʌt] ['kʌlər] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ? " [æsks][ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
" Now what colour will you have ? " asks the magician .
" 现在 什么 颜色 将要 你 有 ? " 问 这 魔术师 .

“现在你想要什么颜色？”魔术师问道。

[let] [ˌju: 'es][æsk][fɔ:r; fər] " [wet] [blu:] [sænd] .
Let us ask for " wet blue sand .
让 我们 问 为了 " 湿的 蓝色的 沙 .

让我们要求"湿蓝沙"。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度魔术(Indian Conjuring)
第2/3页

" [hiː; hi] [dɪps] [hɪz; ɪz] ['empti] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [drɔːz] [aʊt] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [wet]

"	He	dips	his	empty	hand	into	the	water	,	and	draws	out	a	handful	of	wet
"	他	蘸酱	他的	空的	手	进入	这	水	,	和	平局	出去	一个	少数	的	湿的

[bluː] [sænd] ,

blue	sand	,
蓝色的	沙	,

他将空着的手伸入水中，抓出一把湿漉漉的蓝色沙子。

[fɔːr; fər] , [wen] [hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ə; eɪ] [dæmp] [bɔːl] [ʌv; əv] [bluː] [sænd] [fɔːlz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

for	,	when	he	opens	his	hand	,	a	damp	ball	of	blue	sand	falls	on	to	the
为了	,	什么时候	他	打开	他的	手	,	一个	潮湿	球	的	蓝色的	沙	瀑布	在	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

因为当他张开手时，一团潮湿的蓝色沙球落到了地上。

[hiː; hi] [kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌlərd] [sændz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [iːtʃ]

He	can	deal	with	the	other	coloured	sands	in	the	same	way	,	bringing	out	each
他	能	交易	和	这	其他	有色	沙子	在	这	相同的	方式	,	带来	出去	每个

['kʌlər] ['seprətli] ,

colour	separately	,
颜色	分别地	,

他可以用同样的方法处理其他颜色的沙子，分别取出每一种颜色。

[ænd; ənd] [wet] [ɔːr] [draɪ] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

and	wet	or	dry	as	desired	.
和	湿的	或者	干燥	作为	想要的	.

可干湿两用。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ?

How	on	earth	is	it	done	?
如何	在	地球	是	它	完毕	?

这到底是怎么做到的?

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌlərd] [sændz] [ɔːr] ['paudəz] [ɑːr; ər] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪn] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]

The	different	coloured	sands	or	powders	are	put	into	the	water	in	a	fair	and
这	不同的	有色	沙子	或者	粉末	是	放	进入	这	水	在	一个	公平的	和

[skwer] ['mænər] .

square	manner	.
正方形	方式	.

将不同颜色的沙子或粉末公平公正地放入水中。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts]

But	the	solution	of	the	trick	is	to	be	found	in	the	way	in	which	he	puts
但	这	解决方案	的	这	诡计	是	到	是	成立	在	这	方式	在	哪个	他	放置

[ðə; ði] ['kɑːmən] [sænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

the	common	sand	into	the	water	.
这	常见的	沙	进入	这	水	.

但解开这个谜题的关键在于他将普通沙子放入水中的方式。

[ðɪs] ['kɑːmən] [sænd] [ɪz] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] ,

This	common	sand	is	kept	in	a	box	,
这	常见的	沙	是	保留	在	一个	盒子	,

这种普通的沙子被保存在一个盒子里。

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][bɔːlz][ʌv; əv] [prɪ'pɜrd] ['paʊdəz] [ɔːr][sænd] [-]

and	in	it	are	little	balls	of	prepared	powders	or	sand	[	44	]
和	在	它	是	小的	球	的	准备	粉末	或者	沙	[	-	]

里面装着一些预先准备好的粉末或沙子小球[44]

[ʌv; əv] ['kʌlərz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɔːl'redi] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

of	colours	corresponding	to	those	already	put	into	the	water	.
的	颜色	相应的	到	那些	已经	放	进入	这	水	.

与水中已加入的颜色相对应。

[ðiːz] [bɔːlz][ɑːr; ər] [prɪ'pɜrd] [baɪ] ['biːɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɔːl] ,

These	balls	are	prepared	by	being	mixed	with	a	little	water	,	rolled	into	a	ball	,
这些	球	是	准备	经过	存在	混合	和	一个	小的	水	,	滚动	进入	一个	球	,

这些球状物是通过将少量水混合，揉成球状制成的。

[wɪtʃ] [ɪz] [smiəd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [griːs] , [ænd; ənd] [ðen] [beɪkt] [ʌn'tɪl][draɪ] .

which	is	smeared	all	over	with	grease	,	and	then	baked	until	dry	.
哪个	是	涂抹	全部	超过	和	润滑脂	,	和	然后	烘焙	直到	干燥	.

表面涂满油脂，然后烘烤至干透。

[iːtʃ] [bɔːl][kæn; kən] [ðen] [biː; bi] [ɪ'mɜːrst] [ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] [wɪ'ðaʊt]

Each	ball	can	then	be	immersed	in	water	for	a	minute	or	so	without
每个	球	能	然后	是	沉浸式	在	水	为了	一个	分钟	或者	所以	没有

['krʌmblɪŋ] [ɔːr] ['biːɪŋ] ['dæmɪʤd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] .

crumbling	or	being	damaged	by	the	water	.
摇摇欲坠	或者	存在	损坏的	经过	这	水	.

每个球都可以浸入水中一分钟左右而不会碎裂或被水损坏。

[ðiːz] [bɔːlz][ɑːr; ər][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] [sænd][bɑːks] ,

These	balls	are	put	into	the	common	sand	box	,
这些	球	是	放	进入	这	常见的	沙	盒子	,

这些球被放入公共沙箱中，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] .

so	that	they	are	only	just	visible	to	the	performer	.
所以	那	他们	是	仅有的	只是	可见的	到	这	演员	.

这样一来，表演者就只能勉强看到它们。

[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][iks'trækts][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sænd] ,

He	puts	his	hand	into	the	box	and	extracts	a	handful	of	common	sand	,
他	放置	他的	手	进入	这	盒子	和	提取物	一个	少数	的	常见的	沙	,

他把手伸进箱子里，抓起一把普通的沙子。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv] ['paʊdər] .

together	with	a	ball	of	powder	.
一起	和	一个	球	的	粉末	.

以及一团粉末。

[hiː; hi] [θrʌsts] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bɔːl] [ɪ'mɜːrst] , [ænd; ənd] [noʊts] [ɪts]

He	thrusts	his	hand	into	the	bowl	leaving	the	ball	immersed	,	and	notes	its
他	推力	他的	手	进入	这	碗	离开	这	球	沉浸式	,	和	笔记	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他将手伸入碗中，让球浸没在水中，并记下球的位置。

[hiː; hi] [ə'gen] [teɪks] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sænd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [bɔːl] [wɪtʃ]

He	again	takes	a	handful	of	common	sand	and	with	it	another	ball	which
他	再次	需要	一个	少数	的	常见的	沙	和	和	它	其他	球	哪个

[hiː; hi]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	places	in	the	water	.
他	地方	在	这	水	.

他又抓了一把普通的沙子，还抓了另一个球，然后把球放进水里。

['sɪmələrli] [hiː; hi] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

Similarly	**he**	**places**	**all**	**the**	**coloured**	**balls**	**into**	**the**	**water**	**,**
相似地	他	地方	全部	这	有色	球	进入	这	水	,

同样地，他把所有彩球都放进了水里。

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [sænd] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [trɪk] [mɔːr]

under	**the**	**guise**	**of**	**adding**	**plenty**	**of**	**common**	**sand**	**,**	**to**	**make**	**the**	**trick**	**more**
在下面	这	伪装	的	添加	很多	的	常见的	沙	,	到	制作	这	诡计	更多的

['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] .

difficult	**and**	**wonderful**	**.**
难的	和	精彩的	.

在添加大量普通沙子的幌子下，使魔术更加困难和精彩。

[hiː; hi] [noʊts] ['veri] ['kerfəli] [ðə; ði] [-]

He	**notes**	**very**	**carefully**	**the**	**[**	**45**	**]**
他	笔记	非常	小心	这	[	-	]

他非常仔细地注意到[45]

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['kʌlərd] [bɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

position	**of**	**each**	**coloured**	**ball**	**as**	**he**	**puts**	**it**	**into**	**the**	**water**	**,**
位置	的	每个	有色	球	作为	他	放置	它	进入	这	水	,

他将每个彩色球放入水中时，球的位置

[æz; əz] [wen] [ɪ'mɜːrst] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] ['iːðər] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

as	**when**	**immersed**	**they**	**cannot**	**be**	**seen**	**either**	**by**	**him**	**or**	**the**	**audience**	**,**
作为	什么时候	沉浸式	他们	不能	是	已见	任何一个	经过	他	或者	这	观众	,

当它们浸入水中时，无论是他还是观众都看不到它们。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɜːrti] [bluː] - ['ɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪkstʃər] .

owing	**to**	**the**	**dirty**	**blue**	**-**	**ishness**	**of**	**the**	**whole**	**mixture**	**.**
欠款	到	这	肮脏的	蓝色的	-	ishness	的	这	所有的	混合物	.

由于整个混合物呈现出脏兮兮的蓝绿色。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [naʊ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊdər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] .

The	**audience**	**now**	**select**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**powder**	**to**	**be**	**extracted**	**.**
这	观众	现在	选择	这	颜色	的	这	粉末	到	是	提取	.

现在，观众选择要提取的粉末颜色。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ri'membəz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərd] [bɔːl] [ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	**performer**	**remembers**	**the**	**position**	**of**	**the**	**required**	**ball**	**and**	**takes**	**it**	**out**	**.**
这	演员	记得	这	位置	的	这	必需的	球	和	需要	它	出去	.

表演者记住所需球的位置并将其取出。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɔːd] [aʊt] [wet] ,

If	**it**	**is**	**to**	**be**	**poured**	**out**	**wet**	**,**
如果	它	是	到	是	倾倒	出去	湿的	,

如果要以湿的形式倒出，

[hiː; hi] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [drɑːps] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

he	**opens**	**his**	**hand**	**and**	**drops**	**it**	**on**	**to**	**the**	**ground**	**.**
他	打开	他的	手	和	滴	它	在	到	这	地面	.

他张开手，把手扔到地上。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['wɑːntɪd] " [draɪ] , " [baɪ] ['skwiːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] ,

If	**it**	**is**	**wanted**	**"**	**Dry**	**,**	**"**	**by**	**squeezing**	**the**	**ball**	**,**
如果	它	是	通缉	"	干燥	,	"	经过	挤压	这	球	,

如果想要"干燥"，可以通过挤压球体来实现。

[ɪts] [beɪkt] [ʃel] [ɪz] [krækt] [ænd; ənd] [ɪts] ['kɑːntents] [pɔːr] [aʊt] .

its	**baked**	**shell**	**is**	**cracked**	**and**	**its**	**contents**	**pour**	**out**	**.**
它是	烘焙	壳	是	裂纹	和	它是	内容	倒	出去	.

它的烤壳裂开了，里面的馅料流了出来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] .

There	is	no	difficulty	in	performing	the	trick	.
那里	是	不	困难	在	表演	这	诡计	.

这个魔术并不难表演。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɪz][ɪn'klu:dɪd][ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] [ʌv; əv] ['meni]

It	is	very	effective	and	one	that	is	included	in	the	programme	of	many
它	是	非常	有效的	和	一	那	是	包括	在	这	程序	的	许多

[ˌjʊrə'pi:ən] ['kɑ:ndʒərərz] ,

European	conjurors	,
欧洲的	魔术师	,

它非常有效，并且是许多欧洲魔术师的表演节目中包含的道具。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['moʊdəs][ɔpə'rændaɪ][ɪz] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [ni:dz] [les] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] . [-]

though	their	modus	operandi	is	more	efficient	and	needs	less	preparation	.	[	46	]
尽管	他们的	模式	操作	是	更多的	高效的	和	需求	较少的	准备	.	[	-	]

虽然他们的操作方式效率更高，需要的准备工作更少。[46]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] [roʊp] [trɪk]

A	ROPE	TRICK
一个	绳索	诡计

绳索戏法

[ðə; ði]['oʊnli][roʊp] [trɪk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] [pər'fɔ:rmd] [baɪ][æn; ən]['ɪndiən]['kɑ:ndʒərər] ,

The	only	rope	trick	I	have	ever	seen	performed	by	an	Indian	conjuror	,
这	仅有的	绳索	诡计	我	有	曾经	已见	执行	经过	一个	印度	魔术师	,

我唯一见过的由印度魔术师表演的绳索魔术，

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [kʌt] [strɪŋ] [rɪ'stɔ:rd] , " [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

is	that	of	"	The	cut	string	restored	,	"	as	it	is	called	in	England	.
是	那	的	"	这	切	细绳	恢复	,	"	作为	它	是	称为	在	英格兰	.

就是"断弦复原"，正如它在英国所称的那样。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz][tu:; tə][get][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə][kʌt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɔ:r][roʊp]

The	idea	is	to	get	one	of	the	audience	to	cut	a	piece	of	string	or	rope
这	主意	是	到	得到	一	的	这	观众	到	切	一个	片	的	细绳	或者	绳索

[ɑ:'stensəbli][ɪn][hæf][ænd; ənd][baɪ]['mædʒɪk][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

ostensibly	in	half	and	by	magic	to	restore	it	,
表面上	在	一半	和	经过	魔法	到	恢复	它	,

其目的是让一位观众将一根绳子或线剪断（表面上是剪断的），然后用魔法将其复原。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [nɑ:ts] .

without	the	use	of	knots	.
没有	这	使用	的	绳结	.

无需打结。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['meni] [bʊks] [fɔ:r; fər] [bɪ'gɪnərz] [ɪn]['mædʒɪk] .

The	explanation	of	this	trick	is	given	in	many	books	for	beginners	in	Magic	.
这	解释	的	这	诡计	是	给定	在	许多	图书	为了	初学者	在	魔法	.

许多面向魔术初学者的书籍都对这个技巧进行了解释。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['mɑ:dərn]['mædʒɪk] " — [ðə; ði][best][wɜ:rk][tu:; tə][maɪ][maɪnd][ɑ:n] [ˌelɪ'mentri]

The	author	of	"	Modern	Magic	"	—	the	best	work	to	my	mind	on	Elementary
这	作者	的	"	现代的	魔法	"	—	这	最好的	工作	到	我的	头脑	在	初级

['kɑ:ndʒərɪŋ] — [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] " [ðɪs] [trɪk] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['venərəb(ə)l][æn'tɪkwəti] ,

conjuring	—	says	of	it	"	This	trick	is	of	such	venerable	antiquity	,
魔法	—	说道	的	它	"	这	诡计	是	的	这样的	可敬	古代	,

《现代魔术》（在我看来，这是关于基础魔术的最佳著作）的作者这样评价它："这个魔术技巧历史悠久，令人敬仰。"

[ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [-]

that	we	should	not	have	ventured	to	allude	to	it	,	were	it	not	[	47	]
那	我们	应该	不是	有	冒险	到	暗示	到	它	,	是	它	不是	[	-	]

如果不是因为[47]，我们就不应该冒险提及它。

[ðæt] [ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ,

that	the	mode	of	working	,	which	we	are	about	to	describe	,
那	这	模式	的	在职的	,	哪个	我们	是	关于	到	描述	,

我们即将描述的这种工作模式，

[ðoʊ] [oʊld] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [nu:] [ɪn] ['di:teɪl] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [su:'pɪriər] [ɪn] ['ni:tnəs] [tu:; tə] [ðə; ði]

though	old	in	principle	is	new	in	detail	and	much	superior	in	neatness	to	the
尽管	老的	在	原则	是	新的	在	细节	和	很多	优越的	在	整洁	到	这

['dʒen(ə)rəli] [noʊn] ['meθədz] .

generally	known	methods	.
一般来说	已知	方法	.

虽然原理上古老，但细节上却是新的，而且在简洁性上比普遍已知的方法要好得多。

" ['æftər] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [fɔ:r; fər] ['θɜ:roʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃɑ:] [mæhəmd] [tʊk] [ðə; ði] [tu:]

"	After	offering	the	rope	for	thorough	examination	Shah	Mahommed	took	the	two
"	后	提供	这	绳索	为了	彻底	考试	沙阿	穆罕默德	采取	这	二

['ɛndz] [ænd; ənd] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [held] [aʊt]

ends	and	manipulated	the	rope	in	such	a	manner	that	when	it	was	held	out
结束	和	操纵	这	绳索	在	这样的	一个	方式	那	什么时候	它	曾是	握住	出去

[tu:; tə] [bi:; bi] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : —

to	be	cut	it	was	in	this	wise	:	—
到	是	切	它	曾是	在	这	明智的	:	—

“沙阿·穆罕默德将绳子递给众人仔细检查后，拿起绳子的两端，调整了一下绳子的走向，使绳子在伸出来准备剪断时，呈现出以下形状：——

[held] [æt; ət] [ə; eɪ] [baɪ] [ðə; ði] [left] [hænd] [ænd; ənd] [æt; ət] [bi:] [baɪ] [ðə; ði] [raɪt] .

Held	at	A	by	the	left	hand	and	at	B	by	the	right	.
握住	在	一个	经过	这	左边	手	和	在	B	经过	这	正确的	.

左手握住 A 点，右手握住 B 点。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kʌt] [æt; ət] [eks] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [wʌz; wəz] [ɪn] [tu:] ['pi:sɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['i:kwəl]

It	was	cut	at	x	and	consequently	was	in	two	pieces	not	of	equal
它	曾是	切	在	x	和	最后	曾是	在	二	件	不是	的	平等的

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

它被切割成x处，因此分成了两段，长度不相等。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [waɪl] [ðə; ði]

but	of	which	one	was	practically	the	whole	length	of	the	rope	while	the
但	的	哪个	一	曾是	几乎	这	所有的	长度	的	这	绳索	尽管	这

['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pi:s] [æks] ,

other	was	the	piece	AX	,
其他	曾是	这	片	斧头	,

但其中一根几乎是整根绳子的长度，而另一根是第 AX 段绳子。

[ɔ:r] ['pɑ:səbli] [sʌm; səm] [sɪks] [-]

or	possibly	some	six	[	48	]
或者	可能	一些	六	[	-	]

或者可能是六个[48]

[ɪntʃɪz] [lɔ:ŋ] .

inches	long	.
英寸	长的	.

长几英寸。

[waɪl] ['gæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊp][tu:; tə][bi:; bi] ['mædʒɪkli] [rɪ'stɔ:rd] ,

While	gathering	up	the	rope	to	be	magically	restored	,
尽管	采集	向上	这	绳索	到	是	神奇地	恢复	,

在收集绳子以便神奇地恢复原状的同时，

[ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] ['sɪmpli] [gɑ:t][rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [smɔ:l] [pi:s] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði][lɔ:ŋgər][wʌn]

the	old	scoundrel	simply	got	rid	of	this	small	piece	and	showed	the	longer	one
这	老的	恶棍	简单地	得到	摆脱	的	这	小的	片	和	显示	这	更长	一

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] [roʊp] .

as	the	restored	rope	.
作为	这	恢复	绳索	.

这个老骗子干脆把这小段绳子扔掉了，然后把较长的那段当作修复好的绳子拿出来炫耀。

[tu:; tə][goʊ]['ɪntu:]['di:teɪlz][ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] " [drɪl] " [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə][get][ðə; ði]

To	go	into	details	and	to	give	the	"	drill	"	as	to	how	to	get	the
到	去	进入	细节	和	到	给	这	"	钻头	"	作为	到	如何	到	得到	这

[strɪŋ] [ɔ:r][roʊp]['ɪntu:][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['ti:diəs] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

string	or	rope	into	the	required	position	would	be	tedious	and	difficult	to
细绳	或者	绳索	进入	这	必需的	位置	会	是	乏味	和	难的	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

要详细说明如何将绳子或绳索调整到所需位置，将会既繁琐又难以理解。

[ðə; ði][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [aɪ] [trʌst] , [ɪk'spleɪnz] [sə'fɪʃntli] ['klɪrli] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] ,

The	illustration	,	I	trust	,	explains	sufficiently	clearly	the	secret	of	the	trick	,
这	插图	,	我	相信	,	解释	足够	清楚地	这	秘密	的	这	诡计	,

我相信，这幅插图已经足够清楚地解释了这个魔术的秘密。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [traɪz] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [kwaɪt] ['i:zi] [tu:; tə]

and	if	one	tries	to	get	it	into	this	position	it	will	be	found	quite	easy	to
和	如果	一	尝试	到	得到	它	进入	这	位置	它	将要	是	成立	相当	简单的	到

[du:] ,

do	,
做	,

如果尝试将其调整到这个位置，会发现这很容易做到。

" [ʃɑ:'kʌn] - [sʌn] [gaʊt] .

"	chacun	à	son	gout	.
"	查昆	-	儿子	痛风	.

"chacun à son gout.

" [ʃɑ:] [mæhəmd] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] , ['ju:zɪŋ] [tu:] [ə'sɪstənts] [fɔ:r; fər]

"	Shah	Mahommed	made	quite	a	feature	of	the	trick	,	using	two	assistants	for
"	沙阿	穆罕默德	制成	相当	一个	特征	的	这	诡计	,	使用	二	助理	为了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“沙阿·穆罕默德非常重视这个魔术，还为此安排了两名助手。”

[wʌn][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][roʊp] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][kʌt][ˌaɪ 'ti:] .

one	to	hold	the	rope	occasionally	and	the	other	to	cut	it	.
一	到	抓住	这	绳索	偶尔	和	这	其他	到	切	它	.

一人偶尔拉住绳子，另一人负责割断绳子。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔ:rdʒ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

The	first	time	I	remember	seeing	it	was	when	Uncle	George	showed	it	to
这	第一的	时间	我	记住	看到	它	曾是	什么时候	叔叔	乔治	显示	它	到

[ˌem 'i:][ɑ:n][maɪ] [fɔ:rθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,

me	on	my	fourth	birthday	,
我	在	我的	第四	生日	,

我第一次见到它是在我四岁生日那天，乔治叔叔拿给我看的。

['meni] [lɔ:ŋ] ['wɪri] ['jɪrz] [ə'goʊ] . [-]
many long weary years ago . [49]
许多 长的 厌倦 年 前 . [-]

许多漫长而疲惫的岁月。[49]

[ðə; ði] [strɪŋ] ([æz; əz] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]) ['bi:ɪŋ] [held][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə]
The string (as shewn in the above illustration) being held for the audience to
这 细绳 (作为 展示 在 这 多于 插图) 存在 握住 为了 这 观众 到
[kʌt][æt; ət][eks] .
cut at x .
切 在 x .

（如上图所示）绳子被举起来，供观众在 x 处剪断。

[ðə; ði] ['swɑ:stɪkə]
THE SWASTIKA
这 卍

卐字

[aɪ] [rɪ'membər] [ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [sʌm; səm] - ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
I remember on one occasion some 20 years ago ,
我 记住 在 一 场合 一些 - 年 前 ,

我记得大约20年前的某次经历，

['bi:ɪŋ] ['veri] ['pʌz(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][beŋ'gɔ:l] .
being very puzzled by a trick that is often performed in Bengal .
存在 非常 困惑 经过 一个 诡计 那 是 经常 执行 在 孟加拉 .

我对孟加拉地区经常表演的一种魔术感到非常困惑。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [gets][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ə; eɪ]['broʊkən] " ['tʃɑ:ti] " [ɔ:r] ['ɜ:rθnwer]
The magician gets from one of the servants a broken " chatti " or earthenware
这 魔术师 获得 从 一 的 这 仆人 一个 破碎的 " 恰蒂 " 或者 陶器
[boʊl] .
bowl .
碗 .

魔术师从一名仆人那里得到一个破碎的"chatti"（陶碗）。

[hi:; hi] [sɪ'lekts] [ə; eɪ] [pi:s] [ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [skwer] [ænd; ənd][æsks][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns]
He selects a piece about two inches square and asks one of his audience
他 选择 一个 片 关于 二 英寸 正方形 和 问 一 的 他的 观众
[tu:; tə] [drɔ:] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rkoʊl] ,
to draw upon it with a piece of charcoal ,
到 画 之上 它 和 一个 片 的 木炭 ,

他挑选了一块大约两英寸见方的木板，请一位观众用木炭在上面作画。

['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [kɑ:n'sɑ:mɑ:, kan'sama] " [ɔ:r] [-]
borrowed from the " Khansamah " or [50]
借来的 从 这 " 汗萨马 " 或者 [-]

借自"Khansamah"或[50]

[kʊk] , [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['swɑ:stɪkə] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][fə'mɪliər] .
cook , the sign of the Swastika , with which most people are familiar .
厨师 , 这 符号 的 这 卍 , 和 哪个 最多 人们 是 熟悉的 .

厨师，卍字标志，大多数人都很熟悉。

[ðə; ði]['dræftsmən][ɪz] [ðen] [ri'kwestid] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] ['ɜ:rθnwer] [ɔ:r][taɪl][ɑ:n][ðə; ði]

The	draftsman	is	then	requested	to	place	the	piece	of	earthenware	or	tile	on	the
这	绘图员	是	然后	请求	到	地方	这	片	的	陶器	或者	瓦	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd]['æftər] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði]['swɑ:stɪkə][tu:; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['paʊdər]

ground	and	after	gazing	intently	at	the	Swastika	to	crush	it	to	powder
地面	和	后	凝视	专注地	在	这	卍	到	压碎	它	到	粉末

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] .

with	the	heel	of	his	boot	.
和	这	脚跟	的	他的	启动	.

然后要求绘图员将陶片或瓦片放在地上，仔细观察卍字后，用靴子后跟将其碾成粉末。

[ði:z] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɑ:r; ər] [ə'kɔ:rdɪŋli] ['kærid] [aʊt] .

These	instructions	are	accordingly	carried	out	.
这些	指示	是	因此	携带	出去	.

这些指示将照办。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['mædʒɪk] [naʊ] [æsks][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	man	of	magic	now	asks	his	assistant	to	look	at	the	palm	of	his
这	男人	的	魔法	现在	问	他的	助手	到	看	在	这	棕榈	的	他的

[hænd][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɑ:rk][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

hand	and	see	that	there	is	no	mark	upon	it	.
手	和	看	那	那里	是	不	标记	之上	它	.

这位魔术师现在让他的助手看看他的手掌，确认上面没有任何痕迹。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][mɑ:rk] .

There	is	no	mark	.
那里	是	不	标记	.

没有标记。

[ðə; ði][hænd][ɪz] [ðen] [held] [aʊt] [pɑ:m] ['ʌpwərdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['paʊdərd] [taɪl][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt]

The	hand	is	then	held	out	palm	upwards	over	the	powdered	tile	and	the	assistant
这	手	是	然后	握住	出去	棕榈	向上	超过	这	粉末状	瓦	和	这	助手

[ɪz][toʊld][tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'tentli] .

is	told	to	gaze	at	it	intently	.
是	讲述	到	目光	在	它	专注地	.

然后，将手掌向上伸出，放在撒有粉末的瓷砖上，并告诉助手要仔细观察。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [tɜ:rnz][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [hænd]['oʊvər][soʊ] [ðæt]

After	a	few	seconds	the	performer	turns	the	assistant's	hand	over	so	that
后	一个	很少	秒	这	演员	转弯	这	助理	手	超过	所以	那

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [pɑ:m] ['daʊnwərdz] .

it	is	now	palm	downwards	.
它	是	现在	棕榈	向下	.

几秒钟后，表演者将助手的手翻转过来，使手掌朝下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk][ɑ:n][ðə; ði] " [bi:n] , " [ə; eɪ]['mædʒɪk] [pæs] , [ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wɜ:rd] ,

A	little	music	on	the	"	bean	,	"	a	magic	pass	,	a	mystic	word	,
一个	小的	音乐	在	这	"	豆	,	"	一个	魔法	经过	,	一个	神秘	单词	,

在"豆子"上演奏一点音乐，一个神奇的通行证，一个神秘的词语，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ɪz] [ri'kwestid] [-]

and	the	assistant	is	requested	[	51	]
和	这	助手	是	请求	[	-	]

并请求助理[51]

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [wen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] ,

to	look	at	the	palm	of	his	hand	,	when	to	his	astonishment	,
到	看	在	这	棕榈	的	他的	手	,	什么时候	到	他的	惊讶	,

他低头看向自己的手掌，却惊讶地发现，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['swɑːstɪkə][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] !

there	is	a	distinct	mark	of	the	Swastika	upon	it	!
那里	是	一个	清楚的	标记	的	这	卍	之上	它	!

上面有明显的卍字标志!

['truːli][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] !

Truly	a	miracle	!
真的	一个	奇迹	!

真是个奇迹!

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][wʌn] , [ænd; ənd] [wen] [wel] [pər'fɔːrmd] ,

The	trick	is	a	most	effective	one	,	and	when	well	performed	,
这	诡计	是	一个	最多	有效的	一	,	和	什么时候	出色地	执行	,

这个技巧非常有效，如果运用得当，

[wɪð; wɪθ] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [kliːn] [pɑːm] , ['mɪstɪk] [wɜːrdz][ænd; ənd]

with	intervals	for	gazing	at	the	dust	,	the	clean	palm	,	mystic	words	and
和	间隔	为了	凝视	在	这	灰尘	,	这	干净的	棕榈	,	神秘	字	和

[soʊ] [fɔːrθ] ,

so	forth	,
所以	前进	,

期间穿插着凝视尘土、洁净的手掌、神秘文字等等的环节。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['bæf(ə)l][moʊst] ['ɔːdɪənsɪz] .

it	would	baffle	most	audiences	.
它	会	挡板	最多	观众	.

这会让大多数观众感到困惑。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪm'plɪsəti] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət] .

Yet	it	is	simplicity	itself	,	and	this	is	the	secret	.
然而	它	是	简单	本身	,	和	这	是	这	秘密	.

但这恰恰是它的精髓所在，而这正是其中的奥秘。

[wen] [ðə; ði]['swɑːstɪkə][ɪz] [drɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][taɪl] ,

When	the	Swastika	is	drawn	on	the	piece	of	tile	,
什么时候	这	卍	是	绘制	在	这	片	的	瓦	,

当在瓷砖上画上卍字时，

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['trɑːdn] [ə'pɑːn] ,

the	performer	in	placing	it	on	the	ground	to	be	trodden	upon	,
这	演员	在	放置	它	在	这	地面	到	是	践踏	之上	,

表演者将其放置在地上供人踩踏，

[pʊts] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

puts	his	thumb	on	the	drawing	,
放置	他的	拇指	在	这	绘画	,

他把拇指放在画上，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [gets][æn; ən] [ˌɪn'vɜːrs] [prɪnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θʌm] .

and	thereby	gets	an	inverse	print	of	it	on	the	ball	of	his	thumb	.
和	从而	获得	一个	逆	打印	的	它	在	这	球	的	他的	拇指	.

因此，他的拇指球上就留下了它的反向印记。

[ðə; ði][taɪl][ɪz] ['paʊdərd] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][held][pɑːm] ['ʌpwərdz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

The	tile	is	powdered	and	the	hand	held	palm	upwards	over	it	.
这	瓦	是	粉末状	和	这	手	握住	棕榈	向上	超过	它	.

瓷砖上沾满了粉末，一只手掌向上放在上面。

[wen] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstənts] [hænd][pɑːm] ['daʊnwərdz] ,

When	turning	the	assistant's	hand	palm	downwards	,
什么时候	转弯	这	助理	手	棕榈	向下	,

当助手的手掌向下翻转时，

[ðə; ði]['kɑ:ndʒərər] [dʌz] [soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənts] [hænd]

the	conjuror	does	so	with	his	fingers	at	the	back	of	the	assistant's	hand
这	魔术师	做	所以	和	他的	手指	在	这	后退	的	这	助理	手

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [ɑ:n][ðə; ði] [kli:n] [pɑ:m] ,

and	the	thumb	on	the	clean	palm	,
和	这	拇指	在	这	干净的	棕榈	,

魔术师用手指按在助手的手背上，拇指按在干净的手掌上。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði]['swɑ:stɪkə][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

leaving	the	imprint	of	the	Swastika	upon	it	.
离开	这	印记	的	这	卍	之上	它	.

在上面留下了卐字印记。

[ə; eɪ][rʌb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['gɑ:rmənt] , [ɔ:r][ðə; ði] [-]

A	rub	with	his	thumb	on	his	garment	,	or	the	[	52	]
一个	擦	和	他的	拇指	在	他的	服装	,	或者	这	[	-	]

他用拇指摩擦他的衣服，或者[52]

[graʊnd] , [rɪ'mu:vz] ['ɪnstəntli] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mi:diəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][taɪl][ænd; ənd][ðə; ði]

ground	,	removes	instantly	all	trace	of	the	medium	between	the	tile	and	the
地面	,	移除	即刻	全部	痕迹	的	这	中等的	之间	这	瓦	和	这

[ə'sɪstənts] [pɑ:m] .

assistant's	palm	.
助理	棕榈	.

研磨剂能立即去除瓷砖和助手手掌之间所有介质的痕迹。

['tʃɑ:rkoʊl] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sɔ:ft][tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði][best]

Charcoal	must	be	used	as	it	is	soft	to	write	with	and	gives	the	best
木炭	必须	是	用过的	作为	它	是	柔软的	到	写	和	和	给予	这	最好的

[ɪm'prɪnts] .

imprints	.
印记	.

必须使用木炭，因为它质地柔软，书写流畅，而且印迹效果最好。

[æn; ən] " [ˌeɪtʃ'eɪtʃ] " ['pens(ə)l][fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [maɪt] [du:] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪm'prɪnt] [wʊd] [bi:; bi]

An	"	HH	"	pencil	for	instance	,	might	do	,	but	the	imprint	would	be
一个	"	HH	"	铅笔	为了	实例	,	可能	做	,	但	这	印记	会	是

['hɑ:rdli]['vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:m] .

hardly	visible	on	the	palm	.
几乎	可见的	在	这	棕榈	.

例如，一支"HH"铅笔或许可以，但印记在手掌上几乎看不出来。

[aɪ][kən'sɪdər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['mɪstɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən]

I	consider	this	little	trick	to	be	one	of	the	most	mystifying	of	the	Indian
我	考虑	这	小的	诡计	到	是	一	的	这	最多	神秘的	的	这	印度

['kɑ:ndʒərər] .

conjuror	.
魔术师	.

我认为这个小把戏是印度魔术师最神秘的把戏之一。

[ðə; ði] [eg] [bæg]

THE	EGG	BAG
这	蛋	包

鸡蛋袋

[æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['lɪt(ə)l] [trɪk] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['fɑ:loʊz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd]

An	effective	little	trick	usually	follows	that	of	the	Cut	and	Restored
一个	有效的	小的	诡计	通常	跟随	那	的	这	切	和	恢复

[strɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ['bi:ɪŋ] [pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ][smɔ:l][bæg] .

String	in	the	form	of	an	egg	being	put	into	a	small	bag	.
细绳	在	这	形式	的	一个	蛋	存在	放	进入	一个	小的	包	.

在剪断并恢复绳子之后，通常会有一个有效的小技巧，那就是将鸡蛋放入一个小袋子中。

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [pæs] [ɪz] [meɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd]
A **magic** **pass** **is** **made** **over** **the** **mouth** **of** **the** **bag** **,** **which** **is** **then** **turned** **inside**
一个 魔法 经过 是 制成 超过 这 嘴 的 这 包 , 哪个 是 然后 转向 里面
[aʊt] ,
out **,**
出去 ,

将袋子口轻轻一勾，然后将袋子翻过来。

[stæmpt] [ə'pɑːn] [ɪf] ['nesəseri] ,
stamped **upon** **if** **necessary** **,**
盖章 之上 如果 必要的 ,

必要时盖章，

[ænd; ənd] [slæpt] [ɔːl]['oʊvər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] ['empti] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [eg]
and **slapped** **all** **over** **to** **show** **that** **it** **is** **quite** **empty** **and** **that** **the** **egg**
和 被掌掴 全部 超过 到 展示 那 它 是 相当 空的 和 那 这 蛋
[hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .
has **disappeared** **.**
有 消失 .

然后拍打四周，表明它完全是空的，鸡蛋已经不见了。

[æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['mædʒɪk] [pæs] ,
At **will** **,** **and** **with** **another** **magic** **pass** **,**
在 将要 , 和 和 其他 魔法 经过 ,

随意，再来一次魔法传球，

[ðə; ði] [eg] [riːə'pɪəz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæg] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [maʊθ] ['daʊnwərdz] . [
the **egg** **reappears** **from** **the** **bag** **when** **it** **is** **turned** **over** **,** **mouth** **downwards** **.** **[**
这 蛋 再次出现 从 这 包 什么时候 它 是 转向 超过 , 嘴 向下 . [
-]
53 **]**
-]

将袋子翻过来，蛋口朝下，蛋就会从袋子里重新出现。[53]

[ðə; ði]['siːkrət][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][bæg] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [oʊ'peɪk] [mə'tɪriəl] ,
The **secret** **lies** **in** **the** **fact** **that** **the** **bag** **,** **which** **is** **of** **some** **opaque** **material** **,**
这 秘密 谎言 在 这 事实 那 这 包 , 哪个 是 的 一些 不透明 材料 ,

秘密在于这个袋子是由某种不透明材料制成的，

[ænd; ənd][ɪz][naɪn] [ɪntʃɪz] [diːp] [ænd; ənd][sɪks] [ɪntʃɪz] [brɔːd] , [hæz; həz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] ['dʌb(ə)l] .
and **is** **nine** **inches** **deep** **and** **six** **inches** **broad** **,** **has** **one** **of** **its** **sides** **double** **.**
和 是 九 英寸 深的 和 六 英寸 广阔 , 有 一 的 它是 侧面 双倍的 .

它深九英寸，宽六英寸，其中一面是双层的。

[ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæg][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [sɪks] [ɪntʃɪz]
The **easiest** **way** **to** **make** **such** **a** **bag** **is** **to** **take** **a** **piece** **of** **cloth** **six** **inches**
这 最容易 方式 到 制作 这样的 一个 包 是 到 拿 一个 片 的 布 六 英寸
[brɔːd] [ænd; ənd] - [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
broad **and** **24** **inches** **long** **.**
广阔 和 - 英寸 长的 .

制作这种包最简单的方法是取一块宽 6 英寸、长 24 英寸的布料。

[foʊld][sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][end]['oʊvər][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]
Fold **six** **inches** **of** **one** **end** **over** **and** **then** **turn** **the** **other** **end** **to** **where** **the**
折叠 六 英寸 的 一 结尾 超过 和 然后 转动 这 其他 结尾 到 在哪里 这
[klɔːθ] [hæz; həz] [bɪn] ['foʊldɪd] .
cloth **has** **been** **folded** **.**
布 有 到过 折叠 .

将布料一端的六英寸折叠起来，然后将另一端翻到布料折叠的地方。

[stɪtʃ] [ʌp] ['iːðər] [saɪd] , [ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæg] .

Stitch	**up**	**either**	**side**	**,**	**thus**	**making**	**a**	**bag**	**.**
缝	向上	任何一个	边	,	因此	制作	一个	包	.

将两侧缝合起来，就做成了一个袋子。

[wen] [ðə; ði] [eg] [ɪz][pʊt][ɪn] , [ˌaɪ 'tiː][drɑːps][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

When	**the**	**egg**	**is**	**put**	**in**	**,**	**it**	**drops**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**bag**	**.**
什么时候	这	蛋	是	放	在	,	它	滴	到	这	底部	的	这	包	.

鸡蛋放进去之后，会沉到袋子底部。

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [dɪps][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt][ðə; ði] [eg] ,

When	**the**	**performer**	**dips**	**his**	**hand**	**in**	**again**	**to**	**take**	**out**	**the**	**egg**	**,**
什么时候	这	演员	蘸酱	他的	手	在	再次	到	拿	出去	这	蛋	,

当表演者再次将手伸入蛋中取出鸡蛋时，

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [slɪps] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [fɔːrmd] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ,

in	**doing**	**so**	**he**	**slips**	**it**	**into**	**the**	**pocket**	**formed**	**inside**	**,**	**and**	**leaves**	**it**	**there**	**,**
在	正在做	所以	他	滑倒	它	进入	这	口袋	形成	里面	,	和	树叶	它	那里	,

他顺手将它塞进里面形成的口袋里，然后就把它留在了那里。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][aʊt] ['empti] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [eg] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

bringing	**his**	**hand**	**out**	**empty**	**and**	**from**	**which**	**the**	**egg**	**has**	**disappeared**	**.**
带来	他的	手	出去	空的	和	从	哪个	这	蛋	有	消失	.

他掏出空空的手，鸡蛋已经不见了。

[ðə; ði][bæg] ['biːɪŋ] [tɜːrnd] [ˌɪn'saɪd][aʊt] [dʌz] [nɑːt][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [eg] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['pɑːkɪt]

The	**bag**	**being**	**turned**	**inside**	**out**	**does**	**not**	**expose**	**the**	**egg**	**which**	**is**	**in**	**the**	**inner**	**pocket**
这	包	存在	转向	里面	出去	做	不是	暴露	这	蛋	哪个	是	在	这	内	口袋

.

:

.

将袋子翻过来并不会露出内袋里的鸡蛋。

[wen] [tredɪŋ] [ɑːn][ɔːr] ['slæpɪŋ] [ðə; ði][bæg] , [ker] [ʃʊd; ʃəd][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [mɪs]

When	**treading**	**on**	**or**	**slapping**	**the**	**bag**	**,**	**care**	**should**	**of**	**course**	**be**	**taken**	**to**	**miss**
什么时候	踩踏	在	或者	拍打	这	包	,	关心	应该	的	课程	是	已采取	到	错过

[ðə; ði] [eg] . [-]

the	**egg**	**.**	**[**	**54**	**]**
这	蛋	.	[	-	]

踩踏或拍打袋子时，当然要小心不要碰到鸡蛋。[54]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [dʌk]

THE	**DANCING**	**DUCK**
这	跳舞	鸭子

跳舞的鸭子

[æz; əz][hɪz; ɪz][læst] [trɪk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ðə; ði][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] ['sensəbli] [ɪ'nʌf] ['proʊsiːdz]

As	**his**	**last**	**trick**	**was**	**with**	**water**	**the**	**Jadoo**	**-**	**wallah**	**sensibly**	**enough**	**proceeds**
作为	他的	最后的	诡计	曾是	和	水	这	贾杜	-	真主	明智地	足够的	收益

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

to	**show**	**another**	**with**	**water**	**,**
到	展示	其他	和	水	,

由于他上一个魔术是用水变出来的，这位魔术师很明智地又表演了一个用水变出来的魔术。

[ðoʊ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:ndʒərər] [wʊd] ['seprət] [sʌtʃ] [trɪks] [frʌm; frəm][æn; ən][ɑ:r'tɪstɪk] [pɔɪnt]
though **an** **English** **conjuror** **would** **separate** **such** **tricks** **from** **an** **artistic** **point**
尽管 一个 英语 魔术师 会 分离 这样的 技巧 从 一个 艺术 观点
[ʌv; əv] [vju:] ,
of **view** **,**
的 看法 ,

虽然英国魔术师会从艺术角度将这类把戏区分开来，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['daɪət][ɪn]['mædʒɪk][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ə; eɪ]
thinking **that** **a** **change** **of** **diet** **in** **magic** **is** **just** **as** **necessary** **as** **it** **is** **in** **a**
思维 那 一个 改变 的 饮食 在 魔法 是 只是 作为 必要的 作为 它 是 在 一个
[mi:l] .
meal **.**
一顿饭 .

认为魔法中的饮食改变与一顿饭中的饮食改变一样必要。

[ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [dʌk] .
The **trick** **is** **that** **of** **the** **dancing** **duck** **.**
这 诡计 是 那 的 这 跳舞 鸭子 .

诀窍在于跳舞的鸭子。

[ə; eɪ][hæf]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ʃel] [ɪz][dʌg] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .
A **half** **cocoa** **-** **nut** **shell** **is** **dug** **out** **of** **the** **bag** **.**
一个 一半 可可 - 坚果 壳 是 挖 出去 的 这 包 .

从袋子里挖出半个可可壳。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [ən'foʊldəd] ,
It **is** **wrapped** **up** **in** **a** **piece** **of** **cloth** **and** **very** **carefully** **unfolded** **,**
它 是 包装 向上 在 一个 片 的 布 和 非常 小心 展开 ,

它用一块布包裹着，小心翼翼地展开。

[fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'pærənt] ['leɪtər] .
for **reasons** **that** **will** **be** **apparent** **later** **.**
为了 原因 那 将要 是 明显 之后 .

原因稍后会很明显。

[ɪn] [ðɪs] [ʃel] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wʊd(ə)n] [dʌk] .
In **this** **shell** **is** **a** **little** **wooden** **duck** **.**
在 这 壳 是 一个 小的 木制的 鸭子 .

这个贝壳里有一只小木鸭。

[ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌk]
The **shell** **is** **placed** **on** **the** **ground** **and** **filled** **with** **water** **upon** **which** **the** **duck**
这 壳 是 放置 在 这 地面 和 已填 和 水 之上 哪个 这 鸭子
[floʊts] .
floats **.**
浮标 .

将贝壳放在地上，注满水，鸭子就可以漂浮在水面上。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [teɪks] [hɪz; ɪz] " [tɑ:m][tɑ:m] " [ænd; ənd] [waɪl] ['pleɪɪŋ] [-]
The **performer** **takes** **his** **"** **tom** **tom** **"** **and** **while** **playing** **[** **55** **]**
这 演员 需要 他的 " 汤姆 汤姆 " 和 尽管 玩耍 [-]

表演者拿起他的"咚咚鼓"，一边演奏[55]

[ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [dʌk] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dæns] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
it **the** **duck** **begins** **to** **dance** **,** **as** **it** **were** **,** **upon** **the** **water** **.**
它 这 鸭子 开始 到 舞蹈 , 作为 它 是 , 之上 这 水 .

鸭子开始在水面上翩翩起舞。

['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə] [peɪ] [ɪts] [oʊ'bi:s(ə)ns] [ɔ:r][ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
After **an** **interval** **it** **is** **commanded** **to** **pay** **its** **obeisances** **or** **in** **other** **words** **,**
后 一个 间隔 它 是 命令 到 支付 它是 致敬 或者 在 其他 字 ,

过了一段时间后，它被命令表达敬意，或者换句话说，

[tuː; tə] " [sə'lɑːm] , " [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [baɪ]['goʊɪŋ] [raɪt] ['ʌndər]['wɔːtər] .

to	"	salaam	,	"	which	it	does	by	going	right	under	water	.
到	"	萨拉姆	,	"	哪个	它	做	经过	去	正确的	在下面	水	.

它通过潜入水下来表达"salaam"(问候)。

[ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] " [bʌs] " [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ʌp] [ə'gen] .

On	the	word	"	bas	"	it	comes	up	again	.
在	这	单词	"	基础	"	它	来	向上	再次	.

搜索"bas"这个词时，它又出现了。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

And	so	forth	and	so	on	.
和	所以	前进	和	所以	在	.

诸如此类，不胜枚举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klevər]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .

It	is	a	clever	little	trick	and	we	will	now	see	how	it	is	done	.
它	是	一个	聪明的	小的	诡计	和	我们	将要	现在	看	如何	它	是	完毕	.

这是一个很巧妙的小技巧，我们现在就来看看它是如何实现的。

[ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [ʃel] [hæz; həz][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	cocoa	-	nut	shell	has	a	hole	through	the	bottom	of	it	.
这	可可	-	坚果	壳	有	一个	洞	通过	这	底部	的	它	.

椰子壳底部有个孔。

[θruː] [ðɪs] [hoʊl] ['paːsiz][ə; eɪ] [hɔːrs] [her] [ðæt] [ɪz] [ə'tætʃt] [æt; ət][wʌn][end][tuː; tə][ðə; ði] [dʌk]

Through	this	hole	passes	a	horse	hair	that	is	attached	at	one	end	to	the	duck
通过	这	洞	通过	一个	马	头发	那	是	随附的	在	一	结尾	到	这	鸭子

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːz] [wæks] .

and	at	the	other	to	a	piece	of	bees	wax	.
和	在	这	其他	到	一个	片	的	蜜蜂	蜡	.

一根马毛穿过这个小孔，一端固定在鸭子身上，另一端固定在一块蜂蜡上。

[ðə; ði] [her] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .

The	hair	is	about	two	feet	long	.
这	头发	是	关于	二	脚	长的	.

头发大约有两英尺长。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] [æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [hɔːrs] [her]

The	whole	apparatus	is	wrapped	in	a	piece	of	cloth	as	otherwise	the	horse	hair
这	所有的	设备	是	包装	在	一个	片	的	布	作为	否则	这	马	头发

[wʊd] [get] [ˌʌn'waʊnd] [ænd; ənd]['broʊkən] .

would	get	unwound	and	broken	.
会	得到	解开	和	破碎的	.

整个装置用一块布包裹起来，否则马毛会散开断裂。

[wen] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	placing	it	on	the	ground	,
什么时候	放置	它	在	这	地面	,

将其放置在地面上时，

[ðə; ði] [biːz] [wæks] [i'neiblz] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ɪz] [wen]

the	bees	wax	enables	the	performer	to	see	where	the	end	of	the	hair	is	when
这	蜜蜂	蜡	启用	这	演员	到	看	在哪里	这	结尾	的	这	头发	是	什么时候

[ˌʌn'waʊnd] .

unwound	.
解开	.

蜂蜡可以让表演者在解开头发时看到头发的末端在哪里。

[ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [sʌm; səm] ['biːɪŋ] ['kerləsli] [spɪlt][tuː; tə] [prɪ'vent] [-]

The	shell	is	filled	with	water	,	some	being	carelessly	spilt	to	prevent	[	56	]
这	壳	是	已填	和	水	,	一些	存在	粗心大意	洒了	到	防止	[	-	]

贝壳里充满了水，有些水被随意地洒了出来，以防止[56]

[ðə; ði] ['li:kɪdʒ] [θru:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hoʊl][æt; ət][ðə; ði]['bɑ:təm] ['bi:ɪŋ] [tu:]['noʊtɪsəb(ə)l] .

the	leakage	through	the	little	hole	at	the	bottom	being	too	noticeable	.
这	泄漏	通过	这	小的	洞	在	这	底部	存在	也	显	.

底部小孔的渗漏太明显了。

[wen] ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] " [tɑ:m] - [tɑ:m] " [ðə; ði][pər'fɔ:rmər]['ɔ:lsoʊ] ['pɪks] [ʌp][ðə; ði] [bi:z] [wæks] ,

When	picking	up	his	"	tom	-	tom	"	the	performer	also	picks	up	the	bees	wax	,
什么时候	挑选	向上	他的	"	汤姆	-	汤姆	"	这	演员	还	精选	向上	这	蜜蜂	蜡	,

演奏者拿起他的"咚咚鼓"时，也顺便捡起了蜂蜡。

[ænd; ənd] [ə'tætʃiŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] " [tɑ:m] - [tɑ:m] " [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər] [kəm'pli:t] .

and	attaching	it	to	the	"	tom	-	tom	"	the	arrangements	are	complete	.
和	连接	它	到	这	"	汤姆	-	汤姆	"	这	安排	是	完全的	.

把它装到"tom-tom"上，布置就完成了。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] " [tɑ:m] - [tɑ:m] " ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:di] [meɪks] [ðə; ði] [dʌk] [daɪv] ['ʌndər]['wɔ:tər] .

Bringing	the	"	tom	-	tom	"	closer	to	the	body	makes	the	duck	dive	under	water	.
带来	这	"	汤姆	-	汤姆	"	更近	到	这	身体	制作	这	鸭子	潜水	在下面	水	.

将"咚咚"靠近身体，鸭子就会潜入水中。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] [meɪks] [ðə; ði] [dʌk] [dæns] .

The	ordinary	shaking	of	the	drum	makes	the	duck	dance	.
这	普通的	摇晃	的	这	鼓	制作	这	鸭子	舞蹈	.

普通的摇晃鼓面就能让鸭子跳舞。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'vi:niəntli] [ʃəun] [baɪ][ˌjʊərə'pi:ənz] ,

This	is	not	a	trick	that	can	be	conveniently	shewn	by	Europeans	,
这	是	不是	一个	诡计	那	能	是	方便	展示	经过	欧洲人	,

这并非欧洲人能够轻易展现的伎俩。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

because	of	the	inconvenience	of	doing	it	on	the	ground	.
因为	的	这	不便	的	正在做	它	在	这	地面	.

因为在地面上进行这项工作很不方便。

[ðə; ði] ['li:kɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪz][nɑ:t][soʊ] [ə'pærənt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] ['haɪdz][ðə; ði] [hɔ:rs] [her] .

The	leakage	of	the	water	is	not	so	apparent	on	the	earth	,	which	hides	the	horse	hair	.
这	泄漏	的	这	水	是	不是	所以	明显	在	这	地球	,	哪个	隐藏	这	马	头发	.

水的渗漏在泥土上并不那么明显，因为泥土掩盖了马毛。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['dɪstəns] [ðə; ði] [trɪk] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

But	at	a	small	distance	the	trick	can	be	done	on	a	table	,
但	在	一个	小的	距离	这	诡计	能	是	完毕	在	一个	桌子	,

但在较近的距离，这个技巧可以在桌子上完成。

[æz; əz][ðə; ði] [hɔ:rs] [her] [ɪz][kwaɪt][ɪn'vɪzəb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv][faɪv] [fi:t] ,

as	the	horse	hair	is	quite	invisible	at	a	range	of	five	feet	,
作为	这	马	头发	是	相当	无形的	在	一个	范围	的	五	脚	,

因为在五英尺的距离内，马毛几乎完全看不见。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][dɑ:rk] [bæk] [graʊnd] .

especially	when	it	is	against	a	dark	back	ground	.
尤其	什么时候	它	是	反对	一个	黑暗的	后退	地面	.

尤其是在深色背景下。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [meɪd] [ɔ:r] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['ænəz] ,

It	can	be	easily	made	or	bought	for	a	few	annas	,
它	能	是	容易地	制成	或者	买	为了	一个	很少	安娜斯	,

它很容易制作，或者花几安那就能买到。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['pætər]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l]['æftər] ['dɪnər] [ɪk'sperɪmənt] . [-]

and	with	good	patter	presents	a	neat	little	after	dinner	experiment	.	[	57	]
和	和	好的	语调	礼物	一个	整洁的	小的	后	晚餐	实验	.	[	-	]

并巧妙地提出了一个有趣的餐后小实验。[57]

[ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triː] [trɪk] .

The	Mango	Tree	Trick	.
这	芒果	树	诡计	.

芒果树的秘密。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['spjʊriəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðɪs] [trɪk] [hæz; həz] [geɪnd] .

To	my	mind	it	is	amazing	what	a	spurious	reputation	this	trick	has	gained	.
到	我的	头脑	它	是	惊人的	什么	一个	虚假的	名声	这	诡计	有	获得	.

在我看来，这种伎俩竟然获得了如此虚假的声誉，真是令人惊讶。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['teknɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːsəbli] [ðə; ði][wɜːrst] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

From	a	technical	point	of	view	,	it	is	possibly	the	worst	performance	of
从	一个	技术的	观点	的	看法	,	它	是	可能	这	最差	表现	的

[ðə; ði]['ɪndiən]['kɑːndʒərər] .

the	Indian	conjuror	.
这	印度	魔术师	.

从技术角度来看，这可能是这位印度魔术师最糟糕的表演。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ˌgʌlə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ɪz]

From	a	physiological	point	of	view	the	gullibility	of	the	audience	is
从	一个	生理	观点	的	看法	这	轻信	的	这	观众	是

[ə'staʊndɪŋ] .

astounding	.
惊人	.

从生理学的角度来看，观众的轻信程度令人震惊。

[wer'evər] [wʌn][goʊz][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [fræns] [ɔːr][ə'merɪkə] , [ɪn][fækt] ['eniwer] [aʊt][ʌv; əv]['ɪndiə] ,

Wherever	one	goes	in	England	,	France	or	America	,	in	fact	anywhere	out	of	India	,
无论	一	去	在	英格兰	,	法国	或者	美国	,	在	事实	任何地方	出去	的	印度	,

无论你走到英国、法国还是美国，事实上，无论你走到印度以外的任何地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tɜːrnz][tuː; tə]['mædʒɪk] , [wʌn][ɪz] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triː] [trɪk]

and	the	conversation	turns	to	Magic	,	one	is	asked	about	the	Mango	Tree	trick
和	这	对话	转弯	到	魔法	,	一	是	问	关于	这	芒果	树	诡计

,

,

,

话题转到了魔术，有人问起了芒果树魔术。

[ænd; ənd] ['weðər] [wʌn][hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

and	whether	one	has	seen	it	done	.
和	无论	一	有	已见	它	完毕	.

以及是否亲眼见过这种做法。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəsli] [i'læbəreitid] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] ,

I	have	heard	the	most	gorgeously	elaborated	descriptions	of	this	trick	,
我	有	听到	这	最多	美极了	详细说明	描述	的	这	诡计	,

我听过对这个魔术最华丽、最详尽的描述，

['gɪv(ə)n][nɑːt]['oʊnli][baɪ]['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]

given	not	only	by	persons	who	had	heard	about	it
给定	不是	仅有的	经过	人	WHO	有	听到	关于	它

不仅是那些听说过这件事的人给出的。

[bʌt; bət] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [baɪ]['pɝːsənz] [huː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .

but	,	I	regret	to	say	,	by	persons	who	said	that	they	had	seen	it	done	.
但	,	我	后悔	到	说	,	经过	人	WHO	说	那	他们	有	已见	它	完毕	.

但遗憾的是，这些说法都出自那些声称亲眼目睹过此事的人之口。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] [ə; eɪ] [juˈreɪʒn] ,
On **one** **occasion** **on** **board** **ship** **a** **Eurasian** **,**
在 一 场合 在 木板 船 一个 欧亚 ,

有一次在一艘欧亚船上，

[huː] [heild] [frʌm; frəm] — — [ænd; ənd] [inˈdʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
who **hailed** **from** **—** **—** **and** **indulged** **in** **the** **Mahommedan** **name** **of**
WHO 赞誉 从 — — 和 沉溺其中 在 这 穆罕默德 姓名 的
[məkˈfɔːsən, məkˈfɪrsən] ,
Macpherson **,**
麦克弗森 ,

他来自——，并以伊斯兰教名字麦克弗森为名。

[geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [pərˈfɔːrmd] ,
gave **me** **the** **following** **details** **of** **the** **trick** **as** **he** **had** **seen** **it** **performed** **,**
给予 我 这 下列的 细节 的 这 诡计 作为 他 有 已见 它 执行 ,
[ʌv; əv] [kɔːrs] [-]
of **course** **[** **58** **]**
的 课程 [-]

当然，他向我提供了他亲眼所见的魔术表演的以下细节[58]

[ˈmeni] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] .
many **many** **years** **ago** **.**
许多 许多 年 前 .

很多很多年前。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈjɪrz] [oʊld][aɪ][ɪkˈspekt] .
When **he** **was** **only** **two** **years** **old** **I** **expect** **.**
什么时候 他 曾是 仅有的 二 年 老的 我 预计 .

我估计他当时才两岁。

" [ə; eɪ][ˈkɑːndʒərər] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɑːmpaʊnd] , [ænd; ənd][maɪ][ˈfɑːðər][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [klɪr]
" **A** **conjuror** **came** **into** **the** **compound** **,** **and** **my** **father** **told** **him** **to** **clear**
" 一个 魔术师 来了 进入 这 化合物 , 和 我的 父亲 讲述 他 到 清除
[aʊt] .
out **.**
出去 .

“一个巫师来到院子里，我父亲让他滚出去。”

[ðə; ði][mæn] , [haʊˈevər] , [pəˈsistid] [ɪn] [rɪˈmeɪnɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
The **man** **,** **however** **,** **persisted** **in** **remaining** **,** **saying** **that** **he** **had** **something** **very**
这 男人 , 然而 , 持续 在 其余的 , 说 那 他 有 某物 非常
[ˈwʌndərf(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː ˈes] .
wonderful **to** **show** **us** **.**
精彩的 到 展示 我们 .

然而，那人却坚持留了下来，说他有非常精彩的东西要给我们看。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɪˈventʃuəli] [əˈgriːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .
My **father** **eventually** **agreed** **to** **watch** **the** **performance** **.**
我的 父亲 最终 同意 到 手表 这 表现 .

我父亲最终同意去看演出。

[wiː; wi][ɔːl][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈsɑːlɪd] [ˈkɑːnkriːt] ,
We **all** **sat** **down** **on** **the** **verandah** **,** **which** **was** **of** **solid** **concrete** **,**
我们 全部 卫星 向下 在 这 阳台 , 哪个 曾是 的 坚硬的 具体的 ,

我们都坐在了由实心混凝土制成的阳台上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑ:'du:] - ['wɑ:lə] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] " ['doʊti] " [ɔ:r][lɔɪn] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɪn]

and	the	Jadoo	-	wallah	took	off	his	"	dhoti	"	or	loin	cloth	,	and	squatted	in
和	这	贾杜	-	真主	采取	离开	他的	"	纱笼	"	或者	腰部	布	,	和	蹲着	在

[frʌnt] [ʌv; əv][ju: 'es] .

front	of	us	.
正面	的	我们	.

那个巫师脱下他的“腰布”，蹲在我们面前。

[hi:; hi] [prə'du:st] [ə; eɪ]['mæŋgoʊ][stoʊn][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ʌndər][sʌm; səm] [lu:s] [ɜ:rθ] ,

He	produced	a	mango	stone	and	put	it	under	some	loose	earth	,
他	生产	一个	芒果	石头	和	放	它	在下面	一些	松动的	地球	,

他拿出一颗芒果核，把它埋在一些松软的泥土下。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ʌp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][oʊn] ['gɑ:rdn] .

which	he	had	gathered	up	from	our	own	garden	.
哪个	他	有	聚集	向上	从	我们的	自己的	花园	.

这些都是他从我们自家花园里采摘的。

[hi:; hi] [pleɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [flu:t] ,

He	played	on	his	flute	,
他	玩	在	他的	长笛	,

他吹奏起笛子来，

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][stoʊn][bɪ'gæn][tu:; tə][spraʊt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃrʌb] [wʌz; wəz]

and	as	he	did	so	the	stone	began	to	sprout	until	the	little	shrub	was
和	作为	他	做过	所以	这	石头	开始	到	发芽	直到	这	小的	灌木	曾是

[ə'baʊt] [tu:] [ɪntʃɪz] [haɪ] .

about	two	inches	high	.
关于	二	英寸	高的	.

于是，他照做了，石头开始发芽，直到小灌木长到大约两英寸高。

[hi:; hi] [ðen] ['wɔ:tərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][ə'gen] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['bju:tɪf(ə)l]['mju:zɪk]

He	then	watered	it	a	little	and	again	began	playing	the	most	beautiful	music
他	然后	浇水	它	一个	小的	和	再次	开始	玩耍	这	最多	美丽的	音乐

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

to	it	.
到	它	.

然后他给它浇了点水，又开始为它演奏最美妙的音乐。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][plænt] [gru:] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

The	little	plant	grew	higher	and	higher	as	he	did	so	,
这	小的	植物	生长	更高	和	更高	作为	他	做过	所以	,

随着他的动作，小植物越长越高了。

[ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [tu:] [fi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [li:vz] [ə'pɑ:n] [-]

until	it	was	quite	two	feet	high	with	a	number	of	leaves	upon	[	59	]
直到	它	曾是	相当	二	脚	高的	和	一个	数字	的	树叶	之上	[	-	]

直到它长到两英尺高，上面长出了许多叶子[59]

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它。

[hi:; hi] [ðen] ['wɔ:tərd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sekənd][taɪm] ,

He	then	watered	it	a	second	time	,
他	然后	浇水	它	一个	第二	时间	,

然后他又浇了第二次水。

[ænd; ənd] [ə'gen] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [fluːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [fruːt] [ɑːn]

and	again	played	his	flute	until	the	tree	was	four	feet	high	with	fruit	on
和	再次	玩	他的	长笛	直到	这	树	曾是	四	脚	高的	和	水果	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他又吹奏笛子，直到树长到四英尺高，上面结满了果实。

[hiː; hi] [ðen] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [kʌt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæŋgoʊz] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] ,

He	then	stopped	his	music	and	cut	one	of	the	mangoes	off	the	tree	,
他	然后	停止	他的	音乐	和	切	一	的	这	芒果	离开	这	树	,

然后他停止了音乐，从树上砍下一个芒果。

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [eɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪʃəs] .

which	my	father	ate	and	found	to	be	delicious	.
哪个	我的	父亲	吃	和	成立	到	是	可口的	.

我父亲吃了之后觉得味道很棒。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz] ['stɔːri] .

"	That	was	Macpherson's	story	.
"	那	曾是	麦克弗森的	故事	.

“那是麦克弗森的故事。”

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [trɪk] [dʌn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː]

I	have	never	seen	the	trick	done	this	way	,	and	do	not	know	of	anyone	who
我	有	绝不	已见	这	诡计	完毕	这	方式	,	和	做	不是	知道	的	任何人	WHO

[hæz; həz] .

has	.
有	.

我从未见过这种表演方式，也不知道有谁见过。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] .

But	I	have	an	explanation	to	give	.
但	我	有	一个	解释	到	给	.

但我需要解释一下。

[ɪn] [fækt] [fɔːr] [ˌeksplə'neɪʃənz] .

In	fact	four	explanations	.
在	事实	四	解释	.

实际上有四种解释。

[ðiːz] [ɑːr; ər] : —

These	are	:	—
这些	是	:	—

这些都是：-

[ðæt] [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] [ænd; ənd] ['bærən] ['mʏnˌhaʊzən] [wɜːr; wər] [rɪ'leɪʃnz] .

That	Macpherson	and	Baron	Münchausen	were	relations	.
那	麦克弗森	和	男爵	明肖森综合征	是	关系	.

麦克弗森和明希豪森男爵是亲戚。

[ðæt] [mək'fɝːsənz, mək'fɪrsənz] ['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz] ['luːɪs] [diː] - .

That	Macpherson's	cousin	was	Louis	de	Rougement	.
那	麦克弗森的	表哥	曾是	路易斯	德	-	.

麦克弗森的表弟是路易斯·德·鲁日芒。

[ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [æz; əz] [ə'bʌv] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

That	the	trick	as	above	was	explained	to	me	late	at	night	,
那	这	诡计	作为	多于	曾是	解释	到	我	晚的	在	夜晚	,

上述技巧是在深夜有人向我解释的。

['æftər][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][hæd; həd][hæd; həd] " [wʌn][ɔːr] [tuː] .

after	Macpherson	had	had	"	one	or	two	.
后	麦克弗森	有	有	"	一	或者	二	.

麦克弗森喝了一两杯之后。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] .

"	That	it	was	never	done	at	all	.
"	那	它	曾是	绝不	完毕	在	全部	.

“这件事根本就没发生过。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][mək'fɝːsən, mək'fɪrsən][ə; eɪ]['laɪər] .

Of	course	I	do	not	want	to	call	Macpherson	a	liar	.
的	课程	我	做	不是	想	到	称呼	麦克弗森	一个	说谎者	.

我当然不想说麦克弗森是骗子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] .

It	would	be	rude	.
它	会	是	粗鲁的	.

这样做很失礼。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bɪgə(r)][mæn][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [miːt] [ˌem 'iː][ə'gen] . [-]

He	is	a	bigger	man	than	I	am	,	and	he	might	meet	me	again	.	[	60	]
他	是	一个	大	男人	比	我	是	,	和	他	可能	见面	我	再次	.	[	-	]

他比我高大，而且他可能还会再见到我。[60]

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] [trɪk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [pər'fɔːrmd] ['meni] ['meni]

I	will	now	describe	the	mango	trick	as	I	have	seen	it	performed	many	many
我	将要	现在	描述	这	芒果	诡计	作为	我	有	已见	它	执行	许多	许多

[taɪmz] .

times	.
时代	.

现在我将描述一下我见过很多次的芒果魔术。

[ðə; ði][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][nɑːt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [və'rændə] ,

The	Jadoo	-	wallah	,	sitting	under	the	porch	and	not	upon	a	concrete	verandah	,
这	贾杜	-	真主	,	坐着	在下面	这	门廊	和	不是	之上	一个	具体的	阳台	,

那位法师坐在门廊下，而不是水泥平台上。

[hiːps] [ʌp][sʌm; səm] [ɜːrθ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

heaps	up	some	earth	in	front	of	him	.
堆积如山	向上	一些	地球	在	正面	的	他	.

他在自己面前堆起了一些土。

[hiː; hi] [wets] [ðɪs] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [mʌd] .

He	wets	this	until	it	has	the	consistency	of	mud	.
他	湿	这	直到	它	有	这	一致性	的	泥	.

他把它弄湿，直到它变成泥浆状。

[hiː; hi] [ðen] ['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ə; eɪ]['mæŋgoʊ] [stoʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ]

He	then	places	in	this	little	mound	a	mango	stone	and	covers	the	whole	with
他	然后	地方	在	这	小的	冢	一个	芒果	石头	和	封面	这	所有的	和

[ə; eɪ] [klɔːθ] .

a	cloth	.
一个	布	.

然后，他在这个小土堆里放了一颗芒果核，并用布盖住。

[hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ði] " [biːn] " [ænd; ənd] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] [wen] [ðə; ði] [hiːp] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə]

He	plays	the	"	bean	"	and	takes	away	the	cloth	when	the	heap	is	found	to
他	演出	这	"	豆	"	和	需要	离开	这	布	什么时候	这	堆	是	成立	到

[biː; bi][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

be	as	before	.
是	作为	前	.

他玩“豆子”游戏，发现豆堆和以前一样，然后把布拿走。

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔːθ] ,

He	takes	the	lid	of	his	basket	,	and	covering	it	with	the	cloth	,
他	需要	这	盖	的	他的	篮子	,	和	覆盖	它	和	这	布	,

他拿起篮子的盖子，用布盖住。

['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [mʌd] ['prɔpiŋ] [ʌp][wʌn][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

places	it	over	the	heap	of	mud	propping	up	one	end	of	it	,
地方	它	超过	这	堆	的	泥	支撑	向上	一	结尾	的	它	,

把它放在支撑着一端的泥堆上，

[ðæt] [tɔːrdz] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [stɪk] .

that	towards	himself	,	with	a	little	piece	of	stick	.
那	向	他自己	,	和	一个	小的	片	的	戳	.

他用一小段木棍朝自己挥去。

[mɔːr] " [biːn] .

More	"	bean	.
更多的	"	豆	.

更多"豆子"。

" [hiː; hi] [ðen] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɪd][ænd; ənd] [klɔːθ] .

"	He	then	takes	away	the	lid	and	cloth	.
"	他	然后	需要	离开	这	盖	和	布	.

然后他拿走了盖子和布。

[stɪl] [noʊ] [rɪ'zʌlt] .

Still	no	result	.
仍然	不	结果	.

仍然没有结果。

[hiː; hi] [pʊts] [bæk] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ə'gen] .

He	puts	back	the	covering	again	.
他	放置	后退	这	覆盖	再次	.

他又把盖子盖上了。

([aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl] [ðɪs] [pɔɪnt] " [ə; eɪ] " [fɔːr; fər][maɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .)

(	I	am	going	to	call	this	point	"	A	"	for	my	explanation	.	)
(	我	是	去	到	称呼	这	观点	"	一个	"	为了	我的	解释	.	)

（为了便于解释，我将这一点称为"A"。）

['æftər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ə'maʊnt][ʌv; əv] [məˌnɪpju'leɪʃn] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv]

After	a	certain	amount	of	manipulation	,	during	which	is	heard	the	rustling	of
后	一个	肯定	数量	的	操纵	,	期间	哪个	是	听到	这	沙沙声	的

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

经过一番摆弄，期间可以听到树叶沙沙作响的声音，

[hiː; hi] [lɪfts] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [loʊ] ! [-]

he	lifts	it	up	and	Lo	!	[	61	]
他	电梯	它	向上	和	洛	!	[	-	]

他把它举起来，瞧！[61]

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

and	behold	!
和	看哪	!

瞧！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [plænt][ɪn] [vjuː] .

there	is	a	small	plant	in	view	.
那里	是	一个	小的	植物	在	看法	.

视野中可以看到一株小植物。

[hiː; hi] [ədˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][əˈdʒʌsts][ɪts] [liːvz] .

He	administers	to	it	with	water	and	adjusts	its	leaves	.
他	管理	到	它	和	水	和	调整	它是	树叶	.

他用水浇灌它，并调整它的叶子。

[hiː; hi] [əˈgen] [goʊz] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [pərˈfɔːrməns] [æz; əz] [əˈbʌv] .

He	again	goes	through	the	same	performance	as	above	.
他	再次	去	通过	这	相同的	表现	作为	多于	.

他再次重复了上述相同的表演。

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði]['bæskɪt]['kʌvər][ðə; ði] [triː] [hæz; həz] [groʊn] ['lɑːrdʒər] .

Each	time	that	he	takes	away	the	basket	cover	the	tree	has	grown	larger	.
每个	时间	那	他	需要	离开	这	篮子	覆盖	这	树	有	生长	更大的	.

每次他取下篮子罩，树就长得更大一些。

[ðə; ði][moʊst] [dɪˈveləpt] [fɪˈnæli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ,

The	most	developed	finale	that	I	have	seen	,
这	最多	发达	终曲	那	我	有	已见	,

我见过的最精彩的结局，

[ɪz] [wen] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [liːvz] [ænd; ənd]

is	when	the	tree	was	about	two	feet	high	with	a	number	of	leaves	and
是	什么时候	这	树	曾是	关于	二	脚	高的	和	一个	数字	的	树叶	和

[tuː] [dɪˈmɪnjətɪv] [ˌʌnˈraɪp]['mæŋgoʊz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

two	diminutive	unripe	mangoes	on	it	.
二	小字	生	芒果	在	它	.

当时这棵树大约有两英尺高，长着许多叶子，树上结着两个很小的未成熟的芒果。

[maɪ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɑːb] [ðoʊz] [huː] [laɪk][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][ðæt] ['mædʒɪk] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

My	explanation	will	rob	those	who	like	to	imagine	that	magic	pure	and	simple	,
我的	解释	将要	抢	那些	WHO	喜欢	到	想象	那	魔法	纯的	和	简单的	,

我的解释会剥夺那些喜欢把魔法想象成纯粹简单事物的人的幻想。

[əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triː] [trɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɪnˈdʒɔɪmənt][ɪn]

accounts	for	the	Mango	Tree	trick	of	a	great	deal	of	their	enjoyment	in
账户	为了	这	芒果	树	诡计	的	一个	伟大的	交易	的	他们的	享受	在

[ðæt] [bɪˈliːf] .

that	belief	.
那	信仰	.

正是这种信念，解释了芒果树的把戏给他们带来的许多乐趣。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mʌd] [paɪ][ɪz] ['nesəseri] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,

The	making	of	the	loose	earth	into	a	mud	pie	is	necessary	,	because	,
这	制作	的	这	松动的	地球	进入	一个	泥	馅饼	是	必要的	,	因为	,

将松散的泥土揉成泥饼是必要的，因为

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [stʌk] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][taɪm]

otherwise	the	bits	of	branches	that	are	to	be	stuck	into	it	from	time
否则	这	比特	的	分支	那	是	到	是	卡住	进入	它	从	时间

[tuː; tə][taɪm] [wɪl] [nɑːt][stænd] ['ʌpraɪt] .

to	time	will	not	stand	upright	.
到	时间	将要	不是	站立	直立	.

否则，那些需要不时插入其中的树枝就无法直立起来。

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] " [ə; eɪ] " [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈbʌv] , [wen] [ðə; ði][pərˈfɔːrmər] [teɪks] [ðə; ði]['bæskɪt][lɪd]

At	the	point	"	A	"	referred	to	above	,	when	the	performer	takes	the	basket	lid
在	这	观点	"	一个	"	指	到	多于	,	什么时候	这	演员	需要	这	篮子	盖

[əˈweɪ] ,

away	,
离开	,

在上述“A”点，当表演者拿走篮子盖时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɔ:θ] [hi:; hi] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [smɔ:l] [-]

with	the	cloth	he	picks	up	a	small	[	62	]
和	这	布	他	精选	向上	一个	小的	[	-	]

他用布捡起一个小[62]

['bʌnd(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæŋgoʊ][twɪg][wɪð; wɪθ] [tu:]

bundle	by	his	side	which	contains	a	small	piece	of	a	mango	twig	with	two
捆	经过	他的	边	哪个	包含	一个	小的	片	的	一个	芒果	枝条	和	二

[ɔ:r] [θri:] [li:vz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

or	three	leaves	upon	it	.
或者	三	树叶	之上	它	.

他身边放着一个包裹，里面装着一小段芒果树枝，上面有两三片叶子。

['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pleɪst] [lɪd][hi:; hi] [ʌn'dʌz] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] , [gets] [aʊt][ðə; ði][twɪg] ,

Under	cover	of	the	replaced	lid	he	undoes	the	bundle	,	gets	out	the	twig	,
在下面	覆盖	的	这	替换	盖	他	撤销	这	捆	,	获得	出去	这	枝条	,

在盖好盖子的掩护下，他解开包裹，取出树枝。

[ænd; ənd] [stɪks] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][mʌd] [hi:p] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['fɜ:rmli] [daʊn] ,

and	sticks	it	into	the	mud	heap	pressing	it	firmly	down	,
和	棍子	它	进入	这	泥	堆	紧迫	它	牢牢	向下	,

然后把它插进泥堆里，用力按压下去。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][stændz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [ðer; ðər] .

so	that	it	stands	erect	and	appears	to	have	grown	there	.
所以	那	它	站立	直立	和	出现	到	有	生长	那里	.

所以它直立着，看起来像是长在那里的。

[hi:; hi] [pleɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['kæriz] [ə'weɪ] [ðə; ði][lɪd] ,

He	plays	a	little	music	and	carries	away	the	lid	,
他	演出	一个	小的	音乐	和	携带	离开	这	盖	,

他弹奏了一小段音乐，然后把盖子拿走了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['empti] [ræg] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði][twɪg] .

and	with	it	the	empty	rag	that	contained	the	twig	.
和	和	它	这	空的	抹布	那	包含	这	枝条	.

还有那块装着树枝的空布。

[hi:; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði][lɪd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][soʊ] [gets] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ræg] .

He	places	the	lid	on	the	ground	and	so	gets	rid	of	the	rag	.
他	地方	这	盖	在	这	地面	和	所以	获得	摆脱	的	这	抹布	.

他把盖子放在地上，这样就把抹布扔掉了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [ɑ:r; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [sər'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪg]

While	his	audience	are	showing	their	surprise	at	the	development	of	the	twig
尽管	他的	观众	是	显示	他们的	惊喜	在	这	发展	的	这	枝条

,

,

,

当观众们对树枝的生长感到惊讶时，

[hi:; hi] ['pɪks] [ʌp] [stɪl] [ə'nʌðər] ['lɑ:rdʒər]['bʌnd(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] [bɪgə(r)] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

he	picks	up	still	another	larger	bundle	containing	a	still	bigger	branch	of	a
他	精选	向上	仍然	其他	更大的	捆	包含	一个	仍然	大	分支	的	一个

['mæŋgoʊ] [tri:] .

mango	tree	.
芒果	树	.

他又捡起一个更大的包裹，里面装着一根更大的芒果树枝。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪsɪz] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ʌnˈfəuldz][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] , [gets] [aʊt]

He	replaces	the	lid	,	and	under	cover	of	it	unfolds	the	bundle	,	gets	out
他	替换	这	盖	,	和	在下面	覆盖	的	它	展开	这	捆	,	获得	出去

[ðə; ði] [bræntʃ] ,

the	branch	,
这	分支	,

他盖上盖子，在盖子的掩护下展开包裹，取出树枝。

[ædz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][twɪg] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði][mʌd] [hiːp] [ænd; ənd] [meɪks] [ɔːl] [sɪˈkjʊr] [baɪ] [əˈgen]

adds	it	to	the	twig	already	in	the	mud	heap	and	makes	all	secure	by	again
添加	它	到	这	枝条	已经	在	这	泥	堆	和	制作	全部	安全的	经过	再次

[ˈpresɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mʌd] .

pressing	down	the	mud	.
紧迫	向下	这	泥	.

将它添加到泥堆中已有的树枝上，然后再次压实泥土，使其牢固。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][plænts][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði] [bræntʃ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈpɑːsəbli] [tuː] [ˈmæŋgoʊz] [

Finally	he	plants	in	the	same	way	,	the	branch	which	has	possibly	two	mangoes	[
最后	他	植物	在	这	相同的	方式	,	这	分支	哪个	有	可能	二	芒果	[

-]

63	]
-	]

最后，他以同样的方式栽种了可能结有两个芒果的枝条[63]

[əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

upon	it	.
之上	它	.

就在上面。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][raɪp] [fruːt] , [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [dʒʌst]

It	might	even	have	ripe	fruit	,	the	means	of	getting	them	there	being	just
它	可能	甚至	有	成熟	水果	,	这	方法	的	获得	他们	那里	存在	只是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

那里甚至可能有成熟的果实，而把它们运到那里的方式也是一样的。

[ðoʊ] [ðə; ði][raɪp] [fruːt] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə] [vjuː] [wɪl] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n]

though	the	ripe	fruit	being	brought	to	view	will	of	course	depend	upon	the	season
尽管	这	成熟	水果	存在	带来	到	看法	将要	的	课程	依赖	之上	这	季节

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ʃəun] .

of	the	year	at	which	the	trick	is	being	shewn	.
的	这	年	在	哪个	这	诡计	是	存在	展示	.

当然，最终呈现在观众面前的成熟果实，取决于表演此魔术的季节。

[wen] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈmɑːnɪteri] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [ˈfɑːloʊz] [ðɪs] [trɪk] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] ,

When	the	necessary	monetary	subscription	that	follows	this	trick	has	been	completed	,
什么时候	这	必要的	货币	订阅	那	跟随	这	诡计	有	到过	完全的	,

[ðə; ði][dʒɑːˈduː] - [ˈwɑːlə] [swiːps] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] ,

the	Jadoo	-	wallah	sweeps	the	branches	,
这	贾杜	-	真主	扫荡	这	分支	,

当完成此魔术所需的金钱捐赠后，魔术师就会清扫树枝。

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

地球，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn] [fel] [dɪ'strʌktɪv] [swu:p] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [tu:; tə]

and	all	away	in	one	fell	destructive	swoop	which	does	not	allow	his	audience	to
和	全部	离开	在	一	跌倒	破坏性的	俯冲	哪个	做	不是	允许	他的	观众	到

[ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ɔ:r][noʊ][ðə; ði] [tri:] [hæd; həd]['eni] [ru:ts] .

ascertain	whether	or	no	the	tree	had	any	roots	.
探明	无论	或者	不	这	树	有	任何	根	.

一切都在一瞬间被摧毁殆尽，以至于观众根本无法确定这棵树是否有根。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt][lɪd] ,

Occasionally	,	instead	of	the	basket	lid	,
偶尔	,	反而	的	这	篮子	盖	,

有时，不是使用篮子盖，

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ['ju:zɪz] [θri:] [stɪks] [taɪd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪpɑ:d]['oʊvər] [wɪtʃ]

the	magician	uses	three	sticks	tied	together	in	the	form	of	a	tripod	over	which
这	魔术师	用途	三	棍子	系	一起	在	这	形式	的	一个	三脚架	超过	哪个

[hi:; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [klɔ:θ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɜ:rks][hɪz; ɪz] ['mistəriz] .

he	places	his	cloth	under	which	he	works	his	mysteries	.
他	地方	他的	布	在下面	哪个	他	作品	他的	谜团	.

魔术师使用三根绑在一起的木棍做成三脚架，把布放在三脚架上，然后在下面施展他的魔术。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [gɔz] [mæhəmd] .

This	was	the	method	of	Ghaus	Mahommed	.
这	曾是	这	方法	的	豪斯	穆罕默德	.

这是高斯·穆罕默德的方法。

['meni] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kænɑ:t][bi:; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Many	of	my	readers	may	say	that	the	above	cannot	be	the	explanation	of	the
许多	的	我的	读者	可能	说	那	这	多于	不能	是	这	解释	的	这

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

我的很多读者可能会说，以上内容不可能是这个魔术的解释。

[ɔ:l][aɪ][kæn; kən][seɪ][ɪz] , [ðæt][ðə; ði][nekst][taɪm] [-]

All	I	can	say	is	,	that	the	next	time	[	64	]
全部	我	能	说	是	,	那	这	下一个	时间	[	-	]

我只能说，下次[64]

[ðeɪ] [si:] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] [trɪk] ['bi:ɪŋ] [pər'fɔ:rmd] ,

they	see	the	mango	trick	being	performed	,
他们	看	这	芒果	诡计	存在	执行	,

他们看到了芒果魔术的表演，

[let][ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [trɪk]

let	them	take	a	copy	of	this	little	book	and	refer	to	it	as	the	trick
让	他们	拿	一个	复制	的	这	小的	书	和	参考	到	它	作为	这	诡计

[prəg'resɪz] ,

progresses	,
进展	,

让他们拿一本这本小册子，在表演过程中随时参考。

[wen] [aɪ] [fi:l] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ək'sept] [ðɪs] [tru:] [ænd; ənd]['oʊnli][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

when	I	feel	confident	that	they	will	accept	this	true	and	only	explanation	.
什么时候	我	感觉	自信的	那	他们	将要	接受	这	真的	和	仅有的	解释	.

当我确信他们会接受这个真实且唯一的解释时。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ˌʌnbi'li:vəz] , [ɔ:r] ['rɑðər] [bɪ'li:vɚz] [ɪn][ðə; ði]['ri:əl]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] ,

If	they	are	still	unbelievers	,	or	rather	believers	in	the	real	Magic	of	the	trick	,
如果	他们	是	仍然	不信者	,	或者	相当	信徒	在	这	真实的	魔法	的	这	诡计	,

如果他们仍然不相信，或者更确切地说，是相信魔术戏法的真正魔力，

[let] [ðem; ðəm] ['ɔ:fər] [ˌʌn'toʊld] [goʊld] [tu:; tə] ['eni] [mæn] [hu:] [wɪl] [du:] [ðə; ði] ['mæŋgoʊ] [tri:] [trɪk] [ɪn] ['ɪndiə]
let **them** **offer** **untold** **gold** **to** **any** **man** **who** **will** **do** **the** **Mango** **Tree** **trick** **in** **India**
让 他们 提供 不明 金子 到 任何 男人 WHO 将要 做 这 芒果 树 诡计 在 印度
[ɪn] ['dʒænjueri] ,
in **January** **,**
在 一月 ,

让他们悬赏无数黄金，奖励任何一月份在印度表演芒果树魔术的人。

[ɔ:r] ['februeri] , ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] ['hævɪŋ] [raɪp] [ɔ:r] [ˌʌn'raɪp] [fru:t] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] .
or **February** **,** **culminating** **in** **the** **tree** **having** **ripe** **or** **unripe** **fruit** **upon** **it** **.**
或者 二月 , 高潮 在 这 树 拥有 成熟 或者 生 水果 之上 它 .

或二月，届时树上会结满成熟或未成熟的果实。

[æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] ,
As **far** **as** **I** **know** **,**
作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，

[ðə; ði] ['mæŋgoʊ] [tri:] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [fru:t] [ɪn] [ði:z] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] ['nevər]
the **Mango** **Tree** **does** **not** **give** **fruit** **in** **these** **two** **months** **and** **the** **money** **will** **never**
这 芒果 树 做 不是 给 水果 在 这些 二 几个月 和 这 钱 将要 绝不
[bi:; bi] ['fɔ:fitid] .
be **forfeited** **.**
是 丧失 .

这两个月芒果树不会结果，这笔钱也不会被没收。

[naʊ] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
Now **that** **we** **know** **the** **explanation** **,**
现在 那 我们 知道 这 解释 ,

既然我们知道了原因，

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [straɪk] [ðə; ði] ['ri:dər] [æz; əz] [ə'meɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kru:d] ,
does **it** **not** **strike** **the** **reader** **as** **amazing** **that** **such** **a** **crude** **,**
做 它 不是 罢工 这 读者 作为 惊人的 那 这样的 一个 原油 ,

读者难道不觉得如此粗俗、

['sɪmp(ə)l] [trɪk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [dʌn] .
simple **trick** **should** **have** **gained** **the** **reputation** **it** **has** **done** **.**
简单的 诡计 应该 有 获得 这 名声 它 有 完毕 .

一个简单的技巧理应获得如今的名声。

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t] [ðə; ði] [fækt] [tu:; tə] ['pɜ:sənz] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ænd; ənd]
I **can** **only** **attribute** **the** **fact** **to** **persons** **like** **our** **Mahommedan** **and**
我 能 仅有的 属性 这 事实 到 人 喜欢 我们的 穆罕默德 和
[skɑ:tʃ] [frend] [mək'fɜ:sən, mək'fɪrsən] ,
Scotch **friend** **Macpherson** **,**
苏格兰威士忌 朋友 麦克弗森 ,

我只能将这一事实归因于像我们这位既信奉伊斯兰教又喝苏格兰威士忌的朋友麦克弗森这样的人。

[hu:] [tel] " ['trævələrz] [jɑ:nz] " [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɪn] [taɪm] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] . [
who **tell** **"** **traveller's** **yarns** **"** **until** **they** **in** **time** **begin** **to** **believe** **them** **themselves** **.** **[**
WHO 告诉 " 旅行者的 纱线 " 直到 他们 在 时间 开始 到 相信 他们 他们自己 . [
-]
65 **]**
-]

他们讲述"旅行者的故事"，直到他们自己也开始相信这些故事。[65]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] ['bæskɪt] [trɪk]
THE **BASKET** **TRICK**
这 篮子 诡计

篮筐戏法

[wen] [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triː] [trɪk] , [aɪ] ['kɑːmɛntəd] [ʌn'feɪvərəbli] [ə'pɑːn][ðə; ði]
When **we** **discussed** **the** **Mango** **Tree** **trick** **,** **I** **commented** **unfavourably** **upon** **the**
什么时候 我们 讨论 这 芒果 树 诡计 , 我 评论 不利的 之上 这
[və'ræsəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frend] [məkˈfɝːsən, məkˈfɪrsən] .
veracity **of** **our** **friend** **Macpherson** **.**
真实性 的 我们的 朋友 麦克弗森 .

当我们讨论芒果树的把戏时，我对朋友麦克弗森的说法表示了质疑。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [steɪt] ['defɪnətli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
Let **me** **here** **state** **definitely** **that** **there** **is** **no** **such** **person** **as** **far** **as** **I** **know** **,**
让 我 这里 状态 确实 那 那里 是 不 这样的 人 作为 远的 作为 我 知道 ,

在此我郑重声明，据我所知，根本没有这个人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,
though **the** **description** **of** **the** **trick** **as** **I** **have** **given** **it** **,**
尽管 这 描述 的 这 诡计 作为 我 有 给定 它 ,

尽管我对这个技巧的描述已经足够详尽，

[wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊtwərd]
was **related** **to** **me** **word** **for** **word** **in** **the** **smoking** **room** **of** **an** **outward**
曾是 有关的 到 我 单词 为了 单词 在 这 吸烟 房间 的 一个 向外
[baʊnd] [ʃɪp] .
bound **ship** **.**
边界 船 .

在即将出海的轮船的吸烟室里，有人一字不差地把这件事告诉我了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kæpt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [triː] [groʊn]
It **was** **capped** **by** **some** **one** **saying** **that** **they** **had** **seen** **the** **tree** **grown**
它 曾是 封顶 经过 一些 一 说 那 他们 有 已见 这 树 生长
[wɪ'ðaʊt] [ɜːrθ] ,
without **earth** **,**
没有 地球 ,

最后有人说，他们见过没有土壤也能生长的树。

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmər] [ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] .
on **the** **deck** **of** **a** **steamer** **on** **its** **way** **to** **Australia** **.**
在 这 甲板 的 一个 汽船 在 它是 方式 到 澳大利亚 .

在前往澳大利亚的轮船甲板上。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋgoʊ] [triː] [trɪk] .
I **make** **no** **comment** **on** **this** **version** **of** **the** **Mango** **Tree** **trick** **.**
我 制作 不 评论 在 这 版本 的 这 芒果 树 诡计 .

我对这个版本的芒果树骗局不予置评。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'skraɪb] [trɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][æsk] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
There **are** **many** **people** **who** **describe** **tricks** **to** **me** **and** **ask** **how** **they** **could**
那里 是 许多 人们 WHO 描述 技巧 到 我 和 问 如何 他们 可以
[hæv; həv] [bɪn] [dʌn] .
have **been** **done** **.**
有 到过 完毕 .

很多人向我描述一些技巧，并问我这些技巧是如何实现的。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['bæf(ə)l][ɔːl][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . [-]
Some **of** **these** **baffle** **all** **explanation** **.** **[** **66** **]**
一些 的 这些 挡板 全部 解释 . [-]

有些问题令人费解，无法解释。[66]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['mɑːrvələs] ,
They are so marvellous ,
他们 是 所以 奇妙 ,

它们真是太棒了!

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]
that I am convinced that they have never been done and could never be
那 我 是 确信 那 他们 有 绝不 到过 完毕 和 可以 绝不 是
[pər'fɔːrmd] .
performed .
执行 .

我确信这些事情从未发生过，也永远不可能发生。

[sʌtʃ] [trɪks] [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði][fruːt][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd]
Such tricks as described to me are usually the fruit of a vivid
这样的 技巧 作为 描述 到 我 是 通常 这 水果 的 一个 生动
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .
imagination , pure and simple .
想像力 , 纯的 和 简单的 .

据我所知，这类把戏通常都是丰富想象力的产物，仅此而已。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'leɪt] [æn; ən]['ɪnsɪdənt] [ðæt] ['hæpənd] [sʌm; səm][taɪm]
As an instance of this , I will relate an incident that happened some time
作为 一个 实例 的 这 , 我 将要 涉及 一个 事件 那 发生 一些 时间
[ə'goʊ][ɪn] [kæl'kʌtə] .
ago in Calcutta .
前 在 加尔各答 .

举例来说，我将讲述不久前发生在加尔各答的一件事。

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['bɪljərd] [bɔːl] [trɪk] .
I gave a performance in a public place in which I did a billiard ball trick .
我 给予 一个 表现 在 一个 民众 地方 在 哪个 我 做过 一个 台球 球 诡计 .

我在公共场所表演了台球魔术。

[ɪn][ðə; ði] [trɪk] ,
In the trick ,
在 这 诡计 ,

在这个技巧中，

[ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bɪljərd] [bɔːlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æt; ət]['eni] [wʌn] [taɪm] [ɪn][maɪ][hændz][ɪz]
the greatest number of billiard balls that I have at any one time in my hands is
这 最 数字 的 台球 球 那 我 有 在 任何 一 时间 在 我的 双手 是
[tuː] .
two .
二 .

我手中同时拥有的台球最多数量是两个。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [aɪ][juːz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [red] ,
Throughout the whole of the trick I use no more than one red ,
自始至终 这 所有的 的 这 诡计 我 使用 不 更多的 比 一 红色的 ,

整个魔术过程中，我只用到了一种红色。

[tuː] [waɪt] , [ænd; ənd] [tuː] ['smɔːlər] [waɪt] [bɔːlz] .
two white , and two smaller white balls .
二 白色的 , 和 二 较小的 白色的 球 .

两个大白球，以及两个较小的白球。

[faɪv] [ɪn][ɔːl] .
Five in all .
五 在 全部 .

一共五个。

['æftər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] , [aɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [ɜ:rnd] [drɪŋk] ,
After 后 **the** 这 **performance** 表现 **,** , **I** 我 **was** 曾是 **having** 拥有 **a** 一个 **well** 出色地 **earned** 获得 **drink** 喝 **,** ,

演出结束后，我好好喝了一杯，犒劳一下自己。

[wen] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['streɪndʒər][tu:; tə][ˌem 'i:] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [si:n] " [ðæt] [tʃæp] [hu:] [dɪd]
when 什么时候 **a** 一个 **complete** 完全的 **stranger** 陌生人 **to** 到 **me** 我 **asked** 问 **if** 如果 **I** 我 **had** 有 **seen** 已见 **"** " **that** 那 **chap** 小伙子 **who** WHO **did** 做过
[ðə; ði] [trɪks] .
the 这 **tricks** 技巧 **.** .

当一个完全陌生的人问我是否见过"那个表演魔术的人"。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['tru:θfəli] ['ænsər] " [noʊ] " [ænd; ənd][dɪd][soʊ] .
" " **I** 我 **could** 可以 **truthfully** 说实话 **answer** 回答 **"** " **no** 不 **"** " **and** 和 **did** 做过 **so** 所以 **.** .

"我完全可以如实回答'不'，而且我也确实这么做了。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəlu:t] ['mɑ:rv(ə)l] ,
" " **He** 他 **was** 曾是 **an** 一个 **absolute** 绝对 **marvel** 奇迹 **,** ,

"他简直是个奇迹，

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] " [ðer; ðər][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [
" " **said** 说 **the** 这 **stranger** 陌生人 **"** " **there** 那里 **he** 他 **was** 曾是 **on** 在 **the** 这 **stage** 阶段 **in** 在 **evening** 晚上 **dress** 裙子 **with** 和 **both** 两个都 **[** [
-]
67 **]**
-]

陌生人说："他穿着晚礼服站在舞台上，和他们俩在一起[67]

[ɑ:rmz] ['bɛrd] ([aɪ]['nevər] [ber] [maɪ][ɑ:rmz]) [ænd; ənd][hi:; hi] [prə'du:st] [ðə; ði] [hoʊl] [set][ʌv; əv] [pu:l]
arms 武器 **bared** 裸露 **(** (**I** 我 **never** 绝不 **bare** 裸 **my** 我的 **arms** 武器 **)**) **and** 和 **he** 他 **produced** 生产 **the** 这 **whole** 所有的 **set** 放 **of** 的 **pool** 水池
[bɔ:lz] ,
balls 球 **,** ,

他露出双臂（我从不露出双臂），然后拿出了整套台球。

['evri] ['sɪŋg(ə)l] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
every 每一个 **single** 单身的 **colour** 颜色 **of** 的 **them** 他们 **.** .

它们的每一种颜色。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [trɪk] ,
" " **This** 这 **was** 曾是 **said** 说 **to** 到 **me** 我 **within** 之内 **ten** 十 **minutes** 分钟 **of** 的 **my** 我的 **having** 拥有 **performed** 执行 **the** 这 **trick** 诡计 **,** ,

"在我表演完魔术后不到十分钟，就有人对我说了这句话。"

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] [bɔ:lz] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]['ɪntu:][ˌsɪks'ti:n][ɔ:r] [ˌsev(ə)n'ti:n] .
and 和 **the** 这 **five** 五 **balls** 球 **that** 那 **I** 我 **used** 用过的 **had** 有 **been** 到过 **exaggerated** 夸张的 **into** 进入 **sixteen** 十六 **or** 或者 **seventeen** 十七 **.** .

我使用的五个球被夸大成了十六七个。

[aɪ][fər'get] [haʊ] ['meni] [bɔ:lz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [pu:l] .
I 我 **forget** 忘记 **how** 如何 **many** 许多 **balls** 球 **are** 是 **used** 用过的 **at** 在 **the** 这 **game** 游戏 **of** 的 **Pool** 水池 **.** .

我忘了打台球要用多少个球。

[ðə; ði] [frentʃ] [pə'liːs] ['truːθfəli] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [tuː] [ˌʌn'treɪnd] ['pɝːsənz] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] ['ækjərətli]

The	French	Police	truthfully	say	that	no	two	untrained	persons	can	describe	accurately
这	法语	警察	说实话	说	那	不	二	未经训练的	人	能	描述	准确

[ɪn]['diːteɪl][ə; eɪ] [siːn] ['witnist] [æn; ən]['aʊər] ['priːviəsli] .

in	detail	a	scene	witnessed	an	hour	previously	.
在	细节	一个	场景	目击者	一个	小时	之前	.

法国警方如实表示，任何两个未经训练的人都无法准确、详细地描述一个小时前目睹的场景。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['ɪndiən]['dʒʌdʒɪz][kæn; kən]['verɪfaɪ] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

I	am	sure	that	all	our	Indian	judges	can	verify	this	statement	.
我	是	当然	那	全部	我们的	印度	法官	能	核实	这	陈述	.

我相信我们所有的印度法官都能证实这一说法。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [pruːvd] [baɪ]['eni][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɝz] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .

It	can	be	easily	proved	by	any	one	of	my	readers	trying	with	his	friends	.
它	能	是	容易地	已证实	经过	任何	一	的	我的	读者	尝试	和	他的	朋友们	.

我的读者中任何一位只要和他的朋友们一起尝试一下，就能轻易证明这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌɪnə'bɪləti][tuː; tə] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ðæt] [ə'sists][ðə; ði]

It	is	this	inability	to	accurately	describe	what	has	been	seen	that	assists	the
它	是	这	无力	到	准确	描述	什么	有	到过	已见	那	助攻	这

['kɑːndʒərər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [di'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

conjuror	so	much	in	deceiving	his	audience	.
魔术师	所以	很多	在	欺骗	他的	观众	.

正是这种无法准确描述所见之物的弱点，才使得魔术师能够如此轻易地欺骗观众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ˌɪnə'bɪləti] [wɪtʃ] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['ruːmər] ['biːɪŋ] [spred] [ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l]

It	is	this	inability	which	unfortunately	results	in	rumours	being	spread	of	wonderful
它	是	这	无力	哪个	很遗憾	结果	在	谣言	存在	传播	的	精彩的

[pə'fɔːmənsɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ] [mə'dʒɪʃnz] [ɪn]['dɪstənt][lændz] ,

performances	being	given	by	magicians	in	distant	lands	,
表演	存在	给定	经过	魔术师	在	遥远	土地	,

正是这种无能为力，不幸地导致了关于遥远国度里魔术师精彩表演的谣言四处传播。

['noʊtəbli][ðə; ði] [roʊp] [trɪk] , [-]

notably	the	Rope	trick	,	[	68	]
尤其	这	绳索	诡计	,	[	-	]

特别是绳索戏法[68]

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [diːl] ['leɪtər] .

with	which	I	will	deal	later	.
和	哪个	我	将要	交易	之后	.

这个问题我稍后再处理。

[sʌtʃ] ['ruːmər] [ænd; ənd] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['stɑːrtɪd][baɪ]['pɝːsənz] [huː] [frʌm; frəm][brə'vɑːdoʊ] [wɪl] [swer]

Such	rumours	and	stories	are	started	by	persons	who	from	bravado	will	swear
这样的	谣言	和	故事	是	开始	经过	人	WHO	从	虚张声势	将要	发誓

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ,

that	they	have	seen	this	,
那	他们	有	已见	这	,

这类谣言和故事都是由那些凭着虚张声势发誓说自己亲眼所见的人散布的。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn]['ɔːrdər]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðer; ðər]

that	,	and	the	other	,	in	order	generally	to	be	the	centre	of	their
那	,	和	这	其他	,	在	命令	一般来说	到	是	这	中心	的	他们的

[ə'staʊndɪd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

astounded	listeners	.
震惊	听众	.

以及其他方面，目的都是为了成为令听众惊叹不已的焦点。

[ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['friːkwəntli] [dɪ'skraɪbd] [ɪz] [ðæt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bæskɪt] [trɪk] ,

A	trick	that	is	most	frequently	described	is	that	known	as	the	Basket	trick	,
一个	诡计	那	是	最多	频繁地	描述	是	那	已知	作为	这	篮子	诡计	,

最常被提及的魔术技巧之一就是所谓的"篮子魔术"。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][maɪ][ə'pɪnjən][ðə; ði] [ʃef] ['dɝːv] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] .

which	is	in	my	opinion	the	chef	d'oeuvre	of	the	Indian	Jadoo	-	wallah	.
哪个	是	在	我的	观点	这	厨师	作品	的	这	印度	贾杜	-	真主	.

在我看来，这是印度巫师的代表作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [blʌf] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wʌndərfəli] [ʃəun] .

It	is	a	wonderful	bluff	usually	wonderfully	shewn	.
它	是	一个	精彩的	虚张声势	通常	太棒了	展示	.

这是一个景色优美的悬崖，通常都能欣赏到绝佳的风光。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['bæskɪt][ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

A	perfectly	good	basket	is	placed	on	the	ground	.
一个	完美	好的	篮子	是	放置	在	这	地面	.

一个完好无损的篮子被放在地上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəun] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] ['empti] [ænd; ənd] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['eni] [træp] , [fɔːls] ['bɔtəms] [ɔːr]

It	is	shewn	to	be	quite	empty	and	devoid	of	any	trap	,	false	bottoms	or
它	是	展示	到	是	相当	空的	和	缺乏	的	任何	陷阱	,	错误的	底部	或者

['ʌðər] ['mekənɪzəm] .

other	mechanism	.
其他	机制	.

经检查，该装置内部完全空旷，没有任何陷阱、假底或其他机关。

['æftər][ə; eɪ] [wel] [kən'dʌktɪd] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] ,

After	a	well	conducted	altercation	with	his	assistant	,	a	small	boy	,
后	一个	出色地	实施	争吵	和	他的	助手	,	一个	小的	男生	,

在与他的助手（一个小男孩）进行了一番有理有据的争执后，

[ðə; ði][pər'fɔːrmər] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] .

the	performer	tells	him	to	get	into	the	basket	.
这	演员	讲述	他	到	得到	进入	这	篮子	.

表演者让他进入篮筐。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'tempts] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

The	boy	attempts	to	do	so	,
这	男生	尝试	到	做	所以	,

男孩试图这样做。

[bʌt; bət][faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][kən'teɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz]

but	finds	that	it	is	too	small	to	contain	more	than	his	feet	and	legs
但	发现	那	它	是	也	小的	到	包含	更多的	比	他的	脚	和	腿

['dʌbld] [ʌp] .

doubled	up	.
双倍	向上	.

但他发现它太小了，只能容纳他并拢的双脚和双腿。

[ðə; ði][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]['fɔːrwərd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðɪs] [liːvz] ['oʊnli] [

The	Jadoo	-	wallah	presses	forward	the	little	boy's	head	and	this	leaves	only	[
这	贾杜	-	真主	出版社	向前	这	小的	男孩们	头	和	这	树叶	仅有的	[

-]

69	]
-	]

巫师将小男孩的头向前推，只留下[69]

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [bæk] ['vɪzəb(ə)l] .

his	shoulders	and	back	visible	.
他的	肩膀	和	后退	可见的	.

他的肩膀和背部清晰可见。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɔːθ] [ʌv; əv] [θɪk] ['tekstʃər][ɪz] [ðen] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [ɪz][hæf][ɪn]

A	large	cloth	of	thick	texture	is	then	thrown	over	the	little	boy	who	is	half	in
一个	大的	布	的	厚的	质地	是	然后	抛掷	超过	这	小的	男生	WHO	是	一半	在

[ænd; ənd][hæf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

and	half	out	of	the	basket	,
和	一半	出去	的	这	篮子	,

然后，一块厚实的大布盖在了半个篮子里、半个篮子外的小男孩身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪd][ɪz] ['bæləns t] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] .

and	the	lid	is	balanced	on	top	of	all	.
和	这	盖	是	均衡	在	顶部	的	全部	.

盖子稳稳地放在所有东西的顶部。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌɔːltər'keɪʃ(ə)n] [in'sjuːz] [wen] [ðə; ði]['maɪstroʊ] [teɪks] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] [ænd; ənd][eɪmz]

A	little	more	altercation	ensues	when	the	Maestro	takes	a	big	stick	and	aims
一个	小的	更多的	争吵	随之而来	什么时候	这	大师	需要	一个	大的	戳	和	目标

[ə; eɪ] ['maɪti] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] .

a	mighty	blow	at	the	basket	.
一个	强大的	吹	在	这	篮子	.

于是，大师拿起一根大棍子，猛击篮筐，双方又发生了一些争执。

[æz; əz][ðə; ði] [bloʊ] [fɔːlz][ðə; ði][lɪd] [sɪŋks] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,

As	the	blow	falls	the	lid	sinks	down	on	to	the	top	of	the	basket	,
作为	这	吹	瀑布	这	盖	水槽	向下	在	到	这	顶部	的	这	篮子	,

随着重击落下，盖子沉到篮子顶部。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['saɪləns] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	a	terrible	silence	is	the	result	.
和	一个	糟糕的	沉默	是	这	结果	.

结果是一片可怕的寂静。

[ðə; ði][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ]

The	Jadoo	-	wallah	realises	that	he	has	killed	his	assistant	,	and	,	if	a
这	贾杜	-	真主	意识到	那	他	有	被杀	他的	助手	,	和	,	如果	一个

[gʊd] ['ʃoʊmən] ,

good	showman	,
好的	表演者	,

巫师意识到自己杀死了助手，如果他是一个优秀的表演者，

[biˈweilz] [hɪz; ɪz][lɑːt] ['suːtəbli] .

bewails	his	lot	suitably	.
哀叹	他的	很多	适当地	.

他恰如其分地哀叹了自己的命运。

[hiː; hi] [ðen] [di'saidz] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] ,

He	then	decides	to	get	rid	of	the	body	and	,	in	some	cases	,
他	然后	决定	到	得到	摆脱	的	这	身体	和	,	在	一些	案例	,

然后他决定处理掉尸体，在某些情况下，

[tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

to	restore	it	to	life	again	.
到	恢复	它	到	生活	再次	.

使其恢复生机。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [tuːn] [ɑːn][ðə; ði] " [biːn] " [hæz; həz][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

In	order	to	show	that	a	tune	on	the	"	bean	"	has	the	required	effect	of
在	命令	到	展示	那	一个	调	在	这	"	豆	"	有	这	必需的	影响	的

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] [ˌdɪsə'pɪr] ,

making	the	body	disappear	,
制作	这	身体	消失	,

为了证明用"豆子"演奏的曲调能够达到使身体消失的效果，

[hiː; hi] [lɪfts] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

he	lifts	the	lid	of	the	basket	and	first	with	one	foot	and	then	the
他	电梯	这	盖	的	这	篮子	和	第一的	和	一	脚	和	然后	这

['ʌðər] [steps] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɔːθ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə]

other	steps	on	to	the	cloth	covering	the	basket	and	presses	it	down	to
其他	步骤	在	到	这	布	覆盖	这	篮子	和	出版社	它	向下	到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] .

the	bottom	.
这	底部	.

他掀开篮子的盖子，先用一只脚，然后另一只脚踩在盖在篮子上的布上，把布压到篮子底部。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] ! [-]

There	is	nothing	in	the	basket	!	[	70	]
那里	是	没有什么	在	这	篮子	!	[	-	]

篮子里什么也没有！[70]

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [pruːv] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hiː; hi] [rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] [lɪd] ,

To	further	prove	the	emptiness	of	the	basket	he	replaces	the	lid	,
到	更远	证明	这	空虚	的	这	篮子	他	替换	这	盖	,

为了进一步证明篮子是空的，他盖上了盖子。

[θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

through	the	middle	of	which	there	is	a	hole	,
通过	这	中间	的	哪个	那里	是	一个	洞	,

中间有一个孔，

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [hoʊl] [θrʌsts] [daʊn] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

and	through	this	hole	thrusts	down	in	all	directions	a	sword	.
和	通过	这	洞	推力	向下	在	全部	方向	一个	剑	.

一把剑从这个洞里向四面八方刺出。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi] [θrʌsts] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [saɪdz] .

Occasionally	he	thrusts	it	through	the	sides	.
偶尔	他	推力	它	通过	这	侧面	.

他偶尔会把它从侧面捅过去。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bæskɪt] .

There	is	nothing	in	the	basket	.
那里	是	没有什么	在	这	篮子	.

篮子里什么也没有。

[ðə; ði] ['bɑːdi] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

The	body	has	disappeared	.
这	身体	有	消失	.

尸体不见了。

[ðɪs] ['ɛndz] [ðə; ði] [trɪk] ,

This	ends	the	trick	,
这	结束	这	诡计	,

戏法到此结束。

[ðoʊ] [ɑːn] [ə'keɪʒənz] [ðə; ði] [pər'fɔːrmər] ['ɔːrdərz] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

though	on	occasions	the	performer	orders	the	lad	to	re	-	appear	from	the
尽管	在	场合	这	演员	订单	这	小伙子	到	关于	-	出现	从	这

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

end	of	the	garden	,
结尾	的	这	花园	,

虽然有时表演者会命令男孩从花园尽头重新出现，

[ɔːr] ['elsˌwer] .

or	elsewhere	.
或者	别处	.

或者其他地方。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,
The collection is made ,
这 收藏 是 制成 ,

收藏品已制作完成。

[ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] [hɪtʃt] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [poʊl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæg] [ʌv; əv] [trɪks]
the basket is hitched up on the shoulder pole and with his bag of tricks
这 篮子 是 搭便车 向上 在 这 肩膀 极 和 和 他的 包 的 技巧
[ðə; ði] [dʒɑ:'du:] - ['wɑ:lə] [mu:vz] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [nekst] ['bʌŋgəloʊ] .
the Jadoo - wallah moves on to the next bungalow .
这 贾杜 - 真主 移动 在 到 这 下一个 平房 .

篮子挂在肩杆上，魔术师带着他的百宝袋前往下一个平房。

[haʊ] [kæn; kən] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [dʌn] ?
How can it be done ?
如何 能 它 是 完毕 ?

如何才能做到?

[fɜ:rst] [let] [ˌju: 'es] [noʊt] ['kerfəli] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [-]
First let us note carefully the shape of [71]
第一的 让 我们 笔记 小心 这 形状 的 [-]

首先让我们仔细观察[71]的形状

[ðə; ði] ['bæskɪt] .
the basket .
这 篮子 .

篮子。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɑ:blɔ:ŋ] , [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [saɪdz] ,
It is oblong , about two feet high with a bulge in all its sides ,
它 是 长方形 , 关于 二 脚 高的 和 一个 凸出 在 全部它是 侧面 ,

它呈长方形，高约两英尺，四周都有凸起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz] ['lɑ:rdʒər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tɑ:p] .
so that the bottom of the basket is larger than the top .
所以 那 这 底部 的 这 篮子 是 更大的 比 这 顶部 .

使篮子的底部比顶部大。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [gets] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hi:; hi] ['pleɪsɪz] [bəuθ] [fi:t] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] ,
When the boy gets into the basket he places both feet into it and sits down ,
什么时候 这 男生 获得 进入 这 篮子 他 地方 两个都 脚 进入 它 和 坐着 向下 ,

男孩进入篮子后，双脚都伸进去，然后坐了下来。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðʌs] : —
filling the basket thus : —
填充 这 篮子 因此 : —

将篮子装满如下：—

[wen] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [puʃiz] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:rwərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [gets] ['ɪntu:] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] : — [-]
When the performer pushes his head forward the boy gets into this position : — [72]
什么时候 这 演员 推动 他的 头 向前 这 男生 获得 进入 这 位置 : — [-]

当表演者向前伸头时，男孩就摆出了这样的姿势：—[72]

[ðə; ði] [klɔ:θ] [ɪz] [ðen] [θroʊn] ['oʊvər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,
The cloth is then thrown over all , the boy and the basket ,
这 布 是 然后 抛掷 超过 全部 , 这 男生 和 这 篮子 ,

然后，人们将布盖在男孩和篮子上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [lɪd] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] [ɑ:n] [tɑ:p] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:z] ,
and while the lid is being placed on top , and the altercation continues ,
和 尽管 这 盖 是 存在 放置 在 顶部 , 和 这 争吵 继续 ,

当盖子盖上去的时候，争吵仍在继续，

[ðə; ði] [bɔɪ] [gets] ['ɪntuː] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [lɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .

the	boy	gets	into	this	position	,	holding	the	basket	lid	up	with	one	hand	.
这	男生	获得	进入	这	位置	,	保持	这	篮子	盖	向上	和	一	手	.

男孩摆出这个姿势，用一只手托着篮子盖。

[ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] ['biːɪŋ] [held] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

The	lid	of	the	basket	being	held	up	like	this	causes	the	audience	to	think	that
这	盖	的	这	篮子	存在	握住	向上	喜欢	这	原因	这	观众	到	思考	那

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʌn'ɔːltərd] .

his	former	position	is	unaltered	.
他的	以前的	位置	是	未改变的	.

篮子的盖子被这样举着，让观众觉得他之前的位置没有改变。

[ɪf] [wʌn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ænd; ənd] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌn] [wʊd] [siː]

If	one	were	to	take	away	the	cloth	and	look	inside	the	basket	one	would	see
如果	一	是	到	拿	离开	这	布	和	看	里面	这	篮子	一	会	看

[ðə; ði] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . [-]

the	boy	lying	something	like	this	.	[	73	]
这	男生	说谎	某物	喜欢	这	.	[	-	]

如果把布拿走，往篮子里看，就会看到男孩躺在那里，大概是这样的。[73]

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː] [ɪts]

The	performer	takes	away	the	lid	which	the	boy	has	allowed	to	sink	into	its
这	演员	需要	离开	这	盖	哪个	这	男生	有	允许	到	下沉	进入	它是

['prɑːpər] [pleɪs] ['æftər] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] [stɪk] ,

proper	place	after	the	terrible	blow	with	the	big	stick	,
恰当的	地方	后	这	糟糕的	吹	和	这	大的	戳	,

表演者拿走了男孩被大棍子狠狠击打后已经沉入原位的盖子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [pʊts] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bæskɪt] ,

and	to	show	the	emptiness	of	the	basket	,	puts	his	feet	into	the	basket	,
和	到	展示	这	空虚	的	这	篮子	,	放置	他的	脚	进入	这	篮子	,

为了表明篮子是空的，他把脚伸进篮子里。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [bent] [ʌp] [legz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

between	the	body	and	bent	up	legs	of	the	boy	,
之间	这	身体	和	弯曲	向上	腿	的	这	男生	,

男孩的身体和弯曲的双腿之间，

[ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

and	sits	down	on	top	of	the	assistant	.
和	坐着	向下	在	顶部	的	这	助手	.

然后一屁股坐在了助理身上。

[baɪ] ['duːɪŋ] [soʊ] [hiː; hi] [puʃiz] [ðə; ði] [klɔːθ] [daʊn] [kloʊz] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

By	doing	so	he	pushes	the	cloth	down	close	on	to	the	boy	.
经过	正在做	所以	他	推动	这	布	向下	关闭	在	到	这	男生	.

他这样做，就把布往下压，紧紧地裹在了男孩身上。

[hiː; hi] [ðen] [gets] [aʊt] [ə'gen] ,

He	then	gets	out	again	,
他	然后	获得	出去	再次	,

然后他又出去了。

[rɪ'pleɪsɪz] [ðə; ði] [lɪd] [ænd; ənd] [θrʌsts] [ðə; ði] [sɔːrd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [lɪd] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]

replaces	the	lid	and	thrusts	the	sword	through	the	hole	in	the	lid	twisting	it	in
替换	这	盖	和	推力	这	剑	通过	这	洞	在	这	盖	扭曲	它	在

[ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

all	directions	.
全部	方向	.

盖上盖子，将剑从盖子上的孔中刺入，并向各个方向扭动。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] ,

Were	it	not	for	the	thickness	of	the	cloth	,
是	它	不是	为了	这	厚度	的	这	布	,

如果不是因为布料太厚，

[wɪtʃ] [ɪz][baɪ] [naʊ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pər'fɔːrmər]

which	is	by	now	close	to	the	body	of	the	boy	by	reason	of	the	performer
哪个	是	经过	现在	关闭	到	这	身体	的	这	男生	经过	原因	的	这	演员

['hævɪŋ] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,

having	pressed	it	down	by	sitting	in	the	basket	,
拥有	按下	它	向下	经过	坐着	在	这	篮子	,

由于表演者坐在篮子里将其压下，篮子现在已经紧贴着男孩的身体了。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli][hɜːrt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] .

the	sword	would	certainly	hurt	the	little	chap	.
这	剑	会	当然	伤害	这	小的	小伙子	.

那把剑肯定会伤到那个小家伙。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [nʌn] [tuː] [ʃɑːrp] .

Incidentally	the	sword	is	none	too	sharp	.
顺便	这	剑	是	没有任何	也	锋利的	.

顺便提一句，这把剑不太锋利。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði][saɪdz] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

The	sword	is	withdrawn	and	pushed	through	the	sides	,	above	the	body	of	the
这	剑	是	撤回	和	推动	通过	这	侧面	,	多于	这	身体	的	这

[bɔɪ] . [-]

boy	.	[	74	]
男生	.	[	-	]

剑被拔出，从男孩身体上方两侧刺入。[74]

[ðə; ði]['bæskɪt][ɪz] [pruːvd] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['empti] .

The	basket	is	proved	undeniably	empty	.
这	篮子	是	已证实	无可否认	空的	.

篮子被证实是空的。

[ɪf] [maɪ] ['riːdɚz] [daʊt] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [let][ðem; ðəm]['ɔːfər][ðə; ði][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] , [æt; ət] [ðɪs]

If	my	readers	doubt	this	explanation	,	let	them	offer	the	Jadoo	-	wallah	,	at	this
如果	我的	读者	怀疑	这	解释	,	让	他们	提供	这	贾杜	-	真主	,	在	这

[steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,

stage	of	the	game	,
阶段	的	这	游戏	,

如果我的读者对这种解释有所怀疑，那么在这个阶段，就让他们去问问那位巫师吧。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['faɪər][ə; eɪ][noʊ] . [eɪt] ['kɑːrtrɪdʒ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] -

two	thousand	rupees	to	be	allowed	to	fire	a	No	.	8	cartridge	from	a	12
二	千	卢比	到	是	允许	到	火	一个	不	.	8	墨盒	从	一个	-

[bɔːr] [gʌn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] [ja:dz][æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['bæskɪt] .

bore	gun	from	a	range	of	thirty	yards	at	the	empty	basket	.
钻孔	枪	从	一个	范围	的	三十	码	在	这	空的	篮子	.

缴纳两千卢比，即可用12号口径霰弹枪在30码的距离上向空篮子发射8号子弹。

[ðə; ði] [pər'fɔːrmər] [wɪl] [nɑːt][ək'sept][ðə; ði] ['ɔːfər] [ən'les] [hiː; hi]['vælјuːz][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [les] [ðæn; ðən]

The	performer	will	not	accept	the	offer	unless	he	values	the	boy	at	less	than
这	演员	将要	不是	接受	这	提供	除非	他	值	这	男生	在	较少的	比

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ə'rest] [fɔːr; fər]['mɜːrdər]

two	thousand	rupees	and	has	a	good	chance	of	escaping	arrest	for	murder
二	千	卢比	和	有	一个	好的	机会	的	逃脱	逮捕	为了	谋杀

.

:

.

除非表演者认为这名男孩的价值低于两千卢比，并且有很大可能逃脱谋杀罪的逮捕，否则他不会接受这个提议。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:fərd] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .

I	have	offered	it	twice	with	impunity	.
我	有	提供	它	两次	和	免责	.

我曾两次提出这个要求而未受到任何惩罚。

[ðə; ði] [trɪk] [di'vaidz] ['ɪntu:] [tu:] ['endiŋz] .

The	trick	divides	into	two	endings	.
这	诡计	分割	进入	二	结局	.

这个魔术分为两个结局。

[wʌn] [kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [tel] [wɪtʃ] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][baɪ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bæskɪt] .

One	can	always	tell	which	ending	it	will	have	by	a	glance	at	the	basket	.
一	能	总是	告诉	哪个	结束	它	将要	有	经过	一个	瞥一眼	在	这	篮子	.

只要看一眼篮子，就能知道它会以哪种方式结束。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] [roʊps] [wɪtʃ] [pæs] [ˌʌndər'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɜ:rmənəntli] [ə'tætʃt] ,

If	it	has	two	ropes	which	pass	underneath	it	,	permanently	attached	,
如果	它	有	二	绳索	哪个	经过	下	它	,	永久的	随附的	,

如果它有两根绳子从下方穿过，并且永久固定住，

[ðə; ði] ['betɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

the	betting	is	that	the	boy	will	appear	from	the	end	of	the	garden	.
这	投注	是	那	这	男生	将要	出现	从	这	结尾	的	这	花园	.

赌约是男孩会从花园尽头出现。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] — [ə; eɪ] ['du:plɪkeɪt]

The	reason	of	this	is	that	after	the	re	-	appearance	of	the	boy	—	a	duplicate
这	原因	的	这	是	那	后	这	关于	-	外貌	的	这	男生	—	一个	复制

[ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] — [ðə; ði]['pɜ:rmənənt] [roʊps][ɑ:n][ðə; ði]['bæskɪt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

of	the	one	in	the	basket	—	the	permanent	ropes	on	the	basket	allow	it	to
的	这	一	在	这	篮子	—	这	永恒的	绳索	在	这	篮子	允许	它	到

[bi:; bi] [hɪtʃt] [-]

be	hitched	[	75	]
是	搭便车	[	-	]

原因是，当男孩再次出现时——与篮子里的男孩一模一样——篮子上的永久绳索可以将其系好[75]。

[ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [poʊl][ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪsə'pɪrd] [bɔɪ] [stɪl] [ˌɪn'saɪd]

up	on	the	shoulder	pole	and	carried	away	,	with	the	disappeared	boy	still	inside
向上	在	这	肩膀	极	和	携带	离开	,	和	这	消失	男生	仍然	里面

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

被扛在肩杆上带走了，失踪的男孩还在杆子里。

[wen] [ðə; ði][dʒɑ:'du:] - ['wɑ:lə] [gets] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

When	the	Jadoo	-	wallah	gets	round	the	corner	,
什么时候	这	贾杜	-	真主	获得	圆形的	这	角落	,

当魔术师转过街角时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'sɪstənt] [gets] [aʊt] [waɪl] [hɪz; ɪz][ɪm'pɜ:rsəneɪtər][goʊz][ə; eɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]

the	little	assistant	gets	out	while	his	impersonator	goes	a	round	about	way	into	the
这	小的	助手	获得	出去	尽管	他的	模仿者	去	一个	圆形的	关于	方式	进入	这

[nekst]['kɑ:mpaʊnd] ['redi] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [pər'fɔ:rməns]

next	compound	ready	to	re	-	appear	at	the	end	of	the	next	performance
下一个	化合物	准备好	到	关于	-	出现	在	这	结尾	的	这	下一个	表现

[ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] .

of	the	trick	.
的	这	诡计	.

小助手下车，而他的模仿者则绕道去了下一个院落，准备在下一次魔术表演结束时重新出现。

[ɪf] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hæz; həz] [noʊ] [roʊps] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	the	basket	has	no	ropes	attached	to	it	,
如果	这	篮子	有	不	绳索	随附的	到	它	,

如果篮子上没有系绳子，

[ɑ:dz] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] ['endɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'pɑ:lə,dʒaɪzɪŋ] [prə'fju:sli] [tu:; tə]

odds	are	on	the	performance	ending	by	the	magician	apologising	profusely	to
赔率	是	在	这	表现	结束	经过	这	魔术师	道歉	大量地	到

[hɪz; ɪz] [gɔdz] [hu:] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ə'gen] .

his	Gods	who	restore	the	boy	from	the	depths	of	the	basket	again	.
他的	神	WHO	恢复	这	男生	从	这	深度	的	这	篮子	再次	.

很有可能，表演的最后结果是魔术师向神明们连连道歉，而神明们又会再次把男孩从篮子深处救出来。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz] [noʊ] ['du:plɪkeɪt] ,

The	performer	in	this	case	has	no	duplicate	,
这	演员	在	这	案件	有	不	复制	,

本案例中的表演者没有重复角色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [trɪk] [ɪf] [wel] [prɪ'zentɪd] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	the	trick	if	well	presented	is	almost	as	effective	as	the	other	,
和	这	诡计	如果	出色地	呈现	是	几乎	作为	有效的	作为	这	其他	,

如果运用得当，这个技巧几乎和另一个技巧一样有效。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪ'læbərət] ['endɪŋ] . [-]

with	the	more	elaborate	ending	.	[	76	]
和	这	更多的	精心制作的	结束	.	[	-	]

结尾更加复杂。[76]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['ɪndiən] [roʊp] [trɪk]

THE	INDIAN	ROPE	TRICK
这	印度	绳索	诡计

印度绳技

[wi:; wi] [hæv; həv] [naʊ] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dʒɑ:'du:] -

We	have	now	gone	through	the	average	performance	of	the	Indian	Jadoo	-
我们	有	现在	已消失	通过	这	平均的	表现	的	这	印度	贾杜	-

['wɑ:lə] [ænd; ənd] [hæv; həv] ,

wallah	and	have	,
真主	和	有	,

我们现在已经了解了印度巫师的平均表现，并且.....

[aɪ] [trʌst] , [sʌm; səm] [aɪ'di:ə] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʌv; əv] [haʊ] [hɪz; ɪz] [trɪks] [ɑ:r; ər] [dʌn] .

I	trust	,	some	idea	at	any	rate	of	how	his	tricks	are	done	.
我	相信	,	一些	主意	在	任何	速度	的	如何	他的	技巧	是	完毕	.

我相信，至少我对他的伎俩是如何奏效有一些了解。

[ðoʊ] [ðɪs] [ɪz] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn]

Though	this	is	as	far	as	I	know	the	first	time	that	such	explanations	have	been
尽管	这	是	作为	远的	作为	我	知道	这	第一的	时间	那	这样的	解释	有	到过

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['di:teɪl] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [wɑ:nt] ['eniwʌn] [tu:; tə] [ə'kju:z] [ˌem 'i:] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'praɪv]

published	in	detail	I	do	not	want	anyone	to	accuse	me	of	trying	to	deprive
已发布	在	细节	我	做	不是	想	任何人	到	控	我	的	尝试	到	剥夺

[ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ,

the	poor	fellow	of	his	means	of	livelihood	,
这	贫穷的	同伴	的	他的	方法	的	生计	,

虽然据我所知这是此类解释首次被详细发表，但我不想任何人指责我试图剥夺这位可怜人的生计。

[wɪtʃ] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] .

which	is	far	from	my	intention	.
哪个	是	远的	从	我的	意图	.

这完全不是我的本意。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðoʊ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [dʌz]

though	people	who	have	read	these	pages	have	a	glimmering	of	how	he	does
尽管	人们	WHO	有	读	这些	页面	有	一个	微光	的	如何	他	做

[hɪz; ɪz] [trɪks] ,

his	tricks	,
他的	技巧	,

虽然读过这些文字的人对他施展这些技巧的方式已经有了些许了解，

[fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] ,

few	of	these	will	be	able	to	imitate	them	,
很少	的	这些	将要	是	有能力的	到	模拟	他们	,

这些人中很少有人能够模仿他们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kɔːl][ɪn][ðə; ði][nekst][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə]

and	those	who	are	really	interested	will	probably	call	in	the	next	Jadoo	-	wallah
和	那些	WHO	是	真的	感兴趣的	将要	大概	称呼	在	这	下一个	贾杜	-	真主

[ðæt] [ə'pɪrz] ,

that	appears	,
那	出现	,

而那些真正感兴趣的人，很可能会打电话给下一个出现的巫医。

[tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [-]

to	get	him	to	give	his	show	with	the	intention	[	77	]
到	得到	他	到	给	他的	展示	和	这	意图	[	-	]

让他表演的目的是[77]

[ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [maɪ][ˌeksplə'neɪʃənz] [waɪl] [ðə; ði] [trɪks] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [pər'fɔːrmd] .

of	checking	my	explanations	while	the	tricks	are	being	performed	.
的	检查	我的	解释	尽管	这	技巧	是	存在	执行	.

在魔术表演过程中，我会检查我的解释。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [trʌst] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [liːst] [wʌn]

I	sincerely	trust	that	this	will	be	the	case	as	I	shall	have	done	at	least	one
我	真挚地	相信	那	这	将要	是	这	案件	作为	我	将	有	完毕	在	至少	一

[dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

Jadoo	-	wallah	a	good	turn	.
贾杜	-	真主	一个	好的	转动	.

我真心相信情况会如此，因为我至少帮了一位魔法师一件好事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['kɑːndʒərərz][hæv; həv][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] ['ɑːnər] — [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bi'liːvd]

It	is	true	that	conjurors	have	a	code	of	honour	—	this	may	not	be	believed
它	是	真的	那	魔术师	有	一个	代码	的	荣誉	—	这	可能	不是	是	相信

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'septɪv] ['piːp(ə)l] — [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][daɪ'vʌldʒ] [iːtʃ] ['ʌðər] [trɪks] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

of	such	deceptive	people	—	in	that	they	do	not	divulge	each	others	tricks	which	are
的	这样的	欺骗性的	人们	—	在	那	他们	做	不是	泄露	每个	其他的	技巧	哪个	是

[pər'fɔːrmd] [ɪk'skluːsɪvli] .

performed	exclusively	.
执行	只	.

魔术师确实有一套荣誉准则——这一点对于如此狡猾的人来说可能难以置信——那就是他们不会泄露彼此独有的魔术技巧。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] . [ə; eɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] [trɪk] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː]
For **instance** **,** **suppose** **that** **Mr** **.** **A** **invented** **a** **new** **trick** **and** **showed** **it**
为了 实例 , 认为 那 先生 . 一个 发明 一个 新的 诡计 和 显示 它
[tuː; tə]['mɪstər] . [biː] ,
to **Mr** **.** **B** **,**
到 先生 . B ,

例如，假设A先生发明了一种新魔术并展示给了B先生，

[huː] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['fɪnɪʃt] ['ɑːrtɪst] .
who **is** **also** **a** **finished** **artist** **.**
WHO 是 还 一个 完成的 艺术家 .

他也是一位技艺精湛的艺术家。

[ðoʊ] ['mɪstər] . [biː][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['moʊdəs][ɔpə'rændai][ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
Though **Mr** **.** **B** **could** **see** **the** **modus** **operandi** **of** **the** **trick** **he** **would** **be**
尽管 先生 . B 可以 看 这 模式 操作 的 这 诡计 他 会 是
[kwaɪt][ˌʌn'dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
quite **unjustified** **in** **giving** **it** **away** **or** **in** **doing** **the** **trick** **himself** **without** **the**
相当 不合理的 在 给予 它 离开 或者 在 正在做 这 诡计 他自己 没有 这
[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ə; eɪ] .
permission **of** **Mr** **.** **A** **.**
允许 的 先生 . 一个 .

虽然 B 先生能够看出这个骗局的运作方式，但他没有 A 先生的许可，就泄露这个骗局或者自己去实施这个骗局，都是非常不合理的。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪn'vaɪələt] [lɔː] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [ə'plaɪz] ['iːkwəli]
This **is** **an** **inviolate** **law** **of** **Members** **of** **the** **Magic** **Circle** **and** **applies** **equally**
这 是 一个 不可侵犯 法律 的 成员 的 这 魔法 圆圈 和 适用 同样地
,
,
,

这是魔法圈成员不可违背的准则，并且一视同仁。

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd][duː] , [tuː; tə] ['ʃoʊmɛn] [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
or **should** **do** **,** **to** **showmen** **who** **do** **not** **belong** **to** **the** **circle** **.**
或者 应该 做 , 到 表演者 WHO 做 不是 属于 到 这 圆圈 .

或者应该这样做，对于不属于这个圈子的表演者来说。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm] , [haʊ'evər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ɪk'spleɪnɪŋ] [trɪks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn]
There **is** **no** **harm** **,** **however** **,** **in** **one** **of** **us** **explaining** **tricks** **that** **have** **been**
那里 是 不 伤害 , 然而 , 在 一 的 我们 解释 技巧 那 有 到过
[pər'fɔːrmd] [-]
performed **[** **78** **]**
执行 [-]

但是，我们中的一人解释已经表演过的技巧并没有什么害处[78]。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .
for **centuries** **and** **are** **almost** **common** **property** **.**
为了 几个世纪 和 是 几乎 常见的 财产 .

几个世纪以来，它们几乎都是公共财产。

[ðiːz] [trɪks] [hæv; həv] [lɔːst] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ðer; ðər]['pæt(ə)nt] [raɪts] .
These **tricks** **have** **lost** **,** **as** **it** **were** **,** **their** **patent** **rights** **.**
这些 技巧 有 丢失的 , 作为 它 是 , 他们的 专利 权利 .

这些伎俩仿佛已经失去了专利权。

['pɜːrsənəli] ,
Personally **,**
亲自 ,

亲自，

[aɪ][duː][nɑːt][maɪnd] [ɪk'spleɪnɪŋ] ['eni] [trɪks] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][æn; ən] [ˌʌn'skɪld]
I **do** **not** **mind** **explaining** **any** **tricks** **of** **my** **own** **that** **I** **am** **certain** **an** **unskilled**
我 做 不是 头脑 解释 任何 技巧 的 我的 自己的 那 我 是 肯定 一个 非熟练工
['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd]['nevər] ['pɑːsəbli] [duː] .
person **could** **never** **possibly** **do** **.**
人 可以 绝不 可能 做 .

我不介意解释我自己的一些技巧，我确信这些技巧是外行人绝对不可能做到的。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['proʊgræm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] ,
Having **completed** **the** **average** **programme** **of** **our** **Jadoo** **-** **wallah** **,**
拥有 完全的 这 平均的 程序 的 我们的 贾杜 - 真主 ,

完成我们Jadoo-wallah的平均疗程后，

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] " [jes] " [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] [roʊp] [trɪk]
I **feel** **sure** **that** **people** **will** **say** **to** **each** **other** **"** **Yes** **"** **but** **what** **about** **the** **Rope** **trick**
我 感觉 当然 那 人们 将要 说 到 每个 其他 " 是的 " 但 什么 关于 这 绳索 诡计
?
?
?

我相信人们会互相说"是的"，但是绳子戏法呢?

[hiː; hi]['kænɑːt][ɪk'spleɪn][ðæt][ænd; ənd][hæz; həz] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði][best] [noʊn] [trɪk] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɪndiən]
He **cannot** **explain** **that** **and** **has** **avoided** **the** **best** **known** **trick** **of** **all** **Indian**
他 不能 解释 那 和 有 避免 这 最好的 已知 诡计 的 全部 印度
['kɑːndʒərɪŋ] [trɪks] .
conjuring **tricks** **.**
魔法 技巧 .

他无法解释这一点，并且避开了印度魔术中最著名的伎俩。

[ɪn][self] - [dɪ'fens] ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [wɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [roʊp] [trɪk] .
In **self** **-** **defence** **therefore** **,** **we** **will** **deal** **with** **the** **Great** **Rope** **trick** **.**
在 自己 - 防御 所以 , 我们 将要 交易 和 这 伟大的 绳索 诡计 .

因此，为了自卫，我们将要学习"绳索绝技"。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I **will** **describe** **it** **as** **it** **has** **been** **described** **to** **me** **.**
我 将要 描述 它 作为 它 有 到过 描述 到 我 .

我会按照别人向我描述的方式进行描述。

[ðə; ði][pər'fɔːrmər] , [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['kɑːmpaʊnd] , [θroʊz] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][roʊp]
The **performer** **,** **in** **one's** **own** **compound** **,** **throws** **up** **the** **end** **of** **an** **ordinary** **rope**
这 演员 , 在 一个人的 自己的 化合物 , 投掷 向上 这 结尾 的 一个 普通的 绳索
['ɪntuː][ðə; ði][er] .
into **the** **air** **.**
进入 这 空气 .

表演者在自己的院子里，将一根普通绳子的一端抛向空中。

[baɪ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [miːnz] [ðɪs] [end] [rɪ'meɪnz] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]
By **some** **mysterious** **means** **this** **end** **remains** **suspended** **in** **mid** **-** **air** **,** **without** **any**
经过 一些 神秘 方法 这 结尾 遗迹 暂停 在 中 - 空气 , 没有 任何
['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,
visible **means** **of** **support** **,**
可见的 方法 的 支持 ,

不知何故，这个末端悬停在半空中，没有任何可见的支撑物。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'sɪstənt] [-]
so **much** **so** **that** **the** **little** **boy** **assistant** **[** **79** **]**
所以 很多 所以 那 这 小的 男生 助手 [-]

以至于小男孩助手[79]

[klaimz] [ʌp][ðə; ði][roʊp][tu:; tə][ɪts] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] , [wens] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [hi:; hi]

climbs	up	the	rope	to	its	very	highest	point	,	whence	,	after	an	interval	,	he
攀登	向上	这	绳索	到	它是	非常	最高	观点	,	何处	,	后	一个	间隔	,	他

[ɪn'taɪərli] [ˌdisə'piəz] .

entirely	disappears	.
完全	消失	.

他沿着绳子爬到最高点，过了一会儿，就完全消失了。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [ðen] [teɪks] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [weɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [er] , [wen] [ðə; ði][legz]

The	performer	then	takes	a	sword	and	waves	it	in	the	air	,	when	the	legs
这	演员	然后	需要	一个	剑	和	波浪	它	在	这	空气	,	什么时候	这	腿

[ænd; ənd][ɑ:rmz] ,

and	arms	,
和	武器	,

表演者随后拿起一把剑，在空中挥舞，同时腿部和手臂也随之摆动。

[dɪs'dʒɔɪntɪd] ,

disjointed	,
脱节的	,

不连贯的，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [fɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn]

and	finally	the	trunk	and	head	of	the	little	boy	fall	with	a	profusion
和	最后	这	树干	和	头	的	这	小的	男生	落下	和	一个	丰富

[ʌv; əv] [blʌd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] .

of	blood	upon	the	ground	at	the	foot	of	the	rope	.
的	血	之上	这	地面	在	这	脚	的	这	绳索	.

最后，小男孩的躯干和头部连同鲜血一起掉落在绳子脚下的地上。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ði:z] [rɪ'zu:m] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [pə'ziʃənz] ,

By	means	of	an	incantation	these	resume	their	natural	positions	,
经过	方法	的	一个	咒语	这些	恢复	他们的	自然的	职位	,

通过念诵咒语，它们恢复了原本的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [gets] [ʌp][ænd; ənd] [wɔ:ks] [ɔ:f] ,

and	the	little	boy	gets	up	and	walks	off	,
和	这	小的	男生	获得	向上	和	散步	离开	,

小男孩起身走开了。

[ə'pærəntli] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][moʊst] ['traɪɪŋ] [ɔ:r'di:l] .

apparently	none	the	worse	for	his	most	trying	ordeal	.
显然	没有任何	这	更糟	为了	他的	最多	尝试	考验	.

显然，他并没有因为经历了最艰难的磨难而受到伤害。

[ðɪs] [trɪk] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [baɪ][wʌn] ['ɪbən] [bɑ'tu:tɑ] , [æn; ən]['ærəb] ,

This	trick	was	first	described	in	writing	by	one	IBN	BATUTA	,	an	Arab	,
这	诡计	曾是	第一的	描述	在	写作	经过	一	伊斯兰银行	巴图塔	,	一个	阿拉伯	,

这个技巧最早是由一位名叫伊本·白图泰的阿拉伯人用文字描述的。

[hu:] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪr] - .

who	made	a	journey	round	the	world	about	the	year	1368	.
WHO	制成	一个	旅行	圆形的	这	世界	关于	这	年	-	.

他于公元1368年左右进行了一次环球旅行。

([aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪt]) .

(	I	am	not	quite	sure	of	this	date	)	.
(	我	是	不是	相当	当然	的	这	日期	)	.

（我不太确定具体日期）。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['tʃaɪnə] .

As	far	as	I	remember	he	saw	it	in	China	.
作为	远的	作为	我	记住	他	锯	它	在	中国	.

我记得他是在中国看到的。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][moʊst] [blʌd] ['kɜːrdl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] ,

He	**gives**	**the**	**most**	**blood**	**curdling**	**description**	**of**	**the**	**trick**	**,**
他	给予	这	最多	血	凝固	描述	的	这	诡计	,

他对这个骗局的描述令人毛骨悚然。

[ænd; ənd]['ɛndz][ʌp][wɪð; wɪθ] " [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

and	**ends**	**up**	**with**	**"**	**so**	**much**	**so**	**that**	**we**	**had**	**to**	**have**	**another**	**drink**	**.**
和	结束	向上	和	"	所以	很多	所以	那	我们	有	到	有	其他	喝	.

最后我们说："喝得太多，我们不得不又喝了一杯。"

" [pliːz] [noʊt][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ə'nʌðər] [drɪŋk] .

"	**Please**	**note**	**the**	**expression**	**"**	**another**	**drink**	**.**
"	请	笔记	这	表达	"	其他	喝	.

请注意"再来一杯"这个表达。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [-]

"	**I**	**am**	**of**	**opinion**	**that**	**[**	**80**	**]**
"	我	是	的	观点	那	[	-	]

"我认为[80]

" [ðɪs] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [drɪŋk] " [dɪd][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm] .

"	**this**	**other**	**little**	**drink**	**"**	**did**	**all**	**the**	**harm**	**.**
"	这	其他	小的	喝	"	做过	全部	这	伤害	.

"另一小杯饮料"才是罪魁祸首。

['mɪʃənərɪz] [hæv; həv][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm]['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [trɪk]

Missionaries	**have**	**from**	**time**	**to**	**time**	**stated**	**that**	**they**	**have**	**seen**	**this**	**trick**
传教士	有	从	时间	到	时间	声明	那	他们	有	已见	这	诡计

[pər'fɔːrmd] ,

performed	**,**
执行	,

传教士们曾多次声称见过这种伎俩。

[ðoʊ] [ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [duː] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][mæn]

though	**in**	**no**	**instance**	**do**	**they**	**give**	**the**	**place**	**or**	**the**	**name**	**of**	**the**	**wonderful**	**man**
尽管	在	不	实例	做	他们	给	这	地方	或者	这	姓名	的	这	精彩的	男人

[huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

who	**did**	**it**	**.**
WHO	做过	它	.

但他们始终没有提及地点，也没有提及那位做出此壮举的伟大人物的名字。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [trɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] -

Although	**I**	**have**	**been**	**most**	**anxious**	**to**	**see**	**the**	**trick**	**for**	**the**	**last**	**twenty**	**-**
虽然	我	有	到过	最多	焦虑的	到	看	这	诡计	为了	这	最后的	二十	-

[θriː] ['jɪrz] ,

three	**years**	**,**
三	年	,

虽然在过去的二十三年里，我一直非常渴望看到这个魔术的秘密，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['trævld] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv]['ɪndiə][tuː; tə]

during	**which**	**period**	**I**	**would**	**gladly**	**have**	**travelled**	**from**	**one**	**end**	**of**	**India**	**to**
期间	哪个	时期	我	会	乐意	有	旅行	从	一	结尾	的	印度	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

the	**other**	**to**	**do**	**so**	**,**
这	其他	到	做	所以	,

在此期间，我非常乐意从印度的一端走到另一端去完成这件事。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [met] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz] ['defɪnətli] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

I	have	never	yet	met	anyone	who	has	definitely	told	me	that	he	with	his
我	有	绝不	然而	遇见	任何人	WHO	有	确实	讲述	我	那	他	和	他的

[oʊn] [aɪz] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [trɪk] .

own	eyes	had	seen	the	trick	.
自己的	眼睛	有	已见	这	诡计	.

我至今还没有遇到过任何人能够确凿地告诉我，他亲眼看到了这个魔术。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ɪk'sepʃn] [tu:; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] , [æn; ən]['aɪrɪʃ]['bændmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɜ:rkə]

There	is	one	exception	to	this	statement	,	an	Irish	bandmaster	of	a	Gurkha
那里	是	一	例外	到	这	陈述	,	一个	爱尔兰	乐队指挥	的	一个	廓尔喀

['redʒɪmənt] ,

regiment	,
团	,

但有一个例外，那就是一位廓尔喀军团的爱尔兰乐队指挥。

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ] [θɪŋk] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [maɪ][leg] .

who	was	I	think	,	trying	to	pull	my	leg	.
WHO	曾是	我	思考	,	尝试	到	拉	我的	腿	.

我想，是谁在捉弄我?

[aɪ][hæv; həv][met] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:z] ['ænts, 'ɔnts] ['sɪstɚz] ['kʌz(ə)n] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ,

I	have	met	innumerable	people	whose	aunt's	sister's	cousin	saw	it	done	,
我	有	遇见	无数	人们	谁	姑姑的	姐妹	表哥	锯	它	完毕	,

我遇到过无数人，他们的姑姑的姐妹的表亲都亲眼目睹过这件事发生。

[bʌt; bət]['nevər][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ['eniwʌn] [də'rektli; daɪ'rektli]

but	never	have	I	had	the	pleasure	of	meeting	anyone	directly
但	绝不	有	我	有	这	乐趣	的	会议	任何人	直接地

[di'si:vd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

deceived	by	it	.
受骗	经过	它	.

但我从未有幸遇到过任何直接被它欺骗的人。

[ə; eɪ][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrz] [peɪ][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpən][tu:; tə] ['evri] ['si:pɔɪ] ([ɔ:r]['ɪndiən]['soʊldʒər])

A	reward	of	a	year's	pay	has	been	open	to	every	sepoy	(	or	Indian	soldier	)
一个	报酬	的	一个	年	支付	有	到过	打开	到	每一个	士兵	(	或者	印度	士兵	)

[aɪ][hæv; həv] [-]

I	have	[	81	]
我	有	[	-	]

我所认识的每一位印度士兵都有机会获得一年的薪水作为奖励[81]

[met] , [hu:] [hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

met	,	who	has	seen	the	trick	and	can	give	me	the	name	and
遇见	,	WHO	有	已见	这	诡计	和	能	给	我	这	姓名	和

['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][pər'fɔ:rmər] .

residence	of	the	performer	.
住宅	的	这	演员	.

我遇到了看过这个魔术的人，他可以告诉我表演者的姓名和住址。

[ðɪs] [fɔ:r; fər] - ['jɪrz] .

This	for	23	years	.
这	为了	-	年	.

这种情况持续了23年。

[soʊ][fɑ:r][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [ək'septəns] .

So	far	there	have	been	no	acceptances	.
所以	远的	那里	有	到过	不	接受	.

目前还没有人接受录取。

['emɪnənt] ['kɑ:ndʒərərz] [hæv; həv] ['trævld] [θru:'aʊt] ['ɪndiə] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [tʌtʃ]

Eminent	**conjurors**	**have**	**travelled**	**throughout**	**India**	**on**	**purpose**	**to**	**get**	**into**	**touch**
杰出	魔术师	有	旅行	自始至终	印度	在	目的	到	得到	进入	触碰

[wɪð; wɪθ] ['eni] [mæn] [hu:] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] ,

with	**any**	**man**	**who**	**does**	**the**	**trick**	**,**
和	任何	男人	WHO	做	这	诡计	,

一些著名的魔术师特意走遍印度各地，就是为了联系到任何会变魔术的人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['trævlz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

but	**their**	**travels**	**have**	**been**	**in**	**vain**	**.**
但	他们的	旅行	有	到过	在	徒劳	.

但他们的旅程却徒劳无功。

[lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rdz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] ,

Large	**rewards**	**have**	**been**	**offered**	**for**	**such**	**a**	**meeting**	**,**
大的	奖励	有	到过	提供	为了	这样的	一个	会议	,

有人为促成此类会议提供了丰厚的奖励。

[ænd; ənd] ['lɑ:rdʒər] [stɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪk] .

and	**larger**	**still**	**for**	**the**	**performance**	**of**	**the**	**trick**	**.**
和	更大的	仍然	为了	这	表现	的	这	诡计	.

为了表演这个魔术，尺寸还要更大。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [pər'fɔ:rməns] ['oʊnli] , [nɑ:t] [ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

One	**single**	**performance**	**only**	**,**	**not**	**the**	**exposition**	**of**	**it**	**.**
一	单身的	表现	仅有的	,	不是	这	展览	的	它	.

仅演出一场，不进行展览。

[ði:z] [rɪ'wɔ:rdz] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [kleɪmd] .

These	**rewards**	**have**	**never**	**been**	**claimed**	**.**
这些	奖励	有	绝不	到过	声称	.

这些奖励从未有人领取过。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . [tʃɑ:rlz] ['bɜ:rtrəm] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['emɪnənt] [men] ,

The	**late**	**Mr**	**.**	**Charles**	**Bertram**	**was**	**one**	**of**	**these**	**eminent**	**men**	**,**
这	晚的	先生	.	查尔斯	伯特伦	曾是	一	的	这些	杰出	男人	,

已故的查尔斯·伯特伦先生就是这些杰出人士之一。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] ['trævld] [twaɪs] [θru:'aʊt] ['ɪndiə] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd]

and	**though**	**he**	**travelled**	**twice**	**throughout**	**India**	**,**	**he**	**returned**	**to**	**England**
和	尽管	他	旅行	两次	自始至终	印度	,	他	返回	到	英格兰

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ʃəun] [ðə; ði] [trɪk] .

without	**having**	**been**	**shewn**	**the**	**trick**	**.**
没有	拥有	到过	展示	这	诡计	.

虽然他两次游历印度，但回到英国时仍然没有学会这个技巧。

[ɪn] - , ['kæptɪn] [hoʊlmz] , [vi:] . [si:] . ,

In	**1918**	**,**	**Captain**	**Holmes**	**,**	**V**	**.**	**C**	**.**	**,**
在	-	,	队长	福尔摩斯	,	V	.	C	.	,

1918年，霍姆斯上尉，VC，

[geɪv] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] [ðɪs] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['sɜ:rk(ə)l] [æt; ət]

gave	**a**	**lecture**	**on**	**this**	**illusion**	**before**	**the**	**members**	**of**	**the**	**Magic**	**Circle**	**at**
给予	一个	演讲	在	这	错觉	前	这	成员	的	这	魔法	圆圈	在

- [hoʊ'tel] ,

Anderton's	**Hotel**	**,**
-	酒店	,

在安德顿酒店，他向魔术圈成员们讲解了这种幻术。

[fliːt] [striːt] , ['lʌndən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [pres] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [nuːz]
Fleet Street , London , at which all the press correspondents of the leading news
舰队 街道 , 伦敦 , 在 哪个 全部 这 按 通讯员 的 这 领导 消息
- [-]
- [82]
- [-]

伦敦舰队街，所有主要新闻媒体的记者都在那里[82]

['pepərz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
papers were present .
文件 是 展示 .

有论文在场。

[hiː; hi] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [trɪk]
He produced a snapshot of a man purporting to be showing the Rope Trick
他 生产 一个 快照 的 一个 男人 声称 到 是 显示 这 绳索 诡计
[ɪn] ['puːnə] ,
in Poona ,
在 浦那 ,

他出示了一张照片，照片上是一个自称在浦那表演绳索魔术的男子。

[ɔːr] ['kɜːrkiː] , [wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['sʌbəːb] .
or Kirkee , one of its suburbs .
或者 柯基 , 一 的 它是 郊区 .

或柯基，它的一个郊区。

['kæptɪn] [hoʊlmz] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [klaɪm] [ʌp] [wʌt] [hiː; hi] ([hoʊlmz]) [θɔːt]
Captain Holmes explained that though the boy did climb up what he (Holmes) thought
队长 福尔摩斯 解释 那 尽管 这 男生 做过 爬 向上 什么 他 (福尔摩斯) 想法
[wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊp] ,
was a rope ,
曾是 一个 绳索 ,

福尔摩斯队长解释说，虽然那个男孩确实爬上了他认为是绳子的东西，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌdɪsə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
he did not disappear at the top ,
他 做过 不是 消失 在 这 顶部 ,

他并没有在巅峰时期销声匿迹。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [dɪs'gʌstɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][dɪs'dʒɔɪntɪd] [lɪmz] [teɪk] [pleɪs] .
nor did the disgusting exhibition of blood and disjointed limbs take place .
也不 做过 这 令人作呕 展览 的 血 和 脱节的 四肢 拿 地方 .

也没有发生令人作呕的血腥和肢体残缺的展览。

[ðɪs] ['snæpʃɑːt] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [θruː] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] ,
This snapshot was carefully examined through a powerful magnifying glass ,
这 快照 曾是 小心 检查 通过 一个 强大的 放大 玻璃 ,

这张照片是用高倍放大镜仔细观察的。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][roʊp][hæd; həd][dɪ'stɪŋkt][dʒɔɪnts][ɪn][ˌaɪ 'tiː]['sɪmələr][tuː; tə]['eni]
and the supposed rope had distinct joints in it similar to any
和 这 据称 绳索 有 清楚的 关节 在 它 相似的 到 任何
[ˌbæm'buː][poʊl] ,
bamboo pole ,
竹子 极 ,

而且，这根所谓的绳子有明显的节间，类似于竹竿上的节间。

[wɪtʃ] [ˌdʒæpə'niːz]['dʒʌglərz][juːz] [wen] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ][poʊl][ɑːn][ðer; ðər]

which	Japanese	jugglers	use	when	showing	the	feat	of	balancing	a	pole	on	their
哪个	日本人	杂耍演员	使用	什么时候	显示	这	特技	的	平衡	一个	极	在	他们的

[tʃɪnz] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ɪts][tɑːp] .

chins	and	allowing	a	boy	to	climb	to	its	top	.
下巴	和	允许	一个	男生	到	爬	到	它是	顶部	.

日本杂耍演员在表演用下巴平衡杆子并让男孩爬到杆顶的绝技时会用到这种技巧。

[ə; eɪ] [trɪk] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [siːn] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['lʌndən]

A	trick	that	most	of	us	have	seen	many	times	in	the	music	halls	of	London
一个	诡计	那	最多	的	我们	有	已见	许多	时代	在	这	音乐	大厅	的	伦敦

.

:

.

这是大多数人在伦敦音乐厅里见过很多次的把戏。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['lektʃər] ,

At	his	lecture	,
在	他的	演讲	,

在他的演讲中，

['kæptɪn] [hoʊlmz] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][mæn] [θroʊ] [ðə; ði][roʊp][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Captain	Holmes	stated	that	he	did	not	see	the	man	throw	the	rope	up	into	the	air	,
队长	福尔摩斯	声明	那	他	做过	不是	看	这	男人	扔	这	绳索	向上	进入	这	空气	,

霍姆斯上尉表示，他没有看到那人把绳子抛向空中。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'raɪvd] [leɪt] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['foʊtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [er]

as	he	arrived	late	just	in	time	to	take	a	photo	of	the	boy	while	in	the	air
作为	他	到达的	晚的	只是	在	时间	到	拿	一个	照片	的	这	男生	尽管	在	这	空气

. [-]

. [83]

. [-]

他迟到了，但还是及时拍下了男孩在空中的照片。[83]

['meni] [ˌeksplə'neɪʃənz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðɪs]

Many	explanations	have	been	given	from	time	to	time	as	to	how	this
许多	解释	有	到过	给定	从	时间	到	时间	作为	到	如何	这

['mɪθɪkl] [trɪk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .

mythical	trick	has	been	done	.
神话	诡计	有	到过	完毕	.

关于这种神秘魔术是如何实现的，人们曾多次给出各种解释。

[ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['kwoʊtɪd][æt; ət][ðə; ði] [mæs] ['miːtɪŋ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə]

The	most	amusing	is	that	which	was	quoted	at	the	Mass	Meeting	referred	to
这	最多	有趣	是	那	哪个	曾是	引	在	这	大量的	会议	指	到

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

最有趣的是上面提到的群众大会上引用的那段话。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][maɪ] ['meməri] [goʊz][aɪ] [wɪl] [kwoʊt][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

and	as	far	as	my	memory	goes	I	will	quote	it	here	.
和	作为	远的	作为	我的	记忆	去	我	将要	引用	它	这里	.

凭我的记忆，我把它引用如下。

" [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [pər'fɔːrmd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ðə; ði][sʌn][ɪz][æt; ət][ɪts]

"	The	trick	is	performed	during	the	heat	of	the	day	,	when	the	sun	is	at	its
"	这	诡计	是	执行	期间	这	热	的	这	天	,	什么时候	这	太阳	是	在	它是

['ziːnɪθ] .

zenith	.
天顶	.

“这个魔术是在一天中最热的时候表演的，那时太阳正处于最高点。”

[ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [gets] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [və'rændə] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['paʊərf(ə)l]

The	performer	gets	his	audience	to	sit	in	a	verandah	facing	the	most	powerful
这	演员	获得	他的	观众	到	坐	在	一个	阳台	面向	这	最多	强大的

[gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

glare	of	the	sun	.
强光	的	这	太阳	.

表演者让观众坐在阳台上，面对着最强烈的阳光。

[ðə; ði] [roʊp] [ɪz] [θroʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [klaimz] [tu:; tə] [ɪts] ['tɑ:pmoʊst] [end] .

The	rope	is	thrown	up	and	the	boy	climbs	to	its	topmost	end	.
这	绳索	是	抛掷	向上	和	这	男生	攀登	到	它是	最顶层	结尾	.

绳子被抛了起来，男孩爬到了绳子的顶端。

[ɑ:n] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] [ðə; ði] [bɔɪ] [kəm'pli:tli] [ˌdisə'piəz] ['oʊnli] [tu:; tə] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪr]

On	the	explosion	of	a	gun	the	boy	completely	disappears	only	to	re	-	appear
在	这	爆炸	的	一个	枪	这	男生	完全地	消失	仅有的	到	关于	-	出现

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r] ['gɑ:rdn] .

from	the	other	side	of	the	house	or	garden	.
从	这	其他	边	的	这	房子	或者	花园	.

枪声响起后，男孩完全消失了，然后又从房子或花园的另一边重新出现。

[ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] , [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌn] , [wen] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [ɑ:r; ər]

The	explanation	is	simple	,	on	the	sound	of	the	gun	,	when	the	audience	are
这	解释	是	简单的	,	在	这	声音	的	这	枪	,	什么时候	这	观众	是

['sʌmwʌt] ['stɑ:rtld] ,

somewhat	startled	,
有些	惊慌	,

解释很简单，枪声响起时，观众会有些惊慌。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊp] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [və'rændə] [ʌp] [wɪtʃ]

the	boy	jumps	from	the	rope	on	to	the	top	of	the	verandah	up	which
这	男生	跳跃	从	这	绳索	在	到	这	顶部	的	这	阳台	向上	哪个

[hi:; hi] [klaimz] ,

he	climbs	,
他	攀登	,

男孩从绳子上跳到阳台顶上，然后爬了上去。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪrz] .

coming	down	the	other	side	of	the	house	and	re	-	appears	.
未来	向下	这	其他	边	的	这	房子	和	关于	-	出现	.

从房子的另一边下来，然后再次出现。

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['kɑ:ment] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] . [-]

"	I	make	no	comment	on	this	explanation	.	[	84	]
"	我	制作	不	评论	在	这	解释	.	[	-	]

“我对这个解释不予置评。[84]

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [wʌn] .

It	is	not	worthy	of	one	.
它	是	不是	值得	的	一	.

它不配得上一个。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['mezmərɪzəm] .

"	It	is	done	by	mesmerism	.
"	它	是	完毕	经过	催眠术	.

这是通过催眠术实现的。

" [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæv; həv] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] ['fju:t(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] [wen] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [trɪk] .

"	How	many	times	have	I	heard	this	futile	remark	when	discussing	the	Rope	trick	.
"	如何	许多	时代	有	我	听到	这	徒劳	评论	什么时候	讨论	这	绳索	诡计	.

“在讨论绳索魔术时，我听过多少次这种徒劳的评论了。”

[wʌt] ['ɔ:lweɪz] [di'fi:ts] [ˌem 'i:][ɪz] [ðɪs] .
What always defeats me is this .
什么 总是 失败 我 是 这 .

最让我束手无策的是这一点。

[sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ]['mezmərɪzəm] , [waɪ] [dʌz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['mesmərɪst] ,
Supposing it could be done by mesmerism , why does this wonderful mesmerist ,
假如 它 可以 是 完毕 经过 催眠术 , 为什么 做 这 精彩的 催眠师 ,
['hɪpnətɪst] ,
hypnotist ,
催眠师 ,

假设这可以通过催眠术实现，那么这位杰出的催眠师、催眠学家为何.....

[ɔ:r] [sə'dʒɛs.tʃən.ɪst] ['lɪmɪt][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] , ['mɑ:rvələs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
or suggestionist limit his powers , marvellous as they are ,
或者 建议主义者 限制 他的 权力 , 奇妙 作为 他们 是 ,

或者说，暗示主义者限制了他的能力，尽管这些能力非常出色。

[tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [si:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ][roʊp] .
to making people believe that they see a boy climb up a rope .
到 制作 人们 相信 那 他们 看 一个 男生 爬 向上 一个 绳索 .

让人相信他们看到一个男孩在爬绳子。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][mə'hætmə,mə'hɑ:tmə] ['gɑ:ndi] [ænd; ənd]
Why does he not make people believe that he is Mahatma Ghandi and
为什么 做 他 不是 制作 人们 相信 那 他 是 圣雄甘地 甘地 和
[ðə; ði]['æli] ['brʌðərz] [roʊld] ['ɪntu:][wʌn] ?
the Ali brothers rolled into one ?
这 阿里 兄弟 滚动 进入 一 ?

为什么他不让人们相信他集圣雄甘地和阿里兄弟于一身呢?

[æz; əz][ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ,
As the trick is done for a means of livelihood ,
作为 这 诡计 是 完毕 为了 一个 方法 的 生计 ,

因为这种伎俩是为了谋生而做的。

[waɪ] [dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [si:] [hɪm; ɪm][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [bɑ:r'nɑ:rdoʊ] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər]
why does he not make people see him as Dr . Barnardo asking for
为什么 做 他 不是 制作 人们 看 他 作为 博士 . 巴纳多 问 为了
[fʌndz] [fɔ:r; fər] ['tʃæritiz] .
funds for charities .
资金 为了 慈善机构 .

为什么他不让人们把他看作是像巴纳多医生那样为慈善机构筹款的人呢?

[hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ʌn'baʊndɪd] , [jet] [hi:; hi] [stɪks] [tu:; tə] [ðɪs] [əb'sɜ:rd][roʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ]
His limitations are unbounded , yet he sticks to this absurd rope and the boy
他的 限制 是 无界 , 然而 他 棍子 到 这 荒诞 绳索 和 这 男生
['klaɪmɪŋ] [ʌp][ˌaɪ 'ti:] .
climbing up it .
攀登 向上 它 .

他的局限性是无限的，但他仍然坚持这条荒谬的绳子和正在攀爬绳子的男孩。

" [tʌm] ['tu:ə]['rez]['ædʒɪtoʊ]['pærɪˌi:z] [kʌm] ['prɑ:ksɪməs] - .
" Tum tua res agito paries cum proximus ardet .
" 汤 图阿 余 艾吉托 派对 精液 近端 - .

"Tum tua res agito paries cum proximus ardet。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['lætn] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [mi:nz] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [-]
" I do not know what this Latin quotation means , but I would like it to [85]
" 我 做 不是 知道 什么 这 拉丁 引述 方法 , 但 我 会 喜欢 它 到 [-]

"我不知道这句拉丁语引文是什么意思，但我希望它[85]

[kən'veɪ] " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ'tiː][rɑːt] [jɔːr'self] ?
convey **"** **don't** **you** **think** **it** **rot** **yourself** **?**
传达 " 不 你 思考 它 腐烂 你自己 ?

表达"你不觉得这样会让自己腐烂吗？"

" [æsk]['eni]['medɪk(ə)l][mæn][ə'baʊt][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɪpnətɪzəm][ænd; ənd]['kɪndrəd] ['ʌðər] "
" **Ask** **any** **medical** **man** **about** **the** **explanation** **of** **hypnotism** **and** **kindred** **other** **"**
" 问 任何 医疗的 男人 关于 这 解释 的 催眠术 和 亲属 其他 "
['ɪzəmz] " ['biːɪŋ] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðɪs] [trɪk] .
isms **"** **being** **accountable** **for** **the** **performance** **of** **this** **trick** **.**
主义 " 存在 问责制 为了 这 表现 的 这 诡计 .

"问问任何一位医生，催眠术以及其他类似的'主义'是如何解释这种把戏的。"

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɪpnətɪst] [kæn; kən] [pər'sweɪd] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz]
I **understand** **that** **a** **hypnotist** **can** **persuade** **a** **patient** **to** **believe** **that** **his**
我 理解 那 一个 催眠师 能 说服 一个 病人 到 相信 那 他的
['fɪŋgər][ɪz][ˌmoʊmən'terəli] [stɪf] ,
finger **is** **momentarily** **stiff** **,**
手指 是 片刻 僵硬的 ,

我知道催眠师可以让病人相信自己的手指暂时僵硬了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
and **that** **when** **released** **from** **this** **suggestion** **,**
和 那 什么时候 发布 从 这 建议 ,

而当摆脱这种暗示之后，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the **patient** **can** **remember** **that** **it** **had** **been** **made** **to** **him** **.**
这 病人 能 记住 那 它 有 到过 制成 到 他 .

病人能够回忆起这件东西是给他做的。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [siːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][roʊp]
But **in** **order** **to** **persuade** **a** **person** **that** **he** **sees** **such** **a** **thing** **as** **a** **rope**
但 在 命令 到 说服 一个 人 那 他 看到 这样的 一个 事物 作为 一个 绳索
['biːɪŋ] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,
being **thrown** **in** **the** **air** **and** **so** **forth** **,**
存在 抛掷 在 这 空气 和 所以 前进 ,

但是，为了说服一个人相信他看到了诸如绳子被抛向空中之类的东西，

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [wen] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'liːst]
that **person** **must** **be** **so** **much** **under** **the** **influence** **that** **when** **he** **is** **released**
那 人 必须 是 所以 很多 在下面 这 影响 那 什么时候 他 是 发布
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ɪz]['toʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wen] ['ʌndər][ðə; ði]
from **it** **he** **is** **totally** **unable** **to** **remember** **what** **he** **saw** **when** **under** **the**
从 它 他 是 完全 无法 到 记住 什么 他 锯 什么时候 在下面 这
[træns] .
trance **.**
发呆 .

那个人一定受到了非常严重的催眠影响，以至于当他从催眠状态中恢复过来时，完全无法回忆起他在催眠状态下看到的东西。

[haʊ] [ðen] , [kæn; kən][hiː; hi] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] ?
How **then** **,** **can** **he** **describe** **what** **he** **saw** **when** **he** **comes** **to** **?**
如何 然后 , 能 他 描述 什么 他 锯 什么时候 他 来 到 ?

那么，当他醒来时，他该如何描述他所看到的一切呢?

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['foʊtoʊz] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪk] [ænd; ənd] [ðæt] [wen]

Some	people	say	that	photos	have	been	taken	of	the	trick	and	that	when
一些	人们	说	那	照片	有	到过	已采取	的	这	诡计	和	那	什么时候

[ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] [blæŋk] .

the	plate	was	developed	it	was	found	to	be	blank	.
这	盘子	曾是	发达	它	曾是	成立	到	是	空白的	.

有人说，有人拍下了这种骗局的照片，但冲洗出来后发现照片是空白的。

[æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [sə'fɪʃntli] ['mɛzməˌraɪzd] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hi:; hi] [si:z]

As	I	say	,	a	person	to	be	sufficiently	mesmerised	to	imagine	that	he	sees
作为	我	说	,	一个	人	到	是	足够	着迷	到	想象	那	他	看到

[ðə; ði] [trɪk] [-]

the	trick	[	86	]
这	诡计	[	-	]

正如我所说，一个人会被深深吸引，以至于以为自己看到了魔术[86]

['bi:ɪŋ] [dʌn] ,

being	done	,
存在	完毕	,

正在完成，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

印度魔术(Indian Conjuring)
第3/3页

[mʌst; məst] [pərˈfɔːrs] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ðæt][hiː; hi]['kænɑːt] [rɪˈmembər] [wʌt]
must **perforce** **be** **so** **much** **under** **the** **influence** **that** **he** **cannot** **remember** **what**
必须 强制 是 所以 很多 在下面 这 影响 那 他 不能 记住 什么
[hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt][hiː; hi][dɪd] [wen] ['ʌndər] [ðæt] ['ɪnfluəns] .
he **saw** **or** **anything** **that** **he** **did** **when** **under** **that** **influence** **.**
他 锯 或者 任何事物 那 他 做过 什么时候 在下面 那 影响 .

他一定是受到了极大的药物影响，以至于完全记不起自己在药物影响下所看到或所做的任何事情。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['foʊtoʊ] ?
How **does** **he** **know** **that** **he** **took** **a** **photo** **?**
如何 做 他 知道 那 他 采取 一个 照片 ?

他怎么知道自己拍了照片?

[ɔːr] [ðæt] ['eniwʌn] [els] [tʊk] [wʌn] ?
Or **that** **anyone** **else** **took** **one** **?**
或者 那 任何人 别的 采取 一 ?

或者还有其他人拍了?

[ɔːr] [rɪˈmembər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Or **remember** **anything** **at** **all** **about** **it** **?**
或者 记住 任何事物 在 全部 关于 它 ?

或者你对这件事还有任何印象?

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [əˈbʌv] ['ɑːrgjuːmənts] [wɪl] [duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv] [mezˈmerɪk] ['paʊər]
I **hope** **that** **the** **above** **arguments** **will** **do** **away** **with** **the** **plea** **of** **mesmeric** **power**
我 希望 那 这 多于 论点 将要 做 离开 和 这 恳求 的 催眠 力量
['biːɪŋ] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪθ] .
being **accountable** **for** **this** **myth** **.**
存在 问责制 为了 这 神话 .

我希望以上论点能够驳斥催眠术是造成这种神话的原因的说法。

[ðə; ði] [pliː] [ɪz][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [tuː] [əbˈsɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrdz] ,
The **plea** **is** **to** **my** **mind** **too** **absurd** **for** **words** **,**
这 恳求 是 到 我的 头脑 也 荒诞 为了 字 ,

在我看来，这个请求简直荒谬至极。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['fɔːrwərd][ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] .
yet **it** **is** **wonderful** **that** **many** **people** **put** **it** **forward** **in** **all** **good** **faith** **.**
然而 它 是 精彩的 那 许多 人们 放 它 向前 在 全部 好的 信仰 .

然而，令人欣慰的是，许多人都是出于善意提出这一建议的。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [fəˈtɑːgrəfi] ,
While **on** **the** **subject** **of** **photography** **,**
尽管 在 这 主题 的 摄影 ,

说到摄影，

[let][ˌem 'iː] [naʊ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [məˈdʒɪʃnz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] [hæv; həv]
let **me** **now** **point** **out** **that** **although** **the** **magicians** **of** **Europe** **and** **America** **have**
让 我 现在 观点 出去 那 虽然 这 魔术师 的 欧洲 和 美国 有
[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trɪk] ,
for **ages** **been** **trying** **to** **get** **in** **touch** **with** **the** **trick** **,**
为了 年龄 到过 尝试 到 得到 在 触碰 和 这 诡计 ,

现在我要指出的是，尽管欧美魔术师们多年来一直试图掌握这个魔术的奥秘，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈkoʊˌdæk] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [voʊg] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [ˈθɜːrti]
and **although** **the** **ubiquitous** **Kodak** **has** **been** **in** **vogue** **for** **at** **least** **thirty**
和 虽然 这 无处不在 柯达 有 到过 在 时尚 为了 在 至少 三十
[ˈjɪrz] ,
years **,**
年 ,

尽管无处不在的柯达相机已经流行了至少三十年，

[nɑːt] [wʌn] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈfoʊtoʊ] [ɔːr] [ˈsnæpʃɑːt] [ɪz] [əˈveɪləb(ə)l] [ðæt] [dɪˈpɪkts] [ˈeni] [pɑːrt] [ɔːr] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]
not **one** **single** **photo** **or** **snapshot** **is** **available** **that** **depicts** **any** **part** **or** **portion** **of** **this**
不是 一 单身的 照片 或者 快照 是 可用的 那 描绘 任何 部分 或者 部分 的 这
[trɪk] .
trick **.**
诡计 .

没有一张照片或快照能够展现这一魔术的任何部分或细节。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
If **there** **is** **such** **a** **[** **87** **]**
如果 那里 是 这样的 一个 [-]

如果存在这样的[87]

[ˈsnæpʃɑːt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnər] [ˈkɛrz] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [θruː] [maɪ] [ˈpʌblɪʃərz]
snapshot **,** **and** **its** **owner** **cares** **to** **communicate** **with** **me** **through** **my** **publishers**
快照 , 和 它是 所有者 关心 到 交流 和 我 通过 我的 出版商
,
,
,

快照，其所有者愿意通过我的出版商与我沟通，

[aɪ] [kæn; kən] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [praɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪt] [ɔːr] [fɪlm] ,
I **can** **get** **him** **a** **good** **price** **for** **the** **plate** **or** **film** **,**
我 能 得到 他 一个 好的 价格 为了 这 盘子 或者 电影 ,

我可以帮他争取到不错的价格，无论是盘子还是胶片。

[ˈiːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
even **for** **a** **copy** **of** **the** **picture** **.**
甚至 为了 一个 复制 的 这 图片 .

即使只是为了复制这张照片。

[ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈhænsəm] [praɪs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .
A **really** **handsome** **price** **for** **it** **.**
一个 真的 英俊的 价格 为了 它 .

这个价格真的很划算。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌp] [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz]
To **sum** **up** **I** **maintain** **that** **the** **trick** **has** **never** **been** **performed** **out** **of** **doors**
到 和 向上 我 维持 那 这 诡计 有 绝不 到过 执行 出去 的 门
.
:
.

总之，我认为这个魔术从来没有在户外表演过。

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [roʊp] [θroʊn] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] [hæz; həz] [nɑːt] [rɪˈmeɪnd] [səˈspendɪd]
That **is** **to** **say** **that** **a** **rope** **thrown** **up** **into** **the** **air** **has** **not** **remained** **suspended**
那 是 到 说 那 一个 绳索 抛掷 向上 进入 这 空气 有 不是 剩余 暂停
[ɪn] [mɪd] - [er] ,
in **mid** **-** **air** **,**
在 中 - 空气 ,

也就是说，抛向空中的绳子并没有一直悬停在半空中。

[nɔːr][hæz; həz]['eni] [bɔɪ] ['evər] [klaɪmd] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] .

nor	**has**	**any**	**boy**	**ever**	**climbed**	**up**	**it**	**.**
也不	有	任何	男生	曾经	攀登	向上	它	.

也从来没有男孩爬上过它。

[ðæt] [wen] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz]

That	**when**	**at**	**the**	**top**	**he**	**has**	**not**	**disappeared**	**and**	**that**	**after**	**his**
那	什么时候	在	这	顶部	他	有	不是	消失	和	那	后	他的

[ˌdɪsə'pɪrəns] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [daʊn] [ɪn]['bɪts] ,

disappearance	**he**	**did**	**not**	**come**	**down**	**in**	**bits**	**,**
消失	他	做过	不是	来	向下	在	比特	,

当他身居高位时，他并没有消失；当他消失后，他也没有分崩离析。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

covered	**with**	**blood**	**or**	**otherwise**	**.**
涵盖	和	血	或者	否则	.

沾满血迹或其他污渍。

[aɪ] ['fɜːrðər] [meɪn'teɪn] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [siːn] [ðɪs] [trɪk] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] ,

I	**further**	**maintain**	**that**	**no**	**one**	**has**	**seen**	**this**	**trick**	**,**	**as**	**described**	**above**	**,**
我	更远	维持	那	不	一	有	已见	这	诡计	,	作为	描述	多于	,

我还要补充一点，正如上文所述，没有人见过这种伎俩。

[ɔːr][ɪn]['eni] [weɪ] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [dɪ'skrɪpʃn] ,

or	**in**	**any**	**way**	**similar**	**to**	**the**	**above**	**description**	**,**
或者	在	任何	方式	相似的	到	这	多于	描述	,

或以任何方式与上述描述类似，

[huː] [kæn; kən] [kʌm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'prɑːksɪmət] [deɪt] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] ,

who	**can**	**come**	**forward**	**to**	**give**	**the**	**approximate**	**date**	**,**	**of**	**such**	**a**	**performance**	**,**
WHO	能	来	向前	到	给	这	近似	日期	,	的	这样的	一个	表现	,

谁能提供该演出的大概日期?

[ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrmər] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] ,

the	**place**	**,**	**and**	**the**	**names**	**of**	**the**	**performer**	**,**	**his**	**assistants**	**,**
这	地方	,	和	这	姓名	的	这	演员	,	他的	助理	,

地点，以及表演者、其助手的姓名，

[ɔːr][ʌv; əv]['eni] [tuː] ['ʌðər] ['pɝːsənz] [huː] [sɔː] [ðə; ði] [trɪk] [dʌn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] . [

or	**of**	**any**	**two**	**other**	**persons**	**who**	**saw**	**the**	**trick**	**done**	**at**	**that**	**time**	**and**	**place**	**.**	**[**
或者	的	任何	二	其他	人	WHO	锯	这	诡计	完毕	在	那	时间	和	地方	.	[

-]

88	**]**
-	]

或者当时在现场目睹此骗局的另外两人。[88]

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] .

I	**only**	**wish**	**there**	**might**	**be**	**such**	**a**	**person**	**.**
我	仅有的	希望	那里	可能	是	这样的	一个	人	.

我只希望世上真有这样的人。

[wiː; wi] [maɪt] [ðen] [get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] [roʊp] [trɪk] [ænd; ənd]['ɪbən] -

We	**might**	**then**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**Indian**	**Rope**	**trick**	**and**	**Ibn**	**Batuta's**
我们	可能	然后	得到	在	触碰	和	这	印度	绳索	诡计	和	伊本	-

['kærəktər] [maɪt] [biː; bi]['vɪndɪˌkeɪtid] .

character	**might**	**be**	**vindicated**	**.**
特点	可能	是	证明无罪	.

这样我们或许就能接触到印度绳术，伊本·白图泰的品格或许就能得到证明。

[aɪ]['ɔːfər][ɑːz] . - . (£300)

I	**offer**	**Rs**	**.**	**5000**	**.**	**(**	**£300**	**)**
我	提供	卢比	.	-	.	(	£300	)

我出价5000卢比（300英镑）。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [roʊp] [trɪk] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

to	anyone	who	will	show	me	the	Rope	Trick	in	the	open	.
到	任何人	WHO	将要	展示	我	这	绳索	诡计	在	这	打开	.

谁敢当众给我演示绳索魔术，我就给他。

[ðɪs] [ə'maʊnt] [wɪl] [biː; bi]['peɪəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz] [pər'fɔːrmd]

This	amount	will	be	payable	to	anyone	who	will	arrange	that	the	trick	is	performed
这	数量	将要	是	应付账款	到	任何人	WHO	将要	安排	那	这	诡计	是	执行

[fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] ,

for	my	benefit	,
为了	我的	益处	,

任何人如果能安排人为我表演这个魔术，我都会支付这笔钱。

[ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

in	my	presence	.
在	我的	在场	.

在我面前。

[ðə; ði] [trɪk] [mʌst; məst][biː; bi]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][baɪ]['ɪbən][bɑ'tuːtɑ] ,

The	trick	must	be	similar	to	the	description	given	by	Ibn	Batuta	,
这	诡计	必须	是	相似的	到	这	描述	给定	经过	伊本	巴图塔	,

这个技巧一定与伊本·白图泰的描述类似。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd]

and	must	be	brought	to	a	successful	conclusion	before	the	reward
和	必须	是	带来	到	一个	成功的	结论	前	这	报酬

[kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] .

can	be	claimed	.
能	是	声称	.

必须成功完成此案后，才能领取奖励。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ˌem 'iː] , ['iːðər] [ɪn]['ɪndiə][ɔːr]

It	is	to	be	performed	at	a	place	selected	by	me	,	either	in	India	or
它	是	到	是	执行	在	一个	地方	已选	经过	我	,	任何一个	在	印度	或者

['ɪŋgləɪnd] .

England	.
英格兰	.

演出地点由我选择，可以在印度或英国。

[ðɪs] ['ɔːfər] [hoʊldz] [gʊd] [fɔːr; fər][faɪv] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] 1st ['dʒænjueri] , - .

This	offer	holds	good	for	five	years	from	the	1st	January	,	1922	.
这	提供	持有	好的	为了	五	年	从	这	1st	一月	,	-	.

此优惠自 1922 年 1 月 1 日起有效，有效期为五年。

[maɪ] [ə'dres] [ɪz] : —

My	address	is	:	—
我的	地址	是	:	—

我的地址是：—

['meɪdʒər][el] . [eɪtʃ] . ['brænsən] , [em] . [aɪ] . [em] . [siː] . ,

Major	L	.	H	.	Branson	,	M	.	I	.	M	.	C	.	,
主要的	L	.	H	.	布兰森	,	M	.	我	.	M	.	C	.	,

LH Branson 少校，MIMC

[ðə; ði]['mædʒɪk]['sɜːrk(ə)l] ,

The	Magic	Circle	,
这	魔法	圆圈	,

魔法圈

- [hoʊ'tel] , [fliːt] [striːt] ,

Anderton's	Hotel	,	Fleet	Street	,
-	酒店	,	舰队	街道	,

安德顿酒店，舰队街

['lʌndən] , ['ɪŋgləɪnd] . [-]
London , England . [89]
伦敦 , 英格兰 . [-]

英国伦敦。[89]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[sneɪks] [ænd; ənd] ['krɔkədailz]
SNAKES AND CROCODILES
蛇 和 鳄鱼

蛇和鳄鱼

[ðə; ði][best] [trɪk] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ɪn]['ɪndiə] ['dʊrɪŋ] [maɪ] - ['jɪrz] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,
The best trick I have ever seen in India during my 23 years in that country ,
这 最好的 诡计 我 有 曾经 已见 在 印度 期间 我的 - 年 在 那 国家 ,

这是我在印度生活23年来见过的最棒的魔术。

[wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] [ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][maɪ] ['benɪfɪt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['tʌmbld]
was one that was performed especially for my benefit twice before I tumbled
曾是 一 那 曾是 执行 尤其 为了 我的 益处 两次 前 我 翻滚
[tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
to the way in which it was done .
到 这 方式 在 哪个 它 曾是 完毕 .

在我彻底领悟到表演方式之前，曾有一次专门为我表演了两次。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːmpaʊnd][ɔːr] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['steɪʃ(ə)n][nɑːt][fɑːr]
We were in our own compound or garden in a military station not far
我们 是 在 我们的 自己的 化合物 或者 花园 在 一个 军队 车站 不是 远的
[frʌm; frəm][bɑːm'beɪ] ,
from Bombay ,
从 孟买 ,

我们当时在离孟买不远的一个军营里，待在我们自己的院子或花园里。

['hævɪŋ] [tiː] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːn] — [griːn] [græs] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'ɔːrdɪnətli]
having tea on a small lawn — green grass — of which we were inordinately
拥有 茶 在 一个 小的 草地 — 绿色的 草 — 的 哪个 我们 是 过度
[praʊd] .
proud .
自豪的 .

我们在一片小小的草坪上喝茶——草坪绿油油的——我们为此感到无比自豪。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃæntər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'tɪnərənt][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] ,
Suddenly we heard the chanter of the itinerant Jadoo - wallah ,
突然 我们 听到 这 唱诗班 的 这 流动 贾杜 - 真主 ,

突然，我们听到了四处游走的巫医的吟唱声。

[ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [nuː] .
and as usual I called him in to ask him if he had anything new .
和 作为 通常 我 称为 他 在 到 问 他 如果 他 有 任何事物 新的 .

像往常一样，我打电话问他有没有什么新消息。

[aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [trɪk] .
I wanted a really wonderful trick .
我 通缉 一个 真的 精彩的 诡计 .

我想要一个非常精彩的魔术。

" [jes] ['sɑ:hib] " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] " [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [gʊd] , [ðæt] [fju:] [hæv; həv]
" Yes Saheb " he replied " I have something really good , that few sahebs have
" 是的 萨赫布 " 他 回复 " 我 有 某物 真的 好的 , 那 很少 萨赫布斯 有
[si:n] [bɪ'fɔ:r] . " [-]
seen before . " [90]
已见 前 . " [-]

"是的，先生，"他回答说，"我有一些非常好的东西，很少有先生见过。"[90]

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] " [sed] [aɪ] , ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] ['mænər] ,
" What is it " said I , thoroughly aroused by his earnest manner ,
" 什么 是 它 " 说 我 , 彻底 被唤醒 经过 他的 认真 方式 ,

"什么事？"我问道，被他认真的态度彻底激起了兴趣。

[ænd; ənd]['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [æn; ən]
and hoping that at last I should have an opportunity of seeing an
和 希望 那 在 最后的 我 应该 有 一个 机会 的 看到 一个
[ˌɔ:ri'ent(ə)l]['mɪrək(ə)l] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spjʊriəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][held][baɪ] ['i:stərn] [mə'dʒɪʃnz] .
oriental miracle worthy of the spurious reputation held by Eastern Magicians .
东方 奇迹 值得 的 这 虚假的 名声 握住 经过 东 魔术师 .

我希望最终能有机会亲眼目睹一个名副其实的东方奇迹，配得上东方魔术师们那虚幻的名声。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sneɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɑ:kədaɪl] " [sed] ['aʊər; ɑ:r] [frend] "
" It is a trick with some snakes and a crocodile " said our friend "
" 它 是 一个 诡计 和 一些 蛇 和 一个 鳄鱼 " 说 我们的 朋友 "
[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['sɑ:hib] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
and if the saheb will sit down with the memsaheb ,
和 如果 这 萨赫布 将要 坐 向下 和 这 - ,

"这是个用蛇和鳄鱼设的圈套，"我们的朋友说，"如果老爷和老太太坐下来，

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] , [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
and will call the orderly , I will show it now .
和 将要 称呼 这 秩序 , 我 将要 展示 它 现在 .

我会叫勤务兵过来，我现在就给他看看。

" [noʊ] ['su:nər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] .
" No sooner said than done .
" 不 很快 说 比 完毕 .

"说到做到。

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ɑ:'bɑ:] - , ['aʊər; ɑ:r] - ['ɔ:rdərli] .
We sat down and called Aba Nalaode , our Mabratta orderly .
我们 卫星 向下 和 称为 阿巴 - , 我们的 - 秩序 .

我们坐下来，叫来了我们的马布拉塔勤务兵阿巴·纳拉奥德。

[waɪl] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kwɔ:rtərz] , [ðə; ði][dʒɑ:'du:] - ['wɑ:lə] [prə'si:did] [tu:; tə][daɪ'vest]
While he came from his quarters , the Jadoo - wallah proceeded to divest
尽管 他 来了 从 他的 四分之一 , 这 贾杜 - 真主 继续 到 剥离
[hɪm'self] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] ,
himself of all his clothing ,
他自己 的 全部 他的 衣服 ,

当他从住处出来时，这位魔法师开始脱掉自己所有的衣服。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [ɔ:r][lɔɪn] [klɔ:θ] .
with the exception of his dhotie or loin cloth .
和 这 例外 的 他的 - 或者 腰部 布 .

除了他的缠腰布或腰布之外。

[ɑ:n][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərli] , [hi:; hi] [tu:] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,
On the arrival of our orderly , he too was made to take off his shirt ,
在 这 到达 的 我们的 秩序 , 他 也 曾是 制成 到 拿 离开 他的 衬衫 ,

我们的勤务兵赶到后，也被命令脱掉衬衫。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələrli] - ['mænər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnər] .

leaving	him	dressed	in	a	similarly	negligé	manner	to	our	entertainer	.
离开	他	穿着	在	一个	相似地	-	方式	到	我们的	艺人	.

他离开时穿着和我们的艺人一样衣着暴露。

[ðə; ði][dʒɑː'duː] - ['wɑːlə] [ðen] [tʊk] [sʌm; səm] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdərli] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

The	Jadoo	-	wallah	then	took	some	earth	and	made	our	orderly	hold	it	in
这	贾杜	-	真主	然后	采取	一些	地球	和	制成	我们的	秩序	抓住	它	在

[hɪz; ɪz] [tuː] [-]

his	two	[	91	]
他的	二	[	-	]

贾杜瓦拉随后取了一些泥土，让我们的秩序员用他的两个[91]手拿着它。

[hændz][held] [tə'geðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

hands	held	together	in	front	of	his	body	.
双手	握住	一起	在	正面	的	他的	身体	.

双手合十放在身前。

[hiː; hi] [ðen] [p'rɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , ['meɪkɪŋ] ,

He	then	pranced	round	the	orderly	two	or	three	times	,	making	,
他	然后	轻快地	圆形的	这	秩序	二	或者	三	时代	,	制作	,

然后他绕着勤务兵跳了两三圈，做出以下动作：

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] .

as	he	did	so	an	imaginary	circle	round	his	assistant	.
作为	他	做过	所以	一个	假想	圆圈	圆形的	他的	助手	.

他这样做的时候，在他助手周围想象出一个圆圈。

[hiː; hi][nekst] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [kən'siːld]

He	next	called	our	attention	to	the	fact	that	he	had	nothing	concealed
他	下一个	称为	我们的	注意力	到	这	事实	那	他	有	没有什么	暗

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] . [-]

about	his	person	.	[	92	]
关于	他的	人	.	[	-	]

接下来，他提醒我们注意，他身上没有任何隐瞒。[92]

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][æz; əz][rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz] [ber] [tʃest] , [ɑːrmz][ænd; ənd] [weɪst]

We	could	see	that	this	was	so	as	regards	his	bare	chest	,	arms	and	waist
我们	可以	看	那	这	曾是	所以	作为	问候	他的	裸	胸部	,	武器	和	腰部

,

,

,

我们可以看出，他裸露的胸膛、手臂和腰部确实如此。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] - [hiː; hi]

and	to	convince	us	that	he	had	nothing	hidden	in	his	dhotie	he
和	到	说服	我们	那	他	有	没有什么	隐	在	他的	-	他

[ʃoʊd] [ˌjuː 'es][wʌn] [ber] [leg][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

showed	us	one	bare	leg	at	a	time	,
显示	我们	一	裸	腿	在	一个	时间	,

为了让我们相信他纱笼里什么都没藏，他一次露出一条腿给我们看。

[ə'vɔɪdɪŋ] ['berli] ['eni] [ɪ'mɑːdɪsti] .

avoiding	barely	any	immodesty	.
避免	仅仅	任何	不端庄	.

几乎没有任何不雅之处。

[kən'siːlɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [blʌʃiz] , [wiː; wi] [felt]['sætɪsfaɪd] [-]

Concealing	our	blushes	,	we	felt	satisfied	[	93	]
隐藏	我们的	脸红	,	我们	毛毡	使满意	[	-	]

我们掩饰住羞涩，感到很满足[93]

[ðæt] [hɪz; ɪz] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['wɜːrldli] [pə'zeʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

that	his	dhotie	was	the	only	worldly	possession	that	he	had	with	him
那	他的	-	曾是	这	仅有的	世俗	拥有	那	他	有	和	他

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

at	the	moment	.
在	这	片刻	.

他身上唯一的财物就是那件纱笼。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['tʃæntər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr]

He	picked	up	his	chanter	and	continued	to	circle	round	and	round	our
他	挑选	向上	他的	唱诗班	和	持续	到	圆圈	圆形的	和	圆形的	我们的

['ɔːrdərli] ,

orderly	,
秩序	,

他拿起风笛，继续绕着我们的勤务兵转圈。

['grædʒuəli] ['kloʊzɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

gradually	closing	into	him	.
逐步地	结束	进入	他	.

逐渐向他靠近。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][ræn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] [-]

Suddenly	he	ran	towards	the	outstretched	[	94	]
突然	他	跑	向	这	伸展	[	-	]

突然，他朝伸出的[94]跑去

[hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][smɑːrt] [bloʊ] ,

hands	with	a	crouching	movement	and	struck	them	a	smart	blow	,
双手	和	一个	蹲伏	移动	和	击	他们	一个	聪明的	吹	,

他双手下蹲，狠狠地击中了他们。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːrdərli] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz]['pɑːrtɪd][hændz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst]

causing	the	orderly	to	pull	his	parted	hands	away	and	a	small	cloud	of	dust
导致	这	秩序	到	拉	他的	分手了	双手	离开	和	一个	小的	云	的	灰尘

[tuː; tə] [ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɜːrθ] .

to	appear	from	the	falling	earth	.
到	出现	从	这	坠落	地球	.

导致勤务兵缩回了分开的双手，落下的泥土扬起了一小团尘土。

[ðə; ði] [klaʊd] ['feɪdɪd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tens] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,

The	cloud	faded	in	a	moment	and	there	,	to	our	intense	astonishment	,
这	云	褪色	在	一个	片刻	和	那里	,	到	我们的	激烈的	惊讶	,

云层瞬间散去，令我们无比惊讶的是，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'teɪnəz] [fiːt] [wɜːr; wər] [θriː] [sneɪks] , [tuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

on	the	ground	at	our	retainers	feet	were	three	snakes	,	two	of	which
在	这	地面	在	我们的	预付金	脚	是	三	蛇	,	二	的	哪个

[wɜːr; wər]['kəubrəz] ,

were	cobras	,
是	眼镜蛇	,

我们仆人脚边地上有三条蛇，其中两条是眼镜蛇。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi]['krɑːkədaɪl] !

and	a	baby	crocodile	!
和	一个	婴儿	鳄鱼	!

还有一只小鳄鱼！

['niːdləs]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	['aʊər; ɑːr]	['ɔːrdərli]	[sɔː]	[ðiːz]	[ʌn'plez(ə)nt]	['kriːtʃərz]
Needless	**to**	**say**	**that**	**as**	**soon**	**as**	**our**	**orderly**	**saw**	**these**	**unpleasant**	**creatures**
不必要	到	说	那	作为	很快	作为	我们的	秩序	锯	这些	令人不快的	生物

['raɪðɪŋ]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[fiːt]	[hiː; hi]	[klɪrd]	[ɔːf]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[seɪf]	['dɪstəns]	.
writhing	**at**	**his**	**feet**	**he**	**cleared**	**off**	**to**	**a**	**safe**	**distance**	**.**
扭动	在	他的	脚	他	已清除	离开	到	一个	安全的	距离	.

不言而喻，我们的勤杂工一看到这些令人不快的生物在他脚边扭动，就立刻躲到了安全距离之外。

[ðə; ði]	[dʒɑː'duː]	-	['wɑːlə]	[kɔːt]	[ðə; ði]	['reptaɪlz]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[sneɪk]	['bæskɪt]	.
The	**Jadoo**	**-**	**wallah**	**caught**	**the**	**reptiles**	**and**	**placed**	**them**	**in**	**his**	**snake**	**basket**	**.**
这	贾杜	-	真主	捕捉	这	爬行动物	和	放置	他们	在	他的	蛇	篮子	.

巫师抓住了这些爬行动物，并将它们放进了他的蛇篓里。

[aɪ]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[ə'saɪd]	[ænd; ənd]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[daɪ'vʌldʒ]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[trɪk]	.
I	**took**	**him**	**aside**	**and**	**asked**	**him**	**to**	**divulge**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**trick**	**.**
我	采取	他	旁边	和	问	他	到	泄露	这	秘密	的	这	诡计	.

我把他拉到一边，请他透露这个魔术的秘密。

"	[hɑː]	!	[hɑː]	!	['sɑːhib]	"	[sed]	[hiː; hi]	"	[æt; ət]	[læst]	[aɪ]	[hæv; həv]	[ʃəun]	[juː; jʊ]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[duː]
"	**Ha**	**!**	**Ha**	**!**	**saheb**	**"**	**said**	**he**	**"**	**at**	**last**	**I**	**have**	**shewn**	**you**	**something**	**that**	**you**	**do**
"	哈	!	哈	!	萨赫布	"	说	他	"	在	最后的	我	有	展示	你	某物	那	你	做

[nɑːt]	[noʊ]	.
not	**know**	**.**
不是	知道	.

"哈哈！先生，"他说，"我终于让你见识到你不知道的事情了。"

[aɪ]	[wɪl]	[nɑːt]	[tel]	[juː; jʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[dʌn]	,
I	**will**	**not**	**tell**	**you**	**how**	**it**	**is**	**done**	**,**
我	将要	不是	告诉	你	如何	它	是	完毕	,

我不会告诉你具体是怎么做到的。

[bʌt; bət]	[wɪl]	[kʌm]	[ə'gen]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['wiːks]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[wɪl]	[pər'fɔːrm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌns]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]
but	**will**	**come**	**again**	**in**	**a**	**week's**	**time**	**and**	**will**	**perform**	**it**	**once**	**more**	**for**
但	将要	来	再次	在	一个	本周	时间	和	将要	履行	它	一次	更多的	为了

[jʊr; jər]	['benɪfɪt]	.
your	**benefit**	**.**
你的	益处	.

但一周后他会再次前来，并再次为你表演。

"	[aɪ]	[ə'griːd]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[ðə; ði]	['juːʒuəl]	[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]	[	-	]
"	**I**	**agreed**	**,**	**and**	**after**	**the**	**usual**	**remuneration**	**[**	**95**	**]**
"	我	同意	,	和	后	这	通常	报酬	[	-	]

"我同意了，并在支付了通常的报酬[95]之后

[ɔːr]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ekstrə]	,	[hæd; həd]	[pæst]	[hændz]	,
or	**bucksheesh**	**,**	**with**	**a**	**little**	**extra**	**,**	**had**	**passed**	**hands**	**,**
或者	巴克希什	,	和	一个	小的	额外的	,	有	通过了	双手	,

或者，一些零花钱，加上一些额外的钱，已经辗转流传。

[ə'weɪ]	[went]	['aʊər; ɑːr]	[frend]	[daʊn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bə'zɑːr]	.
away	**went**	**our**	**friend**	**down**	**the**	**road**	**to**	**the**	**bazaar**	**.**
离开	去	我们的	朋友	向下	这	路	到	这	市场	.

我们的朋友沿着路去了集市。

[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[wiːk]	[hiː; hi]	[sent]	[wɜːrd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələr]	[deɪ]	,
The	**following**	**week**	**he**	**sent**	**word**	**that**	**he**	**was**	**coming**	**on**	**a**	**particular**	**day**	**,**
这	下列的	星期	他	发送	单词	那	他	曾是	未来	在	一个	特别的	天	,

接下来的一周，他发来消息说他会在某一天过来。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪf]	[aɪ]	[gɑːt]	[sʌm; səm]	[frendz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rɪ'piːt]	[ðə; ði]	[trɪk]	.
and	**that**	**if**	**I**	**got**	**some**	**friends**	**to**	**come**	**he**	**would**	**repeat**	**the**	**trick**	**.**
和	那	如果	我	得到	一些	朋友们	到	来	他	会	重复	这	诡计	.

他还说，如果我带几个朋友来，他就会再耍一次这个把戏。

[ðə; ði] [mɔ:r] [frendz] , [ðə; ði] [mɔ:r] !

The	more	friends	,	the	more	bucksheesh	!
这	更多的	朋友们	,	这	更多的	巴克希什	!

朋友越多，钱就越多！

[aɪ] ['gæðərd] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ti:] , [ænd; ənd] [ɪn] [du:] [kɔ:rs] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'raɪvd] ,

I	gathered	a	few	people	in	to	have	tea	,	and	in	due	course	the	magician	arrived	,
我	聚集	一个	很少	人们	在	到	有	茶	,	和	在	到期的	课程	这	魔术师	到达的	,

我召集了一些人来喝茶，过了一会儿，魔术师就到了。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [hed] ['sɜ:rvənt] [ə'gen] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [trɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

and	with	our	head	servant	again	performed	the	trick	with	the	same	wonderful	result	.
和	和	我们的	头	仆人	再次	执行	这	诡计	和	这	相同的	精彩的	结果	.

我们的首席仆人再次表演了这个魔术，效果同样令人惊叹。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['mɪstəri] .

This	time	I	solved	the	mystery	.
这	时间	我	已解决	这	神秘	.

这次我解开了谜团。

[aɪ] [toʊld] [ðə; ði] [pər'fɔ:rmər] [maɪ] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kəˌrɑ:bə'reɪʃ(ə)n] .

I	told	the	performer	my	impressions	of	it	and	was	glad	to	get	his	corroboration	.
我	讲述	这	演员	我的	印象	的	它	和	曾是	高兴的	到	得到	他的	证实	.

我把我的感受告诉了表演者，很高兴得到他的证实。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [kə'lu:ʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌvɑ:lən'tɪr] [ə'sɪstənts] .

There	was	of	course	no	collusion	with	the	volunteer	assistants	.
那里	曾是	的	课程	不	共谋	和	这	志愿者	助理	.

当然，这其中不存在与志愿者助理的串通。

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪk] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [sə'spendɪd] [maʊθ] ['daʊnwərdz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [weɪst] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [legz] .

The	secret	of	the	trick	lies	in	a	bag	suspended	mouth	downwards	from	a	string	round	the	magician's	waist	so	that	it	lies	between	his	legs	.
这	秘密	的	这	诡计	谎言	在	一个	包	暂停	嘴	向下	从	一个	细绳	圆形的	这	魔术师的	腰部	所以	那	它	谎言	之间	他的	腿	.

这个魔术的秘密在于一个袋口朝下的袋子，袋子用绳子系在魔术师的腰间，袋口正好位于他的两腿之间。

[ðɪs] [bæg] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [θri:] [sneɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['krɑ:kədaɪl] . [-]

This	bag	contained	the	three	snakes	and	the	small	crocodile	.	[	96	]
这	包	包含	这	三	蛇	和	这	小的	鳄鱼	.	[	-	]

这个袋子里装着三条蛇和一条小鳄鱼。[96]

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [wʌz; wəz] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɪŋ] ,

The	mouth	of	the	bag	was	threaded	with	a	string	,
这	嘴	的	这	包	曾是	螺纹	和	一个	细绳	,

袋口用绳子系着。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'meɪnd] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [strɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊld] [raɪt] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði]

and	naturally	remained	closed	until	the	string	was	pulled	right	away	when	the
和	自然	剩余	关闭	直到	这	细绳	曾是	拉	正确的	离开	什么时候	这

[weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪgəlɪŋ] ['kɑ:ntents] [kɔ:zd] [ðə; ði] [maʊθ] [tu:; tə] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['reptaɪlz]

weight	of	the	wriggling	contents	caused	the	mouth	to	open	and	the	reptiles
重量	的	这	扭动	内容	导致	这	嘴	到	打开	和	这	爬行动物

[tu:; tə] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] .

to	fall	upon	the	ground	beneath	.
到	落下	之上	这	地面	下面	.

自然而然地保持闭合状态，直到绳子被拉动，蠕动的内容物的重量导致嘴巴张开，爬行动物掉到下面的地上。

[ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [legz] ['spænɪŋ]

The	crouching	position	of	the	magician	enabled	him	to	get	his	legs	spanning
这	蹲伏	位置	的	这	魔术师	已启用	他	到	得到	他的	腿	跨越

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] - [hændz] ,

the	ground	immediately	beneath	the	orderly's	hands	,
这	地面	立即地	下面	这	-	双手	,

魔术师的蹲姿使他能够双腿跨在侍者的双手正下方的地面上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dʌst] [pri'ventid] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]

and	the	earth	falling	in	a	dust	prevented	the	possibility	of	our	seeing	the
和	这	地球	坠落	在	一个	灰尘	阻止	这	可能性	的	我们的	看到	这

[sneɪks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bri:f] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] - [tu:; tə]

snakes	during	the	brief	interval	of	their	falling	from	under	the	dhotie	to
蛇	期间	这	简短的	间隔	的	他们的	坠落	从	在下面	这	-	到

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

尘土飞扬，遮蔽了我们看清蛇的视线，使我们无法看到它们从纱笼下掉到地上的短暂瞬间。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kəubrəz] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðer; ðər] [fæŋz] [ɪk'stræktɪd] , [ðæt] [ðə; ði]

Needless	to	say	that	the	cobras	had	had	their	fangs	extracted	,	that	the
不必要	到	说	那	这	眼镜蛇	有	有	他们的	獠牙	提取	,	那	这

[θɜ:rd] [sneɪk] [wʌz; wəz] ['hɑ:rmləs] ,

third	snake	was	harmless	,
第三	蛇	曾是	无害	,

毋庸置疑，眼镜蛇的毒牙已被拔除，第三条蛇则无害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['beɪbi] ['krɑ:kədaɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,

and	that	the	baby	crocodile	was	too	small	to	inflict	any	damage	,
和	那	这	婴儿	鳄鱼	曾是	也	小的	到	造成	任何	损害	,

而且这只小鳄鱼太小了，不会造成任何伤害。

[ðoʊ] [ɔ:l] [fɔ:r] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [kʊd; kəd] [hɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sti:m] ['endʒɪn] .

though	all	four	participants	could	hiss	like	a	young	steam	engine	.
尽管	全部	四	参与者	可以	嘶	喜欢	一个	年轻的	蒸汽	引擎	.

虽然这四位参与者都能发出像年轻蒸汽机一样的嘶嘶声。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] [best] [trɪk] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [si:n] [ɪn] ['ɪndiə] ,

It	was	,	as	I	say	,	the	best	trick	I	have	ever	seen	in	India	,
它	曾是	,	作为	我	说	,	这	最好的	诡计	我	有	曾经	已见	在	印度	,

正如我所说，这是我在印度见过的最精彩的魔术。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃənz] [ɑ:r'tɪstɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [laɪz] [-

and	from	a	magician's	artistic	point	of	view	,	the	beauty	of	it	lies	[	97
和	从	一个	魔术师的	艺术	观点	的	看法	,	这	美丽	的	它	谎言	[	-

]

]

从魔术师的艺术角度来看，它的美在于[97]

[ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][bæg][ɪz] [kən'si:ld] [θru:] [ðə; ði]['mɑ:dəsti][ʌv; əv][ðə; ði][pər'fɔ:rmər] ,

in	the	fact	that	the	bag	is	concealed	through	the	modesty	of	the	performer	,
在	这	事实	那	这	包	是	暗	通过	这	谦逊	的	这	演员	,

由于表演者出于羞涩而将包藏了起来，

[ænd; ənd][ðæt][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði] [trɪk] [ɪz][nɑ:t]['laɪkli][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd] [aʊt] [ɪk'sept] [baɪ]

and	that	in	consequence	the	trick	is	not	likely	to	be	found	out	except	by
和	那	在	结果	这	诡计	是	不是	可能	到	是	成立	出去	除了	经过

['ri:zənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['kerf(ə)l] ['wɑtʃɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['mu:vmənts] . [-]

reasoning	and	the	careful	watching	of	all	his	movements	.	[	98	]
推理	和	这	小心	观看	的	全部	他的	移动	.	[	-	]

因此，除了通过推理和仔细观察他的一举一动之外，不太可能发现这个诡计。[98]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ˌdʒenə'rælɪti:z] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [mɪθs] .

GENERALITIES	,	AND	OTHER	MYTHS	.
一般性	,	和	其他	神话	.

普遍规律和其他迷思。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n]['ɪndiən]['kɑ:ndʒərɪŋ] ,

This	little	book	is	written	on	Indian	Conjuring	,
这	小的	书	是	书面	在	印度	魔法	,

这本小册子是关于印度魔术的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndiən] [roʊp]

and	with	the	exception	of	a	dissertation	upon	the	great	Indian	Rope
和	和	这	例外	的	一个	论文	之上	这	伟大的	印度	绳索

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Imagination	,
想像力	,

除了关于印度人伟大的绳索想象力的论文之外，

[wi:; wi][hæv; həv][kən'faɪnd] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [trɪks] [ðæt][wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [hæv; həv] [si:n] ,

we	have	confined	ourselves	to	tricks	that	we	ourselves	have	seen	,
我们	有	受限	我们自己	到	技巧	那	我们	我们自己	有	已见	,

我们只局限于使用我们自己见过的伎俩，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən]['kɑ:ndʒərər] .

and	which	are	common	to	the	Indian	conjuror	.
和	哪个	是	常见的	到	这	印度	魔术师	.

这些是印度魔术师常用的技巧。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [haʊ'evər] ,

It	would	however	,
它	会	然而	,

然而，

[bi:; bi] [ˌɪnkəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ʌðər] ['brɔ:dkæst] [mɪθs] [ðæt][ɑ:r; ər]

be	incomplete	without	touching	on	one	or	two	other	broadcast	myths	that	are
是	未完成	没有	接触	在	一	或者	二	其他	播送	神话	那	是

['fri:kwəntli] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .

frequently	talked	about	.
频繁地	谈话	关于	.

如果不提及一两个经常被人们谈论的其他广播误区，那么整个讨论就是不完整的。

['mesərz] . - & [də'vænt] [ju:st] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ɪ'lu:ʒ(ə)n] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nu:] [peɪdʒ]

Messrs	.	Maskelyn	&	Devant	used	to	show	a	very	clever	illusion	called	the	New	Page
先生们	.	-	&	前	用过的	到	展示	一个	非常	聪明的	错觉	称为	这	新的	页

,

,

,

马斯克林和德万特先生过去常常表演一种非常巧妙的魔术，叫做"新页面"。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][peɪdʒ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['kæbɪnət][dʒʌst][lɑ:rdʒ]

in	which	a	page	boy	was	tied	up	in	an	upright	position	in	a	cabinet	just	large
在	哪个	一个	页	男生	曾是	系	向上	在	一个	直立	位置	在	一个	内阁	只是	大的

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'teɪn] [hɪm; ɪm] .

enough	to	contain	him	.
足够的	到	包含	他	.

其中一个侍童被绑成直立的姿势，关在一个刚好能容纳他的柜子里。

[ðə; ði] ['ʃoʊmən] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [dɑ:l] — [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mɑ:d(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]

The	showman	then	took	a	doll	—	a	small	model	of	the	[	99	]
这	表演者	然后	采取	一个	玩具娃娃	—	一个	小的	模型	的	这	[	-	]

然后，表演者拿出了一个玩偶——一个[99]的小模型

[peɪdʒ] [bɔɪ] — [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɑ:l] [wʊd] ['hæpən]

page	boy	—	and	illustrated	that	whatever	happened	to	the	doll	would	happen
页	男生	—	和	插图	那	任何	发生	到	这	玩具娃娃	会	发生

[tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .

to	the	boy	in	the	box	.
到	这	男生	在	这	盒子	.

侍童——并说明无论娃娃遭遇什么，盒子里的男孩也会遭遇什么。

[æz; əz][ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [dɑ:l] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

As	a	convincing	example	he	turned	the	doll	upside	down	.
作为	一个	令人信服的	例子	他	转向	这	玩具娃娃	上行	向下	.

为了证明这一点，他把玩偶倒过来。

[mɪ'rækjələs] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ,

Miraculous	to	relate	,
神奇	到	涉及	,

讲述起来真是奇妙，

[wen] [ðə; ði]['kæbɪnət][wʌz; wəz]['oʊpənd][ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

when	the	cabinet	was	opened	the	page	boy	was	found	to	be	upside	down
什么时候	这	内阁	曾是	打开	这	页	男生	曾是	成立	到	是	上行	向下

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [nɑ:ts] [ænd; ənd] [si:lz] [ɪn'tækt] !

with	the	original	knots	and	seals	intact	!
和	这	原来的	绳结	和	封印	完好无损的	!

打开柜子后，发现侍童被倒置着，原有的绳结和封条都完好无损！

[ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊmən] ,

This	experiment	according	to	the	excellent	patter	of	the	showman	,
这	实验	根据	到	这	出色的	语调	的	这	表演者	,

根据这位表演者精湛的表演技巧，这个实验.....

[wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prevələnt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ɪn]['ɪndiə]['sɜ:rt(ə)n] [mə'dʒɪʃnz] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔ:l]

was	based	upon	the	prevalent	idea	that	in	India	certain	magicians	make	a	small
曾是	基于	之上	这	流行	主意	那	在	印度	肯定	魔术师	制作	一个	小的

['efɪdʒi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɑ:n] [hu:m] [sʌm; səm]['daɪər][kə'læməti][ɪz] [ɪn'tendɪd] ,

effigy	of	a	person	on	whom	some	dire	calamity	is	intended	,
人偶	的	一个	人	在	谁	一些	可怕的	灾害	是	故意的	,

这是基于当时盛行的一种观念，即在印度，某些巫师会制作一个预示着某种可怕灾难的人的小型人偶。

[ænd; ənd] [ðæt] [wət'evər] [ɪz] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːl] , ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['pɜːrs(ə)n]

and	that	whatever	is	done	to	this	doll	,	happens	to	the	unfortunate	person
和	那	任何	是	完毕	到	这	玩具娃娃	,	发生	到	这	不幸	人

[æt; ət] ['eni] ['dɪstəns] ,

at	any	distance	,
在	任何	距离	,

并且，无论对这个玩偶做什么，都会发生在远近的不幸之人身上。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [aɪ'dentɪk(ə)l]['moʊmənt] .

but	at	that	identical	moment	.
但	在	那	完全相同的	片刻	.

但就在同一时刻。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪθ] ['biːɪŋ] ['verɪfaɪd] .

I	am	glad	to	say	that	I	have	never	seen	or	heard	of	this	myth	being	verified	.
我	是	高兴的	到	说	那	我	有	绝不	已见	或者	听到	的	这	神话	存在	已验证	.

我很高兴地说，我从未见过或听说过这种说法得到证实。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['ɑːfɪsər] ['noʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mædʒɪk] ,

On	one	occasion	a	medical	officer	knowing	that	I	was	interested	in	Magic	,
在	一	场合	一个	医疗的	官	会心	那	我	曾是	感兴趣的	在	魔法	,

有一次，一位医务人员知道我对魔术感兴趣，

[toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [æn; ən]['ɪdiət][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɔːz]

told	me	that	he	was	attending	an	idiot	girl	who	was	covered	with	sores
讲述	我	那	他	曾是	参加	一个	笨蛋	女孩	WHO	曾是	涵盖	和	疮

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [-]

and	that	the	common	[	100	]
和	那	这	常见的	[	-	]

他告诉我他正在照顾一个浑身长满疮的傻女孩，而且很常见[100]

[aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] " [dʒɑː'duː] " [ə'pɑːn]

idea	in	the	bazaar	was	that	some	person	was	working	"	Jadoo	"	upon
主意	在	这	市场	曾是	那	一些	人	曾是	在职的	"	贾杜	"	之上

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

集市上流传着一种说法，认为有人在对她施"巫术"。

['juːzɪŋ] [ðɪs] [dɑːl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] .

using	this	doll	method	of	doing	so	.
使用	这	玩具娃娃	方法	的	正在做	所以	.

使用这种玩偶方法来实现这一点。

[hiː; hi]['kaɪndli] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

He	kindly	allowed	me	to	visit	the	girl	with	him	,	and	,
他	亲切地	允许	我	到	访问	这	女孩	和	他	,	和	,

他很友善地允许我陪他一起去看望那个女孩，而且，

['biːɪŋ] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l][ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə]['hɔːrəb(ə)l] [saɪts] , [aɪ][wʌz; wəz]

being	an	ordinary	mortal	and	unused	to	horrible	sights	,	I	was
存在	一个	普通的	凡人	和	未使用的	到	可怕	景点	,	我	曾是

[ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

shocked	at	her	appearance	.
震惊	在	她	外貌	.

作为一个普通人，我从未见过如此可怕的景象，所以看到她的模样，我感到非常震惊。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['næsti]['oʊpən] [sɔːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ɑːrmz][ænd; ənd] ['fɔːrhed] .

She	had	nasty	open	sores	on	her	cheeks	,	arms	and	forehead	.
她	有	可恶的	打开	疮	在	她	脸颊	,	武器	和	前额	.

她的脸颊、手臂和额头上都有难看的开放性伤口。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][æn; ən]['ɪmbəs(ə)l] .

She	was	certainly	an	imbecile	.
她	曾是	当然	一个	白痴	.

她肯定是个笨蛋。

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz]['ædəmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] " [dʒɑ:'du:] " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els]

Her	father	was	adamant	in	his	belief	that	"	Jadoo	"	and	nothing	else
她	父亲	曾是	坚定不移	在	他的	信仰	那	"	贾杜	"	和	没有什么	别的

[ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [steɪt] .

accounted	for	her	state	.
已记录	为了	她	状态	.

她的父亲坚信，她的这种状况完全是"巫术"造成的，除此之外别无其他原因。

[hɜ:r; hər][ˌɪmbə'sɪləti][wʌz; wəz] [du:] , [wi:; wi] [faʊnd] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɔ:l][æz; əz]

Her	imbecility	was	due	,	we	found	,	to	her	having	had	a	fall	as
她	白痴	曾是	到期的	,	我们	成立	,	到	她	拥有	有	一个	落下	作为

[ə; eɪ]['beɪbi] .

a	baby	.
一个	婴儿	.

我们发现，她的智力低下是由于她婴儿时期摔了一跤造成的。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:z] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər] [rɪ'mu:vd] [hɜ:r; hər]

In	order	to	ascertain	the	cause	of	the	sores	the	medical	officer	removed	her
在	命令	到	探明	这	原因	的	这	疮	这	医疗的	官	已移除	她

[tu:; tə][ðə; ði][kæn'tɑ:nmənt] (['gʌvərnmənt]) ['hɑ:spɪt(ə)l] ,

to	the	cantonment	(	Government	)	hospital	,
到	这	驻扎	(	政府	)	医院	,

为了查明疮的原因，医务人员将她送往军营（政府）医院。

[wer] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ðeɪ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] ['tri:tmənt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪ'ventʃuəli] [kjʊr] .

where	after	a	period	they	yielded	to	treatment	and	were	eventually	cured	.
在哪里	后	一个	时期	他们	产生	到	治疗	和	是	最终	治愈	.

经过一段时间的治疗，他们最终痊愈了。

['evɪdəntli] [ðə; ði] " [dʒɑ:'du:] " [hæd; həd] ['si:st] .

Evidently	the	"	Jadoo	"	had	ceased	.
显然	这	"	贾杜	"	有	停止	.

显然，"巫术"已经停止了。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɜ:r; hər][æn'sestrəl][hʌt] , [ði:z] [sɔ:z] [ə'gen] [ə'pɪrd] .

On	her	return	to	her	ancestral	hut	,	these	sores	again	appeared	.
在	她	返回	到	她	祖先的	小屋	,	这些	疮	再次	出现	.

回到祖屋后，这些疮又出现了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][ðə; ði]['perənts] , [aɪ] [ɪm'plɔɪd] [

With	the	permission	of	the	medical	officer	and	the	parents	,	I	employed	[
和	这	允许	的	这	医疗的	官	和	这	父母	,	我	受雇	[

-	]
101	]
-	]

经医生和家长同意，我雇用了[101]

[ə; eɪ][rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'tendənt] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][gɜ:rl] .

a	reliable	attendant	to	watch	the	girl	.
一个	可靠的	服务员	到	手表	这	女孩	.

安排一位可靠的看护人员照看女孩。

[ɪn] [θri:] [deɪz] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [rɪ'pɔ:rt] .

In	three	days	I	received	the	following	report	.
在	三	天	我	已收到	这	下列的	报告	.

三天后，我收到了以下报告。

[ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði][gɜːrl] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [wɑːʧt] ,

The	previous	evening	,	when	the	girl	thought	that	she	was	not	being	watched	,
这	以前的	晚上	,	什么时候	这	女孩	想法	那	她	曾是	不是	存在	观看	,

前一天晚上，当女孩以为自己没有被人监视时，

[ðə; ði] [ə'tendənt] [sɔː] [hɜːr; hər] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [rʌb] [hɜːr; hər]

the	attendant	saw	her	take	something	from	a	hiding	place	and	rub	her
这	服务员	锯	她	拿	某物	从	一个	隐藏	地方	和	擦	她

[feɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] .

face	with	it	two	or	three	times	.
脸	和	它	二	或者	三	时代	.

服务员看到她从藏身之处拿出什么东西，用它擦了脸两三次。

[hiː; hi] [wɑːʧt] [hɜːr; hər] [rɪ'pleɪs] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd]['leɪtər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	watched	her	replace	whatever	it	was	,	and	later	found	it	.
他	观看	她	代替	任何	它	曾是	,	和	之后	成立	它	.

他看着她把东西放回原处，后来又找到了它。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] .

He	gave	it	to	us	with	his	report	.
他	给予	它	到	我们	和	他的	报告	.

他把报告一起交给了我们。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nʌt] [juːst] [baɪ] " ['doʊbiːz] " [ɔːr]['ɪndiən] ['wɔʃəmən, 'wɔːʃ-]

It	proved	to	be	a	piece	of	nut	used	by	"	Dhobies	"	or	Indian	Washermen
它	已证实	到	是	一个	片	的	坚果	用过的	经过	"	德比斯	"	或者	印度	洗衣工

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪ'strʌkʃn] - [ker] ,

to	mark	the	clothing	committed	to	their	destruction	-	care	,
到	标记	这	衣服	坚定的	到	他们的	破坏	-	关心	,

事实证明，这是一块坚果，是印度洗衣工用来标记即将被销毁的衣物的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

I	should	say	.
我	应该	说	.

我应该这么说。

[ɑːn] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] " ['doʊbiː] " [ðer; ðər][ɪz][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ə; eɪ]

On	every	article	of	clothing	returned	by	the	"	Dhobie	"	there	is	in	one	corner	a
在	每一个	文章	的	衣服	返回	经过	这	"	dhobie	"	那里	是	在	一	角落	一个

[smɔːl] [braʊn] [mɑːrk] ,

small	brown	mark	,
小的	棕色的	标记	,

每件由洗衣工送回来的衣物，一角都有一个小小的棕色污渍。

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪʧt] [mɑːrk] [juːst] [baɪ] ['lɔːndriz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

corresponding	to	the	stitched	mark	used	by	Laundries	in	England	,
相应的	到	这	缝合	标记	用过的	经过	洗衣店	在	英格兰	,

与英国洗衣店使用的缝制标记相对应，

[baɪ] [wɪʧ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɑːʃt] [ɪz][aɪ'dentɪfaɪd] .

by	which	the	owner	of	the	article	washed	is	identified	.
经过	哪个	这	所有者	的	这	文章	洗过	是	已识别	.

通过这种方式可以识别被清洗物品的所有者。

[ðɪs] [nʌt] [ɪz] [kɔːld] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " ['ærɪkə; 'erɪkə; ə'rikə] [nʌt] .

This	nut	is	called	,	I	believe	,	"	Areca	nut	.
这	坚果	是	称为	,	我	相信	,	"	槟榔	坚果	.

我相信，这种坚果叫做"槟榔"。

" [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən][skɪn][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ə; eɪ] [sɔːr] .

"	When	applied	to	the	human	skin	it	causes	a	sore	.
"	什么时候	应用	到	这	人类	皮肤	它	原因	一个	疮	.

"涂抹在人体皮肤上会引起溃疡。"

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] " [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n]

The	illness	from	which	the	poor	girl	was	suffering	was	an	"	inclination
这	疾病	从	哪个	这	贫穷的	女孩	曾是	痛苦	曾是	一个	"	倾角

[tu:; tə] [-]

to	[	102	]
到	[	-	]

可怜的女孩患的病是"倾向于[102]

[meɪm] [ɔ:r] [dɪs'fɪgjər] [wʌn'self] , " ['kɑ:mənli] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪmbəsɪlz] .

maim	or	disfigure	oneself	,	"	commonly	found	with	imbeciles	.
残害	或者	变丑	自己	,	"	通常	成立	和	白痴	.

"自残或毁容"，常见于弱智者。

([aɪ][hæv; həv] [tʌtʃt] [wʊd] , [ju:; jʊ]['medɪk(ə)l]['pi:p(ə)l] , [soʊ] [pli:z] [dəunt][ə'bju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em]

(	I	have	touched	wood	,	you	medical	people	,	so	please	don't	abuse	me	if	I	am
(	我	有	感动	木头	,	你	医疗的	人们	,	所以	请	不	虐待	我	如果	我	是

[rɔ:ŋ] !)

wrong	!	)
错误的	!	)

（各位医务人员，我摸过木头了，所以如果我说错了，请不要责怪我！）

[æz; əz][ðə; ði]['perənts][wɜ:r; wər][nɑ:t]['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] " [dʒɑ:'du:] " [wʌz; wəz][nɑ:t]['bi:ɪŋ] [wɜ:rkt] ,

As	the	parents	were	not	fully	convinced	that	"	Jadoo	"	was	not	being	worked	,
作为	这	父母	是	不是	完全	确信	那	"	贾杜	"	曾是	不是	存在	工作	,

由于父母并不完全相信"巫术"没有被施展，

[wi:; wi] [ə'gen] [tʊk] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə]['hɑ:spɪt(ə)l][ænd; ənd] [ə'gen] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]

we	again	took	the	girl	to	hospital	and	again	was	she	cured	of	the
我们	再次	采取	这	女孩	到	医院	和	再次	曾是	她	治愈	的	这

['gæstli] [sɔ:z] .

ghastly	sores	.
阴森	疮	.

我们再次将女孩送往医院，她身上可怕的疮再次被治愈了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] " [dʒɑ:'du:] " [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l]

This	is	the	only	case	of	such	"	Jadoo	"	that	has	come	to	my	personal
这	是	这	仅有的	案件	的	这样的	"	贾杜	"	那	有	来	到	我的	个人的

['nɑ:lɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

据我个人所知，这是唯一一起此类"巫术"案例。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] " [dʒɑ:'du:] " [ðæt] [ɪz] [bi'li:vd] [ɪn][baɪ][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	another	form	of	"	Jadoo	"	that	is	believed	in	by	the	inhabitants	of	the
那里	是	其他	形式	的	"	贾杜	"	那	是	相信	在	经过	这	居民	的	这

[bə'zɑ:r] .

bazaar	.
市场	.

集市上的居民还相信另一种形式的"巫术"。

[ə; eɪ] [mə'lɪʃəsli] [ɪn'klaɪnd]['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [spaɪt] [ə'genst] [ə'nʌðər] .

A	maliciously	inclined	person	has	a	spite	against	another	.
一个	恶意地	倾斜	人	有	一个	尽管如此	反对	其他	.

心怀恶意的人会对他人怀恨在心。

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bu'keɪ] [ʌv; əv][tə'meɪtoʊ] [li:vz] , [ɔ:r] ['kæbɪdʒ] [ɔ:r][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ɜ:rb] ,

He	makes	a	small	bouquet	of	tomato	leaves	,	or	cabbage	or	some	such	herb	,
他	制作	一个	小的	花束	的	番茄	树叶	,	或者	卷心菜	或者	一些	这样的	草本植物	,

他用番茄叶、卷心菜叶或其他类似的香草做成一小束花束。

['sprɪŋklz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sɔːlt] , [griːn] ['paʊdər] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

sprinkles	**it**	**with**	**salt**	**,**	**green**	**powder**	**,**	**and**	**so**	**forth**	**and**	**so**	**on**	**,**
糖屑	它	和	盐	,	绿色的	粉末	,	和	所以	前进	和	所以	在	,

撒上盐、绿粉等等，等等。

[ænd; ənd] [leiz] [ðɪs] [daʊn] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]

and	**lays**	**this**	**down**	**as**	**close**	**as**	**possible**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**person**	**to**
和	躺下	这	向下	作为	关闭	作为	可能的	到	这	门	的	这	人	到

[huːm] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [brɪŋ] [bæd] [lʌk] [fɔːr; fər] - [mʌnθs] !

whom	**he**	**wants**	**to**	**bring**	**bad**	**luck**	**for**	**12**	**months**	**!**
谁	他	想要	到	带来	坏的	运气	为了	-	几个月	!

然后把这个放在他想给其带来 12 个月厄运的人的门口附近!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bu'keɪ] [θroʊn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['kɑːmpaʊnd][ɑːn]

It	**is**	**true**	**that**	**we**	**had**	**this**	**delightful**	**bouquet**	**thrown**	**into**	**our**	**compound**	**on**
它	是	真的	那	我们	有	这	愉快	花束	抛掷	进入	我们的	化合物	在

[wʌn] [-]

one	**[**	**103**	**]**
一	[	-	]

确实，有一天，我们院子里被扔了一束令人愉悦的花束[103]

[əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] —

occasion	**,**	**and**	**that**	**shortly**	**afterwards**	**—**
场合	,	和	那	不久	然后	—

场合，以及随后不久——

([wʌn]) ['aʊər; ɑːr] ['gɑːrdənɚz] [waɪf] [daɪd] [ɪn] ['tʃaɪldbɜːrθ] .

(	**1**	**)**	**our**	**gardener's**	**wife**	**died**	**in**	**childbirth**	**.**
(	1	)	我们的	园丁的	妻子	死亡	在	分娩	.

（1）我们园丁的妻子死于难产。

([ˌtuː'tuː]) [maɪ] [waɪf] [gɑːt] [heɪ] ['fiːvər] .

(	**2**	**)**	**my**	**wife**	**got**	**hay**	**fever**	**.**
(	2	)	我的	妻子	得到	干草	发烧	.

（2）我妻子得了花粉症。

([θriː]) [maɪ]['eɪdʒənts] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [miːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [t'ʃeks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]

(	**3**	**)**	**my**	**agents**	**declined**	**to**	**meet**	**any**	**more**	**of**	**my**	**cheques**	**until**	**they**	**had**
(	3	)	我的	代理人	拒绝	到	见面	任何	更多的	的	我的	支票	直到	他们	有

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [ɪn'stɔːlmənt] .

received	**a**	**substantial**	**instalment**	**.**
已收到	一个	重大的	分期付款	.

（3）我的代理人拒绝兑现我的任何支票，直到他们收到一大笔款项为止。

([fɔːr]) [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [muːv] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n] .

(	**4**	**)**	**we**	**were**	**again**	**ordered**	**to**	**move**	**to**	**another**	**Station**	**.**
(	4	)	我们	是	再次	订购	到	移动	到	其他	车站	.

（4）我们再次奉命转移到另一个站点。

[aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ˌtuː'tuː] ,

I	**regret**	**to**	**say**	**that**	**of**	**the**	**above**	**,**	**2**	**,**
我	后悔	到	说	那	的	这	多于	,	2	,

遗憾的是，上述两项中，有两项未能实现。

[θriː][ænd; ənd][fɔːr][wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ə'saɪn] [ðem; ðəm]

3	**and**	**4**	**were**	**of**	**such**	**frequent**	**occurrence**	**that**	**we**	**did**	**not**	**assign**	**them**
3	和	4	是	的	这样的	频繁	发生	那	我们	做过	不是	分配	他们

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bu'keɪ] .

to	**the**	**receipt**	**of**	**the**	**bouquet**	**.**
到	这	收据	的	这	花束	.

第 3 项和第 4 项出现的频率如此之高，以至于我们没有将它们归类为收到花束。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [haʊ'evər] ,

The	gardener	however	,
这	园丁	然而	,

然而，园丁

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ['tʃaɪldbɜːrθ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

was	convinced	that	it	caused	his	wife	to	die	in	childbirth	as	she	had
曾是	确信	那	它	导致	他的	妻子	到	死	在	分娩	作为	她	有

['nevər] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

never	done	so	before	.
绝不	完毕	所以	前	.

他确信这是导致他妻子难产而死的原因，因为她以前从未经历过难产。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] " - " [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz]

I	have	no	explanation	for	the	"	denouément	"	and	give	the	story	as
我	有	不	解释	为了	这	"	-	"	和	给	这	故事	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,

it	happened	,
它	发生	,

我无法解释"结局"，我只是如实讲述事情经过。

[ə'laʊɪŋ] [maɪ] ['riːdɚz] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ['weðər] [ɔːr] [noʊ] ['eni] ['kriːd(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd]

allowing	my	readers	to	judge	for	themselves	whether	or	no	any	credence	should
允许	我的	读者	到	法官	为了	他们自己	无论	或者	不	任何	信任	应该

[biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] ['æftər] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] .

be	given	to	the	fable	after	such	convincing	proof	.
是	给定	到	这	寓言	后	这样的	令人信服的	证明	.

让读者在看到如此令人信服的证据后，自行判断这个寓言故事是否可信。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神